叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000001

2. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000002

3. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000003

4. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000004

5. 与天空为敌的人：诗集(the Man Against The Sky A Book Of Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems)

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
THE **MAN** **AGAINST** **THE** **SKY**
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz]
A **Book** **of** **Poems**
一个 书 的 诗歌

诗集

[baɪ]['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ['rɔbinsn]
by **Edwin** **Arlington** **Robinson**
经过 埃德温 阿灵顿 罗宾逊

作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
the **memory** **of**
这 记忆 的

记忆

['wɪljəm] ['edwərd] ['bʌtlər]
WILLIAM **EDWARD** **BUTLER**
威廉 爱德华 管家

威廉·爱德华·巴特勒

[[noʊt] [ɑːn][tekst] : [i'tælisaizd] [wɜːrdz][ɔːr] [freɪzɪz] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlaɪzd] .
[**Note** **on** **text** **:** **Italicized** **words** **or** **phrases** **are** **capitalized** **.**
[笔记 在 文本 : 斜体 字 或者 短语 是 资本化 .

[文本说明：斜体字或短语首字母大写。

[laɪnz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] - ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dentɪd]
Lines **longer** **than** **78** **characters** **are** **broken** **and** **the** **continuation** **is** **indented**
线条 更长 比 - 人物 是 破碎的 和 这 续篇 是 缩进
[tuː] ['speɪsɪz] .
two **spaces** **.**
二 空间 .

超过 78 个字符的行将被断开，续行缩进两个空格。

[sʌm; səm] ['ɑːbviəs] ['erərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .]
Some **obvious** **errors** **may** **have** **been** **corrected** **.** **]**
一些 明显的 错误 可能 有 到过 已更正 .]

一些明显的错误可能已被纠正。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] ['riː,prɪntid] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən]
Several **of** **the** **poems** **included** **in** **this** **book** **are** **reprinted** **from** **American**
一些 的 这 诗歌 包括 在 这 书 是 转载 从 美国人
[,piəri'ɔdikəlz] ,
periodicals **,**
期刊 ,

本书收录的几首诗是从美国期刊转载的。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] " , " [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] " , " [ə'nʌðər] [dɑːrk] ['leɪdi] " ,
as **follows** **:** **"** **The** **Gift** **of** **God** **"** **,** **"** **Old** **King** **Cole** **"** **,** **"** **Another** **Dark** **Lady** **"** **,**
作为 跟随 : " 这 礼物 的 上帝 " , " 老的 国王 油菜 " , " 其他 黑暗的 女士 " ,
[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] " ;
and **"** **The** **Unforgiven** **"** **;**
和 " 这 不可饶恕 " ;

具体如下:《上帝的礼物》、《老国王科尔》、《另一个黑发女郎》和《不可饶恕》;

" [flæmənd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] " ; " [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] " ; " ['ɪrɑːs,'erɑːs]
" **Flammonde** **"** **and** **"** **The** **Poor** **Relation** **"** **;** **"** **The** **Clinging** **Vine** **"** **;** **"** **Eros**
" 弗拉蒙德 " 和 " 这 贫穷的 关系 " ; " 这 依恋 藤 " ; " 爱神
[tɜ˞ɑnoʊz] " [ænd; ənd] " " ; " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] " ;
Turannos **"** **and** **"** **Bokardo** **"** **;** **"** **The** **Voice** **of** **Age** **"** **;**
图拉诺斯 " 和 " 博卡多 " ; " 这 嗓音 的 年龄 " ;

《弗拉蒙德》和《穷亲戚》;《攀援的藤蔓》;《爱神图兰诺斯》和《博卡多》;《老年人的声音》;

" [kə'sændrə] " ; " [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊk] " ; " [θi'ɔfiləs] " ; " [ben] ['dʒɑːnsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [mæn]
" **Cassandra** **"** **;** **"** **The** **Burning** **Book** **"** **;** **"** **Theophilus** **"** **;** **"** **Ben** **Jonson** **Entertains** **a** **Man**
" 卡桑德拉 " ; " 这 燃烧 书 " ; " 狄奥菲勒斯 " ; " 本 约翰逊 娱乐 一个 男人
[frʌm; frəm] ['strætfərd] " .
from **Stratford** **"** **.**
从 斯特拉特福德 " .

《卡桑德拉》;《燃烧的书》;《西奥菲勒斯》;《本·琼森招待一位来自斯特拉特福德的男士》。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]
THE **MAN** **AGAINST** **THE** **SKY**
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[flæmənd]
Flammonde
弗拉蒙德

弗拉蒙德

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd]
The **Gift** **of** **God**
这 礼物 的 上帝

上帝的恩赐

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn]
The **Clinging** **Vine**
这 依恋 藤

攀缘藤

[kə'sændrə]
Cassandra
卡桑德拉

卡桑德拉

[dʒɑːn] ['gɔrəm]
John **Gorham**
约翰 戈勒姆

约翰·戈勒姆

['stæfɚdz] ['kæbɪn]
Stafford's **Cabin**
斯塔福德的 舱

斯塔福德的小屋

['hɪlkrest]
Hillcrest
希尔克雷斯特

希尔克雷斯特

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl]
Old **King** **Cole**
老的 国王 油菜

老国王科尔

[ben]['dʒɑ:nsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['strætfərd]
Ben **Jonson** **Entertains** **a** **Man** **from** **Stratford**
本 约翰逊 娱乐 一个 男人 从 斯特拉特福德

本·琼森招待了一位来自斯特拉特福德的男士

['ɪrɑ:sˌerɑ:s] [tɜ֊ɑnoʊz]
Eros **Turannos**
爱神 图拉诺斯

埃罗斯·图拉诺斯

[oʊld] [treɪlz]
Old **Trails**
老的 小径

古道

[ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n]
The **Unforgiven**
这 不可饶恕

不可饶恕

[θi'ɔfiləs]
Theophilus
狄奥菲勒斯

狄奥菲勒斯

['vetərən] ['saiərinz]
Veteran **Sirens**
老将 警报器

老兵警笛

[si:dʒ] ['perələs]
Siege **Perilous**
围城 危险的

危险围攻

[ə'nʌðər] [dɑ:rk] ['leɪdi]
Another **Dark** **Lady**
其他 黑暗的 女士

另一位黑衣女郎

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ]
The **Voice** **of** **Age**
这 嗓音 的 年龄

老年人之声

[ðə; ði][dɑ:rk] [haʊs]
The **Dark** **House**
这 黑暗的 房子

黑暗之屋

[ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn]
The **Poor** **Relation**
这 贫穷的 关系

穷亲戚

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊk]
The **Burning** **Book**
这 燃烧 书

燃烧之书

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[lɪ'sɛt] [ænd; ənd] [aɪ'liːn]
Lisette **and** **Eileen**
莉塞特 和 艾琳

莉塞特和艾琳

[lu(ː)'welin] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː]
Llewellyn **and** **the** **Tree**
卢埃林 和 这 树

卢埃林和树

['bjuːɪk] ['fɪnzər]
Bewick **Finzer**
贝威克 芬泽

贝威克·芬泽

Bokardo
博卡多

博卡多

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
The **Man** **against** **the** **Sky**
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['iːtekst] :
Notes **on** **the** **etext** **:**
笔记 在 这 电子文本 :

电子文本注释:

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] : ['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ['rɔbinsn] , - - - .
About **the** **author** **:** **Edwin** **Arlington** **Robinson** **,** **1869** **-** **1935** **.**
关于 这 作者 : 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 , - - - .

关于作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊，1869-1935。

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
THE **MAN** **AGAINST** **THE** **SKY**
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[flæmənd]
Flammonde
弗拉蒙德

弗拉蒙德

[ðə; ði][mæn] [flæmənd] , [frʌm; frəm][gɑːd] [noʊz] [wer] ,
The **man** **Flammonde** **,** **from** **God** **knows** **where** **,**
这 男人 弗拉蒙德 , 从 上帝 知道 在哪里 ,

弗拉蒙德这个人，不知来自何方。

[wɪð; wɪθ][fɜːrm] [ə'dres] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [er] ,
With **firm** **address** **and** **foreign** **air** **,**
和 公司 地址 和 外国的 空气 ,

拥有公司地址和外国航空，

[wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪn][hɪz; ɪz][tɔːk]

With	news	of	nations	in	his	talk
和	消息	的	国家	在	他的	讲话

他在讲话中谈到了各国的新闻。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['rɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

And	something	royal	in	his	walk	,
和	某物	皇家	在	他的	走	,

他走路的姿态带着一种王者风范。

[wɪð; wɪθ] [glɪnt] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

With	glint	of	iron	in	his	eyes	,
和	闪烁	的	铁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝铁锈般的光芒，

[bʌt; bət]['nevər] [daʊt] , [nɔːr] [jet] [sər'praɪz] ,

But	never	doubt	,	nor	yet	surprise	,
但	绝不	怀疑	,	也不	然而	惊喜	,

但永远不要怀疑，也不要感到惊讶。

[ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [steɪd] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed]

Appeared	,	and	stayed	,	and	held	his	head
出现	,	和	入住	,	和	握住	他的	头

他出现了，停留了一会儿，然后抱住了头。

[æz; əz][wʌn][baɪ] [kɪŋz] [ə'kredɪtɪd] .

As	one	by	kings	accredited	.
作为	一	经过	国王	认证	.

经国王认可。

[ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [rɪ'poʊz]

Erect	,	with	his	alert	repose
直立	,	和	他的	警报	休息

他挺直身子，保持着警觉的姿态

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

About	him	,	and	about	his	clothes	,
关于	他	,	和	关于	他的	衣服	,

关于他，以及他的衣着，

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] ['hiːrz]

He	pictured	all	tradition	hears
他	如图所示	全部	传统	听到

他想象着所有传统都听到了

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Of	what	we	owe	to	fifty	years	.
的	什么	我们	欠	到	五十	年	.

这是我们五十年来所欠下的债。

[hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [teɪst]

His	cleansing	heritage	of	taste
他的	清洁	遗产	的	品尝

他那纯净的味觉传承

[pə'reidid] ['niːðər] [wɑːnt][nɔːr] [weɪst] ;

Paraded	neither	want	nor	waste	;
游行	两者都不	想	也不	浪费	;

既不吝啬也不浪费；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiː]

And	what	he	needed	for	his	fee
和	什么	他	需要	为了	他的	费用

以及他需要多少费用

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['greɪʃəsli] .

To	live	,	he	borrowed	graciously	.
到	居住	,	他	借来的	亲切地	.

为了生存，他慷慨地借贷。

[hiː; hi]['nevər][toʊld][juː 'es] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	never	told	us	what	he	was	,
他	绝不	讲述	我们	什么	他	曾是	,

他从未告诉我们他的真实身份。

[ɔːr] [wʌt] [ˌmɪs'tʃæns] , [ɔːr] ['ʌðər] [kɔːz] ,

Or	what	mischance	,	or	other	cause	,
或者	什么	灾难	,	或者	其他	原因	,

或者是什么不幸事件，或其他原因，

[hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['betər] [deɪz]

Had	banished	him	from	better	days
有	被放逐	他	从	更好的	天

让他失去了美好的时光。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] .

To	play	the	Prince	of	Castaways	.
到	玩	这	王子	的	遇难者	.

扮演荒岛王子。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [sər'pæsɪŋ] [wel]

Meanwhile	he	played	surpassing	well
同时	他	玩	超越	出色地

与此同时，他的表现非常出色。

[ə; eɪ][pɑːrt] , [fɔːr; fər][moʊst] , [ˌʌn'pleɪəbl] ;

A	part	,	for	most	,	unplayable	;
一个	部分	,	为了	最多	,	无法播放	;

对大多数人来说，这是无法演奏的部分；

[ɪn] [faɪn] , [wʌn] ['pɔːzɪz] , [hæf] [ə'freɪd]

In	fine	,	one	pauses	,	half	afraid
在	美好的	,	一	停顿	,	一半	害怕的

最后，人们停顿了一下，有些害怕。

[tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] .

To	say	for	certain	that	he	played	.
到	说	为了	肯定	那	他	玩	.

可以肯定地说，他上场比赛了。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɔːr'goʊ]

For	that	,	one	may	as	well	forego
为了	那	,	一	可能	作为	出色地	放弃

为此，人们不妨放弃

[kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə] [jes] [ɔːr][noʊ] ;

Conviction	as	to	yes	or	no	;
定罪	作为	到	是的	或者	不	;

确信是或否；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪn'tens]

Nor	can	I	say	just	how	intense
也不	能	我	说	只是	如何	激烈的

我无法形容那种强度究竟有多大。

[wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

Would	then	have	been	the	difference
会	然后	有	到过	这	不同之处

那将是什么区别呢？

[tuː; tə] ['sevrəl] , [huː] , ['hævɪŋ] ['strɪvn]

To	several	,	who	,	having	striven
到	一些	,	WHO	,	拥有	努力

对于几位曾努力奋斗的人来说

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

In	vain	to	get	what	he	was	given	,
在	徒劳	到	得到	什么	他	曾是	给定	,

他徒劳地未能得到他所得到的东西。

[wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] ['teɪkən] [ɑːn]

Would	see	the	stranger	taken	on
会	看	这	陌生人	已采取	在

会看到陌生人被带走

[baɪ] [frendz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

By	friends	not	easy	to	be	won	.
经过	朋友们	不是	简单的	到	是	韩元	.

赢得朋友的信任并不容易。

[mɔːr'oʊvər] , ['meni] [ə; eɪ] [ˌmælkən'tent]

Moreover	,	many	a	malcontent
而且	,	许多	一个	不满者

此外，许多不满分子

[hiː; hi] [suːðd] [ænd; ənd] [faʊnd] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ;

He	soothed	and	found	munificent	;
他	舒缓	和	成立	优厚	;

他安抚人心，慷慨大方;

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [bɪ'gaɪld] [ænd; ənd] [fɔɪld]

His	courtesy	beguiled	and	foiled
他的	礼貌	被迷惑	和	挫败

他的礼貌既迷惑又挫败

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [sɔɪld] ;

Suspicion	that	his	years	were	soiled	;
怀疑	那	他的	年	是	脏的	;

怀疑他的岁月被玷污了;

[hɪz; ɪz] [miːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eni] [kraʊd] ,

His	mien	distinguished	any	crowd	,
他的	面容	杰出的	任何	人群	,

他举止优雅，在人群中脱颖而出。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] ['streŋθnd] [wen] [hiː; hi] [boʊd] ;

His	credit	strengthened	when	he	bowed	;
他的	信用	加强	什么时候	他	鞠躬	;

他鞠躬后，信誉反而提高了;

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [wɜːr; wər] [fɑːnd]

And	women	,	young	and	old	,	were	fond
和	女性	,	年轻的	和	老的	,	是	喜爱

而妇女，无论老幼，都喜欢

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mæn] [flæmənd] .

Of	looking	at	the	man	Flammonde	.
的	寻找	在	这	男人	弗拉蒙德	.

看着弗拉蒙德这个人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn]

There	was	a	woman	in	our	town
那里	曾是	一个	女士	在	我们的	镇

我们镇上有一个女人

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fraʊn] ;

On	whom	the	fashion	was	to	frown	;
在	谁	这	时尚	曾是	到	皱眉	;

人们都对谁皱眉;

[bʌt; bət] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [tɪndʒ]

But	while	our	talk	renewed	the	tinge
但	尽管	我们的	讲话	更新	这	色调

但是，我们的谈话又重新唤起了那种感觉。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['feɪdɪd]['skɑːrlət] [frɪndʒ] ,

Of	a	long	-	faded	scarlet	fringe	,
的	一个	长的	-	褪色	猩红	边缘	,

带着早已褪色的猩红色流苏，

[ðə; ði][mæn] [flæmənd] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ,

The	man	Flammonde	saw	none	of	that	,
这	男人	弗拉蒙德	锯	没有任何	的	那	,

弗拉蒙德对此一无所知。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [æt; ət] —

And	what	he	saw	we	wondered	at	—
和	什么	他	锯	我们	想知道	在	—

而他所看到的，令我们感到惊奇——

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

That	none	of	us	,	in	her	distress	,
那	没有任何	的	我们	,	在	她	痛苦	,

我们当中没有人，在她痛苦的时候，

[kʊd; kəd][haɪd][ɔːr][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['lɪtlnəs] .

Could	hide	or	find	our	littleness	.
可以	隐藏	或者	寻找	我们的	小	.

既能隐藏也能发现我们的渺小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɔːl] [ə'griːd]

There	was	a	boy	that	all	agreed
那里	曾是	一个	男生	那	全部	同意

有一个男孩，大家都同意

[hæd; həd] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rer] [siːd]

Had	shut	within	him	the	rare	seed
有	关闭	之内	他	这	稀有的	种子

他体内藏着一颗珍贵的种子

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

Of	learning	.
的	学习	.

学习。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,

We	could	understand	,
我们	可以	理解	,

我们可以理解。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ][hænd] .

But	none	of	us	could	lift	a	hand	.
但	没有任何	的	我们	可以	举起	一个	手	.

但我们谁也帮不上忙。

[ðə; ði][mæn] [flæmənd] [ə'preɪzd] [ðə; ði] [juːθ] ,

The	man	Flammonde	appraised	the	youth	,
这	男人	弗拉蒙德	已评估	这	青年	,

弗拉蒙德评价了这位年轻人。

[ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][truːθ] ;

And	told	a	few	of	us	the	truth	;
和	讲述	一个	很少	的	我们	这	真相	;

他告诉了我们当中几个人真相;

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] ,

And	thereby	,	for	a	little	gold	,
和	从而	,	为了	一个	小的	金子	,

就这样，为了区区一点黄金，

[ə; eɪ] ['flaʊərd] ['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] .

A	flowered	future	was	unrolled	.
一个	开花的	未来	曾是	展开	.

一个充满希望的未来正在展开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪtəznz] [huː] [fɔːt]

There	were	two	citizens	who	fought
那里	是	二	公民	WHO	战斗

有两名市民参与了战斗。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [nɔːt] ;

For	years	and	years	,	and	over	nought	;
为了	年	和	年	,	和	超过	零	;

多年来，超过零年;

[ðeɪ] [meɪd] [laɪf] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] ,

They	made	life	awkward	for	their	friends	,
他们	制成	生活	尴尬的	为了	他们的	朋友们	,

他们让朋友们很尴尬。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['dividendz] .

And	shortened	their	own	dividends	.
和	缩短	他们的	自己的	股息	.

他们还削减了自身的股息。

[ðə; ði][mæn] [flæmənd] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

The	man	Flammonde	said	what	was	wrong
这	男人	弗拉蒙德	说	什么	曾是	错误的

弗拉蒙德说出了问题所在。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [raɪt] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ]

Should	be	made	right	;	nor	was	it	long
应该	是	制成	正确的	;	也不	曾是	它	长的

应该纠正过来；而且时间也不长。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][laɪn] ,

Before	they	were	again	in	line	,
前	他们	是	再次	在	线	,

在他们再次排队之前，

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][tuː; tə][daɪn] .

And	had	each	other	in	to	dine	.
和	有	每个	其他	在	到	用餐	.

他们互相邀请对方到家中用餐。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ]['menʃ(ə)n][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fɔːr]

And	these	I	mention	are	but	four
和	这些	我	提到	是	但	四

我提到的这些只是其中四个。

[ʌv; əv] ['meni] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] .

Of	many	out	of	many	more	.
的	许多	出去	的	许多	更多的	.

众多中的众多。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

So	much	for	them	.
所以	很多	为了	他们	.

他们就此完了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

But	what	of	him	—
但	什么	的	他	—

但他呢?

[soʊ][fɜːrm][ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [lɪm] ?

So	firm	in	every	look	and	limb	?
所以	公司	在	每一个	看	和	肢	?

如此线条分明，四肢紧致?

[wʌt] [smɔːl] [sə'tænɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋk]

What	small	satanic	sort	of	kink
什么	小的	撒旦教	种类	的	纠结

什么小小的撒旦式癖好?

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ?

Was	in	his	brain	?
曾是	在	他的	脑	?

是在他的脑子里吗?

[wʌt] ['broʊkən] [lɪŋk]

What	broken	link
什么	破碎的	关联

哪个链接断了?

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['destiniz]

Withheld	him	from	the	destinies
隐瞒	他	从	这	命运

剥夺了他与命运的联系

[ðæt] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ?

That	came	so	near	to	being	his	?
那	来了	所以	靠近	到	存在	他的	?

那件差点就属于他的东西?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪft]

What	was	he	,	when	we	came	to	sift
什么	曾是	他	,	什么时候	我们	来了	到	筛

当我们开始筛选时，他是什么人?

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [drɪft]

His	meaning	,	and	to	note	the	drift
他的	意义	,	和	到	笔记	这	漂移

他的意思，以及注意到这种漂移

[ʌv; əv] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [weɪz]

Of	incommunicable	ways
的	无法沟通	方式

以无法沟通的方式

[ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['pɑːndər] [waɪl] [wiː; wi] [preɪz] ?

That	make	us	ponder	while	we	praise	?
那	制作	我们	思考	尽管	我们	称赞	?

这会让我们在赞美的同时进行思考吗?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [rɪ'viːld]

Why	was	it	that	his	charm	revealed
为什么	曾是	它	那	他的	魅力	揭晓

为什么他的魅力会显露出来

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] ?

Somehow	the	surface	of	a	shield	?
不知何故	这	表面	的	一个	盾	?

某种程度上，盾牌的表面?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [kɔːt] ?

What	was	it	that	we	never	caught	?
什么	曾是	它	那	我们	绝不	捕捉	?

我们始终没能抓住的是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ?

What	was	he	,	and	what	was	he	not	?
什么	曾是	他	,	和	什么	曾是	他	不是	?

他是什么？他又不是什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi] [met]

How	much	it	was	of	him	we	met
如何	很多	它	曾是	的	他	我们	遇见

我们与他相遇的次数有多少?

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['evər] [noʊ] ; [nɔːr] [jet]

We	cannot	ever	know	;	nor	yet
我们	不能	曾经	知道	;	也不	然而

我们永远无法知道；现在也无法知道。

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][kwaɪt][ə'toʊn]

Shall	all	he	gave	us	quite	atone
将	全部	他	给予	我们	相当	赎罪

他所赐予我们的一切，是否足以弥补一切?

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'loʊn] ;

For	what	was	his	,	and	his	alone	;
为了	什么	曾是	他的	,	和	他的	独自的	;

因为那是属于他的东西，而且只属于他;

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [best] ,

Nor	need	we	now	,	since	he	knew	best	,
也不	需要	我们	现在	,	自从	他	知道	最好的	,

我们现在也无需如此了，因为他最清楚。

['nɜːrɪʃ] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] [ʌn'rest] :

Nourish	an	ethical	unrest	:
滋养	一个	伦理道德	动荡	:

滋养一种道德上的不安:

['rerli] [æt; ət][wʌns] [wɪl] ['neɪtʃər] [gɪv]

Rarely	at	once	will	nature	give
很少	在	一次	将要	自然	给

自然界很少会一次性给予

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [flæmənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

The	power	to	be	Flammonde	and	live	.
这	力量	到	是	弗拉蒙德	和	居住	.

成为弗拉蒙德并活下去的力量。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn]

We	cannot	know	how	much	we	learn
我们	不能	知道	如何	很多	我们	学习

我们无法知道自己究竟学到了多少。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

From	those	who	never	will	return	,
从	那些	WHO	绝不	将要	返回	,

来自那些永远不会回来的人，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnfɔːr'siːn]
Until **a** **flash** **of** **unforeseen**
直到 一个 闪光 的 意外

直到一道意想不到的闪光

[rɪ'membrəns] [fɔːlz] [ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] .
Remembrance **falls** **on** **what** **has** **been** **.**
纪念 瀑布 在 什么 有 到过 .

记忆只停留在过去。

[wiːv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] ;
We've **each** **a** **darkening** **hill** **to** **climb** **;**
我们已经 每个 一个 变暗 爬坡道 到 爬 ;

我们每个人都面临着一座越来越陡峭的山峰需要攀登;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
And **this** **is** **why** **,** **from** **time** **to** **time**
和 这 是 为什么 , 从 时间 到 时间

这就是为什么，时不时地

[ɪn] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] , [wiː; wi] [lʊk] [bɪ'jɑːnd]
In **Tilbury** **Town** **,** **we** **look** **beyond**
在 蒂尔伯里 镇 , 我们 看 超过

在蒂尔伯里镇，我们放眼更远的地方

[hə'raɪz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [flæmənd] .
Horizons **for** **the** **man** **Flammonde** **.**
地平线 为了 这 男人 弗拉蒙德 .

弗拉蒙德男人的视野。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd]
The **Gift** **of** **God**
这 礼物 的 上帝

上帝的恩赐

['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi]
Blessed **with** **a** **joy** **that** **only** **she**
蒙福 和 一个 喜悦 那 仅有的 她

她拥有只有她才能拥有的喜悦。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ə'laɪv] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [noʊ] ,
Of **all** **alive** **shall** **ever** **know** **,**
的 全部 活 将 曾经 知道 ,

所有活着的人都将知道，

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [praʊd] [hjuː'mɪləti]
She **wears** **a** **proud** **humility**
她 穿着 一个 自豪的 谦逊

她身上带着一种骄傲的谦逊。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , —
For **what** **it** **was** **that** **willed** **it** **so** **,** **—**
为了 什么 它 曾是 那 意志 它 所以 , —

至于究竟是什么力量促成了这一切，——

[ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [greɪt]
That **her** **degree** **should** **be** **so** **great**
那 她 程度 应该 是 所以 伟大的

她的学位竟然如此之高

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd]
Among **the** **favored** **of** **the** **Lord**
之中 这 受青睐 的 这 主

在主的恩宠之中

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['skersli] [ber] [ðə; ði] [weɪt]
That she may scarcely bear the weight
那 她 可能 几乎 熊 这 重量

她或许难以承受这重担。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rɪ'wɔːrd] .
Of her bewildering reward .
的 她 扑朔迷离 报酬 .

她获得了令人困惑的回报。

[æz; əz][wʌn][ə'pɑːrt] , [ɪ'mjuːn] , [ə'loʊn] ,
As one apart , immune , alone ,
作为 一 除 , 免疫 , 独自的 ,

作为一个独立、免疫、孤独的人

[ɔːr] ['fitʃərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ,
Or featured for the shining ones ,
或者 特色 为了 这 灼灼 一个 ,

或者，也可以作为表彰杰出人士的专题报道。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [nʌn] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn]
And like to none that she has known
和 喜欢 到 没有任何 那 她 有 已知

与她所认识的任何人都不同

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['ʌðər] [sʌnz] , —
Of other women's other sons , —
的 其他 女性的 其他 儿子们 , —

其他女人的其他儿子，——

[ðə; ði][fɜːrm][fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːd] ,
The firm fruition of her need ,
这 公司 果实 的 她 需要 ,

她的需求得到了圆满满足。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'nɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [blɜːz]
He shines anointed ; and he blurs
他 闪耀 受膏者 ; 和 他 模糊

他光芒四射，仿佛受膏者；他模糊了视线。

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'diːd]
Her vision , till it seems indeed
她 想象 , 直到 它 似乎 的确

她的愿景，直到它看起来确实如此

[ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][hɜːrz] .
A sacrilege to call him hers .
一个 亵渎神灵 到 称呼 他 她的 .

称他为她的所有物，简直是亵渎神灵。

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ]
She fears a little for so much
她 恐惧 一个 小的 为了 所以 很多

她对很多事感到一丝恐惧。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][best] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [dɛəz]
Of what is best , and hardly dares
的 什么 是 最好的 , 和 几乎 敢于

最好的，却几乎不敢

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ]
To think of him as one to touch
到 思考 的 他 作为 一 到 触碰

把他想象成一个可以触摸的人

[wɪð; wɪθ] [eɪks] , [ɪn'dɪgnɪti:z] , [ænd; ənd] ['kɛrz] ;

With	aches	,	indignities	,	and	cares	;
和	疼痛	,	侮辱	,	和	关心	;

伴随着疼痛、屈辱和忧虑;

[ʃi:; ʃi] [si:z] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði][goʊl] ,

She	sees	him	rather	at	the	goal	,
她	看到	他	相当	在	这	目标	,

她更像是在终点线附近看到他。

[stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dri:m] [fɔ:'telz]

Still	shining	;	and	her	dream	foretells
仍然	灼灼	;	和	她	梦	预言

依然闪耀;她的梦预示着

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]

The	proper	shining	of	a	soul
这	恰当的	灼灼	的	一个	灵魂

灵魂的真正光辉

[wer] ['nʌθɪŋ] ['ɔ:rd(ə)neri] [dwelz] .

Where	nothing	ordinary	dwells	.
在哪里	没有什么	普通的	居住地	.

这里没有寻常之物。

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Perchance	a	canvass	of	the	town
或许	一个	帆布	的	这	镇

或许是一幅城镇的画布

[wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɑ:r][frʌm; frəm][flægz][ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

Would	find	him	far	from	flags	and	shouts	,
会	寻找	他	远的	从	旗帜	和	喊叫	,

你会发现他远离旗帜和呐喊,

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'naʊn]

And	leave	him	only	the	renown
和	离开	他	仅有的	这	名声

只给他留下名声。

[ʌv; əv] ['meni] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['meni] [dauts] ;

Of	many	smiles	and	many	doubts	;
的	许多	微笑	和	许多	疑虑	;

笑容满面,疑虑重重;

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [kru:d] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [tʌŋ]

Perchance	the	crude	and	common	tongue
或许	这	原油	和	常见的	舌头

或许是粗俗的语言

[wʊd] ['hævək] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ;

Would	havoc	strangely	with	his	worth	;
会	混乱	奇怪的	和	他的	值得	;

会以一种奇怪的方式破坏他的价值;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [ˌʌn'rʌŋ] ,

But	she	,	with	innocence	unwrung	,
但	她	,	和	无辜	未拧干	,

但她,天真无邪,未被玷污。

[wʊd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Would	read	his	name	around	the	earth	.
会	读	他的	姓名	大约	这	地球	.

他的名字将传遍世界各地。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [juːθ]
And **others** **,** **knowing** **how** **this** **youth**
和 其他的 , 会心 如何 这 青年

而其他人，则知道这个年轻人

[wʊd] [ʃaɪn] , [ɪf] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] ,
Would **shine** **,** **if** **love** **could** **make** **him** **great** **,**
会 闪耀 , 如果 爱 可以 制作 他 伟大的 ,

如果爱能让他伟大，他必将光芒四射。

[wen] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ]
When **caught** **and** **tortured** **for** **the** **truth**
什么时候 捕捉 和 受折磨 为了 这 真相

当被抓获并遭受酷刑逼供时，说出真相

[wʊd] ['oʊnli] [raɪð] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ;
Would **only** **writhe** **and** **hesitate** **;**
会 仅有的 翻腾 和 犹豫 ;

只会扭动和犹豫;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deɪz]
While **she** **,** **arranging** **for** **his** **days**
尽管 她 , 安排 为了 他的 天

她一边安排着他的行程，一边照看他的日子。

[wʌt] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd][nɑːt] [fʊl'fɪl] ,
What **centuries** **could** **not** **fulfill** **,**
什么 几个世纪 可以 不是 实现 ,

几个世纪都无法实现的，

[træns'mjuːts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Transmutes **him** **with** **her** **faith** **and** **praise** **,**
嬗变 他 和 她 信仰 和 称赞 ,

她用信仰和赞美感化了他。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
And **has** **him** **shining** **where** **she** **will** **.**
和 有 他 灼灼 在哪里 她 将要 .

让她走到哪里，哪里就让她光芒四射。

[ʃiː; ʃi] [kraʊnz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['greɪtfəlnəs] ,
She **crowns** **him** **with** **her** **gratefulness** **,**
她 皇冠 他 和 她 感恩 ,

她用感激之情为他加冕。

[ænd; ənd] [sez] [ə'gen] [ðæt] [laɪf][ɪz] [gʊd] ;
And **says** **again** **that** **life** **is** **good** **;**
和 说道 再次 那 生活 是 好的 ;

他又说生活很美好;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [les]
And **should** **the** **gift** **of** **God** **be** **less**
和 应该 这 礼物 的 上帝 是 较少的

如果上帝的恩赐减少的话

[ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] ,
In **him** **than** **in** **her** **motherhood** **,**
在 他 比 在 她 母性 ,

比起她的母性，他更让她感到自在。

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [ðoʊ] [veɪg] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [smɔːl] ,
His **fame** **,** **though** **vague** **,** **will** **not** **be** **small** **,**
他的 名声 , 尽管 模糊的 , 将要 不是 是 小的 ,

他的名声虽然模糊不清，但绝不会微不足道。

[æz; əz] ['ʌpwərd] [θruː] [hɜːr; hər] [driːm] [hiː; hi] [ferz] ,

As	upward	through	her	dream	he	fares	,
作为	向上	通过	她	梦	他	票价	,

他一路向上，穿过她的梦境，

[hæf] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][fɔːl]

Half	clouded	with	a	crimson	fall
一半	阴天	和	一个	赤红	落下

半阴半暗，落日似火。

[ʌv; əv]['roʊziz] [θroʊn] [ɑːn]['mɑːrb(ə)l] [sterz] .

Of	roses	thrown	on	marble	stairs	.
的	玫瑰	抛掷	在	大理石	楼梯	.

散落在大理石台阶上的玫瑰花。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn]

The	Clinging	Vine
这	依恋	藤

攀缘藤

" [biː; bi][kɑːm] ?

"	Be	calm	?
"	是	冷静的	?

"保持冷静？"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ]['fræntɪk] ?

And	was	I	frantic	?
和	曾是	我	疯狂的	?

我当时很慌张吗?

[juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['læfɪŋ] [suːn] .

You'll	have	me	laughing	soon	.
你会	有	我	笑	很快	.

你很快就会逗我笑的。

[aɪm][kɑːm][æz; əz] [ðɪs] [ət'læntɪk] ,

I'm	calm	as	this	Atlantic	,
我是	冷静的	作为	这	大西洋	,

我像大西洋一样平静。

[ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ;

And	quiet	as	the	moon	;
和	安静的	作为	这	月亮	;

静如月光;

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən]['fæstər]

I	may	have	spoken	faster
我	可能	有	说	快点

我可能语速更快了。

[ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] ;

Than	once	,	in	other	days	;
比	一次	,	在	其他	天	;

比以往任何时候都多;

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['mæstər] ,

For	I've	no	more	a	master	,
为了	我已经	不	更多的	一个	掌握	,

因为我不再有主人了，

[ænd; ənd] [naʊ] — - [biː; bi][kɑːm] , - [hiː; hi] [sez] .

And	now	—	'	Be	calm	,	'	he	says	.
和	现在	—	-	是	冷静的	,	-	他	说道	.

现在——"冷静下来，"他说。

" [fɪr] [nɑːt] , [fɪr] [noʊ] [kə'moʊʃ(ə)n] , —
" Fear not , fear no commotion , —
" 害怕 不是 , 害怕 不 骚动 , —

“不要害怕，不要害怕任何骚动，——

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd] ;
I'll be as rocks and sand ;
患病的 是 作为 岩石 和 沙 ;

我将化作岩石和沙砾；

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]
The moon and stars and ocean
这 月亮 和 明星 和 海洋

月亮、星星和海洋

[wɪl] ['envi] [maɪ] [kə'mænd] ;
Will envy my command ;
将要 嫉妒 我的 命令 ;

会嫉妒我的指挥；

[noʊ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stɪlər]
No creature could be stiller
不 生物 可以 是 斯蒂勒

没有哪个生物能比它更安静。

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs]
In any kind of place
在 任何 种类 的 地方

在任何类型的场所

[ðæn; ðən][aɪ] . . . [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] ;
Than I . . . No , I'll not kill her ;
比 我 . . . 不 , 患病的 不是 杀 她 ;

比我……不，我不会杀她；

[hɜːr; hər] [deθ] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Her death is in her face .
她 死亡 是 在 她 脸 .

她的脸上写满了死亡的气息。

" [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
" Be happy while she has it ,
" 是 快乐的 尽管 她 有 它 ,

“趁她还拥有它的时候，你应该感到高兴。”

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ;
For she'll not have it long ;
为了 壳 不是 有 它 长的 ;

因为她不会拥有它太久；

[ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,
A year , and then you'll pass it ,
一个 年 , 和 然后 你会 经过 它 ,

一年后，你就能通过了。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .
Preparing a new song .
准备 一个 新的 歌曲 .

准备创作一首新歌。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['preɪtɪŋ]
And I'm a fool for prating
和 我是 一个 傻子 为了 吹嘘

我真是个傻瓜，居然喋喋不休

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [jɪr] [meɪ] [brɪŋ] ,

Of	what	a	year	may	bring	,
的	什么	一个	年	可能	带来	,

一年将会带来什么，

[wen] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ]

When	more	like	her	are	waiting
什么时候	更多的	喜欢	她	是	等待

当更多像她一样的人在等待

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] .

For	more	like	you	to	sing	.
为了	更多的	喜欢	你	到	唱歌	.

让更多像你一样的人来唱歌。

" [ju:; jʊ] [mɑ:k] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'naɪəl] ,

"	You	mock	me	with	denial	,
"	你	嘲笑	我	和	拒绝	,

你用否认来嘲笑我，

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [hɑ:rd] ?

You	mean	to	call	me	hard	?
你	意思是	到	称呼	我	难的	?

你是说我强硬吗?

[ju:; jʊ] [si:] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['traɪəl]

You	see	no	room	for	trial
你	看	不	房间	为了	审判

你认为没有审判的余地。

[wen] [ɔ:l] [maɪ] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [bɑ:rd] ?

When	all	my	doors	are	barred	?
什么时候	全部	我的	门	是	禁止	?

当我的所有大门都紧闭时?

[ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ju:d] [seɪ] ['daɪɪŋ] ,

You	say	,	and	you'd	say	dying	,
你	说	,	和	你会	说	垂死	,

你说，你会说死亡，

[ðæt] [aɪ] [dri:m] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ;

That	I	dream	what	I	know	;
那	我	梦	什么	我	知道	;

我梦见我所知道的;

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] ,

And	sighing	,	and	denying	,
和	叹息	,	和	否认	,

叹息着，否认着，

[ju:d] [hoʊld] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [goʊ] .

You'd	hold	my	hand	and	go	.
你会	抓住	我的	手	和	去	.

你会牵着我的手走。

" [ju:; jʊ] [skaʊl] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] ;

"	You	scowl	—	and	I	don't	wonder	;
"	你	皱眉头	—	和	我	不	想知道	;

你皱着眉头——我一点也不奇怪;

[aɪ] [spoʊk] [tu:] [fæst] [ə'gen] ;

I	spoke	too	fast	again	;
我	辐	也	快速地	再次	;

我又说得太快了;

[bʌt; bət] [juːl] [fərˈgɪv] [wʌn] [ˈblʌndər] ,
But **you'll** **forgive** **one** **blunder** **,**
但 你会 原谅 一 错误 ,

但你会原谅我一次失误，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][moʊst][men] :
For **you** **are** **like** **most** **men** **:**
为了 你 是 喜欢 最多 男人 :

因为你和大多数男人一样：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , — [ɔːr][soʊ] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] ,
You **are** **,** **—** **or** **so** **you've** **told** **me** **,**
你 是 , — 或者 所以 你已经 讲述 我 ,

你是——至少你是这么告诉我的。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈmɔːrt(ə)l] [taɪmz] ,
So **many** **mortal** **times** **,**
所以 许多 凡人 时代 ,

无数次的凡人时刻，

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hoʊld][ˌem ˈiː]
That **heaven** **ought** **not** **to** **hold** **me**
那 天堂 应该 不是 到 抓住 我

那天堂不应该囚禁我

[əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][kraɪmz] .
Accountable **for** **crimes** **.**
问责制 为了 犯罪 .

对犯罪行为负责。

" [biː; bi][kɑːm] ?
" **Be** **calm** **?**
" 是 冷静的 ?

“保持冷静？”

[wʌz; wəz][aɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] ?
Was **I** **unpleasant** **?**
曾是 我 令人不快的 ?

我令人讨厌吗?

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈskriːt] ,
Then **I'll** **be** **more** **discreet** **,**
然后 患病的 是 更多的 慎重 ,

那我以后会更加谨慎。

[ænd; ənd][grænt][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And **grant** **you** **,** **for** **the** **present** **,**
和 授予 你 , 为了 这 展示 ,

并允许你，就目前而言，

[ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈfiːt] :
The **balm** **of** **my** **defeat** **:**
这 香脂 的 我的 击败 :

战败的慰藉：

[wʌt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['straɪvɪŋ] ,
What **she** **,** **with** **all** **her** **striving** **,**
什么 她 , 和 全部 她 努力 ,

她竭尽全力，最终却.....

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
Could **not** **have** **brought** **about** **,**
可以 不是 有 带来 关于 ,

不可能造成这种情况，

[juːv] [dʌn] .
You've **done** **.**
你已经 完毕 .

你已经完成了。

[jʊr; jər] [oʊn] [kən'traivɪŋ]
Your **own** **contriving**
你的 自己的 精心策划

你自己的阴谋

[hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [aʊt] .
Has **put** **the** **last** **light** **out** **.**
有 放 这 最后的 光 出去 .

熄灭了最后一盏灯。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
" **If** **she** **were** **the** **whole** **story** **,**
" 如果 她 是 这 所有的 故事 ,

“如果她就是全部真相，

[ɪf] [wɜːrs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] ,
If **worse** **were** **not** **behind** **,**
如果 更糟 是 不是 在后面 ,

如果更糟糕的情况没有发生，

[aɪ'd] [kriːp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
I'd **creep** **with** **you** **to** **glory** **,**
ID 潜行者 和 你 到 荣耀 ,

我愿与你一同潜入荣耀之巅，

[bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] ;
Believing **I** **was** **blind** **;**
相信 我 曾是 瞎的 ;

我以为自己瞎了；

[aɪ'd] [kriːp] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] ['siːmɪŋ]
I'd **creep** **,** **and** **go** **on** **seeming**
ID 潜行者 , 和 去 在 似乎

我会悄悄地，继续装作若无其事。

[tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] .
To **be** **what** **I** **despise** **.**
到 是 什么 我 鄙视 .

成为我最厌恶的那种人。

[juː; jʊ] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['driːmiŋ] ,
You **laugh** **,** **and** **say** **I'm** **dreaming** **,**
你 笑 , 和 说 我是 做梦 ,

你笑着说我在做梦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [lɑːfs] [ɑːr; ər] [laɪz] .
And **all** **your** **laughs** **are** **lies** **.**
和 全部 你的 笑声 是 谎言 .

你们所有的笑声都是谎言。

" [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [mæd] ?
" **Are** **women** **mad** **?**
" 是 女性 疯狂的 ?

女人疯了吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] ,
A **few** **are** **,**
一个 很少 是 ,

其中一些是，

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [truː] [juː; jʊ] [seɪ] —

And	if	it's	true	you	say	—
和	如果	它是	真的	你	说	—

如果你说的是真的——

[ɪf] [moʊst] [men] [ɑːr; ər] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] —

If	most	men	are	as	you	are	—
如果	最多	男人	是	作为	你	是	—

如果大多数男人都像你一样——

[wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [mæd] [sʌm; səm] [deɪ] .

We'll	all	be	mad	some	day	.
出色地	全部	是	疯狂的	一些	天	.

我们总有一天会生气。

[biː; bi] [kɑːm] — [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] ;

Be	calm	—	and	let	me	finish	;
是	冷静的	—	和	让	我	结束	;

冷静点，让我说完；

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] .

There's	more	for	you	to	know	.
有	更多的	为了	你	到	知道	.

还有更多你需要了解的内容。

[aɪl] [tɔːk] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪˈmɪnɪʃ] ,

I'll	talk	while	you	diminish	,
患病的	讲话	尽管	你	减少	,

我会一直说下去，等你语无伦次再说。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [groʊ] .

And	listen	while	you	grow	.
和	听	尽管	你	生长	.

在成长的过程中倾听。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['mærid]

"	There	was	a	man	who	married
"	那里	曾是	一个	男人	WHO	已婚

有一个男人结婚了

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ;

Because	he	couldn't	see	;
因为	他	不能	看	;

因为他看不见；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] ['kærid]

And	all	his	days	he	carried
和	全部	他的	天	他	携带

他终日背负着

[ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] .

The	mark	of	his	degree	.
这	标记	的	他的	程度	.

他的学位证书。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [klɪr] - ['saɪtɪd] ,

But	you	—	you	came	clear	-	sighted	,
但	你	—	你	来了	清除	-	目击者	,

但是你——你目光敏锐，

[ænd; ənd] [faʊnd] [truːθ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ;

And	found	truth	in	my	eyes	;
和	成立	真相	在	我的	眼睛	;

我在眼中发现了真理；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [rɔŋz] [juːv] ['raɪtɪd]
And all my wrongs you've righted
和 全部 我的 错误 你已经 右

你纠正了我所有的错误

[wɪð; wɪθ][laɪz] , [ænd; ənd][laɪz] , [ænd; ənd][laɪz] .
With lies , and lies , and lies .
和 谎言 , 和 谎言 , 和 谎言 .

谎言，谎言，还是谎言。

" [juːv] [kɪld] [ðə; ði][læst] [ə'ʃʊrəns]
" You've killed the last assurance
" 你已经 被杀 这 最后的 保证

你扼杀了最后的保证

[ðæt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [straɪv]
That once would have me strive
那 一次 会 有 我 努力

那曾经让我努力奋斗

[tuː; tə] [raʊz] [æn; ən][oʊld] [ɪn'dʊrəns]
To rouse an old endurance
到 唤醒 一个 老的 耐力

唤起旧日的忍耐力

[ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'laɪv] .
That is no more alive .
那 是 不 更多的 活 .

它已经不存在了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tʃɪli]
It makes two people chilly
它 制作 二 人们 寒冷

它让两个人感到寒冷

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
To say what we have said ,
到 说 什么 我们 有 说 ,

换句话说，

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['sɪli]
But you — you'll not be silly
但 你 — 你会 不是 是 愚蠢的

但你——你不会傻的。

[ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
And wrangle for the dead .
和 争吵 为了 这 死的 .

为死者争执不休。

" [juː; jʊ][dəunt] ?
" You don't ?
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

[juː; jʊ]['nevər] ['ræŋg(ə)l] ?
You never wrangle ?
你 绝不 争吵 ?

你从不争吵吗?

[waɪ] [skoʊld] [ðen] , — [ɔːr] [kəm'pleɪn] ?
Why scold then , — or complain ?
为什么 骂 然后 , — 或者 抱怨 ?

那又何必责骂或抱怨呢?

[mɔːr] [wɜːrdz] [wɪl] ['oʊnli]['mæŋg(ə)l]
More **words** **will** **only** **mangle**
更多的 字 将要 仅有的 绞肉机

再多的文字只会让事情变得更糟。

[wʌt] [juːv] [ɔːl'redi] [sleɪn] .
What **you've** **already** **slain** **.**
什么 你已经 已经 被杀 .

你已经消灭的敌人。

[jʊr; jər] [praɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sə'rendər] ?
Your **pride** **you** **can't** **surrender** **?**
你的 自豪 你 不能 投降 ?

你无法放弃的骄傲?

[maɪ] [neɪm] — [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] ?
My **name** **—** **for** **that** **you** **fear** **?**
我的 姓名 — 为了 那 你 害怕 ?

我的名字——你为何惧怕?

[sɪns] [wen] [wɜːr; wər] [men] [soʊ] ['tendər] ,
Since **when** **were** **men** **so** **tender** **,**
自从 什么时候 是 男人 所以 投标 ,

男人何时变得如此温柔?

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [soʊ] [sɪ'vɪr] ?
And **honor** **so** **severe** **?**
和 荣誉 所以 严重 ?

如此严苛的荣誉?

" [noʊ] [mɔːr] — [aɪl] ['nevər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **more** **—** **I'll** **never** **bear** **it** **.**
" 不 更多的 — 患病的 绝不 熊 它 .

"够了——我再也无法忍受了。"

[aɪm] ['goʊɪŋ] .
I'm **going** **.**
我是 去 .

我要去。

[aɪm] [laɪk] [aɪs] .
I'm **like** **ice** **.**
我是 喜欢 冰 .

我像冰一样。

[maɪ] ['bɜːrd(ə)n] ?
My **burden** **?**
我的 负担 ?

我的负担?

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **would** **share** **it** **?**
你 会 分享 它 ?

你会分享吗?

[fər'bɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] !
Forbid **the** **sacrifice** **!**
禁止 这 牺牲 !

禁止献祭!

[fər'get] [soʊ] [kweɪnt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] ,
Forget **so** **quaint** **a** **notion** **,**
忘记 所以 古雅 一个 概念 ,

忘掉这种古怪的想法吧。

[ænd; ənd][let][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][toʊld] ;

And	let	no	more	be	told	;
和	让	不	更多的	是	讲述	;

不要再说下去了;

[fɔːr; fər] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]

For	moon	and	stars	and	ocean
为了	月亮	和	明星	和	海洋

为了月亮、星星和海洋

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][koʊld] .

And	you	and	I	are	cold	.
和	你	和	我	是	寒冷的	.

你我都很冷。

" [kə'sændrə]

"	Cassandra
"	卡桑德拉

卡桑德拉

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [huː] [sed] : " ['verɪli] ,

I	heard	one	who	said	:	"	Verily	,
我	听到	一	WHO	说	:	"	确实	,

我听到有人说："的确，

[wʌt] [wɜːrd][hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [hɪr] ?

What	word	have	I	for	children	here	?
什么	单词	有	我	为了	孩子们	这里	?

这里该用什么词来形容孩子呢?

[jʊr; jər]['dɑːlər][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli][wɜːrd] ,

Your	Dollar	is	your	only	Word	,
你的	美元	是	你的	仅有的	单词	,

金钱就是你唯一的语言。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['oʊnli] [fɪr] .

The	wrath	of	it	your	only	fear	.
这	愤怒	的	它	你的	仅有的	害怕	.

你唯一恐惧的，就是它的怒火。

" [juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf]

"	You	build	it	altars	tall	enough
"	你	建造	它	祭坛	高的	足够的

你把它建成足够高的祭坛。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] ;

To	make	you	see	,	but	you	are	blind	;
到	制作	你	看	,	但	你	是	瞎的	;

让你看见，但你却是盲人;

[juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

You	cannot	leave	it	long	enough
你	不能	离开	它	长的	足够的

你不能让它持续太久。

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːr][bɪ'haɪnd] .

To	look	before	you	or	behind	.
到	看	前	你	或者	在后面	.

向前看或向后看。

" [wen] ['riːz(ə)n] ['bekənz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːz] ,

"	When	Reason	beckons	you	to	pause	,
"	什么时候	原因	招手	你	到	暂停	,

"当理性召唤你停下来时，

[juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [best] ;

You	laugh	and	say	that	you	know	best	;
你	笑	和	说	那	你	知道	最好的	;

你笑着说你最懂;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [kiːp]

But	what	it	is	you	know	,	you	keep
但	什么	它	是	你	知道	,	你	保持

但你所知道的，你始终铭记于心。

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['ɪŋgəts][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] .

As	dark	as	ingots	in	a	chest	.
作为	黑暗的	作为	锭	在	一个	胸部	.

像箱子里的金锭一样黑。

" [juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd] ['ænsər] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] ;

"	You	laugh	and	answer	,	'	We	are	young	;
"	你	笑	和	回答	,	-	我们	是	年轻的	;

你笑着回答："我们还年轻;

[oʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [groʊ] . - —

O	leave	us	now	,	and	let	us	grow	.	'	—
哦	离开	我们	现在	,	和	让	我们	生长	.	-	—

哦，请你离开我们，让我们成长吧。

[nɑːt] ['æskɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]

Not	asking	how	much	more	of	this
不是	问	如何	很多	更多的	的	这

我不是在问还要多少这样的东西。

[wɪl] [taɪm] [ɪn'dʊr] [ɔːr] [feɪt] [bɪ'stoʊ] .

Will	Time	endure	or	Fate	bestow	.
将要	时间	忍受	或者	命运	赐给	.

时间会证明一切，还是命运会眷顾?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['jɪrz]

"	Because	a	few	complacent	years
"	因为	一个	很少	自满	年

因为几年的自满情绪

[hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [praɪd] ,

Have	made	your	peril	of	your	pride	,
有	制成	你的	危险	的	你的	自豪	,

你的骄傲使你身陷险境。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

Think	you	that	you	are	to	go	on
思考	你	那	你	是	到	去	在

你觉得你应该继续前进

[fər'evər] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ?

Forever	pampered	and	untried	?
永远	娇惯	和	未经尝试	?

永远娇生惯养，未经考验?

" [wʌt] [lɔːst] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	What	lost	eclipse	of	history	,
"	什么	丢失的	蚀	的	历史	,

"历史上的哪一次失落的日蚀，

[wʌt] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [stɑːrz] ,

What	bivouac	of	the	marching	stars	,
什么	露营	的	这	行军	明星	,

行进的群星的营地是什么样的?

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][saɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː]

Has	given	the	sign	for	you	to	see
有	给定	这	符号	为了	你	到	看

已发出信号让你看到

[mɪ'lenɪəmz] [ænd; ənd][læst] [greɪt] ['wɔrz] ?

Millenniums	and	last	great	wars	?
千年	和	最后的	伟大的	战争	?

千年历史和最后几次大战?

" [wʌt] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ˌoʊvər'θroʊ]

"	What	unrecorded	overthrow
"	什么	未记录的	推翻

"未被记录的推翻

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] ,

Of	all	the	world	has	ever	known	,
的	全部	这	世界	有	曾经	已知	,

在全世界所有已知的事物中，

[ɔːr]['evər] [bɪn] , [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self]

Or	ever	been	,	has	made	itself
或者	曾经	到过	,	有	制成	本身

或者说，曾经存在过，它已经自我塑造。

[soʊ][pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] ?

So	plain	to	you	,	and	you	alone	?
所以	清楚的	到	你	,	和	你	独自的	?

只有你一个人这么认为?

" [jʊr; jər]['dɑːlər] , [dʌv] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [meɪk]

"	Your	Dollar	,	Dove	and	Eagle	make
"	你的	美元	,	鸽子	和	鹰	制作

"你的美元、鸽子和鹰

[ə; eɪ] ['trɪnəti] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ]

A	Trinity	that	even	you
一个	三位一体	那	甚至	你

三位一体，甚至连你都无法理解。

[reɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [reɪt] [jɔːr'selvz] ;

Rate	higher	than	you	rate	yourselves	;
速度	更高	比	你	速度	你们自己	;

给自己打分，比给自己打分高一些;

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['flætərz] , [ænd; ənd] [its] [nuː] .

It	pays	,	it	flatters	,	and	it's	new	.
它	支付	,	它	奉承者	,	和	它是	新的	.

它能带来收入，能让人感到受宠若惊，而且是新奇的。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

"	And	though	your	very	flesh	and	blood
"	和	尽管	你的	非常	肉	和	血

"即便你血肉之躯

[biː; bi] [wʌt] [jʊr; jər]['iːg(ə)l] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,

Be	what	your	Eagle	eats	and	drinks	,
是	什么	你的	鹰	吃	和	饮料	,

要像你的雄鹰吃喝的那样，成为它所吃喝的那种人。

[juːl] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

You'll	praise	him	for	the	best	of	birds	,
你会	称赞	他	为了	这	最好的	的	鸟类	,

你会因为他拥有最好的鸟类而称赞他，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [θɪŋks] .

Not	**knowing**	**what**	**the**	**Eagle**	**thinks**	**.**
不是	会心	什么	这	鹰	思考	.

不知道老鹰在想什么。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [jɔːrz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [saɪt] ;

"	**The**	**power**	**is**	**yours**	**,**	**but**	**not**	**the**	**sight**	**;**
"	这	力量	是	你的	,	但	不是	这	视线	;

“权力在你手中，但视力不在你手中；

[juː; jʊ] [siː] [nɑːt][ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [tred] ;

You	**see**	**not**	**upon**	**what**	**you**	**tread**	**;**
你	看	不是	之上	什么	你	踏	;

你看不见你脚下的是什么；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gaɪd] ,

You	**have**	**the**	**ages**	**for**	**your**	**guide**	**,**
你	有	这	年龄	为了	你的	指导	,

你已经有了导游的年龄信息，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə][biː; bi][led] .

But	**not**	**the**	**wisdom**	**to**	**be**	**led**	**.**
但	不是	这	智慧	到	是	引领	.

但他却没有被引领的智慧。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tred] [fər'evər] [daʊn]

"	**Think**	**you**	**to**	**tread**	**forever**	**down**
"	思考	你	到	踏	永远	向下

“想想你永远向下走

[ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [oʊld] ['veritiz] ?

The	**merciless**	**old**	**verities**	**?**
这	无情	老的	真理	?

那些残酷无情的古老真理?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [aɪz]

And	**are**	**you**	**never**	**to**	**have**	**eyes**
和	是	你	绝不	到	有	眼睛

你难道永远没有眼睛吗?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

To	**see**	**the**	**world**	**for**	**what**	**it**	**is**	**?**
到	看	这	世界	为了	什么	它	是	?

看清世界的本来面目?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	**Are**	**you**	**to**	**pay**	**for**	**what**	**you**	**have**
"	是	你	到	支付	为了	什么	你	有

你愿意为你所拥有的付出代价吗?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " — [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd]

With	**all**	**you**	**are**	**?**	**"**	**—**	**No**	**other**	**word**
和	全部	你	是	?	"	—	不	其他	单词

用你的一切? ——没有别的词了

[wiː; wi] [kɔːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kraʊd]

We	**caught**	**,**	**but**	**with**	**a**	**laughing**	**crowd**
我们	捕捉	,	但	和	一个	笑	人群

我们抓住了，但周围都是哄堂大笑的人群。

[muːvd] [ɑːn] .

Moved	**on**	**.**
已搬	在	.

继续前进。

[nʌn] [hiːdid] , [ænd; ənd] [fjuː] [hɜːrd] .
None heeded , and few heard .
没有任何 听从了 , 和 很少 听到 .

无人理会，也鲜有人听见。

[dʒɑːn] ['gɔrəm]
John Gorham
约翰 戈勒姆

约翰·戈勒姆

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] , [dʒɑːn] ['gɔrəm] ,
" Tell me what you're doing over here , John Gorham ,
" 告诉 我 什么 你是 正在做 超过 这里 , 约翰 戈勒姆 ,

"约翰·戈勒姆，告诉我你在这里做什么？"

['saɪɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ;
Sighing hard and seeming to be sorry when you're not ;
叹息 难的 和 似乎 到 是 对不起 什么时候 你是 不是 ;

用力叹气，装出一副很抱歉的样子，其实你并没有感到抱歉；

[meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [ɔːr][let][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Make me laugh or let me go now , for long faces in the moonlight
制作 我 笑 或者 让 我 去 现在 , 为了 长的 面孔 在 这 月光

要么让我笑，要么现在就放我走，去见月光下那些愁眉苦脸的人。

[ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt] . " —
Are a sign for me to say again a word that you forgot . " —
是 一个 符号 为了 我 到 说 再次 一个 单词 那 你 忘了 . " —

这是在暗示我，让我再次说出你忘记的那句话。

" [aɪm]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [muːn] [ɔːl'redi]
" I'm over here to tell you what the moon already
" 我是 超过 这里 到 告诉 你 什么 这 月亮 已经

我来这里是想告诉你月亮已经.....

[meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] ['meɪbi] ['ʃaʊtɪd] ['evər] [sɪns] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;
May have said or maybe shouted ever since a year ago ;
可能 有 说 或者 或许 喊叫 曾经 自从 一个 年 前 ;

可能从一年前就开始说，也可能喊；

[aɪm]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,
I'm over here to tell you what you are , Jane Wayland ,
我是 超过 这里 到 告诉 你 什么 你 是 , 简 韦兰 ,

我来这里是要告诉你你到底是什么人，简·韦兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['rædər] ['sɑːri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] . " —
And to make you rather sorry , I should say , for being so . " —
和 到 制作 你 相当 对不起 , 我 应该 说 , 为了 存在 所以 . " —

我应该说，这让我感到有些遗憾，因为你就是这样的人。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [dʒɑːn] ['gɔrəm] ,
" Tell me what you're saying to me now , John Gorham ,
" 告诉 我 什么 你是 说 到 我 现在 , 约翰 戈勒姆 ,

"约翰·戈勒姆，你现在到底想跟我说什么？"

[ɔːr] [juːl] ['nevər] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['rɪbənz] ['eni] [mɔːr] ;
Or you'll never see as much of me as ribbons any more ;
或者 你会 绝不 看 作为 很多 的 我 作为 丝带 任何 更多的 ;

否则你将再也看不到像丝带一样多的我了；

[aɪl] ['vænɪʃ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [weɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] ,
I'll vanish in as many ways as I have toes and fingers ,
患病的 消失 在 作为 许多 方式 作为 我 有 脚趾 和 手指 ,

我会以我手指和脚趾一样多的方式消失。

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt]['fɑːloʊ][fɑːr][fɔːr; fər][wʌn] [wer] ['flɑːks][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . " —

And	you'll	not	follow	far	for	one	where	flocks	have	been	before	.	"	—
和	你会	不是	跟随	远的	为了	一	在哪里	羊群	有	到过	前	.	"	—

你不会跟随太远，因为那里以前就有羊群来过。

" [aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['flɑːks] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,

"	I'm	sorry	now	you	never	saw	the	flocks	,	Jane	Wayland	,
"	我是	对不起	现在	你	绝不	锯	这	羊群	,	简	韦兰	,

“简·韦兰，我很遗憾你没能看到那些羊群。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] .

But	you're	the	one	to	make	of	them	as	many	as	you	need	.
但	你是	这	一	到	制作	的	他们	作为	许多	作为	你	需要	.

但是，你可以根据需要制作任意数量。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] .

And	then	about	the	vanishing	.
和	然后	关于	这	消失	.

然后是关于消失的事情。

[its] [aɪ] [huː] [miːn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ;

It's	I	who	mean	to	vanish	;
它是	我	WHO	意思是	到	消失	;

是我打算消失；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] [juːl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] . " —

And	when	I'm	here	no	longer	you'll	be	done	with	me	indeed	.	"	—
和	什么时候	我是	这里	不	更长	你会	是	完毕	和	我	的确	.	"	—

当我离开之后，你们也就真的会和我断绝关系了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒɑːn] ['gɔrəm] !

"	That's	a	way	to	tell	me	what	I	am	,	John	Gorham	!
"	那就是	一个	方式	到	告诉	我	什么	我	是	,	约翰	戈勒姆	!

“这简直是在告诉我，我是约翰·戈勒姆！”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self][ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][smaɪl] ?

How	am	I	to	know	myself	until	I	make	you	smile	?
如何	是	我	到	知道	我	直到	我	制作	你	微笑	?

我怎能了解自己，直到我让你微笑?

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][juː; jʊ] ,

Try	to	look	as	if	the	moon	were	making	faces	at	you	,
尝试	到	看	作为	如果	这	月亮	是	制作	面孔	在	你	,

试着想象月亮在对你做鬼脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . " —

And	a	little	more	as	if	you	meant	to	stay	a	little	while	.	"	—
和	一个	小的	更多的	作为	如果	你	意思是	到	停留	一个	小的	尽管	.	"	—

而且，你似乎还想多待一会儿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['oʊvər][roʊz] - [bloʊn] ['gaːdnz]

"	You	are	what	it	is	that	over	rose	-	blown	gardens
"	你	是	什么	它	是	那	超过	玫瑰	-	吹	花园

你就像玫瑰盛开的花园一样

[meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flʌtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

Makes	a	pretty	flutter	for	a	season	in	the	sun	;
制作	一个	漂亮的	扑	为了	一个	季节	在	这	太阳	;

在阳光明媚的季节里，它翩翩起舞，美不胜收；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,

You	are	what	it	is	that	with	a	mouse	,	Jane	Wayland	,
你	是	什么	它	是	那	和	一个	老鼠	,	简	韦兰	,

你就像一只老鼠，简·韦兰

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [iːts] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][fʌn] . " —

Catches	him	and	lets	him	go	and	eats	him	up	for	fun	.	"	—
捕获物	他	和	让我们	他	去	和	吃	他	向上	为了	乐趣	.	"	—

抓住他，又把他放走，然后为了取乐把他吃掉。

" [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] , [dʒɑːn] ['gɔrəm] ;

"	Sure	I	never	took	you	for	a	mouse	,	John	Gorham	;
"	当然	我	绝不	采取	你	为了	一个	老鼠	,	约翰	戈勒姆	;

"我当然从来没有把你当成老鼠，约翰·戈勒姆；

[ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [truː]

All	you	say	is	easy	,	but	so	far	from	being	true
全部	你	说	是	简单的	,	但	所以	远的	从	存在	真的

你说的都很容易，但离事实却相去甚远。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['evər][biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ;

That	I	wish	you	wouldn't	ever	be	again	the	one	to	think	so	;
那	我	希望	你	不会	曾经	是	再次	这	一	到	思考	所以	;

我希望你以后永远不要再有这种想法了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iznt][kæts][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] . " —

For	it	isn't	cats	and	butterflies	that	I	would	be	to	you	.	"	—
为了	它	不是	猫	和	蝴蝶	那	我	会	是	到	你	.	"	—

因为我并不想成为你眼中的猫和蝴蝶。

" [ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn] ['pɪktʃər] —

"	All	your	little	animals	are	in	one	picture	—
"	全部	你的	小的	动物	是	在	一	图片	—

"你所有的小动物都在一张照片里——

[wʌn] [aɪv] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [sɪns] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;

One	I've	had	before	me	since	a	year	ago	to	-	night	;
一	我已经	有	前	我	自从	一个	年	前	到	-	夜晚	;

今晚，我面前摆着的这只鸟，从一年前就一直陪伴着我；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ,

And	the	picture	where	they	live	will	be	of	you	,	Jane	Wayland	,
和	这	图片	在哪里	他们	居住	将要	是	的	你	,	简	韦兰	,

他们居住的地方挂着你的照片，简·韦兰。

[tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . " —

Till	you	find	a	way	to	kill	them	or	to	keep	them	out	of	sight	.	"	—
直到	你	寻找	一个	方式	到	杀	他们	或者	到	保持	他们	出去	的	视线	.	"	—

直到你找到杀死它们或让它们躲起来的方法为止。

" [wəʊnt][juː; jʊ]['evər] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒɑːn] ['gɔrəm] ,

"	Won't	you	ever	see	me	as	I	am	,	John	Gorham	,
"	惯于	你	曾经	看	我	作为	我	是	,	约翰	戈勒姆	,

"约翰·戈勒姆，你难道永远都看不到真正的我吗？"

['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ]['nevər] [ment] ?

Leaving	out	the	foolishness	and	all	I	never	meant	?
离开	出去	这	愚蠢	和	全部	我	绝不	意思是	?

撇开那些愚蠢的言行和我从未真正想过的事情不谈？

['sʌmwer] [ɪn][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

Somewhere	in	me	there's	a	woman	,	if	you	know	the	way	to	find	her	.
某处	在	我	有	一个	女士	,	如果	你	知道	这	方式	到	寻找	她	.

如果你知道如何找到她，就会发现我内心深处住着一个女人。

[wɪl] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː]['eni] ['betər] [ɪf] [aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pent] ? "

Will	you	like	me	any	better	if	I	prove	it	and	repent	?	"
将要	你	喜欢	我	任何	更好的	如果	我	证明	它	和	悔改	?	"

如果我证明自己的清白并忏悔，你会更喜欢我吗？

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] , [dʒeɪn] ['weɪlənd] ;
" I doubt if I shall ever have the time , Jane Wayland ;
" 我 怀疑 如果 我 将 曾经 有 这 时间 , 简 韦兰 ;

“我怀疑我是否还有时间，简·韦兰；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['muːnlaɪt] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [maɪt] [æz; əz] [wel]
And I dare say all this moonlight lying round us might as well
和 我 敢 说 全部 这 月光 说谎 圆形的 我们 可能 作为 出色地

我敢说，环绕在我们周围的这满月也同样适用。

[fɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːdz] [ʌv; əv]['broʊkən] [ɜːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,
Fall for nothing on the shards of broken urns that are forgotten ,
落下 为了 没有什么 在 这 碎片 的 破碎的 骨灰瓮 那 是 被遗忘的 ,

不要为那些被遗忘的破碎骨灰瓮碎片而动摇。

[æz; əz][ɑːn] [tuː] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
As on two that have no longer much of anything to tell .
作为 在 二 那 有 不 更长 很多 的 任何事物 到 告诉 .

就像那两个已经没什么可说的家伙一样。

" ['stæfɚdz] ['kæbɪn]
" Stafford's Cabin
" 斯塔福德的 舱

“斯塔福德的小屋”

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;
Once there was a cabin here , and once there was a man ;
一次 那里 曾是 一个 舱 这里 , 和 一次 那里 曾是 一个 男人 ;

从前这里有一间小木屋，从前住着一个人；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['meməri] [bɪ'gæn] .
And something happened here before my memory began .
和 某物 发生 这里 前 我的 记忆 开始 .

在我的记忆开始之前，这里发生过一些事情。

[taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['fjuːəl][ʌv; əv][wʌn] [fleɪm]
Time has made the two of them the fuel of one flame
时间 有 制成 这 二 的 他们 这 燃料 的 一 火焰

时间已将他们二人融为一体，化作一团火焰。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['ledʒənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .
And all we have of them is now a legend and a name .
和 全部 我们 有 的 他们 是 现在 一个 传奇 和 一个 姓名 .

如今我们所拥有的，只有他们的传说和名字。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ɪz] [wʌt] [æn; ən][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
All I have to say is what an old man said to me ,
全部 我 有 到 说 是 什么 一个 老的 男人 说 到 我 ,

我只想转述一位老人对我说的话：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] ['evər][biː; bi] .
And that would seem to be as much as there will ever be .
和 那 会 似乎 到 是 作为 很多 作为 那里 将要 曾经 是 .

似乎也就只有这么多了。

" ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][sæt] . " —
" Fifty years ago it was we found it where it sat . " —
" 五十 年 前 它 曾是 我们 成立 它 在哪里 它 卫星 . " —

“五十年前，我们发现它时，它就放在那里。”

[ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['ɑːrtʃɪbɔːld] [sed] [ðæt] .
And forty years ago it was old Archibald said that .
和 四十 年 前 它 曾是 老的 阿奇博尔德 说 那 .

四十年前，老阿奇博尔德说过这话。

" [æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] [ðæts] [jet] [ə'laɪv] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" An apple tree that's yet alive saw something , I suppose ,
" 一个 苹果 树 那就是 然而 活 锯 某物 , 我 认为 ,

"我想，一棵仍然活着的苹果树一定看到了什么。"

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [noʊz] .
Of what it was that happened there , and what no mortal knows .
的 什么 它 曾是 那 发生 那里 , 和 什么 不 凡人 知道 .

那里究竟发生了什么，是凡人所不知道的。

[sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [hɜ:rd] [fɑ:r][ɔ:f][ə; eɪ]['mæstər] [ʃri:k] ,
Some one on the mountain heard far off a master shriek ,
一些 一 在 这 山 听到 远的 离开 一个 掌握 尖叫 ,

山上有人听到远处传来一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [si:k] .
And then there was a light that showed the way for men to seek .
和 然后 那里 曾是 一个 光 那 显示 这 方式 为了 男人 到 寻找 .

然后，一道光照亮了人们寻求的方向。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bɑ:r][bɪ'haɪnd] ,
" We found it in the morning with an iron bar behind ,
" 我们 成立 它 在 这 早晨 和 一个 铁 酒吧 在后面 ,

"我们早上发现它的时候，后面有一根铁棍。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][noʊ] [sɜ:rtʃ] [kʊd; kəd]['evər][faɪnd] ,
And there were chains around it ; but no search could ever find ,
和 那里 是 链条 大约 它 ; 但 不 搜索 可以 曾经 寻找 ,

它周围有锁链；但无论怎么搜寻都找不到。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][left] , [ɔ:r] ['eniwer] ,
Either in the ashes that were left , or anywhere ,
任何一个 在 这 灰烬 那 是 左边 , 或者 任何地方 ,

无论是在留下的灰烬中，还是在任何地方，

[ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['stæfərd] [ðer; ðər] .
A sign to tell of who or what had been with Stafford there .
一个 符号 到 告诉 的 WHO 或者 什么 有 到过 和 斯塔福德 那里 .

一块牌子，用来说明曾经和斯塔福德在一起的人或物。

" ['stæfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [mæn][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] —
" Stafford was a likely man with ideas of his own —
" 斯塔福德 曾是 一个 可能 男人 和 想法 的 他的 自己的 —

斯塔福德是个很有主见的人，他有自己的想法——

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪks][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ;
Though I could never like the kind that likes to live alone ;
尽管 我 可以 绝不 喜欢 这 种类 那 点赞 到 居住 独自的 ;

虽然我永远也无法喜欢那种喜欢独居的人；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][met] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [ʃu:z] ,
And when you met , you found his eyes were always on your shoes ,
和 什么时候 你 遇见 , 你 成立 他的 眼睛 是 总是 在 你的 鞋 ,

你们见面后，你发现他的目光总是落在你的鞋子上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] .
As if they did the talking when he asked you for the news .
作为 如果 他们 做过 这 说 什么时候 他 问 你 为了 这 消息 .

就好像他问你消息的时候，是他们在替你说话一样。

" [ðæts] [ɔ:l] , [maɪ] [sʌn] .
" That's all , my son .
" 那就是 全部 , 我的 儿子 .

"就这些了，儿子。"

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][tɔːk][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz]

Were	I	to	talk	for	half	a	hundred	years
是	我	到	讲话	为了	一半	一个	百	年

如果我要讲五十年的话

[aɪd]['nevər] [klɪr] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] ['nevər] [kliəz] .

I'd	never	clear	away	from	there	the	cloud	that	never	clears	.
ID	绝不	清除	离开	从	那里	这	云	那	绝不	清除	.

我永远也无法驱散那里那片挥之不去的阴云。

[wiː; wi] ['berid] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði][bɑːr] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] ;

We	buried	what	was	left	of	it	,	—	the	bar	,	too	,	and	the	chains	;
我们	埋葬	什么	曾是	左边	的	它	,	—	这	酒吧	,	也	,	和	这	链条	;

我们把剩下的东西都埋了起来——包括酒吧和锁链;

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .

And	only	for	the	apple	tree	there's	nothing	that	remains	.
和	仅有的	为了	这	苹果	树	有	没有什么	那	遗迹	.

唯独苹果树，什么也没剩下。

" ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] ,

"	Forty	years	ago	it	was	I	heard	the	old	man	say	,
"	四十	年	前	它	曾是	我	听到	这	老的	男人	说	,

“四十年前，我听到那位老人说过……”

" [ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] .

"	That's	all	,	my	son	.
"	那就是	全部	,	我的	儿子	.

“就这些了，儿子。”

" — [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	—	And	here	again	I	find	the	place	to	-	day	,
"	—	和	这里	再次	我	寻找	这	地方	到	-	天	,

“——今天我又在这里找到了这个地方，

[dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][toʊld]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [triː] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði][moʊst] ,

Deserted	and	told	only	by	the	tree	that	knows	the	most	,
荒凉的	和	讲述	仅有的	经过	这	树	那	知道	这	最多	,

荒凉寂寥，只有那棵知晓一切的树才会诉说这一切。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['goʊldən] - [rɑːd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][goʊst] .

And	overgrown	with	golden	-	rod	as	if	there	were	no	ghost	.
和	长得太茂盛了	和	金的	-	杆	作为	如果	那里	是	不	鬼	.

遍地金鸡菊，仿佛鬼魂并不存在。

['hɪlkrest]

Hillcrest
希尔克雷斯特

希尔克雷斯特

([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edwərd] [mək'dauəl])

(	To	Mrs	.	Edward	MacDowell	)
(	到	太太	.	爱德华	麦克道尔	)

（致爱德华·麦克道尔夫人）

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [stɔːrm] [ðæt] ['ʃeɪks]

No	sound	of	any	storm	that	shakes
不	声音	的	任何	风暴	那	奶昔

没有听到任何风暴的声响。

[oʊld]['aɪlənd] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]['oʊldər] ['siːz]

Old	island	walls	with	older	seas
老的	岛	墙壁	和	老	海域

古老的岛屿城墙与更古老的海域

[kʌmz] [hɪr] [wer] [naʊ] [sep'tembər] [meɪks]
Comes **here** **where** **now** **September** **makes**
来 这里 在哪里 现在 九月 制作

来到这里，现在九月来了

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [triːz] .
An **island** **in** **a** **sea** **of** **trees** **.**
一个 岛 在 一个 海 的 树木 .

树海中的一座岛屿。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪd]
Between **the** **sunlight** **and** **the** **shade**
之间 这 阳光 和 这 阴影

阳光与阴影之间

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːrn] [tɪl] [hiː; hi] [fə'gets]
A **man** **may** **learn** **till** **he** **forgets**
一个 男人 可能 学习 直到 他 忘记了

人可能学到很多，直到忘记为止。

[ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌriː'meɪd] ,
The **roaring** **of** **a** **world** **remade** **,**
这 咆哮 的 一个 世界 重制版 ,

一个重塑世界的咆哮，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ruːɪnz][ænd; ənd] [rɪ'grets] ;
And **all** **his** **ruins** **and** **regrets** **;**
和 全部 他的 废墟 和 遗憾 ;

以及他所有的废墟和遗憾；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ri'membəz] [hɪr]
And **if** **he** **still** **remembers** **here**
和 如果 他 仍然 记得 这里

如果他仍然记得这里

[pʊr] [faɪts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] , —
Poor **fights** **he** **may** **have** **won** **or** **lost** **,** **—**
贫穷的 战斗 他 可能 有 韩元 或者 丢失的 , —

他可能赢也可能输的那些糟糕的战斗，——

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪr]
If **he** **be** **ridden** **with** **the** **fear**
如果 他 是 骑 和 这 害怕

如果他被恐惧所笼罩

[ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [faɪt] [meɪ] [kɔːst] , —
Of **what** **some** **other** **fight** **may** **cost** **,** **—**
的 什么 一些 其他 斗争 可能 成本 , —

其他一些战斗可能会付出怎样的代价，——

[ɪf] , ['iːgər] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [tuː] [suːn] ,
If **,** **eager** **to** **confuse** **too** **soon** **,**
如果 , 渴望的 到 迷惑 也 很快 ,

如果急于过早地造成混乱，

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ,
What **he** **has** **known** **with** **what** **may** **be** **,**
什么 他 有 已知 和 什么 可能 是 ,

他所了解的，以及可能发生的事情，

[hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn]
He **reads** **a** **planet** **out** **of** **tune**
他 阅读 一个 行星 出去 的 调

他解读了一颗失调的行星

[fɔːr; fər] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɑːrd]['hɑːrməni] , —
For cause of his jarred harmony , —
为了 原因 的 他的 罐装 和谐 , —

由于他那不和谐的和谐，——

[ɪf] [hɪr] [hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə][ʌn'roʊl]
If here he venture to unroll
如果 这里 他 风险投资 到 展开

如果他在这里冒险展开

[hɪz; ɪz]['ɪndeks][ʌv; əv][ə'dɑːdʒiˌoʊz] ,
His index of adagios ,
他的 指数 的 慢板 ,

他的慢板索引，

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][kən'soʊl]
And he be given to console
和 他 是 给定 到 安慰

他必安慰人。

[hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , —
Humanity with what he knows , —
人类 和 什么 他 知道 , —

他以他所知的人类之心——

[hiː; hi] [meɪ] [baɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [lɜːrn]
He may by contemplation learn
他 可能 经过 沉思 学习

他或许可以通过沉思来学习

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,
A little more than what he knew ,
一个 小的 更多的 比 什么 他 知道 ,

比他知道的要多一点，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siː] [greɪt] [oʊks] [rɪ'tɜːrn]
And even see great oaks return
和 甚至 看 伟大的 橡树 返回

甚至还能看到参天橡树回归。

[tuː; tə]['eɪkɔːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] .
To acorns out of which they grew .
到 橡子 出去 的 哪个 他们 生长 .

它们是由橡子长成的。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [wel] ,
He may , if he but listen well ,
他 可能 , 如果 他 但 听 出色地 ,

如果他仔细聆听，他或许会的。

[θruː] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [hɪr] ,
Through twilight and the silence here ,
通过 暮 和 这 沉默 这里 ,

暮色降临，寂静笼罩着这里。

[biː; bi][toʊld] [wʌt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [meɪ] [tel]
Be told what there are none may tell
是 讲述 什么 那里 是 没有任何 可能 告诉

告诉那些无人知晓的事

[tuː; tə] ['vænɪtiz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪr] ;
To vanity's impatient ear ;
到 虚荣心 不耐烦 耳朵 ;

献给虚荣心急躁的耳朵；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [der] [ə'gen]
And **he** **may** **never** **dare** **again**
和 他 可能 绝不 敢 再次

他或许再也不敢了。

[seɪ] [wʌt] [ə'weits] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][biː; bi] [ʃʊr]
Say **what** **awaits** **him** **,** **or** **be** **sure**
说 什么 等待 他 , 或者 是 当然

告诉他等待他的是什么，或者确定

[wʌt] ['sʌnlɪt] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][peɪn]
What **sunlit** **labyrinth** **of** **pain**
什么 阳光照射 迷宫 的 疼痛

阳光照耀下的痛苦迷宫

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]['entər][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] .
He **may** **not** **enter** **and** **endure** **.**
他 可能 不是 进入 和 忍受 .

他可能无法进入并忍受。

[huː] [noʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ]
Who **knows** **to** **-** **day** **from** **yesterday**
WHO 知道 到 - 天 从 昨天

谁知道今天和昨天有什么不同呢?

[meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [kaʊnt] [noʊ] [θɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] :
May **learn** **to** **count** **no** **thing** **too** **strange** **:**
可能 学习 到 数数 不 事物 也 奇怪的 :

或许会学会对任何奇怪的事物都习以为常:

[lʌv] [bɪldz] [ʌv; əv] [wʌt] [taɪm] [teɪks] [ə'weɪ] ,
Love **builds** **of** **what** **Time** **takes** **away** **,**
爱 建造 的 什么 时间 需要 离开 ,

爱是用时间带走的东西重新构建起来的。

[tɪl] [deθ] [ɪt'self][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] .
Till **Death** **itself** **is** **less** **than** **Change** **.**
直到 死亡 本身 是 较少的 比 改变 .

直到死亡本身也比不上变化。

[huː] [siːz] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [du'res]
Who **sees** **enough** **in** **his** **duress**
WHO 看到 足够的 在 他的 胁迫

谁能在困境中看清真相?

[meɪ] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [driːmz] [hæv; həv] [gɔːn] ;
May **go** **as** **far** **as** **dreams** **have** **gone** **;**
可能 去 作为 远的 作为 梦境 有 已消失 ;

或许能达到梦想所能企及的高度;

[huː] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪ] [duː] [les]
Who **sees** **a** **little** **may** **do** **less**
WHO 看到 一个 小的 可能 做 较少的

见识浅的人可能做得少。

[ðæn; ðən] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][blaɪnd][hæv; həv] [dʌn] ;
Than **many** **who** **are** **blind** **have** **done** **;**
比 许多 WHO 是 瞎的 有 完毕 ;

比许多盲人所做的还要多;

[huː] [siːz] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [hɪr] [ðə; ði][soʊl]
Who **sees** **unchastened** **here** **the** **soul**
WHO 看到 不知悔改 这里 这 灵魂

谁在此看到未受约束的灵魂

[traɪ'ʌmfənt] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [saɪt]
Triumphant **has** **no** **other** **sight**
凯 有 不 其他 视线

凯旋者别无他视

[ðæn; ðən][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [siːz] [ðə; ði] [hoʊl]
Than **has** **a** **child** **who** **sees** **the** **whole**
比 有 一个 孩子 WHO 看到 这 所有的

有一个孩子能看到一切

[wɜːrld]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'laɪt] .
World **radiant** **with** **his** **own** **delight** **.**
世界 辐射状 和 他的 自己的 喜 .

世界因他的喜悦而容光焕发。

[fɑːr] ['dʒəːniz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['wɑːndərɪŋ]
Far **journeys** **and** **hard** **wandering**
远的 旅程 和 难的 漫游

远行和艰辛的漂泊

[ə'weɪt][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [kruːd] [sər'maɪz]
Await **him** **in** **whose** **crude** **surmise**
等待 他 在 谁 原油 推测

等待他，他粗浅的推测

[piːs] , [laɪk][ə; eɪ][mæsk] , ['haɪdz] ['evriθɪŋ]
Peace **,** **like** **a** **mask** **,** **hides** **everything**
和平 , 喜欢 一个 面具 , 隐藏 一切

和平就像一张面具，掩盖了一切。

[ðæt] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
That **is** **and** **has** **been** **from** **his** **eyes** **;**
那 是 和 有 到过 从 他的 眼睛 ;

那一直是他眼中的景象;

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ɪz] [ʌn'faʊnd] ,
And **all** **his** **wisdom** **is** **unfound** **,**
和 全部 他的 智慧 是 未找到 ,

他的所有智慧都未被发现。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ][web] [ðæt] ['erər] [wiːvz]
Or **like** **a** **web** **that** **error** **weaves**
或者 喜欢 一个 网站 那 错误 编织

或者就像一张由错误编织而成的网

[ɑːn] ['eri] [luːmz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd]
On **airy** **looms** **that** **have** **a** **sound**
在 轻盈的 织布机 那 有 一个 声音

在轻盈的织布机上发出声音

[noʊ]['laʊdər] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .
No **louder** **now** **than** **falling** **leaves** **.**
不 更大声 现在 比 坠落 树叶 .

现在它的声音和落叶的声音一样小。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl]
Old **King** **Cole**
老的 国王 油菜

老国王科尔

[ɪn] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] [dɪd][oʊld] [kɪŋ] [koʊl]
In **Tilbury** **Town** **did** **Old** **King** **Cole**
在 蒂尔伯里 镇 做过 老的 国王 油菜

在蒂尔伯里镇，老国王科尔

[ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

A	wise	old	age	anticipate	,
一个	明智的	老的	年龄	预料	,

智慧的晚年生活，

[di'zaiərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [boʊl] ,

Desiring	,	with	his	pipe	and	bowl	,
渴望	,	和	他的	管道	和	碗	,

他叼着烟斗，想着.....

[noʊ] ['kɑːnz] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'steɪt] .

No	Khan's	extravagant	estate	.
不	可汗的	靡	财产	.

没有可汗的奢华庄园。

[noʊ] [kraʊn] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hed] ,

No	crown	annoyed	his	honest	head	,
不	王冠	恼怒	他的	诚实的	头	,

没有王冠能激怒他正直的头脑。

[noʊ] ['fidləz] [θriː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɔːr] ['niːdɪd] ;

No	fiddlers	three	were	called	or	needed	;
不	小提琴手	三	是	称为	或者	需要	;

没有召集或需要三名提琴手；

[fɔːr; fər] [tuː] [dɪ'zæstrəs] ['ɛrz] [ɪn'sted]

For	two	disastrous	heirs	instead
为了	二	灾难性的	继承人	反而

相反，却有两个灾难性的继承人。

[meɪd] ['mjuːzɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [θriː] [dɪd] .

Made	music	more	than	ever	three	did	.
制成	音乐	更多的	比	曾经	三	做过	.

比以往任何时候都创作了更多音乐。

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Bereft	of	her	with	whom	his	life
失去	的	她	和	谁	他的	生活

他失去了与他共度一生的她。

[wʌz; wəz] ['hɑːrməni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,

Was	harmony	without	a	flaw	,
曾是	和谐	没有	一个	缺陷	,

曾经是完美无瑕的和谐，

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ,

He	took	no	other	for	a	wife	,
他	采取	不	其他	为了	一个	妻子	,

他没有娶其他女子为妻，

[nɔːr] [said] [fɔːr; fər] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ;

Nor	sighed	for	any	that	he	saw	;
也不	叹了口气	为了	任何	那	他	锯	;

他所见到的任何人都没有叹息；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

And	if	he	doubted	his	two	sons	,
和	如果	他	怀疑	他的	二	儿子们	,

如果他怀疑自己的两个儿子，

[ænd; ənd] ['ɛrz] , [ə'leksɪs] [ænd; ənd] [ˌiː'vændɚ] ,

And	heirs	,	Alexis	and	Evander	,
和	继承人	,	亚历克西斯	和	埃文德	,

以及继承人，亚历克西斯和埃文德

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [wʌns]
He might have been as doubtful once
他 可能 有 到过 作为 疑 一次

他或许也曾有过同样的疑虑

[ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] .
Of Robert Burns and Alexander .
的 罗伯特 烧伤 和 亚历山大 .

罗伯特·伯恩斯和亚历山大。

[ə'leksɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] ,
Alexis , in his early youth ,
亚历克西斯 , 在 他的 早期的 青年 ,

阿莱克西斯，在他年轻的时候，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] — [frʌm; frəm][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
Began to steal — from old and young .
开始 到 偷 — 从 老的 和 年轻的 .

开始偷窃——从老人到小孩。

['laɪkwaɪz] [ˌiː'vændɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ]
Likewise Evander , and the truth
同样地 埃文德 , 和 这 真相

埃文德也是如此，还有真相

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Was like a bad taste on his tongue .
曾是 喜欢 一个 坏的 品尝 在 他的 舌头 .

就像舌头上尝到了难以下咽的味道。

[bɔːrn] [θiːvz] [ænd; ənd]['laɪəz] , [ðer; ðər] [ə'fer]
Born thieves and liars , their affair
出生 窃贼 和 说谎者 , 他们的 事务

天生的窃贼和骗子，他们的婚外情

[siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] —
Seemed only to be tarred with evil —
似乎 仅有的 到 是 焦油 和 邪恶的 —

似乎只沾染了邪恶的污秽——

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'sʌfrəbl] [per]
The most insufferable pair
这 最多 令人难以忍受的 一对

最令人难以忍受的一对

[ʌv; əv][s'kæmps] [ðæt] ['evər] [tʃɪrd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Of scamps that ever cheered the devil .
的 流浪者 那 曾经 欢呼 这 魔鬼 .

那些曾经为魔鬼欢呼的无赖。

[ðə; ði][wɜːrld] [went] [ɑːn] , [ðer; ðər] [feɪm] [went] [ɑːn] ,
The world went on , their fame went on ,
这 世界 去 在 , 他们的 名声 去 在 ,

世界照常运转，他们的名声也继续流传下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] — [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ;
And **they** **went** **on** **—** **from** **bad** **to** **worse** **;**
和 他们 去 在 — 从 坏的 到 更糟 ;

而且情况越来越糟;

[tɪl] , [gəʊdid] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [dʌn] ,
Till **,** **goaded** **hot** **with** **nothing** **done** **,**
直到 , 被激怒 热的 和 没有什么 完毕 ,

直到，被激怒却一事无成，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'kuːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] ,
And **each** **accoutred** **with** **a** **curse** **,**
和 每个 配备 和 一个 诅咒 ,

每人都附带一个诅咒，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] , [baɪ] [tuːz] ,
The **friends** **of** **Old** **King** **Cole** **,** **by** **twos** **,**
这 朋友们 的 老的 国王 油菜 , 经过 二 ,

老国王科尔的朋友们，两人一组，

[ænd; ənd] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['sevnz] , [ænd; ənd] [ɪ'levnz] ,
And **fours** **,** **and** **sevens** **,** **and** **elevens** **,**
和 四 , 和 七 , 和 十一 ,

还有4、7和11，

[prə'naʊnst] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [vjuːz]
Pronounced **unalterable** **views**
发音 不可更改的 浏览

坚定不移的观点

[ʌv; əv] ['duːɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['hɛvənz] .
Of **doings** **that** **were** **not** **of** **heaven's** **.**
的 行为 那 是 不是 的 天 .

那些并非出于天意的行为。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ə'gen] [wer'baɪ]
And **having** **learned** **again** **whereby**
和 拥有 学习 再次 由此

并且再次学会了如何

[ðer; ðər]['beɪlf(ə)l] [ziːl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,
Their **baleful** **zeal** **had** **come** **about** **,**
他们的 有害的 热情 有 来 关于 ,

他们那邪恶的狂热已经到来，

[kɪŋ] [koʊl] [met] ['meni] [ə; eɪ] ['ræθfl] [aɪ]
King **Cole** **met** **many** **a** **wrathful** **eye**
国王 油菜 遇见 许多 一个 愤怒的 眼睛

金·科尔曾遭遇过许多愤怒的目光

[soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ɪts] [ræθ] [went] [aʊt] —
So **kindly** **that** **its** **wrath** **went** **out** **—**
所以 亲切地 那 它是 愤怒 去 出去 —

如此仁慈，以至于它的怒火消散了——

[ɔːr]['pɑːrtli] [aʊt] .
Or partly out .
或者 部分 出去 .

或者部分退出。

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,
Say what they would ,
说 什么 他们 会 ,

随他们怎么说吧

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðer; ðər]['kændər] ;
He seemed the more to court their candor ;
他 似乎 这 更多的 到 法庭 他们的 坦率 ;

他似乎更想博取他们的坦诚;

[bʌt; bət]['nevər][toʊld] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd]
But never told what kind of good
但 绝不 讲述 什么 种类 的 好的

但从未说明是什么样的好处。

[wʌz; wəz][ɪn] [ə'leksɪs] [ænd; ənd][ˌiː'vændɚ] .
Was in Alexis and Evander .
曾是 在 亚历克西斯 和 埃文德 .

曾是 Alexis 和 Evander 的演员。

[ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [pʌf]
And Old King Cole , with many a puff
和 老的 国王 油菜 , 和 许多 一个 噗

还有老国王科尔，吹了很多口气

[ðæt] ['heɪləʊd][hɪz; ɪz][ɜːr'bænəti] ,
That haloed his urbanity ,
那 光环 他的 城市化 ,

那为他的都市气质增添了一抹光环。

[wʊd] [smoʊk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [ɪ'nʌf] ,
Would smoke till he had smoked enough ,
会 抽烟 直到 他 有 熏制 足够的 ,

他会一直抽烟，直到抽够为止。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][moʊst] [ə'tentɪvli] .
And listen most attentively .
和 听 最多 认真地 .

并且要全神贯注地倾听。

[hiː; hi] [biːmd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd] [laɪt]
He beamed as with an inward light
他 光束 作为 和 一个 向内 光

他容光焕发，仿佛由内而外散发着光芒。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
That had the Lord's assurance in it ;
那 有 这 主场 保证 在 它 ;

其中包含着主的保证;

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,
And once a man was there all night ,
和 一次 一个 男人 曾是 那里 全部 夜晚 ,

有一次，一个男人在那里待了一整夜。

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
Expecting something every minute .
期待 某物 每一个 分钟 .

每时每刻都在期待着什么。

[bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,
But whether from too little thought ,
但 无论 从 也 小的 想法 ,

但或许是因为考虑不周，

[ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] ,
Or too much fealty to the bowl ,
或者 也 很多 忠诚 到 这 碗 ,

或者说，对碗的忠诚度过高。

[ə; eɪ][dɪm][rɪ'wɔːrd][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][gɑːt]
A dim reward was all he got
一个 暗淡 报酬 曾是 全部 他 得到

他得到的仅仅是微不足道的回报。

[fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] .
For sitting up with Old King Cole .
为了 坐着 向上 和 老的 国王 油菜 .

为了和老国王科尔一起熬夜。

" [ðoʊ] [maɪn] , " [ðə; ði]['fɑːðər] [mjuːzd] [ə'laʊd] ,
" Though mine , " the father mused aloud ,
" 尽管 矿 , " 这 父亲 沉思 大声 ,

"虽然是我的，"父亲喃喃自语道，

" [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
" Are not the sons I would have chosen ,
" 是 不是 这 儿子们 我 会 有 选定 ,

"难道他们不是我心目中的儿子吗？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [les] ['iːvəli] [ɪn'daʊd] ,
Shall I , less evilly endowed ,
将 我 , 较少的 邪恶地 捐赠 ,

我，一个不那么邪恶的人，

[baɪ][ðer; ðər][ɪn'fɜːrməti][biː; bi]['froʊz(ə)n] ?
By their infirmity be frozen ?
经过 他们的 虚弱 是 冷冻 ?

因体弱多病而被冻僵?

" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][end] , [aɪl] [ə'griː] ,
" They'll have a bad end , I'll agree ,
" 他们会 有 一个 坏的 结尾 , 患病的 同意 ,

"他们的结局会很糟糕，我同意。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][bɔːrn][tuː; tə][groʊn] ;
But I was never born to groan ;
但 我 曾是 绝不 出生 到 呻吟 ;

但我生来就不是为了呻吟；

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
For I can see what I can see ,
为了 我 能 看 什么 我 能 看 ,

因为我能看到我所能看到的，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'loʊn] .
And I'm accordingly alone .
和 我是 因此 独自的 .

因此，我孤身一人。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [hɑːrt] [ænd; ənd]['oʊpən] [dɔːr] ,
With open heart and open door ,
和 打开 心 和 打开 门 ,

敞开心扉，敞开大门

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [frendz] , [aɪ][laɪk][maɪ] ['nebəz] ;
I love my friends , I like my neighbors ;
我 爱 我的 朋友们 , 我 喜欢 我的 邻居 ;

我爱我的朋友，我喜欢我的邻居;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ,
But if I try to tell you more ,
但 如果 我 尝试 到 告诉 你 更多的 ,

但如果我试图告诉你更多，

[jʊr; jər] [dauts] [wɪl] [ˌoʊvər'mætʃ] [maɪ] ['leibəz] .
Your doubts will overmatch my labors .
你的 疑虑 将要 压倒性优势 我的 劳动 .

你的疑虑将超过我的努力。

" [ðɪs] [paɪp] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'i:][kɑ:m] ,
" This pipe would never make me calm ,
" 这 管道 会 绝不 制作 我 冷静的 ,

“这根烟斗永远不会让我平静下来。”

[ðɪs] [boʊl] [maɪ] [gri:f] [wʊd] ['nevər] [draʊn] .
This bowl my grief would never drown .
这 碗 我的 悲伤 会 绝不 溺水 .

这只碗永远无法淹没我的悲伤。

[fɔ:r; fər] [gri:f] [laɪk] [maɪn][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑ:m]
For grief like mine there is no balm
为了 悲伤 喜欢 矿 那里 是 不 香脂

对于我这样的悲痛，没有任何慰藉。

[ɪn] [gɪ'li:d] , [ɔ:r][ɪn] ['tɪlˌberɪ] [taʊn] .
In Gilead , or in Tilbury Town .
在 吉利德 , 或者 在 蒂尔伯里 镇 .

在基列，或者在蒂尔伯里镇。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
And if I see what I can see ,
和 如果 我 看 什么 我 能 看 ,

如果我能看到我所看到的，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['eni] [wei] [tu:; tə][blaɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;
I know not any way to blind it ;
我 知道 不是 任何 方式 到 瞎的 它 ;

我不知道有什么办法可以弄瞎它;

[nɔ:r] [mɔ:r] [ɪf] ['eni] [wei] [meɪ] [bi:; bi]
Nor more if any way may be
也不 更多的 如果 任何 方式 可能 是

或许还有其他方法

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][groʊp][ɔ:r][flai][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
For you to grope or fly to find it .
为了 你 到 摸索 或者 飞 到 寻找 它 .

让你摸索或者飞去找。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər]['ru:ɪn] [jet] ,
" There may be room for ruin yet ,
" 那里 可能 是 房间 为了 废墟 然而 ,

“或许还有毁灭的余地，”

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['weɪstɪd] [lʌv] ;
And ashes for a wasted love ;
和 灰烬 为了 一个 浪费 爱 ;

以及一段逝去爱情的灰烬;

[ɔːr] , [laɪk] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [fər'get] ,

Or	,	like	One	whom	you	may	forget	,
或者	,	喜欢	一	谁	你	可能	忘记	,

或者，就像你可能忘记的那位一样，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [miːt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] .

I	may	have	meat	you	know	not	of	.
我	可能	有	肉	你	知道	不是	的	.

我可能有你不知道的肉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] [wiːp]

And	if	I'd	rather	live	than	weep
和	如果	ID	相当	居住	比	哭泣

如果我宁愿活着也不愿哭泣

['miːnwaɪl] , [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] ?

Meanwhile	,	do	you	find	that	surprising	?
同时	,	做	你	寻找	那	奇怪	?

你觉得这令人惊讶吗?

[waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , [ðə; ði] ['mænz] [ə'sliːp] !

Why	,	bless	my	soul	,	the	man's	asleep	!
为什么	,	保佑	我的	灵魂	,	这	男人的	睡着了	!

我的天哪，他睡着了!

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] .

The	sun	will	soon	be	rising	.
这	太阳	将要	很快	是	上升	.

太阳很快就要升起来了。

" [ben] ['dʒɑːnsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['strætfərd]

"	Ben	Jonson	Entertains	a	Man	from	Stratford
"	本	约翰逊	娱乐	一个	男人	从	斯特拉特福德

本·琼森招待一位来自斯特拉特福德的男士

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [frend] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

You	are	a	friend	then	,	as	I	make	it	out	,
你	是	一个	朋友	然后	,	作为	我	制作	它	出去	,

依我看来，你就是我的朋友了。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mæn] ['ʃeɪkspɪr] , [huː] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

Of	our	man	Shakespeare	,	who	alone	of	us
的	我们的	男人	莎士比亚	,	WHO	独自的	的	我们

我们当中只有莎士比亚一人

[wɪl] [pʊt] [æn; ən] [æsez] [hed] [ɪn] ['ferilænd]

Will	put	an	ass's	head	in	Fairyland
将要	放	一个	屁股	头	在	仙境

把驴头放进仙境

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ,

As	he	would	add	a	shilling	to	more	shillings	,
作为	他	会	添加	一个	先令	到	更多的	先令	,

他会把一先令加到更多的先令上，

[ɔːl] [moʊst] [hɑːr'moʊniəs] , — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

All	most	harmonious	,	—	and	out	of	his
全部	最多	和谐	,	—	和	出去	的	他的

一切都非常和谐，——而且出自他

[mɪ'rækjələs] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [ɪn'kriːs]
Miraculous **inviolable** **increase**
神奇 不可侵犯的 增加

奇迹般的不可侵犯的增长

[fɪlz] ['iliən] , [roʊm] , [ɔːr] ['eni] [taʊn] [juː; jʊ] [laɪk]
Fills **Ilion** **,** **Rome** **,** **or** **any** **town** **you** **like**
填充 伊利昂 , 罗马 , 或者 任何 镇 你 喜欢

填满伊利昂、罗马或你喜欢的任何城镇

[ʌv; əv]['oʊldən] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['taɪmləs] ['ɪŋglɪʃmən] ;
Of **olden** **time** **with** **timeless** **Englishmen** **;**
的 古老的 时间 和 永恒 英国人 ;

古老的英国绅士，永恒的英国人;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
And **I** **must** **wonder** **what** **you** **think** **of** **him** **—**
和 我 必须 想知道 什么 你 思考 的 他 —

我很想知道你对他的看法——

[ɔːl] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [jʊr; jər] [smɔːl] ['eɪvn] [floʊz]
All **you** **down** **there** **where** **your** **small** **Avon** **flows**
全部 你 向下 那里 在哪里 你的 小的 雅芳 流量

你们都在下面，你们的小雅芳流淌的地方

[baɪ] ['strætfərd] , [ænd; ənd] [wer] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːldərmən] .
By **Stratford** **,** **and** **where** **you're** **an** **Alderman** **.**
经过 斯特拉特福德 , 和 在哪里 你是 一个 市议员 .

在斯特拉特福德，你是一名市议员。

[sʌm; səm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ges] , [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ] [bæk]
Some **,** **for** **a** **guess** **,** **would** **have** **him** **riding** **back**
一些 , 为了 一个 猜测 , 会 有 他 骑术 后退

有人猜测，他会骑马回来。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['færiər] [ðer; ðər] , [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ]['daɪər] ;
To **be** **a** **farrier** **there** **,** **or** **say** **a** **dyer** **;**
到 是 一个 马蹄铁匠 那里 , 或者 说 一个 染工 ;

在那里当个马蹄铁匠，或者说个染匠;

[ɔːr] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'dept] [sə'veɪəz] ;
Or **maybe** **one** **of** **your** **adept** **surveyors** **;**
或者 或许 一 的 你的 熟练 测量员 ;

或许是你们公司里一位经验丰富的测量员;

[ɔːr] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tænər] .
Or **like** **enough** **the** **wizard** **of** **all** **tanners** **.**
或者 喜欢 足够的 这 巫师 的 全部 制革工人 .

或者说，他就像所有制革匠中的巫师一样。

[nɑːt][juː; jʊ] — [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'sɜːrn]
Not **you** **—** **no** **fear** **of** **that** **;** **for** **I** **discern**
不是 你 — 不 害怕 的 那 ; 为了 我 辨别

你不必担心——因为我能分辨。

[ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ðæt] [seɪvz] —
In **you** **a** **kindling** **of** **the** **flame** **that** **saves** **—**
在 你 一个 引火物 的 这 火焰 那 保存 —

你心中燃起拯救之火——

[ðə; ðɪ]['nɪmb(ə)l] ['elɪmənt] , [ðə; ðɪ] [truː] [floʊ'dʒɪstən] ;
The **nimble** **element** **,** **the** **true** **phlogiston** **;**
这 灵活 元素 , 这 真的 燃素 ;

敏捷的元素，真正的燃素;

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'oʊvər] ,

I	see	it	,	and	was	told	of	it	,	moreover	,
我	看	它	,	和	曾是	讲述	的	它	,	而且	,

我亲眼所见，而且也听人提起过。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [frend] [hɪm'self] , [noʊ] ['ʌðər] .

By	our	discriminate	friend	himself	,	no	other	.
经过	我们的	辨析	朋友	他自己	,	不	其他	.

由我们这位眼光独到的朋友亲自撰写，别无他人。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sæd]['ævərɪdʒ] ,

Had	you	been	one	of	the	sad	average	,
有	你	到过	一	的	这	伤心	平均的	,

如果你是芸芸众生中的一员，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , — ['miːnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	would	have	it	,	—	meaning	,	as	I	take	it	,
作为	他	会	有	它	,	—	意义	,	作为	我	拿	它	,

正如他所希望的那样——我的意思是，依我理解——

[ðə; ði]['sɪnjuː][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlvənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

The	sinew	and	the	solvent	of	our	Island	,
这	腱子	和	这	溶剂	的	我们的	岛	,

我们岛屿的命脉和支柱，

[juːd] [nɑːt][biː; bi] ['baɪɪŋ] [bɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] -

You'd	not	be	buying	beer	for	this	Terpander's
你会	不是	是	购买	啤酒	为了	这	-

你不会为了这个特潘德斯买啤酒

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [frend] [ben]['dʒɑːnsən] ;

Approved	and	estimated	friend	Ben	Jonson	;
得到正式认可的	和	估计的	朋友	本	约翰逊	;

朋友本·琼森（Ben Jonson）认可并赞赏；

['hiːd] ['nevər] [fɔɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He'd	never	foist	it	as	a	part	of	his
他会	绝不	强加	它	作为	一个	部分	的	他的

他绝不会把它强加给他人。

[kən'tɪndʒənt] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊnzmən]

Contingent	entertainment	of	a	townsman
队伍	娱乐	的	一个	镇民

镇民的临时招待

[waɪl] [hiː; hi][goʊz] [ɔːf] [rɪ'hɜːsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,

While	he	goes	off	rehearsing	,	as	he	must	,
尽管	他	去	离开	排练	,	作为	他	必须	,

当他像往常一样去排练时，

[ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['strætfərd] .

If	he	shall	ever	be	the	Duke	of	Stratford	.
如果	他	将	曾经	是	这	公爵	的	斯特拉特福德	.

如果他有朝一日能成为斯特拉特福公爵的话。

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][noʊ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [taʊn] —

And	my	words	are	no	shadow	on	your	town	—
和	我的	字	是	不	阴影	在	你的	镇	—

我的话语不会给你的小镇带来任何阴影——

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][wʌn] ['taʊnz] [æz; əz][laɪk] [ə'nʌðər]

Far	from	it	;	for	one	town's	as	like	another
远的	从	它	;	为了	一	镇上的	作为	喜欢	其他

远非如此；因为每个城镇都和另一个城镇一样。

[æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər][ˌʌnˈlaɪk] ['lʌndən] .

As	all	are	unlike	London	.
作为	全部	是	与此不同	伦敦	.

因为它们都与伦敦截然不同。

[oʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , —

Oh	,	he	knows	it	,	—
哦	,	他	知道	它	,	—

哦，他知道的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['strætfərd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	there's	the	Stratford	in	him	;	he	denies	it	,
和	有	这	斯特拉特福德	在	他	;	他	否认	它	,

他身上有斯特拉特福德人的影子；但他否认这一点。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] .

And	there's	the	Shakespeare	in	him	.
和	有	这	莎士比亚	在	他	.

他身上有莎士比亚的影子。

[soʊ] , [gɑːd][help][hɪm; ɪm] !

So	,	God	help	him	!
所以	,	上帝	帮助	他	!

愿上帝保佑他！

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [niːdz] [griːk] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [gɑːd]

I	tell	him	he	needs	Greek	;	but	neither	God
我	告诉	他	他	需求	希腊语	;	但	两者都不	上帝

我告诉他他需要希腊语；但上帝

[nɔːr] [griːk] [wɪl] [help][hɪm; ɪm] .

Nor	Greek	will	help	him	.
也不	希腊语	将要	帮助	他	.

希腊语也帮不了他。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [ðæt] [mæn] .

Nothing	will	help	that	man	.
没有什么	将要	帮助	那	男人	.

什么都帮不了他。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

You	see	the	fates	have	given	him	so	much	,
你	看	这	命运	有	给定	他	所以	很多	,

你看，命运给了他这么多。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ɔːr] ['perɪʃ] , — [ɔːr] [lʊk] [aʊt]

He	must	have	all	or	perish	,	—	or	look	out
他	必须	有	全部	或者	沦	,	—	或者	看	出去

他必须得到一切，否则就会灭亡——否则就要小心了。

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi] [siːz] [tuː] ['meni] [lɔːds] ;

Of	London	,	where	he	sees	too	many	lords	;
的	伦敦	,	在哪里	他	看到	也	许多	领主们	;

伦敦，他看到太多贵族；

[ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][hæf] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] : [aɪ] [səˈpoʊz]

They're	part	of	half	what	ails	him	:	I	suppose
它们是	部分	的	一半	什么	疾病	他	:	我	认为

我想，这大概是他一半病痛的根源吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['faʊlər] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['diːmənz]

There's	nothing	fouler	down	among	the	demons
有	没有什么	犯规者	向下	之中	这	恶魔

恶魔之中，没有比这更邪恶的了。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [riˈmembəz]

Than	what	it	is	he	feels	when	he	remembers
比	什么	它	是	他	感觉	什么时候	他	记得

比起回忆时的感受，他更感同身受。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]

The	dust	and	sweat	and	ointment	of	his	calling
这	灰尘	和	汗	和	软膏	的	他的	呼叫

他使命中的尘土、汗水和膏油

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːds] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

With	his	lords	looking	on	and	laughing	at	him	.
和	他的	领主们	寻找	在	和	笑	在	他	.

他的大臣们在一旁看着，嘲笑他。

[kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [kɪŋ] [diː]['fækto] ,

King	as	he	is	,	he	can't	be	king	de	facto	,
国王	作为	他	是	,	他	不能	是	国王	德	事实上	,

虽然他是国王，但他不可能是事实上的国王。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [wel] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

And	that's	as	well	,	because	he	wouldn't	like	it	;
和	那就是	作为	出色地	,	因为	他	不会	喜欢	它	;

而且，这也没什么不好，因为他肯定不喜欢这样；

['hiːd] [freɪm] [ə; eɪ] ['loʊər] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv][men] [ðen]

He'd	frame	a	lower	rating	of	men	then
他会	框架	一个	降低	等级	的	男人	然后

他会降低对男性的评价。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʊd] [kʌm]

Than	he	has	now	;	and	after	that	would	come
比	他	有	现在	;	和	后	那	会	来

比他现在拥有的更多；之后就会有

[æn; ən] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ɔːr][æn; ən]['æpəpleksi] .

An	abdication	or	an	apoplexy	.
一个	退位	或者	一个	中风	.

退位或中风。

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [kɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['strætfərd] , —

He	can't	be	king	,	not	even	king	of	Stratford	,	—
他	不能	是	国王	,	不是	甚至	国王	的	斯特拉特福德	,	—

他当不了国王，哪怕是斯特拉特福德的国王也当不了。

[ðoʊ] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	half	the	world	,	if	not	the	whole	of	it	,
尽管	一半	这	世界	,	如果	不是	这	所有的	的	它	,

虽然世界上有一半，甚至可能整个世界，

[meɪ] [kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [fɪts][noʊ] [kɪŋ]

May	crown	him	with	a	crown	that	fits	no	king
可能	王冠	他	和	一个	王冠	那	适合	不	国王

愿他戴上一顶不配国王的王冠

[seɪv] [lɔːrd] [əˈpɑːloʊz] ['hoʊmsɪk] ['emɪseri] :

Save	Lord	Apollo's	homesick	emissary	:
节省	主	阿波罗的	想家	使者	:

拯救阿波罗神思乡的使者：

[nɑːt][ðer; ðər][ɑːn] ['eɪvn] , [ɔːr][ɑːn]['eni] [striːm]

Not	there	on	Avon	,	or	on	any	stream
不是	那里	在	雅芳	,	或者	在	任何	溪流

埃文河上没有，任何溪流上也没有

[wer] ['naɪˌædz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [ɑːrmz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,

Where	Naiads	and	their	white	arms	are	no	more	,
在哪里	水仙女	和	他们的	白色的	武器	是	不	更多的	,

水泽仙女和她们的白色手臂都已不复存在。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd][hoʊm] [əˈgen] .

Shall	he	find	home	again	.
将	他	寻找	家	再次	.

他能找到回家的路吗?

[its] [ɔːl] [tuː] [bæd] .

It's	all	too	bad	.
它是	全部	也	坏的	.

真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [hæv; həv] [ðæt] [haʊs] —

But	there's	a	comfort	,	for	he'll	have	that	House	—
但	有	一个	舒适	,	为了	地狱	有	那	房子	—

但也有令人欣慰的地方，因为他将拥有那座房子——

[ðə; ði][best][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər]

The	best	you	ever	saw	;	and	he'll	be	there
这	最好的	你	曾经	锯	;	和	地狱	是	那里

你见过的最棒的；他会在那里。

[əˈnɑːn] , [æz; əz] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːldərmən] .

Anon	,	as	you're	an	Alderman	.
匿名	,	作为	你是	一个	市议员	.

匿名人士，因为你是市议员。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][laɪ] [əˈweɪk] [oʊ] - [naɪts] [ænd; ənd] [læf] .

He	makes	me	lie	awake	o	'	nights	and	laugh	.
他	制作	我	说谎	醒	o	-	夜晚	和	笑	.

他让我夜不能寐，却又忍不住大笑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] ,

And	you	have	known	him	from	his	origin	,
和	你	有	已知	他	从	他的	起源	,

你们从他的出身就认识他，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkɑːmən] ['ɜːrtʃɪn]

You	tell	me	;	and	a	most	uncommon	urchin
你	告诉	我	;	和	一个	最多	罕见	顽童

你告诉我；还有一个非常罕见的海胆

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fjuː] ['siːɪŋ] [wʌnz] —

He	must	have	been	to	the	few	seeing	ones	—
他	必须	有	到过	到	这	很少	看到	一个	—

他一定是少数几个能看见他的人——

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['terɪfaɪɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

A	trifle	terrifying	,	I	dare	say	,
一个	琐事	恐怖	,	我	敢	说	,

说实话，有点吓人。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænz] [aɪz] ,

Discovering	a	world	with	his	man's	eyes	,
发现	一个	世界	和	他的	男人的	眼睛	,

用男人的视角去发现世界，

[kwaɪt] [æz; əz] [ə'nʌðər] [læd] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [fɪntʃ] ,

Quite	as	another	lad	might	see	some	finches	,
相当	作为	其他	小伙子	可能	看	一些	雀类	,

就像另一个小伙子可能会看到一些雀类一样，

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər]['neɪtʃər] .

If	he	looked	hard	and	had	an	eye	for	nature	.
如果	他	看起来	难的	和	有	一个	眼睛	为了	自然	.

如果他观察细致，并且有发现自然之美的眼光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːtelɪŋ] ,

But	this	one	had	his	eyes	and	their	foretelling	,
但	这	一	有	他的	眼睛	和	他们的	预言	,

但这一个人却有他的眼睛，而且他的眼睛还能预知未来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [fer] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] ?

And	he	had	you	to	fare	with	,	and	what	else	?
和	他	有	你	到	票价	和	,	和	什么	别的	?

他还有你作伴，还能有什么呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] —

He	must	have	had	a	father	and	a	mother	—
他	必须	有	有	一个	父亲	和	一个	母亲	—

他一定有父亲和母亲——

[ɪn][fækt] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ,

In	fact	I've	heard	him	say	so	—	and	a	dog	,
在	事实	我已经	听到	他	说	所以	—	和	一个	狗	,

事实上，我亲耳听他说过这话——还有一条狗，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] ['ventʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

As	a	boy	should	,	I	venture	;	and	the	dog	,
作为	一个	男生	应该	,	我	风险投资	;	和	这	狗	,

我像个男孩一样冒险；而那条狗，

[moʊst] ['laɪkli] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Most	likely	,	was	the	only	man	who	knew	him	.
最多	可能	,	曾是	这	仅有的	男人	WHO	知道	他	.

很可能，他是唯一认识他的人。

[ə; eɪ][dɔːg] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz]

A	dog	,	for	all	I	know	,	is	what	he	needs
一个	狗	,	为了	全部	我	知道	,	是	什么	他	需求

就我所知，他或许需要一条狗。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

As	much	as	anything	right	here	to	-	day	,
作为	很多	作为	任何事物	正确的	这里	到	-	天	,

今天这里发生的每一件事，都比不上.....

[tuː; tə]['kaʊns(ə)l][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌdisi'luːʒənz] ,

To	counsel	him	about	his	disillusions	,
到	法律顾问	他	关于	他的	幻灭	,

为了劝导他走出失望，

[oʊld] [eɪks] , [ænd; ənd][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , —

Old	aches	,	and	parturitions	of	what's	coming	,	—
老的	疼痛	,	和	分娩	的	是什么	未来	,	—

旧伤痛，以及即将到来的分娩——

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['ɔːrdərz] , [æn; ən] [ɪ'merɪtəs] ,

A	dog	of	orders	,	an	emeritus	,
一个	狗	的	订单	,	一个	名誉教授	,

一位勋章获得者，一位荣誉退休者，

[tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,

To	wag	his	tail	at	him	when	he	comes	home	,
到	摇摆	他的	尾巴	在	他	什么时候	他	来	家	,

当他回家时，他会摇尾巴迎接他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

And	then	to	put	his	paws	up	on	his	knees
和	然后	到	放	他的	爪子	向上	在	他的	膝盖

然后他把爪子放在膝盖上。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

And	say	,	"	For	God's	sake	,	what's	it	all	about	?
和	说	,	"	为了	神的	清酒	,	是什么	它	全部	关于	?

然后说："看在上帝的份上，这一切到底是为了什么？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][nɑːt] —

"	I	don't	know	whether	he	needs	a	dog	or	not	—
"	我	不	知道	无论	他	需求	一个	狗	或者	不是	—

我不知道他是否需要一条狗——

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] .

Or	what	he	needs	.
或者	什么	他	需求	.

或者他需要的。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [niːdz] [griːk] ;

I	tell	him	he	needs	Greek	;
我	告诉	他	他	需求	希腊语	;

我告诉他他需要希腊语；

[aɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I'll	talk	of	rules	and	Aristotle	with	him	,
患病的	讲话	的	规则	和	亚里士多德	和	他	,

我会和他谈谈规则和亚里士多德。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [æt; ət] [hoʊm] ['hiːl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

And	if	his	tongue's	at	home	he'll	say	to	that	,
和	如果	他的	舌头	在	家	地狱	说	到	那	,

如果他说话得体，他就会这么说。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] [noʊz] ,

"	I	have	your	word	that	Aristotle	knows	,
"	我	有	你的	单词	那	亚里士多德	知道	,

"我确信你所说的亚里士多德知道这件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['ærɪˌstɑːtl] .

And	you	mine	that	I	don't	know	Aristotle	.
和	你	矿	那	我	不	知道	亚里士多德	.

你以为我不了解亚里士多德吗?

" ['hiːz] [ɔːl][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['juːnitiz] ,

"	He's	all	at	odds	with	all	the	unities	,
"	他是	全部	在	赔率	和	全部	这	单位	,

"他与所有统一体都格格不入，

[ænd; ənd] [wɒts] [jet] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] ;

And	what's	yet	worse	,	it	doesn't	seem	to	matter	;
和	是什么	然而	更糟	,	它	不	似乎	到	事情	;

更糟糕的是，这一切似乎都无关紧要；

[hiː; hi] [tredz] [ə'lɔːŋ] [θruː] ['taɪmz] [oʊld] ['wɪldərnəs]

He	treads	along	through	Time's	old	wilderness
他	踏板	沿着	通过	时间	老的	荒野

他踏入了时间的古老荒野。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz]
As if the tramp of all the centuries
作为 如果 这 流浪汉 的 全部 这 几个世纪

仿佛是几个世纪以来的流浪汉

[hæd; həd][left][noʊ][roʊdz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Had left no roads — and there are none , for him ;
有 左边 不 道路 — 和 那里 是 没有任何 , 为了 他 ;

他没有留下任何道路——对他来说，也没有了；

[hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] , —
He doesn't see them , even with those eyes , —
他 不 看 他们 , 甚至 和 那些 眼睛 , —

即使他有那样的眼睛，他也看不见他们。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ɔːr][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And that's a pity , or I say it is .
和 那就是 一个 遗憾 , 或者 我 说 它 是 .

那真是太可惜了，至少我是这么认为的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] —
Accordingly we have him as we have him —
因此 我们 有 他 作为 我们 有 他 —

因此，我们拥有的就是他现在的样子——

['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][goʊz] [best] ,
Going his way , the way that he goes best ,
去 他的 方式 , 这 方式 那 他 去 最好的 ,

走他自己的路，走他最擅长的路。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [nɔɪz]
A pleasant animal with no great noise
一个 令人愉快的 动物 和 不 伟大的 噪音

一种性情温和、叫声也不大的动物。

[ɔːr] ['nɑːnsens] ['eniwer] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɔːf] —
Or nonsense anywhere to set him off —
或者 废话 任何地方 到 放 他 离开 —

或者在任何地方说些无稽之谈来激怒他——

[seɪv] ['oʊnli]['daɪvərz][ænd; ənd] [ɪn'kleмənt] ['dɛvəlz]
Save only divers and inclement devils
节省 仅有的 潜水员 和 恶劣天气 魔鬼

只救潜水员和恶劣的魔鬼

[hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
Have made of late his heart their dwelling place .
有 制成 的 晚的 他的 心 他们的 住宅 地方 .

近来，他们的心已成了他们的居所。

[ə; eɪ] [fleɪm] [hæf] ['redi] [tuː; tə][flai] [aʊt] ['sʌmtaɪmz]
A flame half ready to fly out sometimes
一个 火焰 一半 准备好 到 飞 出去 有时

半燃的火焰有时

[æt; ət][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [meɪ] [biː; bi] [fænd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,
At some annoyance may be fanned up in him ,
在 一些 烦恼 可能 是 扇形 向上 在 他 ,

他心中或许会涌起一丝恼怒。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [goʊz] [aʊt] ;
But soon it falls , and when it falls goes out ;
但 很快 它 瀑布 , 和 什么时候 它 瀑布 去 出去 ;

但很快它就倒下了，倒下后就熄灭了；

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðer; ðər]

He	knows	how	little	room	there	is	in	there
他	知道	如何	小的	房间	那里	是	在	那里

他知道那里的空间有多小。

[fɔːr; fər] [kruːd] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ,

For	crude	and	futile	animosities	,
为了	原油	和	徒劳	敌意	,

对于粗暴而徒劳的敌意，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hoʊl] ,

And	how	much	for	the	joy	of	being	whole	,
和	如何	很多	为了	这	喜悦	的	存在	所有的	,

而获得完整的喜悦又该有多么珍贵?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][oʊld][peɪn] .

And	how	much	for	long	sorrow	and	old	pain	.
和	如何	很多	为了	长的	悲哀	和	老的	疼痛	.

长久的悲伤和旧日的痛苦又该如何偿还?

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

On	our	side	there	are	some	who	may	be	given
在	我们的	边	那里	是	一些	WHO	可能	是	给定

我们这边有些人可能会被给予

[tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

To	grow	old	wondering	what	he	thinks	of	us
到	生长	老的	好奇	什么	他	思考	的	我们

渐渐老去，我会想知道他对我们的看法。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɑːr; ər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	some	above	us	,	who	are	,	in	his	eyes	,
和	一些	多于	我们	,	WHO	是	,	在	他的	眼睛	,

还有一些人，在他眼中，比我们地位高得多，

[ə'bʌv] [hɪm'self] , — [ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

Above	himself	,	—	and	that's	quite	right	and	English	.
多于	他自己	,	—	和	那就是	相当	正确的	和	英语	.

他自以为是——这完全正确，而且是英式的。

[jet] [hɪr] [wiː; wi] [smaɪl] , [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ðiː][gɔdz]

Yet	here	we	smile	,	or	disappoint	the	gods
然而	这里	我们	微笑	,	或者	辜负	这	神

然而，在这里，我们要么微笑，要么让神明失望。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] : [ðə; ðiː][gɔdz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [aɪz]

Who	made	it	so	:	the	gods	have	always	eyes
WHO	制成	它	所以	:	这	神	有	总是	眼睛

是谁造就了这一切：众神始终睁着双眼

[tuː; tə] [siː] [men] [skrætʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [wʌn] [daʊn] [hɪr]

To	see	men	scratch	;	and	they	see	one	down	here
到	看	男人	划痕	;	和	他们	看	一	向下	这里

看到男人抓挠；他们看到一个在这里。

[huː] [itʃiz] , ['mænər] - ['bɪtn] [tuː; tə][ðə; ðiː][boʊn] ,

Who	itches	,	manor	-	bitten	to	the	bone	,
WHO	瘙痒	,	庄园	-	被咬	到	这	骨	,

谁痒得难受，庄园的啃噬深入骨髓?

[ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] — [jes] , [jes] , [hiː; hi] [noʊz] —

Albeit	he	knows	himself	—	yes	,	yes	,	he	knows	—
尽管	他	知道	他自己	—	是的	,	是的	,	他	知道	—

尽管他自己也明白——是的，是的，他明白——

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr]

The	lord	of	more	than	England	and	of	more
这	主	的	更多的	比	英格兰	和	的	更多的

这位领主不仅统治着英格兰，而且统治着更多的地方。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ɔːl] [taɪm]

Than	all	the	seas	of	England	in	all	time
比	全部	这	海域	的	英格兰	在	全部	时间

胜过英格兰历史上所有的海洋

[ʃæl; ʃəl]['evər] [wɑːʃ] .

Shall	ever	wash	.
将	曾经	洗	.

永远都要洗。

[-] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [læf] ?

D'ye	wonder	that	I	laugh	?
染料	想知道	那	我	笑	?

你们难道不觉得我笑很奇怪吗?

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ;

He	sees	me	,	and	he	doesn't	seem	to	care	;
他	看到	我	,	和	他	不	似乎	到	关心	;

他看见我了，但他似乎并不在意;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

And	why	the	devil	should	he	?
和	为什么	这	魔鬼	应该	他	?

他凭什么要这么做?

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ə'loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ,

I'll	meet	him	out	alone	of	a	bright	Sunday	,
患病的	见面	他	出去	独自的	的	一个	明亮的	星期日	,

在一个阳光明媚的星期天，我会独自一人在外面与他见面。

[trɪm] , ['ræðər] [spruːs] , [ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

Trim	,	rather	spruce	,	and	quite	the	gentleman	.
修剪	,	相当	云杉	,	和	相当	这	绅士	.

衣着整洁，精神抖擞，是一位十足的绅士。

" [wʌt] [hoʊ] , [maɪ][lɔːrd] ! " [seɪ] [aɪ] . [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪr] [ˌem 'iː] ;

"	What	ho	,	my	lord	!	"	say	I	.	He	doesn't	hear	me	;
"	什么	何	,	我的	主	!	"	说	我	.	他	不	听到	我	;

"喂，大人！"我说。他没听见我的话;

['werfɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Wherefore	I	have	to	pause	and	look	at	him	.
因此	我	有	到	暂停	和	看	在	他	.

因此，我不得不停下来看看他。

['hiːz] [nɑːt] [ɪ'nɔːrməs] , [bʌt; bət][wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He's	not	enormous	,	but	one	looks	at	him	.
他是	不是	巨大的	,	但	一	看起来	在	他	.

他个头不算大，但你只要看一眼他就知道了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,

A	little	on	the	round	if	you	insist	,
一个	小的	在	这	圆形的	如果	你	坚持	,

如果你坚持的话，那就稍微圆一点吧。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] , ['hiːz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ;

For	now	,	God	save	the	mark	,	he's	growing	old	;
为了	现在	,	上帝	节省	这	标记	,	他是	生长	老的	;

就目前而言，愿上帝保佑他，他正在老去；

['hiːz] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk]

He's	five	and	forty	,	and	to	hear	him	talk
他是	五	和	四十	,	和	到	听到	他	讲话

他四十五岁了，听他说话.....

[ðiːz] [deɪz] [juːd] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['eɪti] ; [ðen] [juːd] [ˌeɪ diː 'diː]

These	days	you'd	call	him	eighty	;	then	you'd	add
这些	天	你会	称呼	他	八十	;	然后	你会	添加

如今你会称他为八十岁；然后你会补充说

[mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðæt] .

More	years	to	that	.
更多的	年	到	那	.

还需要几年时间。

['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

He's	old	enough	to	be
他是	老的	足够的	到	是

他年纪足够大了

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] .

The	father	of	a	world	,	and	so	he	is	.
这	父亲	的	一个	世界	,	和	所以	他	是	.

他是一位世界之父，的确如此。

" [ben] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?

"	Ben	,	you're	a	scholar	,	what's	the	time	of	day	?
"	本	,	你是	一个	学者	,	是什么	这	时间	的	天	?

“本，你是个学者，现在几点了？”

" [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen]

"	Says	he	;	and	there	shines	out	of	him	again
"	说道	他	;	和	那里	闪耀	出去	的	他	再次

他说完，他身上又散发出光芒。

[æn; ən][eɪdʒd] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][eɪdʒ][ɔːr]['steɪʃ(ə)n] —

An	aged	light	that	has	no	age	or	station	—
一个	老年人	光	那	有	不	年龄	或者	车站	—

一盏没有年龄或位置的古老灯——

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæts] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]

The	mystery	that's	his	—	a	mischievous
这	神秘	那就是	他的	—	一个	恶作剧

他身上的神秘感——一个调皮捣蛋的家伙

[hæf] - [mæd] [sə'renəti] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət] [feɪm]

Half	-	mad	serenity	that	laughs	at	fame
一半	-	疯狂的	宁静	那	笑声	在	名声

半疯癫的宁静，嘲笑名利

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌn] [soʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd][æt; ət] [frendz]

For	being	won	so	easy	,	and	at	friends
为了	存在	韩元	所以	简单的	,	和	在	朋友们

因为赢得如此轻松，而且是在朋友之间

[huː] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði][moʊst] ,

Who	laugh	at	him	for	what	he	wants	the	most	,
WHO	笑	在	他	为了	什么	他	想要	这	最多	,

他们嘲笑他最想要的东西，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːkdəm] [daʊn] [ɪn] ['wɔrikʃiə] ; —

And	for	his	dukedom	down	in	Warwickshire	;	—
和	为了	他的	公国	向下	在	沃里克郡	;	—

至于他在沃里克郡的公爵领地；——

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] . . . .

By	which	you	see	we're	all	a	little	jealous	.	.	.	.
经过	哪个	你	看	是	全部	一个	小的	嫉妒的	.	.	.	.

由此可见，我们都有些嫉妒.....

[pʊr] [griːn] !

Poor	Greene	!
贫穷的	格林	!

可怜的格林!

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

I	fear	the	color	of	his	name
我	害怕	这	颜色	的	他的	姓名

我害怕他名字的颜色

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ] [soʊl] ;

Was	even	as	that	of	his	ascending	soul	;
曾是	甚至	作为	那	的	他的	上升	灵魂	;

就像他升天的灵魂一样;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] , —

And	he	was	one	where	there	are	many	others	,	—
和	他	曾是	一	在哪里	那里	是	许多	其他的	,	—

而他只是众多受害者之一——

[sʌm; səm] ['skɹɪv.ɛn.ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ə'genst] [ðer; ðər] [feɪt] ,

Some	scrivening	to	the	end	against	their	fate	,
一些	抄写	到	这	结尾	反对	他们的	命运	,

有些人至死都在与命运抗争，

[ðer; ðər] ['pʌpits] [ɔːl][ɪn][ɪŋk][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] ;

Their	puppets	all	in	ink	and	all	to	die	there	;
他们的	木偶	全部	在	墨水	和	全部	到	死	那里	;

他们的傀儡全都涂上了墨水，全都注定要死在那里;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wʌns] [wʊd] [ʃeɪd] [æn; ən] [aɪ]

And	some	with	hands	that	once	would	shade	an	eye
和	一些	和	双手	那	一次	会	阴影	一个	眼睛

有些手曾经用来遮蔽眼睛

[ðæt] [skænd] [jʊ'rɪpədiːz] [ænd; ənd] ['iːskiləs]

That	scanned	Euripides	and	Aeschylus
那	扫描	欧里庇得斯	和	埃斯库罗斯

那次扫描了欧里庇得斯和埃斯库罗斯的作品。

[wɪl] [riːtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt] - [haʊs] [mɑːp]

Will	reach	by	this	time	for	a	pot	-	house	mop
将要	抵达	经过	这	时间	为了	一个	锅	-	房子	拖把

这时我会去拿个锅铲。

[tuː; tə] [slʌʃ] [ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv] ['rɔɪəltiːz] .

To	slush	their	first	and	last	of	royalties	.
到	泥浆	他们的	第一的	和	最后的	的	版税	.

把他们的第一笔和最后一笔版税都挥霍一空。

[pʊr] ['dɛvəlz] !

Poor	devils	!
贫穷的	魔鬼	!

可怜的家伙们!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	**they**	**all**	**play**	**to**	**his**	**hand**	**;**
和	他们	全部	玩	到	他的	手	;

他们都正中他的下怀;

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd][oʊld] [roʊm] .

For	**so**	**it**	**was**	**in**	**Athens**	**and**	**old**	**Rome**	**.**
为了	所以	它	曾是	在	雅典	和	老的	罗马	.

雅典和古罗马都是如此。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ; [aɪv] ['wɔndəd] [ɔːf] .

But	**that's**	**not**	**here**	**or**	**there**	**;**	**I've**	**wandered**	**off**	**.**
但	那就是	不是	这里	或者	那里	;	我已经	漫步	离开	.

但这都不是重点；我已经走神了。

[griːn] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪm]['kerf(ə)l] .

Greene	**does**	**it**	**,**	**or**	**I'm**	**careful**	**.**
格林	做	它	,	或者	我是	小心	.

要么格林这么做，要么我小心点。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bɔɪ] ?

Where's	**that**	**boy**	**?**
在哪里?	那	男生	?

那个男孩在哪儿?

[jes] , ['hiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['strætfərd] .

Yes	**,**	**he'll**	**go**	**back**	**to**	**Stratford**	**.**
是的	,	地狱	去	后退	到	斯特拉特福德	.

是的，他会回到斯特拉特福德。

[ænd; ənd] [wiːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ?

And	**we'll**	**miss**	**him**	**?**
和	出色地	错过	他	?

我们会想念他吗?

[dɪr] [sɜːr] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['lʌndən] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Dear	**sir**	**,**	**there'll**	**be**	**no**	**London**	**here**	**without**	**him**	**.**
亲爱的	先生	,	将会	是	不	伦敦	这里	没有	他	.

先生，没有他，就没有今天的伦敦。

[wiːl] [ɔːl][biː; bi]['raɪdɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] ,

We'll	**all**	**be**	**riding**	**,**	**one**	**of**	**these**	**fine**	**days**	**,**
出色地	全部	是	骑术	,	一	的	这些	美好的	天	,

总有一天，我们都会骑上自行车的。

[daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wəʊnt][laɪk][ˌjuː 'es] ;

Down	**there**	**to**	**see**	**him**	**—**	**and**	**his**	**wife**	**won't**	**like**	**us**	**;**
向下	那里	到	看	他	—	和	他的	妻子	惯于	喜欢	我们	;

下去看他——他妻子不会喜欢我们的;

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['nevər] [sed]

And	**then**	**we'll**	**think**	**of**	**what**	**he**	**never**	**said**
和	然后	出色地	思考	的	什么	他	绝不	说

然后我们会想起他从未说过的话。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [wɪtʃ] , [ɪf] ['teɪkən][ɔːl][ɪn][ɔːl]

Of	**women**	**—**	**which**	**,**	**if**	**taken**	**all**	**in**	**all**
的	女性	—	哪个	,	如果	已采取	全部	在	全部

就女性而言——如果总的来说

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [wʊd] [baɪ] ['meni] ['hɔːrsɪz] .

With	**what**	**he**	**did**	**say**	**,**	**would**	**buy**	**many**	**horses**	**.**
和	什么	他	做过	说	,	会	买	许多	马匹	.

就他所说的话，可以买很多马。

[ðoʊ] ['naʊədeɪz] ['hiːz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] :
Though nowadays he's not so much for women :
尽管 如今 他是 不是 所以 很多 为了 女性 :

不过现在他对女性已经不太感兴趣了:

" [soʊ][fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['gesɪŋ] .
" So few of them , " he says , " are worth the guessing .
" 所以 很少 的 他们 , " 他 说道 , " 是 值得 这 猜测 .

"其中只有极少数,"他说,"值得猜测。"

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrk][æt; ət][wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ,
" But there's a work at work when he says that ,
" 但 有 一个 工作 在 工作 什么时候 他 说道 那 ,

"但他说这话的时候，其实另有深意。"

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er]
And while he says it one feels in the air
和 尽管 他 说道 它 一 感觉 在 这 空气

当他说这话的时候，人们能感觉到空气中弥漫着这种气息。

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt]['hoʊkəs] - ['poʊkəs] .
A deal of circumambient hocus - pocus .
一个 交易 的 周围环境 麻醉 - 魔法 .

一系列故弄玄虚的伎俩。

[ðeɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][toʊz][wɜːr; wər]['tendər] ,
They've had him dancing till his toes were tender ,
他们有 有 他 跳舞 直到 他的 脚趾 是 投标 ,

他们让他跳舞跳到脚趾头都疼了,

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] - [ɪm] [naʊ] , [kʌm] ['tʃɪli] [reɪnz] .
And he can feel ' em now , come chilly rains .
和 他 能 感觉 - 呃 现在 , 来 寒冷 雨 .

现在，每当寒雨来临，他都能感受到它们。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔːŋ] [kraɪ][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
There's no long cry for going into it ,
有 不 长的 哭 为了 去 进入 它 ,

无需长篇大论地呼吁深入其中,

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
However , and we don't know much about it .
然而 , 和 我们 不 知道 很多 关于 它 .

然而，我们对此却知之甚少。

[ðə; ði] ['fɪtən] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ]['fænsi] ;
The Fitton thing was worst of all , I fancy ;
这 菲顿 事物 曾是 最差 的 全部 , 我 想要 ;

我觉得菲顿那件事是最糟糕的;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] ['strætfərd] , [laɪk][moʊst] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] ,
And you in Stratford , like most here in London ,
和 你 在 斯特拉特福德 , 喜欢 最多 这里 在 伦敦 ,

而你，住在斯特拉特福德，就像伦敦的大多数人一样,

[hæv; həv] [mɔːr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] - ['sɑːnəts] - [ðæn; ðən][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] ;
Have more now in the ' Sonnets ' than you paid for ;
有 更多的 现在 在 这 - 十四行诗 - 比 你 有薪酬的 为了 ;

现在你拥有的《十四行诗》比你付的钱还要多;

['hiːz] [pʊt][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['pɔɪzn] [ɑːn] ,
He's put her there with all her poison on ,
他是 放 她 那里 和 全部 她 毒 在 ,

他把她放在那儿，身上还带着所有的毒药。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

To	make	a	singing	fiction	of	a	shadow
到	制作	一个	歌唱	小说	的	一个	阴影

创作一首关于影子的歌唱小说

[ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

That's	in	his	life	a	fact	,	and	always	will	be	.
那就是	在	他的	生活	一个	事实	,	和	总是	将要	是	.

那是他生命中的事实，而且永远都是。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [noʊ] [ker] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ðoʊ] [taɪm] , [aɪ] [fɪr] ,

But	she's	no	care	of	ours	,	though	Time	,	I	fear	,
但	她是	不	关心	的	我们的	,	尽管	时间	,	我	害怕	,

但她并不在我们关心之列，尽管恐怕时间会证明一切。

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ri'vəːbərənt] [ə'duː]

Will	have	a	more	reverberant	ado
将要	有	一个	更多的	回响	阿多

将会引发更强烈的反响

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə'baʊt] [ə'nʌðər] [wʌn]

About	her	than	about	another	one
关于	她	比	关于	其他	一

比起另一个人，我更关注她。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'kɔɪd] [hɪm; ɪm] , ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

Who	seems	to	have	decoyed	him	,	married	him	,
WHO	似乎	到	有	诱饵	他	,	已婚	他	,

谁似乎诱骗了他，嫁给了他?

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['skʌtliŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , —

And	sent	him	scuttling	on	his	way	to	London	,	—
和	发送	他	匆匆而过	在	他的	方式	到	伦敦	,	—

于是，他匆匆赶往伦敦。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

With	much	already	learned	,	and	more	to	learn	,
和	很多	已经	学习	,	和	更多的	到	学习	,

已经学到了很多，还有更多需要学习，

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

And	more	to	follow	.
和	更多的	到	跟随	.

更多内容敬请期待。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[haʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

how	I	see	him	now	,
如何	我	看	他	现在	,

我现在对他的看法是这样的:

[priː'tɛndɪŋ] , ['meɪbi] ['traɪɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌjuː 'es] .

Pretending	,	maybe	trying	,	to	be	like	us	.
假装	,	或许	尝试	,	到	是	喜欢	我们	.

假装，或许是试图，像我们一样。

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] , [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ;

Whatever	he	may	have	meant	,	we	never	had	him	;
任何	他	可能	有	意思是	,	我们	绝不	有	他	;

无论他是什么意思，我们从未拥有过他;

[hiː; hi] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ， —

He	failed	us	,	or	escaped	,	or	what	you	will	,	—
他	失败的	我们	,	或者	逃脱	,	或者	什么	你	将要	，	—

他辜负了我们，或者逃脱了，或者随便你怎么称呼他——

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ([gɑːd] [noʊz] [wʌt] ， —

And	there	was	that	about	him	(	God	knows	what	,	—
和	那里	曾是	那	关于	他	(	上帝	知道	什么	，	—

还有他身上那种特质（天知道是什么，——）

[wiːd] [fleɪd] [ə'nʌðər] [hæd; həd][hiː; hi][traɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es])

We'd	flayed	another	had	he	tried	it	on	us	)
我们会	剥皮	其他	有	他	尝试	它	在	我们	)

如果他胆敢对我们这样做，我们早就把他剥皮了）

[ðæt] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][hæd; həd][wɪts]

That	made	as	many	of	us	as	had	wits
那	制成	作为	许多	的	我们	作为	有	智慧

这使得我们当中所有有头脑的人都.....

[mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['distənsiz]

More	fond	of	all	his	easy	distances
更多的	喜爱	的	全部	他的	简单的	距离

他更喜欢他那些轻松的距离

[ðæn; ðən][wʌn] [ə'nʌðɝz] [nɔɪz] [ænd; ənd][klæp] - [jʊr; jər] - ['ʃoʊldər] .

Than	one	another's	noise	and	clap	-	your	-	shoulder	.
比	一	另一个的	噪音	和	拍	-	你的	-	肩膀	.

与其互相喧闹和拍肩，不如.....

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] [frend] , ['hiːd] ['nevər] [tɔːk] !

But	think	you	not	,	my	friend	,	he'd	never	talk	!
但	思考	你	不是	,	我的	朋友	,	他会	绝不	讲话	!

但你千万别这么想，我的朋友，他绝不会说的!

[tɔːk] ?

Talk	?
讲话	?

讲话?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eldrɪtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['lisnd] —

He	was	eldritch	at	it	;	and	we	listened	—
他	曾是	诡异的	在	它	;	和	我们	听着	—

他在这方面技艺超群；我们听着——

[ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːr]

Thereby	acquiring	much	we	knew	before
从而	收购	很多	我们	知道	前

由此我们获得了许多以前就知道的知识。

[ə'baʊt] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː][hæd; həd][held]

About	ourselves	,	and	hitherto	had	held
关于	我们自己	,	和	迄今为止	有	握住

关于我们自己，以及此前一直持有的观点

[ɪ'reləvənt] , [ɔːr][nɑːt][praɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Irrelevant	,	or	not	prime	to	the	purpose	.
无关紧要	,	或者	不是	主要的	到	这	目的	.

无关紧要，或者与目的不符。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [naʊ] ,

And	there	were	some	,	of	course	,	and	there	be	now	,
和	那里	是	一些	,	的	课程	,	和	那里	是	现在	,

当然，也有一些，现在也有一些。

[dɪs'ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ə'meɪzɪdli]
Disordered **and** **reduced** **amazedly**
混乱 和 减少 令人惊讶地

混乱且惊人地减少

[tu:; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɪstɪk] [si:l]
To **resignation** **by** **the** **mystic** **seal**
到 辞职 经过 这 神秘 海豹

因神秘封印而辞职

[ʌv; əv] [jʌŋ] [faɪ'nælətɪ][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][leɪd]
Of **young** **finality** **the** **gods** **had** **laid**
的 年轻的 最终性 这 神 有 铺设

众神已将年轻的终结埋葬

[ɑ:n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['di:mən] ;
On **everything** **that** **made** **him** **a** **young** **demon** **;**
在 一切 那 制成 他 一个 年轻的 恶魔 ;

一切让他变成年轻恶魔的因素;

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʃɑ:t] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi]
And **one** **or** **two** **shot** **looks** **at** **him** **already**
和 一 或者 二 射击 看起来 在 他 已经

一两张照片已经映入他的眼帘。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:ʃənər] ;
As **he** **had** **been** **their** **executioner** **;**
作为 他 有 到过 他们的 刽子手 ;

因为他曾是他们的刽子手;

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twaɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , —
And **once** **or** **twice** **he** **was** **,** **not** **knowing** **it** **,** **—**
和 一次 或者 两次 他 曾是 , 不是 会心 它 , —

而且有一两次，他自己却不知道——

[ɔ:r] ['noʊɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] [kleɪ]
Or **knowing** **,** **being** **sorry** **for** **poor** **clay**
或者 会心 , 存在 对不起 为了 贫穷的 黏土

或者，知道，为可怜的黏土感到惋惜。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] . . . .
And **saying** **nothing** **.** **.** **.** **.**
和 说 没有什么 . . . .

什么也没说.....

[jet] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['endʒɪnz] ,
Yet **,** **for** **all** **his** **engines** **,**
然而 , 为了 全部 他的 发动机 ,

然而，尽管他拥有如此多的引擎，

[ju:l] [mi:t] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nu:n]
You'll **meet** **a** **thousand** **of** **an** **afternoon**
你会 见面 一个 千 的 一个 下午

你会在下午遇到成千上万的人。

[hu:] [strʌt] [ænd; ənd][sʌn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [si:] [ə'raʊnd] - [ɪm]
Who **strut** **and** **sun** **themselves** **and** **see** **around** **'** **em**
WHO 支撑 和 太阳 他们自己 和 看 大约 - 呃

他们昂首阔步，晒着太阳，环顾四周。

[ə; eɪ][wɜ:rld] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n]
A **world** **made** **out** **of** **more** **that** **has** **a** **reason**
一个 世界 制成 出去 的 更多的 那 有 一个 原因

一个由更多事物构成的世界，自有其道理

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [aɪ] [swer] , [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Than	his	,	I	swear	,	that	he	sees	here	to	-	day	;
比	他的	,	我	发誓	,	那	他	看到	这里	到	-	天	;

我发誓，他今天在这里看到的比他看到的还要多；

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['skersli] [gɪv] [ə; eɪ] [fuːl] [æn; ən]['eksɪt]

Though	he	may	scarcely	give	a	Fool	an	exit
尽管	他	可能	几乎	给	一个	傻子	一个	出口

尽管他几乎不会给傻瓜留下任何退路。

[bʌt; bət][wiː; wi][mɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] ['evriθɪŋ]

But	we	mark	how	he	sees	in	everything
但	我们	标记	如何	他	看到	在	一切

但我们注意到他看待一切的方式

[ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][wiː; wi] [flaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

A	law	that	,	given	we	flout	it	once	too	often	,
一个	法律	那	,	给定	我们	蔑视	它	一次	也	经常	,

鉴于我们屡次违反法律，

[brɪŋz] ['faɪər][ænd; ənd]['aɪərn] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['neɪkɪd] ['hedz] .

Brings	fire	and	iron	down	on	our	naked	heads	.
带来	火	和	铁	向下	在	我们的	裸	头部	.

把火和铁都降在我们赤裸的头上。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

To	me	it	looks	as	if	the	power	that	made	him	,
到	我	它	看起来	作为	如果	这	力量	那	制成	他	,

在我看来，造就他的那种力量，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] ['kriːtʃər] ,

For	fear	of	giving	all	things	to	one	creature	,
为了	害怕	的	给予	全部	事物	到	一	生物	,

因害怕将一切都赋予一个生物，

[left] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] , — [feɪθ] , ['ɪnəsns] , [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Left	out	the	first	,	—	faith	,	innocence	,	illusion	,
左边	出去	这	第一的	,	—	信仰	,	无辜	,	错觉	,

漏掉了第一个——信仰、纯真、幻觉。

[wət'evər] - [tɪz] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][aʊt][oʊ] - ['bedləm] , —

Whatever	'	tis	that	keeps	us	out	o	'	Bedlam	,	—
任何	-	的	那	保持	我们	出去	o	-	疯人院	,	—

无论是什么让我们免于陷入疯狂，——

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [kən'suːmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

And	thereby	,	for	his	too	consuming	vision	,
和	从而	,	为了	他的	也	消费	想象	,

因此，对于他那过于执着的愿景而言，

[em'paʊəd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Empowered	him	out	of	nature	;	though	to	see	him	,
赋权	他	出去	的	自然	;	尽管	到	看	他	,

赋予他与生俱来的力量；尽管要见到他，

[juːd] ['nevər] [ges] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

You'd	never	guess	what's	going	on	inside	him	.
你会	绝不	猜测	是什么	去	在	里面	他	.

你绝对猜不到他内心在想什么。

['hiːl] [breɪk] [aʊt][sʌm; səm][deɪ] [laɪk][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] [eɪl]

He'll	break	out	some	day	like	a	keg	of	ale
地狱	休息	出去	一些	天	喜欢	一个	桶	的	麦芽酒

他总有一天会像一桶啤酒一样挣脱束缚。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['frenzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
With **too** **much** **independent** **frenzy** **in** **it** **;**
和 也 很多 独立的 狂热 在 它 ;

其中夹杂着太多的独立狂热;

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['sɛlərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [wəʊnt] [kiːp] ,
And **all** **for** **cellaring** **what** **he** **knows** **won't** **keep** **,**
和 全部 为了 酒窖 什么 他 知道 惯于 保持 ,

而这一切都是为了把那些他明知无法保存的东西窖藏起来。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hiːd] [best] [fər'get] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] .
And **what** **he'd** **best** **forget** **—** **but** **that** **he** **can't** **.**
和 什么 他会 最好的 忘记 — 但 那 他 不能 .

他最好忘记这件事——但他做不到。

[juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪm] [fɔːteliŋ] ;
You'll **have** **it** **,** **and** **have** **more** **than** **I'm** **foretelling** **;**
你会 有 它 , 和 有 更多的 比 我是 预言 ;

你会得到它，而且会比我预言的更多;

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb]
And **there'll** **be** **such** **a** **roaring** **at** **the** **Globe**
和 将会 是 这样的 一个 咆哮 在 这 地球

届时环球剧院将会爆发出雷鸣般的欢呼声。

[æz; əz]['nevər] [stʌnd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['glædiːˌeɪtəz] .
As **never** **stunned** **the** **bleeding** **gladiators** **.**
作为 绝不 目瞪口呆 这 出血 角斗士 .

从未让流血的角斗士们感到震惊。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ɪts] [her]
He'll **have** **to** **change** **the** **color** **of** **its** **hair**
地狱 有 到 改变 这 颜色 的 它是 头发

他得改变它的头发颜色。

[ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ˌkliːə'pætrə] .
A **bit** **,** **for** **now** **he** **calls** **it** **Cleopatra** **.**
一个 少量 , 为了 现在 他 呼叫 它 克利奥帕特拉 .

暂且称之为克利奥帕特拉吧。

[blæk] [her] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ˌkliːə'pætrə] .
Black **hair** **would** **never** **do** **for** **Cleopatra** **.**
黑色的 头发 会 绝不 做 为了 克利奥帕特拉 .

黑发绝对不适合克利奥帕特拉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] ,
But **you** **and** **I** **are** **not** **yet** **two** **old** **women** **,**
但 你 和 我 是 不是 然而 二 老的 女性 ,

但你我还不是两个老太太，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
And **you're** **a** **man** **of** **office** **.**
和 你是 一个 男人 的 办公室 .

而且你还是个官员。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz]
What **he** **does**
什么 他 做

他做什么

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , —
Is **more** **to** **you** **than** **how** **it** **is** **he** **does** **it** **,** **—**
是 更多的 到 你 比 如何 它 是 他 做 它 , —

对你而言，重要的不仅仅是他做事的方式，——

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [hæz; həz] ['nevər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

And	that's	what	the	Lord	God	has	never	told	him	.
和	那就是	什么	这	主	上帝	有	绝不	讲述	他	.

而这正是上帝从未告诉他的。

[ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devə)l] ['hɛlps] - [ɪm] ;

They	work	together	,	and	the	Devil	helps	'	em	;
他们	工作	一起	,	和	这	魔鬼	帮助	-	呃	;

他们沆瀣一气，魔鬼也帮助他们；

[ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ,

They	do	it	of	a	morning	,	or	if	not	,
他们	做	它	的	一个	早晨	,	或者	如果	不是	,

他们通常在早上做这件事，或者，如果不是，

[ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent]

They	do	it	of	a	night	;	in	which	event
他们	做	它	的	一个	夜晚	;	在	哪个	事件

他们晚上会这样做；在这种情况下

['hiːz] ['piːvɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

He's	peevish	of	a	morning	.
他是	易怒的	的	一个	早晨	.

他早上心情很差。

[hiː; hi] [siːmz] [oʊld] ;

He	seems	old	;
他	似乎	老的	;

他看起来很老；

['hiːz] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['stʌmək] [ɔːr] [ðə; ði] [sliːp] —

He's	not	the	proper	stomach	or	the	sleep	—
他是	不是	这	恰当的	胃	或者	这	睡觉	—

他胃不好，睡眠也不好——

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] ['sɑːvrən] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hɪm; ɪm]

And	they're	two	sovran	agents	to	conserve	him
和	它们是	二	主权	代理人	到	养护	他

他们是两名负责保护他的特工。

[ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] ['mɜːrsi]

Against	the	fiery	art	that	has	no	mercy
反对	这	火热	艺术	那	有	不	怜悯

对抗那毫不留情的炽热艺术

[bʌt; bət] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] [grænd] [nuː] [haʊs] .

But	what's	in	that	prodigious	grand	new	House	.
但	是什么	在	那	惊人	盛大	新的	房子	.

但这座宏伟的新房子里究竟有什么呢?

[aɪ] ['gæðər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

I	gather	something	happening	in	his	boyhood
我	收集	某物	发生	在	他的	童年

我猜想他童年时期发生过一些事。

[fʊl'fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

Fulfilled	him	with	a	boy's	determination
已完成	他	和	一个	男孩们	决心

他像个男孩一样充满决心，满足了他的愿望。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['strætfərd] - [wer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

To	make	all	Stratford	'	ware	of	him	.
到	制作	全部	斯特拉特福德	-	仓库	的	他	.

让斯特拉特福德的所有人都"知道他"。

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地，出色地，

嗯，嗯

[aɪ][hoʊp][æt; ət][læst] ['hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I hope at last he'll have his joy of it ,
我 希望 在 最后的 地狱 有 他的 喜悦 的 它 ，

我希望他最终能从中获得快乐。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][pɪgz][ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ['bivz] ,
And all his pigs and sheep and bellowing beeves ,
和 全部 他的 猪 和 羊 和 咆哮 牛 ，

还有他所有的猪、羊和哞哞叫的牛，

[ænd; ənd]['frɑ:gz][ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd]['ju:nɪˌkɔ:nz] , [mɔ:r'oʊvər] ,
And frogs and owls and unicorns , moreover ,
和 青蛙 和 猫头鹰 和 独角兽 ， 而且 ，

此外，还有青蛙、猫头鹰和独角兽。

[bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [hel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ɪrz] .
Be less than hell to his attendant ears .
是 较少的 比 地狱 到 他的 服务员 耳朵 .

对他身边的人来说，这简直是噩梦。

[oʊ] , [pæst][ə; eɪ] [daʊt] [wi:l] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Oh , past a doubt we'll all go down to see him .
哦 ， 过去的 一个 怀疑 出色地 全部 去 向下 到 看 他 .

哦，毫无疑问，我们都会去看他。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz] .
He may be wise .
他 可能 是 明智的 .

他或许很有智慧。

[wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [tu:] [deɪz] [ɔ:f] ,
With London two days off ,
和 伦敦 二 天 离开 ，

伦敦放假两天，

[daʊn] [ðer; ðər][sʌm; səm][wɪnd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [meɪ] [jet] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ;
Down there some wind of heaven may yet revive him ;
向下 那里 一些 风 的 天堂 可能 然而 复活 他 ；

或许，来自天堂的某种风还能让他复活；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwɪkənɪŋ] [breθ] [frʌm; frəm] ['eniwer]
But there's no quickening breath from anywhere
但 有 不 加速 气息 从 任何地方

但周围没有任何呼吸急促的声音。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [pɔɪzd] [jʌŋ] [fɔ:n]
Shall make of him again the poised young faun
将 制作 的 他 再次 这 准备 年轻的 牧神

让他再次成为那位神态自若的年轻牧神

[frʌm; frəm] ['wɔrikʃiə] , ['hu:d] [meɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ɔ:l'redi]
From Warwickshire , who'd made , it seems , already
从 沃里克郡 ， 谁会 制成 ， 它 似乎 ， 已经

来自沃里克郡，似乎已经……

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm]
A legend of himself before I came
一个 传奇 的 他自己 前 我 来了

在我到来之前，他已是位传奇人物。

[tuː; tə] [blɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['laɪtnɪŋ] .

To	blink	before	the	last	of	his	first	lightning	.
到	眨	前	这	最后的	的	他的	第一的	闪电	.

在他第一道闪电的最后一道光芒消逝之前眨一下眼。

[wətˈevər] [ðer; ðər] [biː; bi] , [ðeɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ;

Whatever	there	be	,	they'll	be	no	more	of	that	;
任何	那里	是	,	他们会	是	不	更多的	的	那	;

不管怎样，那种事不会再发生了;

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mɑːnstər] [taɪm]

The	coming	on	of	his	old	monster	Time
这	未来	在	的	他的	老的	怪物	时间

他那老对手的回归 时间

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stɪl] [mæn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [driːmz]

Has	made	him	a	still	man	;	and	he	has	dreams
有	制成	他	一个	仍然	男人	;	和	他	有	梦境

使他变得沉默寡言；他有梦。

[wɜːr; wər] [fer] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [faʊnd] ['hɑːloʊ] .

Were	fair	to	think	on	once	,	and	all	found	hollow	.
是	公平的	到	思考	在	一次	,	和	全部	成立	空洞的	.

值得一提的是，这些想法都是空洞的。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [peɪnt] [ðəm'selvz]

He	knows	how	much	of	what	men	paint	themselves
他	知道	如何	很多	的	什么	男人	画	他们自己

他知道男人有多少是在粉饰自己。

[wʊd] ['blɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

Would	blister	in	the	light	of	what	they	are	;
会	水疱	在	这	光	的	什么	他们	是	;

看清它们的本质，会感到无比愤慨;

[hiː; hi] [siːz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [greɪt] [naʊ] ['ʃɛrz]

He	sees	how	much	of	what	was	great	now	shares
他	看到	如何	很多	的	什么	曾是	伟大的	现在	分享

他看到，曾经的伟大如今有多少被共享了。

[æn; ən] ['emɪnəns] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] ;

An	eminence	transformed	and	ordinary	;
一个	卓越	转变	和	普通的	;

一位杰出人物蜕变为平凡人;

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [hʌʃt]

He	knows	too	much	of	what	the	world	has	hushed
他	知道	也	很多	的	什么	这	世界	有	静静地

他知道太多世人刻意隐瞒的事情。

[ɪn] ['ʌðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [laʊd] [naʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

In	others	,	to	be	loud	now	for	himself	;
在	其他的	,	到	是	大声	现在	为了	他自己	;

在另一些人看来，他现在要大声为自己发声;

[hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [æt; ət] [wʌt] [haɪt] [loʊ] ['enəmi]

He	knows	now	at	what	height	low	enemies
他	知道	现在	在	什么	高度	低的	敌人

他现在知道了，低级敌人能达到怎样的高度。

[meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [haɪ] [frendz] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ;

May	reach	his	heart	,	and	high	friends	let	him	fall	;
可能	抵达	他的	心	,	和	高的	朋友们	让	他	落下	;

或许能触动他的心，但高尚的朋友却让他堕落;

[bʌt; bət] [wʌt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [noʊ]

But	what	not	even	such	as	he	may	know
但	什么	不是	甚至	这样的	作为	他	可能	知道

但他可能甚至不知道自己不知道的那些事

[biˈdevəlz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrst] : [hɪz; ɪz][lɑːrk] [meɪ] [sɪŋ]

Bedevils	him	the	worst	:	his	lark	may	sing
困扰	他	这	最差	:	他的	云雀	可能	唱歌

最让他烦恼的是：他的云雀可能会歌唱

[æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]

At	heaven's	gate	how	he	will	,	and	for	as	long
在	天	门	如何	他	将要	,	和	为了	作为	长的

在天堂之门，他可以随心所欲，只要他愿意。

[æz; əz][dʒɔɪ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [noʊ] [geɪt] ,

As	joy	may	listen	;	but	HE	sees	no	gate	,
作为	喜悦	可能	听	;	但	他	看到	不	门	,

喜乐或许会倾听；但他却看不到门。

[seɪv] [wʌn] [hwerˈæt] [ðə; ði] [spent] [kleɪ] [weɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Save	one	whereat	the	spent	clay	waits	a	little
节省	一	哪里	这	花费	黏土	等待	一个	小的

留一块地方，让用过的黏土稍作停留。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] .

Before	the	churchyard	has	it	,	and	the	worm	.
前	这	墓地	有	它	,	和	这	蠕虫	.

在教堂墓地和虫子到来之前。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [leɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] ,

Not	long	ago	,	late	in	an	afternoon	,
不是	长的	前	,	晚的	在	一个	下午	,

不久前，在一个傍晚时分，

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnˈsiːn] [daʊn] ['læmbəθ] [weɪ] ,

I	came	on	him	unseen	down	Lambeth	way	,
我	来了	在	他	看不见	向下	兰贝斯	方式	,

我悄悄地沿着兰贝斯路遇到了他，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

And	on	my	life	I	was	afear'd	of	him	:
和	在	我的	生活	我	曾是	-	的	他	:

我以我的生命起誓，我非常害怕他：

[hiː; hi] [gluːmd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [laɪk][ə; eɪ][soʊl][frʌm; frəm] ['təufit] ,

He	gloomed	and	mumbled	like	a	soul	from	Tophet	,
他	阴郁	和	喃喃自语	喜欢	一个	灵魂	从	托菲特	,

他像托菲特的灵魂一样，阴沉着脸，喃喃自语。

[hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['sɑːləm] .

His	hands	behind	him	and	his	head	bent	solemn	.
他的	双手	在后面	他	和	他的	头	弯曲	庄严	.

他双手背在身后，低着头，神情肃穆。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , — " [əˈnʌðər] ['wʊmən] ?

"	What	is	it	now	,	"	said	I	,	—	"	another	woman	?
"	什么	是	它	现在	,	"	说	我	,	—	"	其他	女士	?

“现在又是什么？”我问道，“又是一个女人？”

" [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

"	That	made	him	sorry	for	me	,	and	he	smiled	.
"	那	制成	他	对不起	为了	我	,	和	他	微笑	.

“这让他为我感到难过，他笑了。”

" [noʊ] , [ben] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ; " [its] ['nʌθɪŋ] .
" No , Ben , " he mused ; " it's Nothing .
" 不 , 本 , " 他 沉思 ; " 它是 没有什么 .

“不，本，”他沉思道；“没什么。”

[its] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] .
It's all Nothing .
它是 全部 没有什么 .

一切都是虚无。

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [goʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [dʌn] , [wɪə(r)] [dʌn] ;
We come , we go ; and when we're done , we're done ;
我们 来 , 我们 去 ; 和 什么时候 是 完毕 , 是 完毕 ;

我们来，我们走；当我们结束的时候，我们就结束了；

['spaɪdər] [ænd; ənd] [flaɪz] — [wɪə(r)] ['moʊstli] [wʌn] [ɔːr] ['tʌðər] —
Spiders and flies — we're mostly one or t'other —
蜘蛛 和 苍蝇 — 是 大多 一 或者 另一个 —

蜘蛛和苍蝇——我们大多要么是蜘蛛，要么是苍蝇——

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [goʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [dʌn] , [wɪə(r)] [dʌn] . "
We come , we go ; and when we're done , we're done . "
我们 来 , 我们 去 ; 和 什么时候 是 完毕 , 是 完毕 . "

我们来，我们走；结束的时候，就结束了。

" [baɪ] [gɑːd] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" By God , you sing that song as if you knew it !
" 经过 上帝 , 你 唱歌 那 歌曲 作为 如果 你 知道 它 !

“我的天哪，你唱这首歌就像你会唱一样！”

" [sed] [aɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [wʌt] [eɪlz] [jiː; ji] ? "
" Said I , by way of cheering him ; " what ails ye ? "
" 说 我 , 经过 方式 的 欢呼 他 ; " 什么 疾病 是的 ? "

我为了安慰他，问道：“你怎么了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" I think I must have come down here to think ,
" 我 思考 我 必须 有 来 向下 这里 到 思考 ,

“我想我来到这里一定是为了思考，

" [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [pulz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪrd] ;
" Says he to that , and pulls his little beard ;
" 说道 他 到 那 , 和 拉 他的 小的 胡须 ;

“他一边说着，一边拽了拽他的小胡子；

" [jʊr; jər] [flai] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,
" Your fly will serve as well as anybody ,
" 你的 飞 将要 服务 作为 出色地 作为 任何人 ,

“你的苍蝇饵和其他人的一样好用。”

[ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] ['aʊər] ?
And what's his hour ?
和 是什么 他的 小时 ?

他几点上班?

[hiː; hi] [flaɪz] , [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [flaɪz] ,
He flies , and flies , and flies ,
他 苍蝇 , 和 苍蝇 , 和 苍蝇 ,

他飞啊飞啊飞，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪz] [maɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'pɪrəns] ;
And in his fly's mind has a brave appearance ;
和 在 他的 苍蝇 头脑 有 一个 勇敢的 外貌 ;

在他那只苍蝇的想象中，它显得勇敢无畏；

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər]['spaɪdər][gets][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][net] ,

And	**then**	**your**	**spider**	**gets**	**him**	**in**	**her**	**net**	**,**
和	然后	你的	蜘蛛	获得	他	在	她	网	,

然后你的蜘蛛用网把他捕住了。

[ænd; ənd] [iːts] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][draɪ] .

And	**eats**	**him**	**out**	**,**	**and**	**hangs**	**him**	**up**	**to**	**dry**	**.**
和	吃	他	出去	,	和	悬挂	他	向上	到	干燥	.

然后把他吃掉，再把他晾干。

[ðæts] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

That's	**Nature**	**,**	**the**	**kind**	**mother**	**of**	**us**	**all**	**.**
那就是	自然	,	这	种类	母亲	的	我们	全部	.

这就是大自然，我们所有人的慈母。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['slætərn] ['haʊsmeɪd] [swɪŋz] [hɜːr; hər] [bruːm] ,

And	**then**	**your**	**slattern**	**housemaid**	**swings**	**her**	**broom**	**,**
和	然后	你的	邋遢鬼	保姆	摇摆	她	扫帚	,

然后，你那邋遢的女佣挥舞着扫帚，

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['spaɪdər] ?

And	**where's**	**your**	**spider**	**?**
和	在哪里?	你的	蜘蛛	?

你的蜘蛛呢?

[ænd; ənd] [ðæts] ['neɪtʃər] , ['ɔːlsoʊ] .

And	**that's**	**Nature**	**,**	**also**	**.**
和	那就是	自然	,	还	.

这就是大自然的规律。

[its] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] .

It's	**Nature**	**,**	**and**	**it's**	**Nothing**	**.**
它是	自然	,	和	它是	没有什么	.

这是自然，也是虚无。

[its] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] .

It's	**all**	**Nothing**	**.**
它是	全部	没有什么	.

一切都是虚无。

[its] [ɔːl][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [bʌgz][ænd; ənd] ['empərəz]

It's	**all**	**a**	**world**	**where**	**bugs**	**and**	**emperors**
它是	全部	一个	世界	在哪里	漏洞	和	皇帝们

这是一个充满昆虫和皇帝的世界

[goʊ] ['sɪŋgjələrli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dʌst] ,

Go	**singularly**	**back**	**to**	**the**	**same**	**dust**	**,**
去	单独地	后退	到	这	相同的	灰尘	,

最终都将化为尘埃。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , ['ɔːrdərd] [stɑːrz]

Each	**in**	**his**	**time**	**;**	**and**	**the**	**old**	**,**	**ordered**	**stars**
每个	在	他的	时间	;	和	这	老的	,	订购	明星

每个人都有自己的时代；还有那些古老而有序的星辰。

[ðæt] [sæŋ] [tə'geðər] , [ben] , [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

That	**sang**	**together**	**,**	**Ben**	**,**	**will**	**sing**	**the**	**same**
那	唱	一起	,	本	,	将要	唱歌	这	相同的

本，那些一起唱歌的人，也会唱同样的歌。

[oʊld] [steɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Old	**stave**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
老的	五线谱	到	-	明天	.

明天是旧乐谱。

" [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] ,

"	When	he	talks	like	that	,
"	什么时候	他	会谈	喜欢	那	,

“当他那样说话的时候，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn][tuː; tə][duː]

There's	nothing	for	a	human	man	to	do
有	没有什么	为了	一个	人类	男人	到	做

人类对此无能为力。

[bʌt; bət] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['greɪtf(ə)l] [nʊk] [laɪk] [ðɪs]

But	lead	him	to	some	grateful	nook	like	this
但	带领	他	到	一些	感激的	角落	喜欢	这

但要把他带到像这样的令人感激的角落。

[wer] [wiː; wi][biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .

Where	we	be	now	,	and	there	to	make	him	drink	.
在哪里	我们	是	现在	,	和	那里	到	制作	他	喝	.

我们现在身在何处，以及去哪里让他喝酒。

['hiːl] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sɪk] ;

He'll	drink	,	for	love	of	me	,	and	then	be	sick	;
地狱	喝	,	为了	爱	的	我	,	和	然后	是	生病的	;

他会为了我而喝酒，然后呕吐；

[ə; eɪ][sæd][saɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] ,

A	sad	sign	always	in	a	man	of	parts	,
一个	伤心	符号	总是	在	一个	男人	的	部分	,

才华横溢之人总有令人惋惜的迹象。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['ɑːmɪnəs] .

And	always	very	ominous	.
和	总是	非常	不祥的	.

而且总是给人一种非常不祥的感觉。

[ðə; ði] [greɪt]

The	great
这	伟大的

伟大的

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn] ['lɪkər] [æz; əz][ɪn] [lʌv] , —

Should	be	as	large	in	liquor	as	in	love	,	—
应该	是	作为	大的	在	酒	作为	在	爱	,	—

酒量应该像爱情一样丰盛。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [frend] [ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ɪn] ['iːðər] :

And	our	great	friend	is	not	so	large	in	either	:
和	我们的	伟大的	朋友	是	不是	所以	大的	在	任何一个	:

而我们这位伟大的朋友在这两项指标上都不算特别突出：

[wʌn] [ˌdɪsə'fɛkts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪlz] [hɪm; ɪm] ;

One	disaffects	him	,	and	the	other	fails	him	;
一	不满	他	,	和	这	其他	失败	他	;

一个让他心生不满，另一个让他失望；

['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ][hiː; hi] [drɪŋks] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən]['æntɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Whatso	he	drinks	that	has	an	antic	in	it	,
什么	他	饮料	那	有	一个	滑稽	在	它	,

他喝的那瓶饮料里加了某种成分，

['hiːz] ['wʌndərɪŋ] [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][in'saidz] ;

He's	wondering	what's	to	pay	in	his	insides	;
他是	好奇	是什么	到	支付	在	他的	内部	;

他想知道自己体内究竟要付出怎样的代价；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['sɪpriən]

And	while	his	eyes	are	on	the	Cyprian
和	尽管	他的	眼睛	是	在	这	塞浦路斯

而他的目光却落在了塞浦路斯人身上。

['hiːz] ['frɪbəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ðæt] [dæmd] [haʊs] .

He's	fribbling	all	the	time	with	that	damned	House	.
他是	轻快地	全部	这	时间	和	那	该死的	房子	.

他整天都在跟那该死的房子瞎混。

[wiː; wi] [læf] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrɪft] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl]

We	laugh	here	at	his	thrift	,	but	after	all
我们	笑	这里	在	他的	节约	,	但	后	全部

我们在这里嘲笑他的节俭，但毕竟

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θrɪft] [ðæt] [seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

It	may	be	thrift	that	saves	him	from	the	devil	;
它	可能	是	节约	那	保存	他	从	这	魔鬼	;

或许正是节俭让他免于堕入魔鬼的魔爪;

[gɑːd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , — [ænd; ənd] [wiːl] [sə'poʊz]

God	gave	it	,	anyhow	,	—	and	we'll	suppose
上帝	给予	它	,	无论如何	,	—	和	出色地	认为

无论如何，上帝都赐予了它——我们姑且这么认为。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] .

He	knew	the	compound	of	his	handiwork	.
他	知道	这	化合物	的	他的	手工制品	.

他知道自己作品的成分。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə'nɑːn]

To	-	day	the	clouds	are	with	him	,	but	anon
到	-	天	这	云	是	和	他	,	但	匿名

今天他诸事不顺，但不久之后.....

['hiːl] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː]

He'll	out	of	'	em	enough	to	shake	the	tree
地狱	出去	的	-	呃	足够的	到	摇	这	树

他会让他们彻底清醒过来，足以撼动这棵树。

[ʌv; əv][laɪf][ɪt'self][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [fruːt] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] , —

Of	life	itself	and	bring	down	fruit	unheard	-	of	,	—
的	生活	本身	和	带来	向下	水果	闻所未闻	-	的	,	—

生命本身，以及前所未有的丰硕成果，——

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [hoʊl] [tə'geðər] ,

And	,	throwing	in	the	bruised	and	whole	together	,
和	,	投掷	在	这	瘀伤	和	所有的	一起	,

而且，把那些伤痕累累的和完好的都放在一起，

[prɪ'per] [ə; eɪ] [waɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ;

Prepare	a	wine	to	make	us	drunk	with	wonder	;
准备	一个	葡萄酒	到	制作	我们	醉	和	想知道	;

准备一瓶美酒，让我们沉醉于惊奇之中;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnset] [spel]

And	if	he	live	,	there'll	be	a	sunset	spell
和	如果	他	居住	,	将会	是	一个	日落	拼写

如果他能活下来，就会有日落的魔咒。

[θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] ['glæst] [leɪk]

Thrown	over	him	as	over	a	glassed	lake
抛掷	超过	他	作为	超过	一个	玻璃	湖

像抛洒在玻璃湖面上一样抛向他

[ðæt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [blæk] [waɪld]['wɔ:tər] .

That	yesterday	was	all	a	black	wild	water	.
那	昨天	曾是	全部	一个	黑色的	荒野	水	.

昨天的一切就像一片漆黑的汪洋。

[gɑ:d][send][hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] , [ɪf] [noʊ] [mɔ:r] ,

God	send	he	live	to	give	us	,	if	no	more	,
上帝	发送	他	居住	到	给	我们	, 如果		不	更多的	,

上帝派他活着来赐给我们，即便没有更多，

[wʌt] ['naʊz] [ə; eɪ] - ['ræmpeɪdʒ][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] ,

What	now's	a	-	rampage	in	him	,	and	exhibit	,
什么	现在是	一个	-	横冲直撞	在	他	,	和	展览	,

现在他身上发生了什么？他表现出了怎样的狂暴？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] [hæf] - [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

With	a	decent	half	-	allegiance	to	the	ages
和	一个	体面的	一半	-	忠诚	到	这	年龄

对时代抱有相当程度的忠诚

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [aɪ]

An	earnest	of	at	least	a	casual	eye
一个	认真	的	在	至少	一个	随意的	眼睛

至少是一位认真的、漫不经心的观察者

[tɜ:rnd] [wʌns][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [oʊz] [tu:; tə]['gu:tənbɜ:rg] ,

Turned	once	on	what	he	owes	to	Gutenberg	,
转向	一次	在	什么	他	欠款	到	古腾堡	,

他曾一度背弃了对古腾堡的感激之情，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:əlti] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['sentʃəriz]

And	to	the	fealty	of	more	centuries
和	到	这	忠诚	的	更多的	几个世纪

以及长达几个世纪的忠诚。

[ðæn; ðən][ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n] .

Than	are	as	yet	a	picture	in	our	vision	.
比	是	作为	然而	一个	图片	在	我们的	想象	.

它们在我们脑海中仍是一个模糊的画面。

" [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] , — [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪm][oʊld] ,

"	There's	time	enough	,	—	I'll	do	it	when	I'm	old	,
"	有	时间	足够的	,	—	患病的	做	它	什么时候	我是	老的	,

“时间还多，——等我老了再说吧。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [men] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ðæt] ;

And	we're	immortal	men	,	"	he	says	to	that	;
和	是	不朽	男人	,	"	他	说道	到	那	;

“而我们是不朽之人，”他说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ben] , [wɒts] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] - ?

And	then	he	says	to	me	,	"	Ben	,	what's	'	immortal	'	?
和	然后	他	说道	到	我	,	"	本	,	是什么	-	不朽	-	?

然后他对我说：“本，什么是‘永生’？”

[θɪŋk] [ju:; jʊ][baɪ]['eni] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɔ:rdn'eɪʃn]

Think	you	by	any	force	of	ordination
思考	你	经过	任何	力量	的	授职

认为你受到任何形式的强制命令

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] [mɔ:r] ['nɔɪzi]

It	may	be	nothing	of	a	sort	more	noisy
它	可能	是	没有什么	的	一个	种类	更多的	嘈杂

它可能只是更吵闹而已。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl][əˈblɪviən][ʌv; əv][kəmˈpoʊnənt]['æʃɪz]

Than	a	small	oblivion	of	component	ashes
比	一个	小的	遗忘	的	成分	灰烬

比少量成分灰烬的遗忘

[ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][driːm] - [əˈdɪktɪd][wɜːrld][wʌz; wəz][wʌns]

That	of	a	dream	-	addicted	world	was	once
那	的	一个	梦	-	上瘾	世界	曾是	一次

那个沉迷于梦想的世界曾经是

[ə; eɪ]['muːvɪŋ]['ætəmi][mʌtʃ][laɪk][jʊr; jər][frend][hɪr] ?

A	moving	atomy	much	like	your	friend	here	?
一个	移动	原子能	很多	喜欢	你的	朋友	这里	?

一个像你朋友一样会动的原子?

" ['nʌθɪŋ][wɪl][help][ðæt][mæn] .

"	Nothing	will	help	that	man	.
"	没有什么	将要	帮助	那	男人	.

"什么都帮不了那个人。"

[tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][læf] ,

To	make	him	laugh	,
到	制作	他	笑	,

为了逗他笑，

[aɪ][sed][ðen][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]['maʊntɪbæŋk] , —

I	said	then	he	was	a	mad	mountebank	,	—
我	说	然后	他	曾是	一个	疯狂的	骗子	,	—

我当时就说他是个疯子骗子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lɔːrd][aɪ]['nɪrər][meɪd][hɪm; ɪm][kraɪ] .

And	by	the	Lord	I	nearer	made	him	cry	.
和	经过	这	主	我	更近	制成	他	哭	.

主啊，我让他哭了起来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][iːt][æn; ən][eft][ðen] , [ɑːn][maɪ][niːz] ,

I	could	have	eat	an	eft	then	,	on	my	knees	,
我	可以	有	吃	一个	左	然后	,	在	我的	膝盖	,

当时我本可以跪着吃掉一个eft，

[teɪl] , [klɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][stʌŋ]

Tail	,	claws	,	and	all	of	him	;	for	I	had	stung
尾巴	,	爪子	,	和	全部	的	他	;	为了	我	有	被蜇了

尾巴、爪子，还有他全身；因为我曾蛰过他

[ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][men] , [huː][hæd; həd][noʊ][stɪŋ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

The	king	of	men	,	who	had	no	sting	for	me	,
这	国王	的	男人	,	WHO	有	不	蜇	为了	我	,

那位人类之王，对我毫无恶意，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['meməriz] ;

And	I	had	hurt	him	in	his	memories	;
和	我	有	伤害	他	在	他的	回忆	;

我曾在他的记忆中伤害过他;

[ænd; ənd][aɪ][seɪ][naʊ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ][əˈgen] ,

And	I	say	now	,	as	I	shall	say	again	,
和	我	说	现在	,	作为	我	将	说	再次	,

我现在要说，以后我还要再说一遍，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [ðɪs] [saɪd][aɪˈdɑːlətri] .

I	love	the	man	this	side	idolatry	.
我	爱	这	男人	这	边	偶像崇拜	.

我喜欢这个人，但这不是偶像崇拜。

['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz][oʊld] , [hiː; hi] [sez] .

He'll	do	it	when	he's	old	,	he	says	.
地狱	做	它	什么时候	他是	老的	,	他	说道	.

他说，等他老了就会去做。

[aɪ] ['wʌndər] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

He	may	not	be	so	ancient	as	all	that	.
他	可能	不是	是	所以	古老的	作为	全部	那	.

他可能并没有那么古老。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][duː]

For	such	as	he	,	the	thing	that	is	to	do
为了	这样的	作为	他	,	这	事物	那	是	到	做

对于像他这样的人来说，要做的事就是

[wɪl] [duː][ɪt'self] , — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] ;

Will	do	itself	,	—	but	there's	a	reckoning	;
将要	做	本身	,	—	但	有	一个	清算	;

事情会自行发展，但终究会有清算；

[ðə; ði] ['seʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	sessions	that	are	now	too	much	his	own	,
这	会议	那	是	现在	也	很多	他的	自己的	,

现在这些会议对他来说太过私人化了，

[ðə; ði] [rɔɪlɪŋ] ['ɪnwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪld] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	roiling	inward	of	a	stilled	outside	,
这	翻滚	向内	的	一个	静止	外部	,

平静的外表下涌动着翻腾的内心。

[ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [blʌd] - [fed] [laɪnz] ,

The	churning	out	of	all	those	blood	-	fed	lines	,
这	搅拌	出去	的	全部	那些	血	-	美联储	线条	,

所有这些以鲜血为生的血统的源源不断地涌现出来，

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['meni] [skiːmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

The	nights	of	many	schemes	and	little	sleep	,
这	夜晚	的	许多	方案	和	小的	睡觉	,

那些充满计谋却鲜少入眠的夜晚，

[ðə; ði] [fʊl] [breɪn] ['hæmərd] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	full	brain	hammered	hot	with	too	much	thinking	,
这	满的	脑	锤击	热的	和	也	很多	思维	,

大脑因过度思考而变得灼热难耐。

[ðə; ði] [vekst] [hɑːrt] ['oʊvər] - [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['eɪkɪŋ] , —

The	vexed	heart	over	-	worn	with	too	much	aching	,	—
这	烦恼	心	超过	-	磨损	和	也	很多	疼痛	,	—

饱受折磨、疲惫不堪的心，——

[ðɪs] ['wɪri] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][kən'dʒɔɪnd] [ə'ferz]

This	weary	jangling	of	conjoined	affairs
这	厌倦	叮当作响	的	连体	事务

这令人疲惫不堪的相互关联的事务的喧嚣。

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][end] ,

Made	out	of	elements	that	have	no	end	,
制成	出去	的	元素	那	有	不	结尾	,

由无穷无尽的元素构成，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'fju:zd] [æt; ət][wʌns] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

And	all	confused	at	once	,	I	understand	,
和	全部	使困惑	在	一次	,	我	理解	,

我当时顿时感到一头雾水。

[ɪz][nɑ:t] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

Is	not	what	makes	a	man	to	live	forever	.
是	不是	什么	制作	一个	男人	到	居住	永远	.

这并不是使人永生的秘诀。

[oʊ][noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] !

O	no	,	not	now	!
哦	不	,	不是	现在	!

哦不，现在不行!

['hi:l] [nɑ:t][bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] :

He'll	not	be	going	now	:
地狱	不是	是	去	现在	:

他现在不会去了:

['ðɛrəl] [bi:; bi][taɪm] [jet] [fɔ:r; fər][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [ɪksp'ləʊʒnz]

There'll	be	time	yet	for	God	knows	what	explosions
将会	是	时间	然而	为了	上帝	知道	什么	爆炸

以后还有机会发生天知道会是什么爆炸。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz] .

Before	he	goes	.
前	他	去	.

在他离开之前。

['hi:l] [steɪ] [ə'waɪl] .

He'll	stay	awhile	.
地狱	停留	一会儿	.

他会待一段时间。

[dʒʌst][weɪt] :

Just	wait	:
只是	等待	:

稍等片刻:

[dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər][ˌkli:ə'pætrə] ,

Just	wait	a	year	or	two	for	Cleopatra	,
只是	等待	一个	年	或者	二	为了	克利奥帕特拉	,

再等一两年，克利奥帕特拉就会出现了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɔ:lsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ;

For	she's	to	be	a	balsam	and	a	comfort	;
为了	她是	到	是	一个	香脂	和	一个	舒适	;

因为她将成为一剂良药，一种安慰;

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ][dʒeɪp][ʌv; əv][maɪn] [naʊ] , ['i:ðər] .

And	that's	not	all	a	jape	of	mine	now	,	either	.
和	那就是	不是	全部	一个	玩笑	的	矿	现在	,	任何一个	.

而且，这也不全是我的玩笑了。

[fɔ:r; fər]['græntɪd][wʌns][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv]['pɑ:loʊ]

For	granted	once	the	old	way	of	Apollo
为了	的确	一次	这	老的	方式	的	阿波罗

曾经理所当然地，阿波罗的古老方式

[sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi] [meɪ] [ðen] , [ɪf] ['hi:z]['eɪb(ə)l] ,

Sings	in	a	man	,	he	may	then	,	if	he's	able	,
唱歌	在	一个	男人	,	他	可能	然后	,	如果	他是	有能力的	,

如果一个人能歌唱，那么他或许就能做到。

[straɪk] [ˌʌnə'freɪd] [wət'evər] [strɪŋz] [hiː; hi] [wɪl]
Strike **unafraid** **whatever** **strings** **he** **will**
罢工 无所畏惧 任何 字符串 他 将要

不管他用什么手段，都要毫不畏惧地反击。

[ə'pɑːn][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['waɪldɪst][ʌv; əv] [nuː] ['laɪər] ;
Upon **the** **last** **and** **wildest** **of** **new** **lyres** **;**
之上 这 最后的 和 最狂野的 的 新的 竖琴 ;

在最后也是最狂野的新竖琴上;

[nɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['mædʒɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm]
Nor **out** **of** **his** **new** **magic** **,** **though** **it** **hymn**
也不 出去 的 他的 新的 魔法 , 尽管 它 圣歌

虽然这首赞歌并非出自他新近施展的魔法。

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [hel] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kri'eɪt]
The **shrieks** **of** **dungeoned** **hell** **,** **shall** **he** **create**
这 尖叫 的 地牢 地狱 , 将 他 创造

他将创造地牢地狱的哀嚎

[ə; eɪ] ['mædnəs] [ɔːr][ə; eɪ] [gluːm] [tuː; tə] [ʃʌt] [kwaɪt] [aʊt]
A **madness** **or** **a** **gloom** **to** **shut** **quite** **out**
一个 疯狂 或者 一个 愁云 到 关闭 相当 出去

疯狂或阴郁，彻底隔绝

[ə; eɪ] ['kliːvɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [greɪt] [kɑːm]
A **cleaving** **daylight** **,** **and** **a** **last** **great** **calm**
一个 劈裂 日光 , 和 一个 最后的 伟大的 冷静的

一道划破天际的日光，以及最后的平静

[traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ɔːl] ['stɔrmz] .
Triumphant **over** **shipwreck** **and** **all** **storms** **.**
凯 超过 海难 和 全部 暴风雨 .

战胜了海难和所有风暴。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ærɪˌstɑːtl] [kriːps] ,
He **might** **have** **given** **Aristotle** **creeps** **,**
他 可能 有 给定 亚里士多德 令人毛骨悚然 ,

他或许会让亚里士多德感到毛骨悚然。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] - [kə'θɑːsis] - .
But **surely** **would** **have** **given** **him** **his** **'** **katharsis** **'** **.**
但 一定 会 有 给定 他 他的 - 净化 - .

但肯定会给他带来"精神净化"。

['hiːl] [nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ] [jet] .
He'll **not** **be** **going** **yet** **.**
地狱 不是 是 去 然而 .

他暂时还不会走。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [jet]
There's **too** **much** **yet**
有 也 很多 然而

还太多了

[ˌʌn'sʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn] .
Unsung **within** **the** **man** **.**
无名英雄 之内 这 男人 .

男人身上不为人知的闪光点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][goʊz] ,
But **when** **he** **goes** **,**
但 什么时候 他 去 ,

但他走后，

[aɪ'd] [steɪk] [jiː; ji] [kɔɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [relm] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ker]

I'd	stake	ye	coin	o	'	the	realm	his	only	care
ID	赌注	是的	硬币	o	-	这	领域	他的	仅有的	关心

我愿以国库之金担保，这是他唯一的心愿。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fæntəm] [wɜːrld] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ]

For	a	phantom	world	he	sounded	and	found	wanting
为了	一个	幻影	世界	他	听起来	和	成立	想要

他所感知的，是一个虚幻的世界，却又令人失望。

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [hɪr] , [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

Will	be	a	portion	here	,	a	portion	there	,
将要	是	一个	部分	这里	,	一个	部分	那里	,

这里一部分，那里一部分。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ]

Of	this	or	that	thing	or	some	other	thing
的	这	或者	那	事物	或者	一些	其他	事物

关于这个或那个东西或其他东西

[ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnsɪkl]

That	has	a	patent	and	intrinsical
那	有	一个	专利	和	内在的

它拥有专利和内在属性。

[ɪ'kwɪvələns] [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'griːdʒiəs] ['ʃɪlɪŋ] .

Equivalence	in	those	egregious	shillings	.
等价	在	那些	极其恶劣	先令	.

以那些令人咋舌的先令为单位计算等值金额。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [noʊz] , [gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] !

And	yet	he	knows	,	God	help	him	!
和	然而	他	知道	,	上帝	帮助	他	!

但他知道，上帝保佑他！

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,

Tell	me	,	now	,
告诉	我	,	现在	,

现在就告诉我，

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [let] [luːs]

If	ever	there	was	anything	let	loose
如果	曾经	那里	曾是	任何事物	让	松动的

如果说有什么失控了，那就是.....

[ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [gɔdz] [ɔːr] ['dɛvəlz] [ˌhɪrtu'fɔːr]

On	earth	by	gods	or	devils	heretofore
在	地球	经过	神	或者	魔鬼	此前

在地球上，无论是神还是魔鬼，此前都曾.....

[laɪk] [ðɪs] [mæd] , ['kerf(ə)l] , [praʊd] , [ɪn'dɪfrənt] ['ʃeɪkspɪr] !

Like	this	mad	,	careful	,	proud	,	indifferent	Shakespeare	!
喜欢	这	疯狂的	,	小心	,	自豪的	,	冷漠	莎士比亚	!

就像这位疯狂、谨慎、骄傲、冷漠的莎士比亚！

[wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wʌz; wəz] ? [baɪ] ['hev(ə)n] ,

Where	was	it	,	if	it	ever	was	?	By	heaven	,
在哪里	曾是	它	,	如果	它	曾经	曾是	?	经过	天堂	,

它究竟在哪里？如果它真的存在过的话？天哪！

- [twʌz] ['nevər] [jet] [ɪn] [roʊdz] [ɔːr] ['pɜ˞ːgəmən] —

-	Twas	never	yet	in	Rhodes	or	Pergamon	—
-	那是	绝不	然而	在	罗德岛	或者	帕加马	—

罗德岛和帕加马从未有过这种情况——

[ɪn] [θiːbz] [ɔːr] ['nɪnəvə] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
In Thebes or Nineveh , a thing like this !
在 底比斯 或者 尼尼微 , 一个 事物 喜欢 这 !

在底比斯或尼尼微，竟然会发生这样的事!

[noʊ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
No thing like this was ever out of England ;
不 事物 喜欢 这 曾是 曾经 出去 的 英格兰 ;

这种事在英国以外的地方从未发生过;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] .
And that he knows .
和 那 他 知道 .

他知道这一点。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] .
I wonder if he cares .
我 想知道 如果 他 关心 .

我不知道他是否在意。

[pər'hæps] [hiː; hi] [dʌz] . . . .
Perhaps he does . . . .
也许 他 做 . . . .

或许他真的会.....

[oʊ] [lɔːrd] , [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['strætfərd] !
O Lord , that House in Stratford !
哦 主 , 那 房子 在 斯特拉特福德 !

主啊，斯特拉特福德的那座房子!

['ɪrɑːsˌerɑːs] [tɜ-ɑnoʊz]
Eros Turannos
爱神 图拉诺斯

埃罗斯·图拉诺斯

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [æsk]
She fears him , and will always ask
她 恐惧 他 , 和 将要 总是 问

她害怕他，总是会问

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems)

[wʌt] ['feɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] ;
What fated her to choose him ;
什么 命中注定 她 到 选择 他 ;

是什么命运让她选择了他?

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [mæsk]
She meets in his engaging mask
她 满足 在 他的 引人入胜 面具

她遇见了他迷人的面具

[ɔːl] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ;
All reasons to refuse him ;
全部 原因 到 拒绝 他 ;

拒绝他的所有理由;

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrz]
But what she meets and what she fears
但 什么 她 满足 和 什么 她 恐惧

但她所遇到的和她所恐惧的

[ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['jɪrz] ,
Are less than are the downward years ,
是 较少的 比 是 这 向下 年 ,

比下降的年份要少,

[drɔːn] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmlɪs] [wɪr]
Drawn slowly to the foamless weirs
绘制 缓慢地 到 这 无泡沫 堰

缓缓地被吸引到无泡沫的堰坝

[ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .
Of age , were she to lose him .
的 年龄 , 是 她 到 失去 他 .

她年纪大了，如果失去他该怎么办。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [blɜːrd] [sə'gæsəti]
Between a blurred sagacity
之间 一个 模糊 睿智

在模糊的睿智之间

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] ,
That once had power to sound him ,
那 一次 有 力量 到 声音 他 ,

那曾经拥有让他感到震撼的力量,

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi]
And Love , that will not let him be
和 爱 , 那 将要 不是 让 他 是

而爱，不会让他.....

[ðə; ði]['dʒuːdəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The Judas that she found him ,
这 犹大 那 她 成立 他 ,

她发现的那个犹大,

[hɜːr; hər] [praɪd] [ə'sweɪdʒz] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] ,

Her	pride	assuages	her	almost	,
她	自豪	缓解	她	几乎	,

她的自尊心几乎让她平静下来，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ðə; ðiː] [kɔːst] . —

As	if	it	were	alone	the	cost	.	—
作为	如果	它	是	独自的	这	成本	.	—

仿佛只有这一项费用。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] ,

He	sees	that	he	will	not	be	lost	,
他	看到	那	他	将要	不是	是	丢失的	,

他意识到自己不会迷路。

[ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

And	waits	and	looks	around	him	.
和	等待	和	看起来	大约	他	.

他静静地等待着，环顾四周。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [oʊld] [triːz]

A	sense	of	ocean	and	old	trees
一个	感觉	的	海洋	和	老的	树木

海洋和古树的气息

[ɪn'veləps] [ænd; ənd] [ə'ljuəz] [hɪm; ɪm] ;

Envelops	and	allures	him	;
信封	和	诱惑	他	;

包围并诱惑着他；

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [siːz] ,

Tradition	,	touching	all	he	sees	,
传统	,	接触	全部	他	看到	,

传统，触动着他所看到的一切，

[bɪ'gaɪlz] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] ;

Beguiles	and	reassures	him	;
欺骗	和	令人放心	他	;

迷惑并安抚他；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dauts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez]

And	all	her	doubts	of	what	he	says
和	全部	她	疑虑	的	什么	他	说道

她对他的话所有的疑虑

[ɑːr; ər] [dɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv] [deɪz] —

Are	dimmed	of	what	she	knows	of	days	—
是	调暗	的	什么	她	知道	的	天	—

她对往日的记忆渐渐模糊——

[tɪl] ['iːv(ə)n] ['predʒədɪs] [di'leiz]

Till	even	prejudice	delays
直到	甚至	偏见	延误

甚至偏见也会拖延

[ænd; ənd] [feɪdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [si'kjuəz] [hɪm; ɪm] .

And	fades	,	and	she	secures	him	.
和	淡出	,	和	她	确保	他	.

然后渐渐消失，她把他牢牢控制住。

[ðə; ðiː] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [i'nɔːgjureits]

The	falling	leaf	inaugurates
这	坠落	叶子	就职典礼

落叶开启

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

The	reign	of	her	confusion	;
这	在位	的	她	困惑	;

她陷入混乱的时期;

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [weɪv] [rɪ'vɜːbəˌreɪts]

The	pounding	wave	reverberates
这	猛击	海浪	回响

巨浪拍击，余音绕梁。

[ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'luːʒ(ə)n] ;

The	dirge	of	her	illusion	;
这	挽歌	的	她	错觉	;

她幻想的挽歌;

[ænd; ənd][hoʊm] , [wer] ['pæʃ(ə)n] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,

And	home	,	where	passion	lived	and	died	,
和	家	,	在哪里	热情	居住地	和	死亡	,

还有家，激情在此生根发芽，最终消逝。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][haɪd] ,

Becomes	a	place	where	she	can	hide	,
变成	一个	地方	在哪里	她	能	隐藏	,

成了她可以藏身的地方。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːrbər][saɪd]

While	all	the	town	and	harbor	side
尽管	全部	这	镇	和	港口	边

城镇和港口边

['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

Vibrate	with	her	seclusion	.
颤动	和	她	隔离	.

与她的孤寂感共鸣。

[wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , ['tæpɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [braʊz] ,

We	tell	you	,	tapping	on	our	brows	,
我们	告诉	你	,	窃听	在	我们的	眉毛	,

我们一边轻敲着眉毛一边告诉你，

[ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , —

The	story	as	it	should	be	,	—
这	故事	作为	它	应该	是	,	—

故事本该如此——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

As	if	the	story	of	a	house
作为	如果	这	故事	的	一个	房子

仿佛一个房子的故事

[wɜːr; wər][toʊld] , [ɔːr]['evər][kʊd; kəd][biː; bi] ;

Were	told	,	or	ever	could	be	;
是	讲述	,	或者	曾经	可以	是	;

被告知，或者曾经有可能;

[wiːl] [hæv; həv][noʊ]['kaɪndli][veɪl] [bɪ'twiːn]

We'll	have	no	kindly	veil	between
出色地	有	不	亲切地	面纱	之间

我们之间不会有任何善意的隔阂。

[hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , —

Her	visions	and	those	we	have	seen	,	—
她	愿景	和	那些	我们	有	已见	,	—

她的幻象以及我们所看到的幻象，——

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [gest] [wʌt] [hɜ:rz][hæv; həv] [bɪn] ,
As **if** **we** **guessed** **what** **hers** **have** **been** **,**
作为 如果 我们 猜对了 什么 她的 有 到过 ,

仿佛我们猜到了她喜欢什么似的，

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] .
Or **what** **they** **are** **or** **would** **be** **.**
或者 什么 他们 是 或者 会 是 .

或者它们是什么，或者它们会是什么。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi][du:][noʊ][hɑ:rm] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
Meanwhile **we** **do** **no** **harm** **;** **for** **they**
同时 我们 做 不 伤害 ; 为了 他们

与此同时，我们并没有作恶；因为他们

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑ:d][hæv; həv] ['strɪvn] ,
That **with** **a** **god** **have** **striven** **,**
那 和 一个 上帝 有 努力 ,

曾与神一同奋斗，

[nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] ,
Not **hearing** **much** **of** **what** **we** **say** **,**
不是 听力 很多 的 什么 我们 说 ,

听不到我们说什么，

[teɪk] [wʌt] [ðə; ði][gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ;
Take **what** **the** **god** **has** **given** **;**
拿 什么 这 上帝 有 给定 ;

接受神所赐予的一切；

[ðoʊ] [laɪk] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Though **like** **waves** **breaking** **it** **may** **be** **,**
尽管 喜欢 波浪 打破 它 可能 是 ,

虽然它可能像海浪拍岸一样，

[ɔ:r][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [fə'mɪliər] [tri:] ,
Or **like** **a** **changed** **familiar** **tree** **,**
或者 喜欢 一个 已更改 熟悉的 树 ,

或者就像一棵熟悉的树发生了变化，

[ɔ:r][laɪk][ə; eɪ] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]
Or **like** **a** **stairway** **to** **the** **sea**
或者 喜欢 一个 楼梯 到 这 海

或者像通往大海的阶梯

[wer] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ɑ:r; ər] ['drɪvn] .
Where **down** **the** **blind** **are** **driven** **.**
在哪里 向下 这 瞎的 是 驱动 .

百叶窗被拉下来的地方。

[oʊld] [treɪlz]
Old **Trails**
老的 小径

古道

(['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer])
(**Washington** **Square** **)**
(华盛顿 正方形)

（华盛顿广场）

[aɪ][met][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [mi:ts] [ə; eɪ][goʊst][ɔ:r] [tu:] ,
I **met** **him** **,** **as** **one** **meets** **a** **ghost** **or** **two** **,**
我 遇见 他 , 作为 一 满足 一个 鬼 或者 二 ,

我遇见了他，就像遇见一两个鬼魂一样。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel] .

Between	**the**	**gray**	**Arch**	**and**	**the**	**old**	**Hotel**	**.**
之间	这	灰色的	拱	和	这	老的	酒店	.

在灰色拱门和老酒店之间。

" [kɪŋ] ['sɑːləmən][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,

"	**King**	**Solomon**	**was**	**right**	**,**	**there's**	**nothing**	**new**	**,**
"	国王	所罗门	曾是	正确的	,	有	没有什么	新的	,

所罗门王说得对，没有什么新鲜事。

" [sed] [hiː; hi] .

"	**Said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说。

" [bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['ruːɪn] [huː] [ment] [wel] .

"	**Behold**	**a**	**ruin**	**who**	**meant**	**well**	**.**
"	看哪	一个	废墟	WHO	意思是	出色地	.

"瞧，一个原本善良的人，最终却沦为废墟。"

" [hiː; hi][led][ˌem 'iː] [daʊn] [fə'mɪliər] [steps] [ə'gen] ,

"	**He**	**led**	**me**	**down**	**familiar**	**steps**	**again**	**,**
"	他	引领	我	向下	熟悉的	步骤	再次	,

他再次领着我走下熟悉的台阶，

[ə'piːlɪŋli] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

Appealingly	**,**	**and**	**set**	**me**	**in**	**a**	**chair**	**.**
吸引人的	,	和	放	我	在	一个	椅子	.

热情地把我扶到椅子上。

" [maɪ] [driːmz] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [truː] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ,

"	**My**	**dreams**	**have**	**all**	**come**	**true**	**to**	**other**	**men**	**,**
"	我的	梦境	有	全部	来	真的	到	其他	男人	,

"我的梦想都实现了，而且是别人的梦想。"

" [sed] [hiː; hi] ; " [gɑːd][laɪvz; lɪvz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ker] ?

"	**Said**	**he**	**;**	**"**	**God**	**lives**	**,**	**however**	**,**	**and**	**why**	**care**	**?**
"	说	他	;	"	上帝	生活	,	然而	,	和	为什么	关心	?

他说："上帝还活着，何必在意呢？"

" [æn; ən]['aʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊsts] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] .

"	**An**	**hour**	**among**	**the**	**ghosts**	**will**	**do**	**no**	**harm**	**.**
"	一个	小时	之中	这	鬼魂	将要	做	不	伤害	.

"与鬼魂相处一小时不会有什么坏处。"

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [glæd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][sæŋk] .

"	**He**	**laughed**	**,**	**and**	**something**	**glad**	**within**	**me**	**sank**	**.**
"	他	笑了	,	和	某物	高兴的	之内	我	沉没	.

他笑了，我心中涌起一股喜悦。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ə'lɑːrm] ,

I	**may**	**have**	**eyed**	**him**	**with**	**a**	**faint**	**alarm**	**,**
我	可能	有	眼睛	他	和	一个	头晕的	警报	,

我当时可能带着一丝警惕的目光打量了他。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][dræŋk] .

For	**now**	**his**	**laugh**	**was**	**lost**	**in**	**what**	**he**	**drank**	**.**
为了	现在	他的	笑	曾是	丢失的	在	什么	他	喝	.

此刻，他的笑声已被他喝下的酒所掩盖。

" [ðeɪ] [tʃɪl] [θɪŋz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][aɪs][frʌm; frəm] [hel] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**They**	**chill**	**things**	**here**	**with**	**ice**	**from**	**hell**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	他们	寒意	事物	这里	和	冰	从	地狱	,	"	他	说	;

"他们这里用地狱般的冰来冷却东西，"他说；

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I might have known it .
" 我 可能 有 已知 它 .

我本该知道的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs]
" And he made a face
" 和 他 制成 一个 脸

他做了个鬼脸

[ðæt] [ʃoʊd] [ə'gen] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ded] ,
That showed again how much of him was dead ,
那 显示 再次 如何 很多 的 他 曾是 死的 ,

这再次表明他体内有多少东西已经死去。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
And how much was alive and out of place ,
和 如何 很多 曾是 活 和 出去 的 地方 ,

还有多少生命体是鲜活的，却又与周围环境格格不入?

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
And out of reach .
和 出去 的 抵达 .

遥不可及。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ]
He knew as well as I
他 知道 作为 出色地 作为 我

他和我一样清楚。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [waɪz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [skɪld]
That all the words of wise men who are skilled
那 全部 这 字 的 明智的 男人 WHO 是 熟练

所有那些技艺精湛的智者的话语

[ɪn] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'faɪ]
In using them are not much to defy
在 使用 他们 是 不是 很多 到 违抗

使用它们并没有什么难以克服的困难。

[wʌt] [kʌmz] [wen] ['meməri] [miːts] [ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
What comes when memory meets the unfulfilled .
什么 来 什么时候 记忆 满足 这 未实现的 .

当记忆遇上未竟之事，会发生什么?

[wʌt] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrm] [pər'vɜːrsəti]
What evil and infirm perversity
什么 邪恶的 和 虚弱 反常

何等邪恶和堕落!

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
Had been at work with him to bring him back ?
有 到过 在 工作 和 他 到 带来 他 后退 ?

当时是不是和他一起在现场把他带回来的?

['nevər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['goʊsts] , [ə'ʃʊrədli] ,
Never among the ghosts , assuredly ,
绝不 之中 这 鬼魂 , 当然 ,

绝对不会出现在鬼魂之中。

[wʊd] [hiː; hi] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] ;
Would he originate a new attack ;
会 他 起源 一个 新的 攻击 ;

他会发动新的袭击吗?

['nevər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊsts] , [ɔ:r] ['eniwer] ,
Never among the ghosts , or anywhere ,
绝不 之中 这 鬼魂 , 或者 任何地方 ,

绝不在鬼魂之中，或者任何地方，

[tɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] ,
Till what was dead of him was put away ,
直到 什么 曾是 死的 的 他 曾是 放 离开 ,

直到他身上死去的东西被处理掉为止，

[wʊd] [hi:; hi] [ə'teɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [ʃer]
Would he attain to his offended share
会 他 达到 到 他的 被冒犯了 分享

他能否得到他应得的那份补偿?

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Of honor among others of his day .
的 荣誉 之中 其他的 的 他的 天 .

在当时的众多杰出人物中，他享有极高的荣誉。

" [ju:; jʊ]['pɑ:ndər][laɪk][æn; ən] [aʊl] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ;
" You ponder like an owl , " he said at last ;
" 你 思考 喜欢 一个 猫头鹰 , " 他 说 在 最后的 ;

“你像猫头鹰一样沉思，”他最后说道；

" [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][dɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:z] .
" You always did , and here you have a cause .
" 你 总是 做过 , 和 这里 你 有 一个 原因 .

你一直都是这样，而现在你有了理由。

[fɔ:r; fər][aɪm][ə; eɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
For I'm a confirmation of the past ,
为了 我是 一个 确认 的 这 过去的 ,

因为我就是过去的印证，

[ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] .
A vengeance , and a flowering of what was .
一个 复仇 , 和 一个 开花 的 什么 曾是 .

复仇，以及过往的重生。

" ['sɑ:ri] ?
" Sorry ?
" 对不起 ?

“对不起?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [kəm'pres] ,
Of course you are , though you compress ,
的 课程 你 是 , 尽管 你 压缩 ,

当然你是，尽管你压缩了。

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][jʊr; jər][moʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɪrz] ,
With even your most impenetrable fears ,
和 甚至 你的 最多 坚不可摧 恐惧 ,

即使面对你最深的恐惧，

[ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['kɑ:nʃəsnəs]
A placid and a proper consciousness
一个 平静 和 一个 恰当的 意识

平静而恰当的意识

[ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['eɪndʒəlz]['oʊvər][maɪ] [ə'rɪrz] .
Of anxious angels over my arrears .
的 焦虑的 天使 超过 我的 欠款 .

天使们焦急地等待着我的欠款。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
" I see them there against me in a book
" 我 看 他们 那里 反对 我 在 一个 书

我在一本书里看到他们与我对立。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hoʊp] , [ɪn][ɪŋk] [ðæt] [ʃaɪnz] [baɪ] [naɪt] .
As large as hope , in ink that shines by night .
作为 大的 作为 希望 , 在 墨水 那 闪耀 经过 夜晚 .

像希望一样广阔，如同夜空中闪耀的墨水。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [lʊk]
For sure I see ; but now I'd rather look
为了 当然 我 看 ; 但 现在 ID 相当 看

我当然看到了；但我现在更想看看

[æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
At you , and you are not a pleasant sight .
在 你 , 和 你 是 不是 一个 令人愉快的 视线 .

你真是个讨厌鬼，看着真让人不快。

" [fɔːr'ber] , [fər'gɪv] .
" Forbear , forgive .
" 忍耐 , 原谅 .

克制，宽恕。

[ten] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][soʊl] ,
Ten years are on my soul ,
十 年 是 在 我的 灵魂 ,

十年的伤痛铭刻在我的灵魂深处。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] . [aɪv] [æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] :
And on my conscience . I've an incubus :
和 在 我的 良心 . 我已经 一个 梦魇 :

我良心不安。我被梦魇缠身：

[maɪ][wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrləs] [toʊl]
My one distinction , and a parlous toll
我的 一 区别 , 和 一个 陧 收费

我唯一的不同之处，以及一个危险的代价

[tuː; tə]['glɔːri] ; [bʌt; bət][hoʊp][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['klæmərəs] .
To glory ; but hope lives on clamorous .
到 荣耀 ; 但 希望 生活 在 喧闹的 .

荣耀终将到来；但希望之声依然高涨。

" - [twʌz] [hoʊp] , [ðoʊ] ['hev(ə)n] [aɪ][grænt][juː; jʊ] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌt] —
" ' Twas hope , though heaven I grant you knows of what —
" - 那是 希望 , 尽管 天堂 我 授予 你 知道 的 什么 —

"那是希望，尽管我承认上天知道——"

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [blɪŋks] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,
The kind that blinks and rises when it falls ,
这 种类 那 眨眼 和 上升 什么时候 它 瀑布 ,

那种会眨眼，跌倒后还会弹起来的……

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːr][nɑːt] —
Whether it sees a reason why or not —
无论 它 看到 一个 原因 为什么或者 不是 —

无论它是否认为存在某种原因——

[ðæt] [hɜːrd] ['brɔˌdweɪz] [hɑːrd] - ['θroʊtɪd] ['saɪrən] - [kɔːlz] ;
That heard Broadway's hard - throated siren - calls ;
那 听到 百老汇的 难的 - 喉咙 警笛 - 呼叫 ;

听到了百老汇那刺耳的诱惑之声；

" - [twʌz] [hoʊp] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [dɪˈsembər] [ˈstɔrmz] ,
" ' **Twas hope that brought me through December storms ,**
" - 那是 希望 那 带来 我 通过 十二月 暴风雨 ,

“是希望让我度过了十二月的暴风雪。”

[tuː; tə] [ʃɔːz] [əˈgen] [wer] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
To shores again where I'll not have to be
到 海岸 再次 在哪里 患病的 不是 有 到 是

再次前往我无需停留的海岸

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈfɔːrən] [wəːmz, vɔːrms]
A lonely man with only foreign worms
一个 孤独 男人 和 仅有的 外国的 蠕虫

一个孤独的男人，只有外国的蠕虫

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst][əbˈskjʊrəti] .
To cheer him in his last obscurity .
到 欢呼 他 在 他的 最后的 朦胧 .

在他最后默默无闻的时候为他加油打气。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhɜːrid] [ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪr]
" But what it was that hurried me down here
" 但 什么 它 曾是 那 慌忙 我 向下 这里

但究竟是什么事让我匆匆来到这里呢?

[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] , [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
To be among the ghosts , I leave to you .
到 是 之中 这 鬼魂 , 我 离开 到 你 .

至于能否与鬼魂为伍，就交给你们了。

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [noʊ] [les] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [klɪr] :
My thanks are yours , no less , for one thing clear :
我的 谢谢 是 你的 , 不 较少的 , 为了 一 事物 清除 :

同样，我也要感谢你，原因有一点很明确:

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
Though you are silent , what you say is true .
尽管 你 是 沉默的 , 什么 你 说 是 真的 .

虽然你沉默不语，但你说的都是真理。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][maɪ] [fiːt] ,
" There may have been the devil in my feet ,
" 那里 可能 有 到过 这 魔鬼 在 我的 脚 ,

“也许我的脚下藏着魔鬼，”

[fɔːr; fər] [daʊn] [aɪ] ['blʌndəd] , [laɪk][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,
For down I blundered , like a fugitive ,
为了 向下 我 犯错 , 喜欢 一个 逃犯 ,

我跌跌撞撞地跌落谷底，像个逃犯，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [ɪn] [ɪˈlev(ə)nθ] [striːt] .
To find the old room in Eleventh Street .
到 寻找 这 老的 房间 在 第十一 街道 .

找到位于第十一街的那间旧房间。

[gɑːd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] ! — [aɪ] [keɪm] [hɪr] [əˈgen] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
God save us ! — I came here again to live .
上帝 节省 我们 ! — 我 来了 这里 再次 到 居住 .

上帝保佑我们！——我再次来到这里生活。

" [wiː; wi][roʊz][æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['goʊsts][roʊz] [ðen] ,
" We rose at that , and all the ghosts rose then ,
" 我们 玫瑰 在 那 , 和 全部 这 鬼魂 玫瑰 然后 ,

“我们随即起身，所有的鬼魂也都起身了。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ruːm] .

And	followed	us	unseen	to	his	old	room	.
和	随后	我们	看不见	到	他的	老的	房间	.

他悄悄地跟着我们去了他以前的房间。

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [men]

No	longer	a	good	place	for	living	men
不	更长	一个	好的	地方	为了	活的	男人

不再是男人居住的好地方

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

We	found	it	,	and	we	shivered	in	the	gloom	.
我们	成立	它	,	和	我们	瑟瑟发抖	在	这	愁云	.

我们找到了它，我们在昏暗中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ,

The	goods	he	took	away	from	there	were	few	,
这	商品	他	采取	离开	从	那里	是	很少	,

他从那里带走的东西很少。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ˌaʊt'saɪd][wʌns] [mɔːr] ,

And	soon	we	found	ourselves	outside	once	more	,
和	很快	我们	成立	我们自己	外部	一次	更多的	,

很快，我们又一次来到了户外。

[wer] [naʊ] [ðə; ði][læmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː]

Where	now	the	lamps	along	the	Avenue
在哪里	现在	这	灯	沿着	这	大街

现在大道两旁的路灯在哪里?

[bluːmd] [waɪt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'bʌv] [æn; ən]['aɪərn] [flɔːr] .

Bloomed	white	for	miles	above	an	iron	floor	.
盛开	白色的	为了	英里	多于	一个	铁	地面	.

在铁质地板上方，绵延数英里的白色花朵盛开。

" [naʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv][hoʊ'tel] ,

"	Now	lead	me	to	the	newest	of	hotels	,
"	现在	带领	我	到	这	最新	的	酒店	,

"现在带我去最新的酒店。"

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [spliːn] [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] :

"	He	said	,	"	and	let	your	spleen	be	undeceived	:
"	他	说	,	"	和	让	你的	脾	是	悄	:

他说："不要让你的脾脏受欺骗:"

[ðɪs] ['ruːɪn][ɪz][nɑːt][maɪ'self] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] ;

This	ruin	is	not	myself	,	but	some	one	else	;
这	废墟	是	不是	我	,	但	一些	一	别的	;

这座废墟不是我，而是别人;

[aɪ] ['hævnt] [feɪld] ; [aɪv] ['mɪrli] [nɑːt] [ə'tʃiːvd] .

I	haven't	failed	;	I've	merely	not	achieved	.
我	还没有	失败的	; 我已经		仅仅	不是	已达成	.

我没有失败，我只是没有达到目标。

" ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [daind]

"	Whether	he	knew	or	not	,	he	laughed	and	dined
"	无论	他	知道	或者	不是	,	他	笑了	和	用餐

"不管他知不知道，他都笑着吃饭了。"

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mjuːn] [rɪ'gɑːdləsnəs]

With	more	of	an	immune	regardlessness
和	更多的	的	一个	免疫	无论如何

免疫力更强

[ʌv; əv][pɪts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][sændz][bɪ'haɪnd]

Of	pits	before	him	and	of	sands	behind
的	坑	前	他	和	的	沙子	在后面

他面前是深坑，身后是沙丘。

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət]['fɔ:rti] [wʊd] [kən'fes] ;

Than	many	a	child	at	forty	would	confess	;
比	许多	一个	孩子	在	四十	会	承认	;

比许多四十岁的孩子都会承认的还要糟糕；

[ænd; ənd]['æftər] , [wen] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] - ['bɔ:rɪs] - [ræŋ]

And	after	,	when	the	bells	in	'	Boris	'	rang
和	后	,	什么时候	这	铃铛	在	-	鲍里斯	-	响铃

之后，当"鲍里斯"的钟声响起时

[ðer; ðər]['tu:mʌlt][æt; ət][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ,

Their	tumult	at	the	Metropolitan	,
他们的	骚乱	在	这	大都会	,

他们在大都会剧院的骚动，

[hi:; hi] [rɔkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [sæŋ] .

He	rocked	himself	,	and	I	believe	he	sang	.
他	摇滚	他自己	,	和	我	相信	他	唱	.

他摇晃着身体，而且我相信他还唱了歌。

" [gɑ:d][laɪvz; lɪvz] , " [hi:; hi] [kru:nd] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][mæn] !

"	God	lives	,	"	he	crooned	aloud	,	"	and	I'm	the	man	!
"	上帝	生活	,	"	他	低吟浅唱	大声	,	"	和	我是	这	男人	!

"上帝活着，"他大声低吟道，"而我就是那个人！"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] .

"	He	was	.
"	他	曾是	.

他是。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [spɔɪld]

And	even	though	the	creature	spoiled
和	甚至	尽管	这	生物	被宠坏了

即使这生物变质了

[ɔ:l] ['prɔfisiz] , [aɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'kleɪm] .

All	prophecies	,	I	cherish	his	acclaim	.
全部	预言	,	我	珍惜	他的	欢呼	.

对于所有预言，我珍视他的赞誉。

[θri:] [wi:ks] [hi:; hi] ['fætnd] ; [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] [hi:; hi] ['tɔɪld]

Three	weeks	he	fattened	;	and	five	years	he	toiled
三	周	他	肥胖的	;	和	五	年	他	辛勤劳作

他三周肥壮，五年辛勤劳作。

[ɪn] ['jɔŋkəz] , — [ænd; ənd] [ðen] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:] [feɪm] .

In	Yonkers	,	—	and	then	sauntered	into	fame	.
在	扬克斯	,	—	和	然后	漫步	进入	名声	.

在扬克斯，——然后悠然自得地成名了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [naʊ] [tu:; tə] [wʌt] [stri:ts] [hi:; hi] [wɪl] —

And	he	may	go	now	to	what	streets	he	will	—
和	他	可能	去	现在	到	什么	街道	他	将要	—

他现在可以去他想去的街道了——

[ɪ'lev(ə)nθ] , [ɔ:r][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ker] ;

Eleventh	,	or	the	last	,	and	little	care	;
第十一	,	或者	这	最后的	,	和	小的	关心	;

第十一，或者说最后，而且毫不在意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][oʊld] [ruːm] ['veri] [stɪl]
But **he** **would** **find** **the** **old** **room** **very** **still**
但 他 会 寻找 这 老的 房间 非常 仍然

但他会发现那间旧房间非常安静。

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊsts] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] .
Of **evenings** **,** **and** **the** **ghosts** **would** **all** **be** **there** **.**
的 晚上 , 和 这 鬼魂 会 全部 是 那里 .

到了晚上，所有的鬼魂都会在那里。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][goʊz]['æftər][ðem; ðəm] ; [aɪ] [daʊt]
I **doubt** **if** **he** **goes** **after** **them** **;** **I** **doubt**
我 怀疑 如果 他 去 后 他们 ; 我 怀疑

我怀疑他是否会追究他们的责任；我怀疑

[ɪf] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If **many** **of** **them** **ever** **come** **to** **him** **.**
如果 许多 的 他们 曾经 来 到 他 .

如果他们中的许多人最终都来找他的话。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɑːr; ər][laɪk][læmps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] ;
His **memories** **are** **like** **lamps** **,** **and** **they** **go** **out** **;**
他的 回忆 是 喜欢 灯 , 和 他们 去 出去 ;

他的记忆就像灯，会熄灭；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːrn] , [ðeɪ] ['flɪkər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪm] .
Or **if** **they** **burn** **,** **they** **flicker** **and** **are** **dim** **.**
或者如果 他们 烧伤 , 他们 闪烁 和 是 暗淡 .

或者，即使它们燃烧，也会闪烁不定，而且光线昏暗。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gliːmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ]
A **light** **of** **other** **gleams** **he** **has** **to** **-** **day**
一个 光 的 其他 闪光 他 有 到 - 天

他今天还闪耀着其他光芒

[ænd; ənd][ædʒəleɪʃənz][ʌv; əv] [ə'plɔːd] [həusts] ;
And **adulations** **of** **applauding** **hosts** **;**
和 赞美 的 鼓掌 主持人 ;

以及热情鼓掌的主人的赞美；

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪfər] [weɪ]
A **famous** **danger** **,** **but** **a** **safer** **way**
一个 著名的 危险 , 但 一个 更安全 方式

众所周知的危险，但更安全的方法

[ðæn; ðən] ['groʊɪŋ] [oʊld][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊsts] .
Than **growing** **old** **alone** **among** **the** **ghosts** **.**
比 生长 老的 独自的 之中 这 鬼魂 .

宁愿独自在鬼魂中慢慢变老。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] :
But **we** **may** **still** **be** **glad** **that** **we** **were** **wrong** **:**
但 我们 可能 仍然 是 高兴的 那 我们 是 错误的 :

但我们或许仍然会庆幸我们错了：

[hiː; hi] [fuːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːd] ['ʃrɪv(ə)l] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
He **fooled** **us** **,** **and** **we'd** **shrivel** **to** **deny** **it** **;**
他 被骗了 我们 , 和 我们会 萎缩 到 否定 它 ;

他骗了我们，我们却羞于否认；

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [oʊld] ['ekoʊz] [rɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ,
Though **sometimes** **when** **old** **echoes** **ring** **too** **long** **,**
尽管 有时 什么时候 老的 回声 戒指 也 长的 ,

虽然有时候，当旧日的回声持续太久时，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] - ['bɔːrɪs] - [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] .

I	wish	the	bells	in	'	Boris	'	would	be	quiet	.
我	希望	这	铃铛	在	-	鲍里斯	-	会	是	安静的	.

我希望"鲍里斯"的钟声能安静下来。

[ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n]

The	Unforgiven
这	不可饶恕

不可饶恕

[wen] [hiː; hi] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ,

When	he	,	who	is	the	unforgiven	,
什么时候	他	,	WHO	是	这	不可饶恕	,

当他，那个不可饶恕的人，

[bɪ'held] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fer] :

Beheld	her	first	,	he	found	her	fair	:
观看	她	第一的	,	他	成立	她	公平的	:

他第一眼见到她，就觉得她很漂亮:

[noʊ] ['prɑːmɪs] ['evər] [dremt] [ɪn] ['hev(ə)n]

No	promise	ever	dreamt	in	heaven
不	承诺	曾经	梦见	在	天堂

天堂里从未有过任何承诺

[kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] ['eniwer]

Could	then	have	lured	him	anywhere
可以	然后	有	诱饵	他	任何地方

这样就能把他引诱到任何地方。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ;

That	would	have	been	away	from	there	;
那	会	有	到过	离开	从	那里	;

那应该是在远离那里的地方;

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts][hæd; həd] ['laɪtli] ['strɪvn] ,

And	all	his	wits	had	lightly	striven	,
和	全部	他的	智慧	有	轻轻	努力	,

他所有的才智都只是轻轻地努力过，

[fɔɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] .

Foiled	with	her	voice	,	and	eyes	,	and	hair	.
挫败	和	她	嗓音	,	和	眼睛	,	和	头发	.

她的声音、眼神和头发都让她黯然失色。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz]

There's	nothing	in	the	saints	and	sages
有	没有什么	在	这	圣徒	和	智者

圣贤的著作中并无真理。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [hæd; həd] ,

To	meet	the	shafts	her	glances	had	,
到	见面	这	轴	她	眼神	有	,

为了迎合她目光中的那些目光，

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrz][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]

Or	such	as	hers	have	had	for	ages
或者	这样的	作为	她的	有	有	为了	年龄

或者像她那样，世世代代都拥有这种能力。

[tuː; tə][blaɪnd][ə; eɪ][mæn] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi][glæd] ,

To	blind	a	man	till	he	be	glad	,
到	瞎的	一个	男人	直到	他	是	高兴的	,

弄瞎一个人直到他高兴为止，

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][bi:; bi][mæd] .

And	**humble**	**him**	**till**	**he**	**be**	**mad**	**.**
和	谦逊的	他	直到	他	是	疯狂的	.

让他屈服到发怒。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv]['meni]['peɪdʒɪz] ,

The	**story**	**would**	**have**	**many**	**pages**	**,**
这	故事	会	有	许多	页面	,

这个故事会有很多页。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] [gʊd] [nɔ:r][bæd] .

And	**would**	**be**	**neither**	**good**	**nor**	**bad**	**.**
和	会	是	两者都不	好的	也不	坏的	.

既不好也不坏。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɑ:loʊd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm]

And	**,**	**having**	**followed**	**,**	**you**	**would**	**find**	**him**
和	,	拥有	随后	,	你	会	寻找	他

循着他的踪迹，你就会找到他。

[wer] ['prɑ:pərli][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] ;

Where	**properly**	**the**	**play**	**begins**	**;**
在哪里	适当地	这	玩	开始	;

戏剧真正开始的地方在哪里?

[bʌt; bət] [lʊk] [fɔ:r; fər][noʊ] [red] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] —

But	**look**	**for**	**no**	**red**	**light**	**behind**	**him**	**—**
但	看	为了	不	红色的	光	在后面	他	—

但请注意他身后没有红灯——

[noʊ] [fju:mz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [sɪnz] ,

No	**fumes**	**of**	**many**	**-**	**colored**	**sins**	**,**
不	烟雾	的	许多	-	有色	罪孽	,

没有五彩罪恶的烟雾，

[fænd] [haɪ] [baɪ] ['skri:mɪŋ] [vaɪə'lɪnz] .

Fanned	**high**	**by**	**screaming**	**violins**	**.**
扇形	高的	经过	尖叫	小提琴	.

尖锐的小提琴声高高扬起。

[gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm] ,

God	**knows**	**what**	**good**	**it**	**was**	**to**	**blind**	**him**	**,**
上帝	知道	什么	好的	它	曾是	到	瞎的	他	,

天知道弄瞎他的眼睛有什么好处。

[ɔ:r] ['weðər] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [wɪnz] .

Or	**whether**	**man**	**or**	**woman**	**wins**	**.**
或者	无论	男人	或者	女士	胜利	.

或者说，是男人还是女人获胜。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['toʊkən] ,

And	**by**	**the**	**same**	**eternal**	**token**	**,**
和	经过	这	相同的	永恒	令牌	,

并且基于同样的永恒象征，

[hu:] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [end] ? —

Who	**knows**	**just**	**how**	**it**	**will**	**all**	**end**	**?**	**—**
WHO	知道	只是	如何	它	将要	全部	结尾	?	—

谁知道这一切最终会如何收场呢?

[ðɪs] ['drɑ:mə][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rdz][ʌn'spoʊkən] ,

This	**drama**	**of**	**hard**	**words**	**unspoken**	**,**
这	戏剧	的	难的	字	未说出口的	,

这是一场因难以启齿的话语而引发的戏剧。

[ðɪs] ['faɪərsaɪd] [fɑːrs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend]
This fireside farce , without a friend
这 炉边 闹剧 , 没有 一个 朋友

这场炉边闹剧，没有朋友

[ɔːr] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]
Or enemy to comprehend
或者 敌人 到 理解

或者说，难以理解的敌人

[wʌt] ['ɔːgəz] [wen] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] ,
What augurs when two lives are broken ,
什么 占卜师 什么时候 二 生活 是 破碎的 ,

两条生命破碎，预示着什么？

[ænd; ənd] [fɪr] [faindz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [mend] .
And fear finds nothing left to mend .
和 害怕 发现 没有什么 左边 到 修补 .

而恐惧却再也找不到可以弥补的漏洞。

[hiː; hi] [stɛəz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'weits] [hɪm; ɪm] ,
He stares in vain for what awaits him ,
他 凝视 在 徒劳 为了 什么 等待 他 ,

他徒劳地凝视着前方等待着他的事物，

[ænd; ənd] [siːz] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [tɔːs] ;
And sees in Love a coin to toss ;
和 看到 在 爱 一个 硬币 到 折腾 ;

并将爱情视为一枚可以抛掷的硬币；

[hiː; hi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [koʊld] [hʌʃ] [bɪ'reɪts] [hɪm; ɪm]
He smiles , and her cold hush berates him
他 微笑 , 和 她 寒冷的 嘘 责骂 他

他笑了，她冷漠的沉默却在责备他。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ;
Beneath his hard half of the cross ;
下面 他的 难的 一半 的 这 叉 ;

在他坚硬的十字架的一半下面；

[ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wʌz; wəz] ;
They wonder why it ever was ;
他们 想知道 为什么 它 曾经 曾是 ;

他们想知道这一切当初是怎么发生的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] , [heɪts] [hɪm; ɪm]
And she , the unforgiving , hates him
和 她 , 这 毫不留情 , 讨厌 他

而她，这个心狠手辣的人，恨他入骨。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læk] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːs] .
More for her lack than for her loss .
更多的 为了 她 缺少 比 为了 她 损失 .

更多的是因为她的匮乏，而不是因为她的损失。

[hiː; hi] ['fiːdz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
He feeds with pride his indecision ,
他 饲料 和 自豪 他的 优柔寡断 ,

他以自己的优柔寡断为荣，

[ænd; ənd] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] ,
And shrinks from what will not occur ,
和 收缩 从 什么 将要 不是 发生 ,

并因害怕不会发生的事情而退缩。

[bɪk'wi:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜ:rm] [dɪ'rɪʒn]
Bequeathing **with** **infirm** **derision**
遗赠 和 虚弱 嘲笑

以虚弱的嘲讽进行遗赠

[hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ,
His **ashes** **to** **the** **days** **that** **were** **,**
他的 灰烬 到 这 天 那 是 ,

他的骨灰将归于往昔岁月。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ;
Before **she** **made** **him** **prisoner** **;**
前 她 制成 他 囚犯 ;

在她将他囚禁之前;

[ænd; ənd] ['leibəz] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
And **labors** **to** **retrieve** **the** **vision**
和 劳动 到 取回 这 想象

并努力找回那幻象

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
That **he** **must** **once** **have** **had** **of** **her** **.**
那 他 必须 一次 有 有 的 她 .

他一定曾经拥有过她。

[hi:; hi] [weɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weits] [æn; ən] ['endɪŋ] ,
He **waits** **,** **and** **there** **awaits** **an** **ending** **,**
他 等待 , 和 那里 等待 一个 结束 ,

他等待着，等待着结局的到来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] ['ni:ðər] [wʌt] [nɔ:r] [wen] ;
And **he** **knows** **neither** **what** **nor** **when** **;**
和 他 知道 两者都不 什么 也不 什么时候 ;

他既不知道会发生什么，也不知道何时发生;

[bʌt; bət][noʊ] [mə'dʒɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ə'tendɪŋ]
But **no** **magicians** **are** **attending**
但 不 魔术师 是 参加

但并没有魔术师出席。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðen] ,
To **make** **him** **see** **as** **he** **saw** **then** **,**
到 制作 他 看 作为 他 锯 然后 ,

为了让他看到他当时所看到的一切，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər][faɪnd] [ə'gen]
And **he** **will** **never** **find** **again**
和 他 将要 绝不 寻找 再次

他将永远找不到

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rendɪŋ]
The **face** **that** **once** **had** **been** **the** **rending**
这 脸 那 一次 有 到过 这 渲染

那张曾经撕裂的脸

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ə'mʌŋ] [men] .
Of **all** **his** **purpose** **among** **men** **.**
的 全部 他的 目的 之中 男人 .

他为人处世的全部目的。

[hi:; hi] [bleimz] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , [nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [tʃaɪd] [hɜ:r; hər] ,
He **blames** **her** **not** **,** **nor** **does** **he** **chide** **her** **,**
他 责备 她 不是 , 也不 做 他 喝叱 她 ,

他没有责备她，也没有责备她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [seɪ] ;

And	she	has	nothing	new	to	say	;
和	她	有	没有什么	新的	到	说	;

她没有什么新内容要说;

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['blu:ˌbɪrd] [hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd][hɜ:r; hər] ,

If	he	were	Bluebeard	he	could	hide	her	,
如果	他	是	蓝胡子	他	可以	隐藏	她	,

如果他是蓝胡子，他就能藏起她。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

But	that's	not	written	in	the	play	,
但	那就是	不是	书面	在	这	玩	,

但剧本里并没有这样写。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] - [deɪ] ;

And	there	will	be	no	change	to	-	day	;
和	那里	将要	是	不	改变	到	-	天	;

今天不会有任何改变;

[ɔ:l'ðoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [sə'ri:n] [ˌaʊt'saɪdər] ,

Although	,	to	the	serene	outsider	,
虽然	,	到	这	安详	局外人	,

然而，在平静的局外人看来，

[ðer; ðər] [stɪl] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] .

There	still	would	seem	to	be	a	way	.
那里	仍然	会	似乎	到	是	一个	方式	.

似乎还有办法。

[θi'ɔfiləs]

Theophilus

狄奥菲勒斯

狄奥菲勒斯

[baɪ] [wʌt] [sə'ri:n] [mə'levələns] [ʌv; əv] [neɪmz]

By	what	serene	malevolence	of	names
经过	什么	安详	恶意	的	姓名

以何等宁静的恶意命名

[hæd; həd][ju:; jʊ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [θi'ɔfiləs] ?

Had	you	the	gift	of	yours	,	Theophilus	?
有	你	这	礼物	的	你的	,	狄奥菲勒斯	?

提阿非罗，你拥有你的天赋吗?

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smiəd] [jʌŋ] ['saɪklɑ:ps][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪmz]

Not	even	a	smeared	young	Cyclops	at	his	games
不是	甚至	一个	涂抹	年轻的	独眼巨人	在	他的	游戏

就连游戏里那个满脸污渍的年轻独眼巨人也不例外。

[wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] , — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .

Would	have	you	long	,	—	and	you	are	one	of	us	.
会	有	你	长的	,	—	和	你	是	一	的	我们	.

我会一直支持你，——而你也是我们中的一员。

[toʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [di:dz] [aɪ] ['ʃʌdər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dri:mz] ,

Told	of	your	deeds	I	shudder	for	your	dreams	,
讲述	的	你的	契约	我	不寒而栗	为了	你的	梦境	,

听闻你的所作所为，我不禁为你的梦想感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

And	they	,	no	doubt	,	are	few	and	innocent	.
和	他们	,	不	怀疑	,	是	很少	和	清白的	.

毫无疑问，他们人数不多，而且都是无辜的。

['miːnwaɪl] , [aɪ]['mɑːrv(ə)l] ; [fɔːr; fər][ɪn][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Meanwhile	**,**	**I**	**marvel**	**;**	**for**	**in**	**you**	**,**	**it**	**seems**	**,**
同时	,	我	奇迹	;	为了	在	你	,	它	似乎	,

与此同时，我感到惊奇；因为在你身上，似乎.....

[hə'redəti] [aʊtˈʃaɪnz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Heredity	**outshines**	**environment**	**.**
遗传	胜过	环境	.

遗传因素比环境因素更重要。

[wʌt] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['biːljəl] , [ˌʌnfɔːr'siːn] ,

What	**lingering**	**bit**	**of**	**Belial**	**,**	**unforeseen**	**,**
什么	挥之不去的	少量	的	恶魔	,	意外	,

贝利亚尔残留的那一点点，是意想不到的。

[sə'vaivz] [ænd; ənd]['æmplifaiz][ɪtˈself][ɪn][juː; jʊ] ?

Survives	**and**	**amplifies**	**itself**	**in**	**you**	**?**
幸存	和	放大	本身	在	你	?

它会在你体内存活并不断壮大吗?

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['devəlri][hæz; həz]['evər] [bɪn]

What	**manner**	**of**	**devilry**	**has**	**ever**	**been**
什么	方式	的	魔鬼	有	曾经	到过

究竟是怎样的邪恶行径?

[ðæt] [jʊr; jər][ə'blɪkwəti] [meɪ] ['nevər][duː] ?

That	**your**	**obliquity**	**may**	**never**	**do**	**?**
那	你的	倾斜	可能	绝不	做	?

你的迂回策略或许永远行不通?

[hjuː'mɪləti] [bi'fits] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [aɪz] ,

Humility	**befits**	**a**	**father's**	**eyes**	**,**
谦逊	适合	一个	父亲的	眼睛	,

谦逊是父亲应有的品质。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wiːp] .

But	**not**	**a**	**friend**	**of**	**us**	**would**	**have**	**him**	**weep**	**.**
但	不是	一个	朋友	的	我们	会	有	他	哭泣	.

但我们当中没有一个朋友会让他哭泣。

[ədˈmaɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] ,

Admiring	**everything**	**that**	**lives**	**and**	**dies**	**,**
钦佩	一切	那	生活	和	死亡	,

欣赏一切生命和死亡，

[θiˈɔfiləs] , [wiː; wi][laɪk][juː; jʊ][best] [ə'sliːp] .

Theophilus	**,**	**we**	**like**	**you**	**best**	**asleep**	**.**
狄奥菲勒斯	,	我们	喜欢	你	最好的	睡着了	.

西奥菲勒斯，我们最喜欢看你睡着的样子。

[sliːp] — [sliːp] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][faɪnd] [ə'nʌðər] [mæn]

Sleep	**—**	**sleep**	**;**	**and**	**let**	**us**	**find**	**another**	**man**
睡觉	—	睡觉	;	和	让	我们	寻找	其他	男人

睡吧，睡吧；我们去找另一个人吧。

[tuː; tə][lend] [ə'nʌðər] [neɪm] [les] ['hæzərdəs] :

To	**lend**	**another**	**name**	**less**	**hazardous**	**:**
到	借	其他	姓名	较少的	危险	:

换个不那么危险的名字:

[kə'ligjulə] , ['meɪbi] , [ɔːr]['kælɪˌbæn] ,

Caligula	**,**	**maybe**	**,**	**or**	**Caliban**	**,**
卡利古拉	,	或许	,	或者	卡利班	,

或许是卡利古拉，或许是卡利班。

[ɔ:r][keɪn] , — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑ:t] [θi'ɔfiləs] .

Or	Cain	,	—	but	surely	not	Theophilus	.
或者	该隐	,	一	但	一定	不是	狄奥菲勒斯	.

或者该隐，——但肯定不是提阿非罗。

['vetərən] ['saiərinz]

Veteran	Sirens
老将	警报器

老兵警笛

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['niːnɔn, niː'nɔŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [naʊ]

The	ghost	of	Ninon	would	be	sorry	now
这	鬼	的	尼侬	会	是	对不起	现在

尼农的亡灵此刻定会感到后悔。

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

To	laugh	at	them	,	were	she	to	see	them	here	,
到	笑	在	他们	,	是	她	到	看	他们	这里	,

如果她在这里看到他们，她一定会嘲笑他们。

[soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][soʊ][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ]

So	brave	and	so	alert	for	learning	how
所以	勇敢的	和	所以	警报	为了	学习	如何

如此勇敢，如此敏锐地学习……

[tuː; tə] [fens] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

To	fence	with	reason	for	another	year	.
到	栅栏	和	原因	为了	其他	年	.

继续理性地进行一年的击剑比赛。

[eɪdʒ] ['ɔfɚz] [ə; eɪ][fɑːr] ['kʌmliːə] ['daɪədem]

Age	offers	a	far	comelier	diadem
年龄	优惠	一个	远的	康米利尔	冠冕

年龄赋予它更美丽的王冠

[ðæn; ðən] [ðerz] ; [bʌt; bət] ['æŋgwɪʃ] [hæz; həz][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] ,

Than	theirs	;	but	anguish	has	no	eye	for	grace	,
比	他们的	;	但	痛苦	有	不	眼睛	为了	优雅	,

比他们的更甚；但痛苦无暇顾及恩典，

[wen] ['taɪmz] [mə'lɪʃəs] ['mɜːrsi] ['kɔːʃənz] [ðem; ðəm]

When	time's	malicious	mercy	cautions	them
什么时候	时间	恶意	怜悯	警告	他们

当时间的恶意怜悯告诫他们时

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [speɪs] .

To	think	a	while	of	number	and	of	space	.
到	思考	一个	尽管	的	数字	和	的	空间	.

思考片刻关于数字和空间的问题。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊp] , [ðə; ði][wɔːrn] [ɪk'spektənsi] ,

The	burning	hope	,	the	worn	expectancy	,
这	燃烧	希望	,	这	磨损	预期	,

燃烧的希望，疲惫的期盼

[ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [ə'lʊr] ,

The	martyred	humor	,	and	the	maimed	allure	,
这	殉道者	幽默	,	和	这	残废	引诱	,

殉道者的幽默，以及残缺的魅力，

[kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['levəti] ,

Cry	out	for	time	to	end	his	levity	,
哭	出去	为了	时间	到	结尾	他的	轻浮	,

呼喊着求时间结束他的轻浮行为，

[ænd; ənd][eɪdʒ][tuː; tə] ['sɔːfn] [ɪts] [ɪn'vestɪtʃər] ;

And	age	to	soften	its	investiture	;
和	年龄	到	软化	它是	授职	;

而岁月会使其授职权变得温和;

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðoʊ] ['ʌðər] [feɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [fer] ,

But	they	,	though	others	fade	and	are	still	fair	,
但	他们	,	尽管	其他的	褪色	和	是	仍然	公平的	,

但是，尽管其他事物会逐渐消逝，它们依然公平，

[dɪ'faɪ][ðer; ðər] ['fernəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ʌnsəb'djuːd] ;

Defy	their	fairness	and	are	unsubdued	;
违抗	他们的	公平	和	是	不屈不挠	;

他们蔑视他们的公正，并且毫不屈服;

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌfər] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [fɔːr'swer]

Although	they	suffer	,	they	may	not	forswear
虽然	他们	遭受	,	他们	可能	不是	作伪证

尽管他们遭受苦难，但他们可能不会放弃信仰。

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnpər'suːd] .

The	patient	ardor	of	the	unpursued	.
这	病人	热情	的	这	未追究	.

无人追求者的耐心热情。

[pʊr] [fleʃ] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ]['kælɪndər] [soʊ] [lɔːŋ] ;

Poor	flesh	,	to	fight	the	calendar	so	long	;
贫穷的	肉	,	到	斗争	这	日历	所以	长的	;

可怜的肉体，与岁月抗争了这么久;

[pʊr] ['vænəti] , [soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [breɪv] ;

Poor	vanity	,	so	quaint	and	yet	so	brave	;
贫穷的	虚荣	,	所以	古雅	和	然而	所以	勇敢的	;

可怜的虚荣心，如此古怪却又如此勇敢;

[pʊr] ['fɑːli] , [soʊ] [di'siːvd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] ,

Poor	folly	,	so	deceived	and	yet	so	strong	,
贫穷的	蠢事	,	所以	受骗	和	然而	所以	强的	,

可怜的愚蠢，如此受骗却又如此坚强，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['niːnɔn, niː'nɔŋ][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

So	far	from	Ninon	and	so	near	the	grave	.
所以	远的	从	尼侬	和	所以	靠近	这	严重	.

离尼农如此遥远，离坟墓如此之近。

[siːdʒ] ['perələs]

Siege	Perilous
围城	危险的

危险围攻

[lɔːŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv] ['meni] ['tɛrərz] [mɔːr] [sɪ'vɪr]

Long	warned	of	many	terrors	more	severe
长的	警告	的	许多	恐怖	更多的	严重

长期以来，人们一直警告过许多更为严重的恐怖事件。

[tuː; tə] [skɔːrtʃ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['hɛlz] ['endʒɪnz] [kʊd; kəd][ə'weɪkən] ,

To	scorch	him	than	hell's	engines	could	awaken	,
到	烧焦	他	比	地狱的	发动机	可以	觉醒	,

比地狱的引擎所能唤醒的还要灼伤他。

[hiː; hi] [skænd] [ə'gen] , [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] ,

He	scanned	again	,	too	far	to	be	so	near	,
他	扫描	再次	,	也	远的	到	是	所以	靠近	,

他再次扫视，距离太远，不可能这么近。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [siːt] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər]['teɪkən] .

The	fearful	seat	no	man	had	ever	taken	.
这	可怕	座位	不	男人	有	曾经	已采取	.

那是无人坐过的令人胆寒的座位。

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] [men] [wɪð; wɪθ]['oʊldər] [aɪz]

So	many	other	men	with	older	eyes
所以	许多	其他	男人	和	老	眼睛

还有许多其他男人，他们的眼神也有些苍老。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ]['oʊldər] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Than	his	to	see	with	older	sight	behind	them
比	他的	到	看	和	老	视线	在后面	他们

比他更能透过他们身后的古老视力看到他们

[hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] , —

Had	known	so	long	their	one	way	to	be	wise	,	—
有	已知	所以	长的	他们的	一	方式	到	是	明智的	,	—

他们早就知道，只有一条通往智慧的道路——

[wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][maɪnd][ðem; ðəm] ?

Was	any	other	thing	to	do	than	mind	them	?
曾是	任何	其他	事物	到	做	比	头脑	他们	?

除了照看他们，还能做什么呢?

[soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['pærəlel] [hæd; həd] [sɪəd]

So	many	a	blasting	parallel	had	seared
所以	许多	一个	爆破	平行线	有	烤

如此多的爆炸性平行事件已经灼伤了

[kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , — [kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] ['wʌndər]

Confusion	on	his	faith	,	—	could	he	but	wonder
困惑	在	他的	信仰	,	—	可以	他	但	想知道

他对自己的信仰感到困惑——他难道不会感到疑惑吗?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæd][ænd; ənd] [raɪt] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd]

If	he	were	mad	and	right	,	or	if	he	feared
如果	他	是	疯狂的	和	正确的	,	或者	如果	他	害怕

如果他疯了却又对了，或者如果他害怕

['gɑːdz]['fjʊri][toʊld][ɪn] ['ʃɑːftɪd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndər] ?

God's	fury	told	in	shafted	flame	and	thunder	?
神的	愤怒	讲述	在	轴	火焰	和	雷	?

神的愤怒化作烈焰和雷霆?

[ðer; ðər] [fel] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [laɪt]

There	fell	one	day	upon	his	eyes	a	light
那里	跌倒	一	天	之上	他的	眼睛	一个	光

有一天，一道光照进了他的眼中。

[ɪ'θɪriəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [men] ['spiːkɪŋ] ;

Ethereal	,	and	he	heard	no	more	men	speaking	;
空灵的	,	和	他	听到	不	更多的	男人	请讲	;

他神态缥缈，再也听不到人声了;

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['ʃeɪkən] ['hedz] , [bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋ] [saɪt]

He	saw	their	shaken	heads	,	but	no	long	sight
他	锯	他们的	摇晃	头部	,	但	不	长的	视线

他看到他们摇头，但没有远眺。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['siːkɪŋ] .

Was	his	but	for	the	end	that	he	went	seeking	.
曾是	他的	但	为了	这	结尾	那	他	去	寻求	.

那是他为了追求的最终目标而去的。

[ðə; ði][end][hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] ; [ðə; ði] [kraʊn]

The	end	he	sought	was	not	the	end	;	the	crown
这	结尾	他	寻求	曾是	不是	这	结尾	;	这	王冠

他所追求的结局并非真正的结局；王冠

[hiː; hi] [wʌn] [ʃæl; ʃəl]['ʌntə,'ʌntu] ['meni] [stɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

He	won	shall	unto	many	still	be	given	.
他	韩元	将	到	许多	仍然	是	给定	.

他所赢得的，仍将赐予许多人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [fraʊn] :

Moreover	,	there	was	reason	here	to	frown	:
而且	,	那里	曾是	原因	这里	到	皱眉	:

此外，这里还有令人担忧的地方：

[noʊ]['fjʊri] ['θʌndəd] , [noʊ] [fleɪm] [fel] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

No	fury	thundered	,	no	flame	fell	from	heaven	.
不	愤怒	雷鸣	,	不	火焰	跌倒	从	天堂	.

没有雷霆轰鸣，也没有烈焰从天而降。

[ə'nʌðər] [dɑːrk]['leɪdi]

Another	Dark	Lady
其他	黑暗的	女士

另一位黑衣女郎

[θɪŋk] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wʌndər] [wer] [juː; jʊ][fled] ,

Think	not	,	because	I	wonder	where	you	fled	,
思考	不是	,	因为	我	想知道	在哪里	你	逃亡	,

别这么想，因为我很想知道你逃到了哪里。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] ;

That	I	would	lift	a	pin	to	see	you	there	;
那	我	会	举起	一个	别针	到	看	你	那里	;

我愿意腾出一根针来见你；

[juː; jʊ] [meɪ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [biː; bi] [praʊlɪŋ] ['eniwer] ,

You	may	,	for	me	,	be	prowling	anywhere	,
你	可能	,	为了	我	,	是	潜行	任何地方	,

对我来说，你可能在任何地方徘徊。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃoʊ] [nɑːt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] :

So	long	as	you	show	not	your	little	head	:
所以	长的	作为	你	展示	不是	你的	小的	头	:

只要你不露出你的小脑袋：

[noʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

No	dark	and	evil	story	of	the	dead
不	黑暗的	和	邪恶的	故事	的	这	死的

没有关于死者的黑暗邪恶故事

[wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [les] [pər'nɪʃəs] [ɔːr] [les] [fer] —

Would	leave	you	less	pernicious	or	less	fair	—
会	离开	你	较少的	有害	或者	较少的	公平的	—

会让你变得不那么有害，或者不那么公平——

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['liliθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪməs] [her] ;

Not	even	Lilith	,	with	her	famous	hair	;
不是	甚至	莉莉丝	,	和	她	著名的	头发	;

就连拥有标志性长发的莉莉丝也不例外；

[ænd; ənd] ['liliθ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] .

And	Lilith	was	the	devil	,	I	have	read	.
和	莉莉丝	曾是	这	魔鬼	,	我	有	读	.

我读到过，莉莉丝就是魔鬼。

[aɪ]['kænɑ:t] [heɪt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ðen] .

I	cannot	hate	you	,	for	I	loved	you	then	.
我	不能	恨	你	,	为了	我	喜爱	你	然后	.

我无法恨你，因为我曾经爱过你。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər]['goʊldən] [ðen] .

The	woods	were	golden	then	.
这	树林	是	金的	然后	.

那时树林是金色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd]

There	was	a	road
那里	曾是	一个	路

有一条路

[θru:] [bi:tʃiz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðer; ðər] [smu:ð] [fi:t] [ʃoʊd]

Through	beeches	;	and	I	said	their	smooth	feet	showed
通过	山毛榉	;	和	我	说	他们的	光滑的	脚	显示

穿过山毛榉林；我说，它们光滑的脚印显露出来

[laɪk] [jɔ:rz] .

Like	yours	.
喜欢	你的	.

跟你的一样。

[tru:θ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

Truth	must	have	heard	me	from	afar	,
真相	必须	有	听到	我	从	远方	,

真理一定从远方听到了我的声音。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'gen]

For	I	shall	never	have	to	learn	again
为了	我	将	绝不	有	到	学习	再次

因为我再也不用学习了。

[ðæt] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər]['kloʊvn; 'kloʊvən][æz; əz][noʊ] ['bi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] .

That	yours	are	cloven	as	no	beech's	are	.
那	你的	是	裂瓣	作为	不	山毛榉	是	.

你的树是分叉的，这是其他山毛榉树所没有的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ]

The	Voice	of	Age
这	嗓音	的	年龄

老年人之声

[ʃi:d] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

She'd	look	upon	us	,	if	she	could	,
棚	看	之上	我们	,	如果	她	可以	,

如果她能的话，她会看着我们。

[æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ˌrædə'mænθəs] [wʊd] ;

As	hard	as	Rhadamanthus	would	;
作为	难的	作为	拉达曼图斯	会	;

就像拉达曼图斯那样努力；

[jet] [wʌn] [meɪ] [si:] , — [hu:] [si:z] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Yet	one	may	see	,	—	who	sees	her	face	,
然而	一	可能	看	,	—	WHO	看到	她	脸	,

然而，凡是见过她脸的人，或许都能看出这一点。

[hɜ:r; hər] [kraʊn] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪs] ,

Her	crown	of	silver	and	of	lace	,
她	王冠	的	银	和	的	蕾丝	,

她那银质蕾丝王冠，

[hɜːr; hər] ['mɪstɪkl] [sə'riːn] [ə'dres]
Her **mystical** **serene** **address**
她 神秘 安详 地址

她那神秘而宁静的讲话

[ʌv; əv][eɪdʒ] [ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] ， —
Of **age** **alloyed** **with** **loveliness** **，** **—**
的 年龄 合金 和 可爱 ， —

岁月沉淀出的美丽，——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'naɪəleɪt]
That **she** **would** **not** **annihilate**
那 她 会 不是 歼灭

她不会彻底毁灭

[ðə; ði] ['freɪlɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ænɪmeɪt] .
The **frailest** **of** **things** **animate** **.**
这 最脆弱的 的 事物 动画 .

最脆弱的事物也能产生生命。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ，
She **has** **opinions** **of** **our** **ways** **，**
她 有 意见 的 我们的 方式 ，

她对我们的行事方式有自己的看法，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt][ɔːl][mæd] , [ʃiː; ʃi] [sez] ， —
And **if** **we're** **not** **all** **mad** **，** **she** **says** **，** **—**
和 如果 是 不是 全部 疯狂的 ， 她 说道 ， —

她说，如果我们都没疯的话——

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [wɜːrs]
If **our** **ways** **are** **not** **wholly** **worse**
如果 我们的 方式 是 不是 完全 更糟

如果我们的方式并非完全糟糕的话

[ðæn; ðən] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [hɜːrz] ， —
Than **others** **，** **for** **not** **being** **hers** **，** **—**
比 其他的 ， 为了 不是 存在 她的 ， —

比其他人，因为她不是她的所有物——

[ðer; ðər] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː]
There **might** **somehow** **be** **found** **a** **few**
那里 可能 不知何故 是 成立 一个 很少

或许能找到一些

[les] [ɪn'seɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,
Less **insane** **things** **for** **us** **to** **do** **，**
较少的 疯狂的 事物 为了 我们 到 做 ，

我们能做的疯狂事就少了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːd]
And **we** **might** **have** **a** **little** **heed**
和 我们 可能 有 一个 小的 注意

我们或许应该稍加注意。

[ʌv; əv] [wʌt] [bel'ʃæzər] ['kudnt] [riːd] .
Of **what** **Belshazzar** **couldn't** **read** **.**
的 什么 伯沙撒 不能 读 .

伯沙撒看不懂的那些话。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] ，
She **feels** **，** **with** **all** **our** **furniture** **，**
她 感觉 ， 和 全部 我们的 家具 ，

她觉得，在我们所有的家具面前，

[ruːm] [jet] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr]
Room yet for something more secure
房间 然而 为了 某物 更多的 安全的

还有空间容纳更安全的东西。

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][self] - ['kɪndld] ['ɔːriˌoʊlz]
Than our self - kindled aureoles
比 我们的 自己 - 点燃 光晕

比我们自燃的光环

[tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [fər'gɑːtn] [soʊlz] ;
To guide our poor forgotten souls ;
到 指导 我们的 贫穷的 被遗忘的 灵魂 ;

指引我们这些可怜的、被遗忘的灵魂;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [greɪs]
But when we have explained that grace
但 什么时候 我们 有 解释 那 优雅

但当我们解释了恩典之后，

[dwelz] [naʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,
Dwells now in doing for the race ,
居住地 现在 在 正在做 为了 这 种族 ,

现在他致力于为比赛而努力，

[ʃiː; ʃi][nɑːdz] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] ;
She nods — as if she were relieved ;
她 点头 — 作为 如果 她 是 松了口气 ;

她点点头——仿佛如释重负;

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [di'siːvd] .
Almost as if she were deceived .
几乎 作为 如果 她 是 受骗 .

就好像她受到了欺骗。

[ʃiː; ʃi] [fraunz] [æt; ət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ,
She frowns at much of what she hears ,
她 皱眉 在 很多 的 什么 她 听到 ,

她对听到的大部分内容都皱起了眉头。

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [fɪrz] ;
And shakes her head , and has her fears ;
和 奶昔 她 头 , 和 有 她 恐惧 ;

她摇了摇头，心中充满恐惧;

[ðoʊ] [nʌn] [meɪ] [noʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,
Though none may know , by any chance ,
尽管 没有任何 可能 知道 , 经过 任何 机会 ,

虽然可能没有人知道，但万一呢?

[wʌt] [roʊz] - [liːf] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns]
What rose - leaf ashes of romance
什么 玫瑰 - 叶子 灰烬 的 浪漫

浪漫的玫瑰叶灰烬

[ɑːr; ər] ['feɪntli] [stɜːrd] [baɪ]['leɪtər] [deɪz]
Are faintly stirred by later days
是 淡淡的 搅拌 经过 之后 天

后来的日子里，我隐隐感到一丝悸动。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
That would be well enough , she says ,
那 会 是 出色地 足够的 , 她 说道 ,

她说，那样就足够了。

[ɪf] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [waɪz] ,
If only people were more wise ,
如果 仅有的 人们 是 更多的 明智的 ,

如果人们能更明智一些就好了。

[ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [juːst] [ðer; ðər] [aɪz] .
And grown - up children used their eyes .
和 生长 - 向上 孩子们 用过的 他们的 眼睛 .

而成年子女则用眼睛观察。

[ðə; ði] [dɑːrk] [haʊs]
The Dark House
这 黑暗的 房子

黑暗之屋

[wer] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃaɪnz] [ə'loʊn] ,
Where a faint light shines alone ,
在哪里 一个 头晕的 光 闪耀 独自的 ,

在微弱的灯光独自闪耀的地方，

[dwelz] [ə; eɪ] ['diːmən] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] .
Dwells a Demon I have known .
居住地 一个 恶魔 我 有 已知 .

我认识的一个恶魔就住在这里。

[moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [seɪ]
Most of you had better say
最多 的 你 有 更好的 说

你们大多数人最好都说.....

" [ðə; ði] [dɑːrk] [haʊs] " , [ænd; ənd] [goʊ] [jʊr; jər] [weɪ] .
" The Dark House " , and go your way .
" 这 黑暗的 房子 " , 和 去 你的 方式 .

《黑暗之屋》，然后你就可以走了。

[duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [steɪ] .
Do not wonder if I stay .
做 不是 想知道 如果 我 停留 .

别问我是否会留下。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['diːmənz] [aɪz] ,
For I know the Demon's eyes ,
为了 我 知道 这 恶魔的 眼睛 ,

因为我认得恶魔的眼睛，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʊr] [ðæt] ['nevər] [daɪz] .
And their lure that never dies .
和 他们的 饵 那 绝不 死亡 .

以及它们永不消逝的魅力。

['bænɪʃ] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɑːnd] [ə'lɑːmz] ,
Banish all your fond alarms ,
放逐 全部 你的 喜爱 警报 ,

摒弃你所有美好的回忆，

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔɪlɪŋ] [tʃɑːrmz]
For I know the foiling charms
为了 我 知道 这 箔片 魅力

因为我知道那些令人失望的咒语

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
Of her eyes and of her arms ,
的 她 眼睛 和 的 她 武器 ,

她的眼睛和她的手臂，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ruːm]
And I know that in one room
和 我 知道 那 在 一 房间

我知道在一个房间里

[bɜːrn] [ə; eɪ][læmp][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] ;
Burns a lamp as in a tomb ;
烧伤 一个 灯 作为 在 一个 墓 ;

像在坟墓里一样点灯;

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [glaɪd] ,
And I see the shadow glide ,
和 我 看 这 阴影 滑行 ,

我看到影子滑过，

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'naɪd]
Back and forth , of one denied
后退 和 前进 , 的 一 否认

来回往复，一方否认

['paʊər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] .
Power to find himself outside .
力量 到 寻找 他自己 外部 .

有能力在外面找到自己。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] ,
There he is who is my friend ,
那里 他 是 WHO 是 我的 朋友 ,

他就是我的朋友。

[dæmd] , [hiː; hi]['fænsis] , [tuː; tə][ðə; ði][end] —
Damned , he fancies , to the end —
该死的 , 他 幻想 , 到 这 结尾 —

他觉得自己注定要下地狱——

['væŋkwɪʃt] , ['evər] [sɪns] [ə; eɪ] [dɔːr]
Vanquished , ever since a door
战败者 , 曾经 自从 一个 门

自从一扇门之后，就被击败了。

[kloʊzd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr]
Closed , he thought , for evermore
关闭 , 他 想法 , 为了 越来越

他心想，永远地关闭了。

[ɑːn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
On the life that was before .
在 这 生活 那 曾是 前 .

关于过去的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm][best]
And the friend who knows him best
和 这 朋友 WHO 知道 他 最好的

还有最了解他的朋友。

[siːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][rest]
Sees him as he sees the rest
看到 他 作为 他 看到 这 休息

他看待他的方式，就像他看待其他人一样。

[huː] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][waɪz]
Who are striving to be wise
WHO 是 努力 到 是 明智的

那些努力变得睿智的人

[waɪl] [ə; eɪ] ['di:mənz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [aɪz]
While **a** **Demon's** **arms** **and** **eyes**
尽管 一个 恶魔的 武器 和 眼睛

而恶魔的手臂和眼睛

[hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][web] [wʊd] [flaɪz] .
Hold **them** **as** **a** **web** **would** **flies** **.**
抓住 他们 作为 一个 网站 会 苍蝇 .

像蛛网飞舞一样抓住它们。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
All **the** **words** **of** **all** **the** **world** **,**
全部 这 字 的 全部 这 世界 ,

全世界所有的话语，

[eɪmd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [hə:ld] ,
Aimed **together** **and** **then** **hurled** **,**
旨在 一起 和 然后 投掷 ,

瞄准后投掷，

[wʊd] [bi:; bi] ['stɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]
Would **be** **stiller** **in** **his** **ears**
会 是 斯蒂勒 在 他的 耳朵

他的耳朵里会更安静些。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv] [stɪl] [ʃɪrz]
Than **a** **closing** **of** **still** **shears**
比 一个 结束 的 仍然 剪

比静止剪刀的关闭

[ɑ:n][ə; eɪ] [θred] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['jɪrz] .
On **a** **thread** **made** **out** **of** **years** **.**
在 一个 线 制成 出去 的 年 .

一条由岁月编织而成的线。

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'nʌðər] [saʊnd] ,
But **there** **lives** **another** **sound** **,**
但 那里 生活 其他 声音 ,

但还有另一种声音，

[mɔ:r] [kəm'pelɪŋ] , [mɔ:r] [prə'faʊnd] ;
More **compelling** **,** **more** **profound** **;**
更多的 引人注目的 , 更多的 深刻的 ;

更引人入胜，更深刻；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mju:zɪk] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
There's **a** **music** **,** **so** **it** **seems** **,**
有 一个 音乐 , 所以 它 似乎 ,

这里似乎有音乐。

[ðæt] [ə'sweɪdʒz] [ænd; ənd] [ri'di:mz] ,
That **assuages** **and** **redeems** **,**
那 缓解 和 赎回 ,

这可以抚慰和救赎，

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['ri:z(ə)n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dri:mz] .
More **than** **reason** **,** **more** **than** **dreams** **.**
更多的 比 原因 , 更多的 比 梦境 .

超越理性，超越梦想。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mju:zɪk] [jet] [ʌn'hɜ:rd]
There's **a** **music** **yet** **unheard**
有 一个 音乐 然而 闻所未闻

有一种音乐尚未被聆听。

[baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
By **the** **creature** **of** **the** **word** **,**
经过 这 生物 的 这 单词 ,

藉着道而生的造物，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]
Though **it** **matters** **little** **more**
尽管 它 事情 小的 更多的

虽然这无关紧要

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪv] - [wɑːʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] —
Than **a** **wave** **-** **wash** **on** **a** **shore** **—**
比 一个 海浪 - 洗 在 一个 支撑 —

比海浪拍打海岸还要猛烈——

[tɪl] [ə; eɪ] ['diːmən] [ʃʌts] [ə; eɪ] [dɔːr] .
Till **a** **Demon** **shuts** **a** **door** **.**
直到 一个 恶魔 关闭 一个 门 .

直到恶魔关上一扇门。

[soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['veri] [stɪl]
So **,** **if** **he** **be** **very** **still**
所以 , 如果 他 是 非常 仍然

所以，如果他非常安静

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['diːmən] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] ,
With **his** **Demon** **,** **and** **one** **will** **,**
和 他的 恶魔 , 和 一 将要 ,

与他的恶魔，以及一个意志，

['məːməz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bloʊn]
Murmurs **of** **it** **may** **be** **blown**
低语 的 它 可能 是 吹

此事可能会被窃窃私语所掩盖。

[tuː; tə][maɪ] [frend] [huː] [ɪz][ə'loʊn]
To **my** **friend** **who** **is** **alone**
到 我的 朋友 WHO 是 独自的

致我那位独自一人的朋友

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
In **a** **room** **that** **I** **have** **known** **.**
在 一个 房间 那 我 有 已知 .

在我熟悉的一间房间里。

['æftər] [ðæt] [frʌm; frəm] ['evriwer]
After **that** **from** **everywhere**
后 那 从 到处

之后，从四面八方……

['sɪŋɪŋ] [laɪf] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
Singing **life** **will** **find** **him** **there** **;**
歌唱 生活 将要 寻找 他 那里 ;

歌唱的生命会在那里找到他；

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] ['oʊpən][weɪd] ,
Then **the** **door** **will** **open** **wide** **,**
然后 这 门 将要 打开 宽的 ,

然后门就会大开，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] ,
And **my** **friend** **,** **again** **outside** **,**
和 我的 朋友 , 再次 外部 ,

我的朋友，又一次在外面

[wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ， ['hævɪŋ] [daɪd] .

Will	be	living	,	having	died	.
将要	是	活的	，	拥有	死亡	.

既已死去，又将活着。

[ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn]

The	Poor	Relation
这	贫穷的	关系

穷亲戚

[noʊ][lɔːŋgər][tɔːrn][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

No	longer	torn	by	what	she	knows
不	更长	撕裂	经过	什么	她	知道

她不再为所知的一切而纠结。

[ænd; ənd] [siːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ，

And	sees	within	the	eyes	of	others	,
和	看到	之内	这	眼睛	的	其他的	，

并且能够透过他人的双眼看到.....

[hɜːr; hər] [dauts] [ɑːr; ər] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [goʊz] ,

Her	doubts	are	when	the	daylight	goes	,
她	疑虑	是	什么时候	这	日光	去	，

她的疑虑始于日光消失之时。

[hɜːr; hər] [fɪrz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ʃiː; ʃi] ['bɔðəz] .

Her	fears	are	for	the	few	she	bothers	.
她	恐惧	是	为了	这	很少	她	烦人	.

她担心的只是她打扰过的那几个人。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [rɔːŋ]

She	tells	them	it	is	wholly	wrong
她	讲述	他们	它	是	完全	错误的

她告诉他们，这完全是错误的。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][soʊ] [lɔːŋ] ;

Of	her	to	stay	alive	so	long	;
的	她	到	停留	活	所以	长的	；

她竟然活了这么久；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ʃoʊz]

And	when	she	smiles	her	forehead	shows
和	什么时候	她	微笑	她	前额	演出

当她微笑时，她的额头会露出来。

[ə; eɪ] ['krɪŋkl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

A	crinkle	that	had	been	her	mother's	.
一个	皱褶	那	有	到过	她	母亲的	.

一道她母亲留下的皱纹。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ， [blæntʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Beneath	her	beauty	,	blanched	with	pain	,
下面	她	美丽	，	焯水	和	疼痛	，

在她美丽的外表下，隐藏着痛苦的苍白。

[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [jet] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] ,

And	wistful	yet	for	being	cheated	,
和	怅惘	然而	为了	存在	作弊	，

却又因被欺骗而感到惋惜。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][æsk] [ə'gen]

A	child	would	seem	to	ask	again
一个	孩子	会	似乎	到	问	再次

孩子似乎又要问了。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ;

A	question	many	times	repeated	;
一个	问题	许多	时代	重复	;

一个被反复提出的问题;

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [bɪ'treɪd]

But	no	rebellion	has	betrayed
但	不	叛乱	有	背叛

但是没有任何叛乱背叛了

[hɜːr; hər] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd]

Her	wonder	at	what	she	has	paid
她	想知道	在	什么	她	有	有薪酬的

她对自己付出的代价感到惊讶

[fɔːr; fər] ['meməriz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][steɪn] ,

For	memories	that	have	no	stain	,
为了	回忆	那	有	不	弄脏	,

对于那些没有污点的记忆,

[fɔːr; fər] ['traɪʌmf] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

For	triumph	born	to	be	defeated	.
为了	胜利	出生	到	是	战败	.

胜利注定失败。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] —

To	those	who	come	for	what	she	was	—
到	那些	WHO	来	为了	什么	她	曾是	—

对于那些因她的身份而来的人来说——

[ðə; ði] [fjuː] [left] [huː] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] —

The	few	left	who	know	where	to	find	her	—
这	很少	左边	WHO	知道	在哪里	到	寻找	她	—

少数几个还知道她下落的人——

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ;

She	clings	,	for	they	are	all	she	has	;
她	黏附	,	为了	他们	是	全部	她	有	;

她紧紧抓住不放,因为那是她的一切;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] ,

And	she	may	smile	when	they	remind	her	,
和	她	可能	微笑	什么时候	他们	提醒	她	,

当他们提醒她时,她或许会露出微笑。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ]

As	heretofore	,	of	what	they	know
作为	此前	,	的	什么	他们	知道

和以往一样,他们知道

[ʌv; əv]['roʊziz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [bloʊ]

Of	roses	that	are	still	to	blow
的	玫瑰	那	是	仍然	到	吹

那些尚未凋零的玫瑰

[baɪ] [weɪz] [wer] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [græs]

By	ways	where	not	so	much	as	grass
经过	方式	在哪里	不是	所以	很多	作为	草

沿途连草地都没有。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Remains	of	what	she	sees	behind	her	.
遗迹	的	什么	她	看到	在后面	她	.

她身后景象的残骸。

[ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn]
They stay a while , and having done
他们 停留 一个 尽管 , 和 拥有 完毕

他们待了一会儿，然后……

[wʌt] ['penəns] [ɔːr][ðə; ði][pæst] [rɪ'kwaɪrz] ,
What penance or the past requires ,
什么 忏悔 或者 这 过去的 需要 ,

忏悔或过去需要什么?

[ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ə'loʊn]
They go , and leave her there alone
他们 去 , 和 离开 她 那里 独自的

他们走了，把她一个人留在那里。

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] ['tʃimniz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][spaɪəz] .
To count her chimneys and her spires .
到 数数 她 烟囱 和 她 尖塔 .

数数她的烟囱和尖顶。

[hɜːr; hər][lɪp] ['ʃeɪks] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] ,
Her lip shakes when they go away ,
她 唇 奶昔 什么时候 他们 去 离开 ,

他们离开时，她的嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ] ;
And yet she would not have them stay ;
和 然而 她 会 不是 有 他们 停留 ;

但她却不愿让他们留下;

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn]
She knows as well as anyone
她 知道 作为 出色地 作为 任何人

她比任何人都清楚这一点。

[ðæt] ['pɪti] , ['hævɪŋ] [pleɪd] , [suːn] ['taɪərz] .
That Pity , having played , soon tires .
那 遗憾 , 拥有 玩 , 很快 轮胎 .

那可怜的家伙玩了一会儿，很快就累了。

[bʌt; bət][wʌn] [frend] ['ɔːlweɪz] [riːə'pɪəz] ,
But one friend always reappears ,
但 一 朋友 总是 再次出现 ,

但总会有一位朋友再次出现，

[ə; eɪ] [gʊd] [goʊst] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fər'seɪkən] ;
A good ghost , not to be forsaken ;
一个 好的 鬼 , 不是 到 是 被遗弃的 ;

善良的鬼魂，不应被抛弃;

[hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [fɪrz]
Whereat she laughs and has no fears
哪里 她 笑声 和 有 不 恐惧

她笑声爽朗，无所畏惧。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [goʊst] [meɪ] [ˌriːə'weɪkən] ,
Of what a ghost may reawaken ,
的 什么 一个 鬼 可能 重新唤醒 ,

鬼魂可能会唤醒什么，

[bʌt; bət] ['welkəmz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [werz] [ænd; ənd] [mendz]
But welcomes , while she wears and mends
但 欢迎 , 尽管 她 穿着 和 修补

但她表示欢迎，同时她也在穿戴和修补。

[ðə; ði] [pʊr] [-] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

The	poor	relation's	odds	and	ends	,
这	贫穷的	关系	赔率	和	结束	,

穷亲戚的零碎物品，

[hɜːr; hər]['truːənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv] ['jɪrz] —

Her	truant	from	a	tomb	of	years	—
她	逃学	从	一个	墓	的	年	—

她逃离了漫长的岁月——

[hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [juːθ] [soʊ] ['ɜːrli] ['teɪkən] .

Her	power	of	youth	so	early	taken	.
她	力量	的	青年	所以	早期的	已采取	.

她过早地失去了青春的活力。

[pʊr] [læf] , [mɔːr] ['slendər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [sɔːŋ]

Poor	laugh	,	more	slender	than	her	song
贫穷的	笑	,	更多的	苗条	比	她	歌曲

笑声凄凉，比她的歌声还要单薄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

It	seems	;	and	there	are	none	to	hear	it
它	似乎	;	和	那里	是	没有任何	到	听到	它

似乎是这样；而且没有人听到。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːpt] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]

With	even	the	stopped	ears	of	the	strong
和	甚至	这	停止	耳朵	的	这	强的

即使是强者的耳朵也被堵住了。

[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [ɔːr]['broʊkən]['spɪrɪt] .

For	breaking	heart	or	broken	spirit	.
为了	打破	心	或者	破碎的	精神	.

为心碎或精神崩溃而设。

[ðə; ði] [frendz] [huː] ['klæməd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

The	friends	who	clamored	for	her	place	,
这	朋友们	WHO	喧闹	为了	她	地方	,

那些争相取代她位置的朋友们，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

And	would	have	scratched	her	for	her	face	,
和	会	有	刮痕	她	为了	她	脸	,

而且他还会抓伤她的脸。

[hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] ['læftər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

Have	lost	her	laughter	for	so	long
有	丢失的	她	笑声	为了	所以	长的

她已经很久没有笑声了

[ðæt] [nʌn] [wʊd] [ker] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

That	none	would	care	enough	to	fear	it	.
那	没有任何	会	关心	足够的	到	害怕	它	.

没有人会关心到害怕它。

[nʌn] [lɪv; laɪv] [huː] [niːd] [fɪr] ['eniθɪŋ]

None	live	who	need	fear	anything
没有任何	居住	WHO	需要	害怕	任何事物

没有一个活着的人需要恐惧任何事。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [huːz] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['pleʒər] ;

From	her	,	whose	losses	are	their	pleasure	;
从	她	,	谁	损失	是	他们的	乐趣	;

她，他们的损失就是他们的快乐；

[ðə; ði]['plʌvər,'ploʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [wɪŋ]

The	plover	with	a	wounded	wing
这	鸻	和	一个	受伤	翼

翅膀受伤的鸻鸟

[steɪz] [nɑ:t][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] ['ʌðər] ['meʒər] ;

Stays	not	the	flight	that	others	measure	;
住宿	不是	这	航班	那	其他的	措施	;

停留时间并非他人衡量的飞行时间;

[soʊ][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][weɪts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

So	there	she	waits	,	and	while	she	lives	,
所以	那里	她	等待	,	和	尽管	她	生活	,

所以她就在那里等待，只要她还活着，

[ænd; ənd] [deθ] [fə'gets] , [ænd; ənd] [feɪθ] [fə'givz] ,

And	death	forgets	,	and	faith	forgives	,
和	死亡	忘记了	,	和	信仰	原谅	,

死亡会遗忘，信仰会宽恕。

[hɜ:r; hər] ['meməriz] [goʊ] ['fɔ:rɪdʒɪŋ]

Her	memories	go	foraging
她	回忆	去	觅食

她的记忆开始搜寻

[fɔ:r; fər]['bɪts][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] ['treʒər] .

For	bits	of	childhood	song	they	treasure	.
为了	比特	的	童年	歌曲	他们	宝藏	.

他们珍藏着童年歌曲的片段。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hɑ:rp][ðæt] [hʌmz]

And	like	a	giant	harp	that	hums
和	喜欢	一个	巨大的	竖琴	那	嗡嗡声

就像一架发出嗡嗡声的巨型竖琴

[ɑ:n]['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['blendɪŋ]

On	always	,	and	is	always	blending
在	总是	,	和	是	总是	混合

始终处于混合状态

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['nevər] [kʌmz]

The	coming	of	what	never	comes
这	未来	的	什么	绝不	来

永远不会到来的事物即将到来

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz][pæst][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['endɪŋ] ,

With	what	has	past	and	had	an	ending	,
和	什么	有	过去的	和	有	一个	结束	,

既然已经过去并有结局，

[ðə; ði] ['sɪti] ['tremblz] , [θrɔbz] , [ænd; ənd] [paʊndz]

The	City	trembles	,	throbs	,	and	pounds
这	城市	颤抖	,	悸动	,	和	磅

城市颤抖、悸动、震颤

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saʊndz]

Outside	,	and	through	a	thousand	sounds
外部	,	和	通过	一个	千	声音

外面，穿过千百种声音

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [drʌmz]

The	small	intolerable	drums
这	小的	无法容忍	鼓

那些小得令人难以忍受的鼓

[ʌv; əv] [taɪm] [ɑːr; ər] [laɪk] [sloʊ] [drɑːps] [dɪ'sendɪŋ] .

Of	Time	are	like	slow	drops	descending	.
的	时间	是	喜欢	慢的	滴	下降	.

时间就像缓缓落下的水滴。

[bɪ'reft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ə; eɪ][seɪdʒ]

Bereft	enough	to	shame	a	sage
失去	足够的	到	耻辱	一个	圣人

悲痛欲绝，连智者都感到羞愧

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɔːŋ] ['saɪɪŋ] ,

And	given	little	to	long	sighing	,
和	给定	小的	到	长的	叹息	,

而且很少发出长长的叹息，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ]

With	no	illusion	to	assuage
和	不	错觉	到	缓和

没有任何需要安抚的幻想

[ðə; ði] ['loʊnli] [ˊtʃeindʒilisnis] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , —

The	lonely	changelessness	of	dying	,	—
这	孤独	不变性	的	垂死	,	—

死亡的孤独不变——

[ˌʌn'sɔːt] , [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] ,

Unsought	,	unthought	-	of	,	and	unheard	,
不请自来	,	未曾考虑过的	-	的	,	和	闻所未闻	,

无人问津、无人想到、无人听闻的

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,

She	sings	and	watches	like	a	bird	,
她	唱歌	和	手表	喜欢	一个	鸟	,

她像鸟儿一样歌唱、观察。

[seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][keɪdʒ]

Safe	in	a	comfortable	cage
安全的	在	一个	舒服的	笼

在舒适的笼子里很安全

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['flaɪɪŋ] .

From	which	there	will	be	no	more	flying	.
从	哪个	那里	将要	是	不	更多的	飞行	.

从此以后，将不再有飞行。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊk]

The	Burning	Book
这	燃烧	书

燃烧之书

[ɔːr][ðə; ði] [kən'tentɪd] [ˌmetəfə'zɪʃn]

Or	the	Contented	Metaphysician
或者	这	满足	形而上学家

或者说，满足的形而上学家

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][men]

To	the	lore	of	no	manner	of	men
到	这	知识	的	不	方式	的	男人

任何人类的知识

[wʊd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][hæv; həv] ['jiːldɪd]

Would	his	vision	have	yielded
会	他的	想象	有	产生

他的愿景是否会实现?

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [wɪl] ['nevər] [ə'gen]
When **he** **found** **what** **will** **never** **again**
什么时候 他 成立 什么 将要 绝不 再次

当他发现那将永远不再存在的东西时

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][bi:; bi] ['ʃi:ldɪd] ，—
From **his** **vision** **be** **shielded** **，** **—**
从 他的 想象 是 屏蔽 ， 一

让他看不见你，——

[ðoʊ] [hi:; hi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Though **he** **paid** **with** **as** **much** **of** **his** **life**
尽管 他 有薪酬的 和 作为 很多 的 他的 生活

尽管他为此付出了生命的代价

[æz; əz][ə; eɪ][nʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ，
As **a** **nun** **could** **have** **given** **，**
作为 一个 尼姑 可以 有 给定 ，

就像修女本可以做的那样，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ，
And **to** **-** **night** **would** **have** **been** **as** **a** **knife** **，**
和 到 - 夜晚 会 有 到过 作为 一个 刀 ，

而今晚，它本该像一把刀。

['dev(ə)l] - [drɔ:n] , ['dev(ə)l] - ['drɪvn] .
Devil **-** **drawn** **，** **devil** **-** **driven** **.**
魔鬼 - 绘制 ， 魔鬼 - 驱动 .

魔鬼所为，魔鬼所驱使。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['wɪri] [aɪz]
For **to** **-** **night** **，** **with** **his** **flame** **-** **weary** **eyes**
为了 到 - 夜晚 ， 和 他的 火焰 - 厌倦 眼睛

今晚，他那双被火焰灼伤的眼睛

[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][ɪz]['du:ɪŋ] ，
On **the** **work** **he** **is** **doing** **，**
在 这 工作 他 是 正在做 ，

关于他目前的工作，

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['tɪndər] [ðæt] [flaɪz]
He **considers** **the** **tinder** **that** **flies**
他 考虑 这 火种 那 苍蝇

他认为飞翔的引火物

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [fleɪm] [pər'sʊ] .
And **the** **quick** **flame** **pursuing** **.**
和 这 快的 火焰 追求 .

以及紧随其后的迅猛火焰。

[ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['krɪŋkld] [ænd; ənd] [kɜ:rld]
In **the** **leaves** **that** **are** **crinkled** **and** **curled**
在 这 树叶 那 是 皱巴巴的 和 卷曲

在那些皱巴巴卷曲的叶子中

[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ，
Are **his** **ashes** **of** **glory** **，**
是 他的 灰烬 的 荣耀 ，

是他荣耀的灰烬吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌns][wɜ:r; wər][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
And **what** **once** **were** **an** **end** **of** **the** **world**
和 什么 一次 是 一个 结尾 的 这 世界

而曾经的世界尽头

[ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

Is	an	end	of	a	story	.
是	一个	结尾	的	一个	故事	.

故事到此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][smaɪlz] , [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [deɪz]

But	he	smiles	,	for	no	more	shall	his	days
但	他	微笑	,	为了	不	更多的	将	他的	天

但他笑了，因为他的日子已经不多了。

[biː; bi][ə; eɪ][tɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ]

Be	a	toil	and	a	calling
是	一个	辛劳	和	一个	呼叫

将其视为辛勤劳作和使命召唤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [tuː; tə] [geɪz]

For	a	way	to	make	others	to	gaze
为了	一个	方式	到	制作	其他的	到	目光

为了让别人凝视你

[ɑːn]['gɑːdz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

On	God's	face	without	falling	.
在	神的	脸	没有	坠落	.

面朝上帝而不跌倒。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

He	has	come	to	the	end	of	his	words	,
他	有	来	到	这	结尾	的	他的	字	,

他说完了所有的话。

[ænd; ənd][ə'loʊn][hiː; hi][ri'dʒɔɪsiz]

And	alone	he	rejoices
和	独自的	他	欢欣鼓舞

他独自一人欢欣雀跃

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪərɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [ə'fɔːrdz]

In	the	choiring	that	silence	affords
在	这	合唱	那	沉默	提供

在寂静所带来的合唱中

[ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

Of	ineffable	voices	.
的	难以言喻的	声音	.

难以言喻的声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [relm] [ðæt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ]

To	a	realm	that	his	words	may	not	reach
到	一个	领域	那	他的	字	可能	不是	抵达

到一个他的话语或许无法触及的领域

[hiː; hi] [meɪ] [liːd] [nʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

He	may	lead	none	to	find	him	;
他	可能	带领	没有任何	到	寻找	他	;

他可能不会让任何人找到他；

[æn; ən][ə'dept] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

An	adept	,	and	with	nothing	to	teach	,
一个	熟练	,	和	和	没有什么	到	教	,

一位技艺精湛却又无所长的人，

[hiː; hi] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	leaves	nothing	behind	him	.
他	树叶	没有什么	在后面	他	.

他身后什么也没留下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

For	the	rest	,	he	will	have	his	release	,
为了	这	休息	,	他	将要	有	他的	发布	,

至于其他人，他将被释放。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['embərz] , [ə'tendid]

And	his	embers	,	attended
和	他的	余烬	,	参加

他的余烬，也随之消逝

[baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] - [piːs]

By	the	large	and	unclamoring	peace
经过	这	大的	和	-	和平

藉着那广阔而平静的和平

[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] ['endɪd] .

Of	a	dream	that	is	ended	.
的	一个	梦	那	是	结束	.

一个破碎的梦。

['frægmənt]

Fragment
分段

分段

[feɪnt] [waɪt] [piləs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [feɪd]

Faint	white	pillars	that	seem	to	fade
头晕的	白色的	柱子	那	似乎	到	褪色

渐渐消失的淡白色柱子

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [siːz]

As	you	look	from	here	are	the	first	one	sees
作为	你	看	从	这里	是	这	第一的	一	看到

从这里往外看，首先映入眼帘的是.....

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['haɪdz][ænd; ənd][daɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd]

Of	his	house	where	it	hides	and	dies	in	a	shade
的	他的	房子	在哪里	它	隐藏	和	死亡	在	一个	阴影

它藏身于他的房子里，最终在阴影中死去。

[ʌv; əv] [biːtʃiz] [ænd; ənd][oʊks][ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] .

Of	beeches	and	oaks	and	hickory	trees	.
的	山毛榉	和	橡树	和	山胡桃木	树木	.

山毛榉、橡树和山核桃树。

[naʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , ['gɪv(ə)n] [wʊdz] [laɪk] [ðiːz] ,

Now	many	a	man	,	given	woods	like	these	,
现在	许多	一个	男人	,	给定	树林	喜欢	这些	,

如今，许多人，如果拥有像这样的森林，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪəni][goʊld] ,

And	a	house	like	that	,	and	the	Briony	gold	,
和	一个	房子	喜欢	那	,	和	这	布里奥尼	金子	,

还有那样一栋房子，以及布里奥尼金，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] , '' [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm][gɔdz][tuː; tə] [pliːz] ,

Would	have	said	,	''	There	are	still	some	gods	to	please	,
会	有	说	,	''	那里	是	仍然	一些	神	到	请	,

我会说：“还有一些神需要取悦，

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [wɪə(r)][toʊld] .

And	houses	are	built	without	hands	,	we're	told	.
和	房屋	是	建造	没有	双手	,	是	讲述	.

据说，房屋都是不用人手建造的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd][ɔːl] [gɔːn] [greɪ] .

"	There	are	the	pillars	,	and	all	gone	gray	.
"	那里	是	这	柱子	,	和	全部	已消失	灰色的	.

“那些柱子还在，但都变灰了。”

['braɪəˌniːz] [her] [went] [waɪt] .

Briony's	hair	went	white	.
布里奥尼的	头发	去	白色的	.

布里奥妮的头发全白了。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː]

You	may	see
你	可能	看

你可能会看到

[wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

Where	the	garden	was	if	you	come	this	way	.
在哪里	这	花园	曾是	如果	你	来	这	方式	.

如果你从这边过来，就会看到以前的花园。

[ðæt] [sʌn] - ['daɪəl] [skerd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

That	sun	-	dial	scared	him	,	he	said	to	me	;
那	太阳	-	拨号	害怕的	他	,	他	说	到	我	;

他说，那个日晷吓坏了他；

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [straɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sooner	or	later	they	strike	,	"	said	he	,
"	俄克拉荷马或者		之后	他们	罢工	,	"	说	他	,

“他们迟早会发动袭击，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][gɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] .

And	he	never	got	that	from	the	books	he	read	.
和	他	绝不	得到	那	从	这	图书	他	读	.

而他从读过的书中从未获得过这种体验。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

Others	are	flourishing	,	worse	than	he	,
其他的	是	芊芊	,	更糟	比	他	,

其他人过得比他好得多，甚至更糟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][led] .

But	**he**	**knew**	**too**	**much**	**for**	**the**	**life**	**he**	**led**	**.**
但	他	知道	也	很多	为了	这	生活	他	引领	.

但他知道的太多了，不适合他现在的生活方式。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [ɔ:l] [noʊz] ['evriθɪŋ]

And	**who**	**knows**	**all**	**knows**	**everything**
和	WHO	知道	全部	知道	一切

谁无所不知，谁又无所不知呢?

[ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [goʊst] [æt; ət] [læst] [ri'tri:vz] ;

That	**a**	**patient**	**ghost**	**at**	**last**	**retrieves**	**;**
那	一个	病人	鬼	在	最后的	检索	;

那位耐心的幽灵最终找回了自己;

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rvɪstɪŋ]

There's	**more**	**to**	**be**	**known**	**of**	**his**	**harvesting**
有	更多的	到	是	已知	的	他的	收割

关于他的收割，还有更多值得了解的地方。

[wen] [taɪm] [ðə; ði] ['θreʃər] ['ʌn'baindz][ðə; ði] [ʃi:vz] ;

When	**Time**	**the**	**thresher**	**unbinds**	**the**	**sheaves**	**;**
什么时候	时间	这	脱粒机	解绑	这	捆	;

当时间将脱粒机解开麦捆时;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [gri:vz]

And	**there's**	**more**	**to**	**be**	**heard**	**than**	**a**	**wind**	**that**	**grieves**
和	有	更多的	到	是	听到	比	一个	风	那	悲伤

除了悲伤的风声，还有更多的声音值得聆听。

[fɔ:r; fər]['braɪəni] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['eɪdʒləs] [oʊk] ,

For	**Briony**	**now**	**in**	**this**	**ageless**	**oak**	**,**
为了	布里奥尼	现在	在	这	永葆青春	橡木	,

如今，布里奥尼就在这棵古老的橡树里。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪts] ['wɪðərd] [li:vz]

Driving	**the**	**first**	**of**	**its**	**withered**	**leaves**
驾驶	这	第一的	的	它是	干枯	树叶

驱赶着它第一片枯萎的叶子

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [wer] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [broʊk] .

Over	**the**	**stones**	**where**	**the**	**fountain**	**broke**	**.**
超过	这	石头	在哪里	这	喷泉	打破	.

喷泉破裂处的石头上方。

[lɪ'sɛt] [ænd; ənd] [aɪ'li:n]

Lisette	**and**	**Eileen**
莉塞特	和	艾琳

莉塞特和艾琳

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'laɪv] , [aɪ'li:n] ,

"	**When**	**he**	**was**	**here**	**alive**	**,**	**Eileen**	**,**
"	什么时候	他	曾是	这里	活	,	艾琳	,

“当他活着的时候，艾琳，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ;
There **was** **a** **word** **you** **might** **have** **said** **;**
那里 曾是 一个 单词 你 可能 有 说 ;

你本可以再说一句话;

[soʊ]['nevər][maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
So **never** **mind** **what** **I** **have** **been** **,**
所以 绝不 头脑 什么 我 有 到过 ,

所以，别在意我过去是什么样的人。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] , — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .
Or **anything** **,** **—** **for** **you** **are** **dead** **.**
或者 任何事物 , — 为了 你 是 死的 .

或者任何事，——因为你已经死了。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]
" **And** **after** **this** **when** **I** **am** **there**
" 和 后 这 什么时候 我 是 那里

“之后当我到那里的时候……”

[wer] [hiː; hi][ɪz] , [juːl] [biː; bi]['daɪɪŋ] [stɪl] .
Where **he** **is** **,** **you'll** **be** **dying** **still** **.**
在哪里 他 是 , 你会 是 垂死 仍然 .

在他所在的地方，你依然会死去。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [blæk] [her] , —
Your **eyes** **are** **dead** **,** **and** **your** **black** **hair** **,** **—**
你的 眼睛 是 死的 , 和 你的 黑色的 头发 , —

你的眼睛毫无生气，你的黑发——

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
The **rest** **of** **you** **be** **what** **it** **will** **.**
这 休息 的 你 是 什么 它 将要 .

你们其他人就顺其自然吧。

" - [twʌz] [ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
" **'** **Twas** **all** **to** **save** **him** **?**
" - 那是 全部 到 节省 他 ?

这一切都是为了救他吗?

['nevər] [maɪnd] ,
Never **mind** **,**
绝不 头脑 ,

没关系，

[aɪ'liːn] .
Eileen **.**
艾琳 .

艾琳。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
You **saved** **him** **.**
你 已保存 他 .

你救了他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
You **are** **strong** **.**
你 是 强的 .

你很坚强。

[aɪ'd]['hɑːrdli] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər][kaɪnd]
I'd **hardly** **wonder** **if** **your** **kind**
ID 几乎 想知道 如果 你的 种类

我几乎不会怀疑你们这类人

[peɪd] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
Paid everything , for you live long .
有薪酬的 一切 , 为了 你 居住 长的 .

付出一切，只为长寿。

" [juː; jʊ][læst] , [aɪ] [miːn] .
" You last , I mean .
" 你 最后的 , 我 意思是 .

“你是最后一个，我的意思是。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
That's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪz] .
I mean you last as long as lies .
我 意思是 你 最后的 作为 长的 作为 谎言 .

我的意思是，谎言能持续多久，你就得忍受多久。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɜːrd] , [aɪ'liːn] , —
You might have said that word , Eileen , —
你 可能 有 说 那 单词 , 艾琳 , —

艾琳，你或许说过那个词——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .
And you might have your hair and eyes .
和 你 可能 有 你的 头发 和 眼睛 .

你可能还会保留头发和眼睛。

" [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [maɪt] [biː; bi] [lɪ'sɛt] ,
" And what you see might be Lisette ,
" 和 什么 你 看 可能 是 莉塞特 ,

你看到的可能是莉塞特，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] .
Instead of this that has no name .
反而 的 这 那 有 不 姓名 .

而不是这个没有名字的东西。

[jʊr; jər]['saɪləns] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
Your silence — I can feel it yet ,
你的 沉默 — 我 能 感觉 它 然而 ,

你的沉默——我依然能感受到。

[ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .
Alive and in me , like a flame .
活 和 在 我 , 喜欢 一个 火焰 .

鲜活地存在于我体内，如同火焰。

" [wer] [maɪt] [aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Where might I be with him to - day ,
" 在哪里 可能 我 是 和 他 到 - 天 ,

“今天我可能会和他在哪里呢？”

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ?
Could he have known before he heard ?
可以 他 有 已知 前 他 听到 ?

他是否可能在听到之前就已经知道了？

[bʌt; bət][noʊ] — [jʊr; jər]['saɪləns][hæd; həd][ɪts] [weɪ] ,
But no — your silence had its way ,
但 不 — 你的 沉默 有 它是 方式 ,

但是，你的沉默却起了作用。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] .
Without a weapon or a word .
没有 一个 武器 或者 一个 单词 .

不带武器，也不说话。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈnevər][toʊld] ,
" Because a word was never told ,
" 因为 一个 单词 曾是 绝不 讲述 ,

因为一个字也没说，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][wɔːrn] [tɔɪ] [goʊz] .
I'm going as a worn toy goes .
我是 去 作为 一个 磨损 玩具 去 .

我就像个破旧的玩具一样，就这样离开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ; [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][oʊld] ;
And you are dead ; and you'll be old ;
和 你 是 死的 ; 和 你会 是 老的 ;

你已经死了；你会变老；

[ænd; ənd][aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
And I forgive you , I suppose .
和 我 原谅 你 , 我 认为 .

我想我原谅你了。

" [aɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ɔːl][duː] ,
" I'll soon be changing as all do ,
" 患病的 很快 是 变化 作为 全部 做 ,

"我很快也会像所有人一样发生改变。"

[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] ;
To something we have always been ;
到 某物 我们 有 总是 到过 ;

成为我们一直以来所是的那种人；

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][oʊld] . . .
And you'll be old . . .
和 你会 是 老的 . . .

你会变老.....

[hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [tuː] .
He liked you , too .
他 喜欢 你 , 也 .

他也喜欢你。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪˈliːn] .
I might have killed you then , Eileen .
我 可能 有 被杀 你 然后 , 艾琳 .

当时我可能已经杀了你，艾琳。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" I think he liked as much of you
" 我 思考 他 喜欢 作为 很多 的 你

我想他和你一样喜欢你。

[æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , —
As had a reason to be seen , —
作为 有 一个 原因 到 是 已见 , —

因为他有理由被看到，——

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
As much as God made black and blue .
作为 很多 作为 上帝 制成 黑色的 和 蓝色的 .

就像上帝创造了黑色和蓝色一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [aɪ'liːn] .

He	liked	your	hair	and	eyes	,	Eileen	.
他	喜欢	你的	头发	和	眼睛	,	艾琳	.

艾琳，他喜欢你的头发和眼睛。

" [luː)'welin] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː]

"	Llewellyn	and	the	Tree
"	卢埃林	和	这	树

《卢埃林和树》

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [pri'silə] [ʃer]

Could	he	have	made	Priscilla	share
可以	他	有	制成	普里西拉	分享

他是否可能让普里西拉分享

[ðə; ði]['pærədaɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ,

The	paradise	that	he	had	planned	,
这	天堂	那	他	有	计划	,

他计划中的天堂，

[luː)'welin] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf]

Llewellyn	would	have	loved	his	wife
卢埃林	会	有	喜爱	他的	妻子

卢埃林一定会很爱他的妻子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

As	well	as	any	in	the	land	.
作为	出色地	作为	任何	在	这	土地	.

和全国任何地方一样。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [pri'silə] [siːs]

Could	he	have	made	Priscilla	cease
可以	他	有	制成	普里西拉	停止

他是否能让普里西拉停止

[tuː; tə][goʊd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [gɑːd][left] [aʊt] ,

To	goad	him	for	what	God	left	out	,
到	刺激	他	为了	什么	上帝	左边	出去	,

为了激怒他，让他为上帝遗漏的东西负责，

[luː)'welin] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][maɪld]

Llewellyn	would	have	been	as	mild
卢埃林	会	有	到过	作为	温和的

卢埃林本应温和一些。

[æz; əz] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] .

As	any	we	have	read	about	.
作为	任何	我们	有	读	关于	.

正如我们所读到的那样。

[kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] ,

Could	all	have	been	as	all	was	not	,
可以	全部	有	到过	作为	全部	曾是	不是	,

一切本可能如我们所愿，但事实并非如此。

[luː)'welin] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['stɔːri] ;

Llewellyn	would	have	had	no	story	;
卢埃林	会	有	有	不	故事	;

卢埃林不会有任何故事；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət][mæn]

He	would	have	stayed	a	quiet	man
他	会	有	入住	一个	安静的	男人

他本会一直保持沉默。

[ænd; ənd] [gɔːn] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] [tuː; tə]['glɔːri] .

And	gone	his	quiet	way	to	glory	.
和	已消失	他的	安静的	方式	到	荣耀	.

他默默地走向了荣耀。

[bʌt; bət] [ˌhausəu'evə] [maɪld][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	howsoever	mild	he	was
但	然而	温和的	他	曾是

但他无论多么温和

[pri'silə] [wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] ;

Priscilla	was	implacable	;
普里西拉	曾是	冷酷无情	;

普里西拉心肠歹毒;

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['tɪmɪd] [hoʊps]

And	whatsoever	timid	hopes
和	任何	胆小	希望

以及所有渺茫的希望

[hiː; hi] [bɪlt] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] .

He	built	—	she	found	them	,	and	they	fell	.
他	建造	—	她	成立	他们	,	和	他们	跌倒	.

他建造了它们——她发现了它们，然后它们倒塌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz]

And	this	went	on	,	with	intervals
和	这	去	在	,	和	间隔

这种情况断断续续地持续着。

[ʌv; əv] ['leɪbərd] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn]

Of	labored	harmony	between
的	辛勤劳作	和谐	之间

努力营造的和谐

[rɪ'zaʊndɪŋ] ['dɪskɔːrdz] , [tɪl] [æt; ət] [læst]

Resounding	discords	,	till	at	last
高亢	不和谐	,	直到	在	最后的

震耳欲聋的冲突声，直到最后

[luː)'welin] [tɜːrnd] — [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

Llewellyn	turned	—	as	will	be	seen	.
卢埃林	转向	—	作为	将要	是	已见	.

卢埃林转身了——这一点我们稍后就会看到。

[pri'silə] , ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

Priscilla	,	warmer	than	her	name	,
普里西拉	,	更温暖	比	她	姓名	,

普里西拉，比她的名字更温暖，

[ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːz] ,

And	shriller	than	the	sound	of	saws	,
和	更尖锐	比	这	声音	的	锯子	,

比电锯声还要刺耳。

[pər'suːd] [luː)'welin] [wʌns] [tuː] [fɑːr] ,

Pursued	Llewellyn	once	too	far	,
追击	卢埃林	一次	也	远的	,

追究卢埃林的责任太远了，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Not	knowing	quite	the	man	he	was	.
不是	会心	相当	这	男人	他	曾是	.

他并不完全了解他究竟是怎样一个人。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ðɪ] ['fɪrsər] [klʌŋ]

The	more	she	said	,	the	fiercer	clung
这	更多的	她	说	,	这	更凶猛	紧紧抓住

她说得越多，她抱得就越紧。

[ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ;

The	stinging	garment	of	his	wrath	;
这	刺痛	服装	的	他的	愤怒	;

他愤怒的刺痛衣裳；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ]

And	this	was	all	before	the	day
和	这	曾是	全部	前	这	天

而这一切都发生在那天之前。

[wen] [taɪm] [tɔːst] ['roʊziz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

When	Time	tossed	roses	in	his	path	.
什么时候	时间	抛掷	玫瑰	在	他的	小路	.

当时间将玫瑰抛向他的路。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['roʊziz]['evər] [keɪm]

Before	the	roses	ever	came
前	这	玫瑰	曾经	来了

在玫瑰盛开之前

[luː)'welin] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] .

Llewellyn	had	already	risen	.
卢埃林	有	已经	升起	.

卢埃林已经起床了。

[ðə; ðɪ]['roʊziz] [meɪ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	roses	may	have	ruined	him	,
这	玫瑰	可能	有	毁坏	他	,

玫瑰花或许毁了他。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

They	may	have	kept	him	out	of	prison	.
他们	可能	有	保留	他	出去	的	监狱	.

他们或许让他免于牢狱之灾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [feɪt] ,

And	she	who	brought	them	,	being	Fate	,
和	她	WHO	带来	他们	,	存在	命运	,

而带来他们的，正是命运。

[meɪd] ['roʊziz][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [spiə] ， —

Made	roses	do	the	work	of	spears	,	—
制成	玫瑰	做	这	工作	的	长矛	,	—

让玫瑰发挥长矛的作用，——

[ðoʊ] ['meni] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Though	many	made	no	more	of	her
尽管	许多	制成	不	更多的	的	她

尽管许多人不再关注她

[ðæn; ðən] ['sɪvɪt] , ['kɔːrəl] , [ruːʒ] , [ænd; ənd] ['jɪrz] .

Than	civet	,	coral	,	rouge	,	and	years	.
比	麝猫	,	珊瑚	,	胭脂	,	和	年	.

比灵猫、珊瑚、胭脂和岁月更甚。

[juː; jʊ][æsk][juː 'es] [wʌt] [luː)'welin] [sɔː] ,

You	ask	us	what	Llewellyn	saw	,
你	问	我们	什么	卢埃林	锯	,

你问我们卢埃林看到了什么，

[bʌt; bət] [waɪ] [æsk] [wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] ?

But	why	ask	what	may	not	be	given	?
但	为什么	问	什么	可能	不是	是	给定	?

但为什么要问那些可能不会得到的东西呢?

[tuː; tə][sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [tʃeɪndʒ]

To	some	will	come	a	time	when	change
到	一些	将要	来	一个	时间	什么时候	改变

对某些人来说，总有一天会迎来改变。

[ɪt'self] [ɪz] ['bjuːti] , [ɪf] [nɑːt] ['hev(ə)n] .

Itself	is	beauty	,	if	not	heaven	.
本身	是	美丽	, 如果		不是	天堂	.

它本身就是美，即便不是天堂。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [pri'silə] [spoʊk] ,

One	afternoon	Priscilla	spoke	,
一	下午	普里西拉	辐	,

一天下午，普里西拉开口说话了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃrɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [dʌn] ;

And	her	shrill	history	was	done	;
和	她	尖锐	历史	曾是	完毕	;

她那尖锐的历史就此结束;

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [spoʊk]

At	any	rate	,	she	never	spoke
在	任何	速度	,	她	绝不	辐

总之，她从未开口说话。

[laɪk] [ðæt] [ə'gen] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

Like	that	again	to	anyone	.
喜欢	那	再次	到	任何人	.

再对任何人这样做。

[wʌn] [goʊld][ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn]

One	gold	October	afternoon
一	金子	十月	下午

十月一个金色的午后

[greɪt] ['fjʊri] [smoʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] [er] ;

Great	fury	smote	the	silent	air	;
伟大的	愤怒	猛击	这	沉默的	空气	;

巨大的怒火席卷了寂静的空气;

[ænd; ənd] [ðen] [luː)'welin] [lept] [ænd; ənd] [fled]

And	then	Llewellyn	leapt	and	fled
和	然后	卢埃林	跳跃	和	逃亡

然后卢埃林纵身一跃，逃走了。

[laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['hɔːnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

Like	one	with	hornets	in	his	hair	.
喜欢	一	和	大黄蜂	在	他的	头发	.

就像头发里飞满了黄蜂一样。

[luː)'welin] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Llewellyn	left	us	,	and	he	said
卢埃林	左边	我们	,	和	他	说

卢埃林离开了我们，他说

[fər'evər] , ['liːvɪŋ] [fjuː] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] ;

Forever	,	leaving	few	to	doubt	him	;
永远	,	离开	很少	到	怀疑	他	;

永远如此，几乎没有人会怀疑他;

[ænd; ənd][soʊ] , [θruː] [frɔːst][ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [liːvz] ,

And	so	,	through	frost	and	clicking	leaves	,
和	所以	,	通过	霜	和	点击	树叶	,

于是，在霜冻和树叶沙沙作响中，

[ðə; ðɪ] ['tɪlˌberɪ] [weɪ] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	Tilbury	way	went	on	without	him	.
这	蒂尔伯里	方式	去	在	没有	他	.

即使他不在了，蒂尔伯里家族的传统依然延续了下来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['tɪlˌberɪ] [mɪst] ,

And	slowly	,	through	the	Tilbury	mist	,
和	缓慢地	,	通过	这	蒂尔伯里	薄雾	,

缓缓地，穿过蒂尔伯里的薄雾，

[ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][goʊld]

The	stillness	of	October	gold
这	寂静	的	十月	金子

十月黄金的静谧

[went] [aʊt] [laɪk] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] .

Went	out	like	beauty	from	a	face	.
去	出去	喜欢	美丽	从	一个	脸	.

美貌消逝，如同从脸上褪去。

[pri'silə] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] [oʊld] .

Priscilla	watched	it	,	and	grew	old	.
普里西拉	观看	它	,	和	生长	老的	.

普莉希拉看着它，渐渐老去。

[hiː; hi][fled] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]

He	fled	,	still	clutching	in	his	flight
他	逃亡	,	仍然	紧握	在	他的	航班

他逃走了，逃亡途中仍紧紧抓住手中的东西。

[ðə; ðɪ]['roʊziz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɔːl] ;

The	roses	that	had	been	his	fall	;
这	玫瑰	那	有	到过	他的	落下	;

那些曾让他堕落的玫瑰；

[ðə; ðɪ]['skɑːrlət][wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sər'maɪz] ,

The	Scarlet	One	,	as	you	surmise	,
这	猩红	一	,	作为	你	推测	,

正如你所猜测的那样，猩红女巫

[fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kɔːrəl] , [ruːʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Fled	with	him	,	coral	,	rouge	,	and	all	.
逃亡	和	他	,	珊瑚	,	胭脂	,	和	全部	.

与他一同逃走，珊瑚、胭脂，还有一切。

[pri'silə] , ['weɪtɪŋ] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ]

Priscilla	,	waiting	,	saw	the	change
普里西拉	,	等待	,	锯	这	改变

等待着的普莉希拉看到了变化

[ʌv; əv] ['twenti] [sloʊ] [ɑːk'toʊbər] [muːnz] ;

Of	twenty	slow	October	moons	;
的	二十	慢的	十月	月亮	;

二十个缓慢的十月月亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]

And	then	she	vanished	,	in	her	turn
和	然后	她	消失了	,	在	她	转动

然后，她也消失了。

[tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] , [laɪk][oʊld] [tjuːnz] .

To	be	forgotten	,	like	old	tunes	.
到	是	被遗忘的	,	喜欢	老的	曲调	.

像老歌一样被遗忘。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	they	were	gone	—	all	three	of	them	,
所以	他们	是	已消失	—	全部	三	的	他们	,

于是他们三个都走了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

I	should	have	said	,	and	said	no	more	,
我	应该	有	说	,	和	说	不	更多的	,

我本该说，而且也不应该再说了。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [wʌns][ɑːn] ['brɔːdweɪ]

Had	not	a	face	once	on	Broadway
有	不是	一个	脸	一次	在	百老汇

百老汇从未出现过一张脸

[bɪn] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

Been	one	that	I	had	seen	before	.
到过	一	那	我	有	已见	前	.

我以前见过一个。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][oʊld] ,

The	face	and	hands	and	hair	were	old	,
这	脸	和	双手	和	头发	是	老的	,

脸、手和头发都很苍老。

[bʌt; bət] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['penjəri]

But	neither	time	nor	penury
但	两者都不	时间	也不	贫困

但时间和贫困都无济于事。

[kʊd; kəd] [kwentʃ] [wɪˈðɪn] [luːˈwɛlɪnz] [aɪz]

Could	quench	within	Llewellyn's	eyes
可以	淬火	之内	勒韦林的	眼睛

或许会在卢埃林的眼中熄灭

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['vɪktəri] .

The	shine	of	his	one	victory	.
这	闪耀	的	他的	一	胜利	.

他唯一一次胜利的光辉。

[ðə; ði]['roʊziz] , ['feɪdɪd][ænd; ənd] [gɔːn] [baɪ] ,

The	roses	,	faded	and	gone	by	,
这	玫瑰	,	褪色	和	已消失	经过	,

玫瑰花，凋零枯萎，

[left] ['ruːɪn] [wer] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] ['reɪnd] ;

Left	ruin	where	they	once	had	reigned	;
左边	废墟	在哪里	他们	一次	有	统治	;

他们曾经统治的地方，如今只剩下一片废墟；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [rek] , [æz; əz][ɑːn][oʊld] ['ʃɛlz] ,

But	on	the	wreck	,	as	on	old	shells	,
但	在	这	破坏	,	作为	在	老的	贝壳	,

但是，在沉船上，就像在旧贝壳上一样，

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [rɪˈmeɪnd] .

The	color	of	the	rose	remained	.
这	颜色	的	这	玫瑰	剩余	.

玫瑰的颜色依旧如故。

[hɪz; ɪz] ['fɪktɪv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [aɪ] [bɔ:t]
His **fictive** **merchandise** **I** **bought**
他的 虚构的 商品 我 买

我买的他的虚构商品

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə'gen] ,
For **him** **to** **keep** **and** **show** **again** **,**
为了 他 到 保持 和 展示 再次 ,

让他保留并再次展示，

[ðen] [led][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ]
Then **led** **him** **slowly** **from** **the** **crush**
然后 引领 他 缓慢地 从 这 压碎

然后慢慢地把他从人群中领了出来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] - ['ʃoʊldərd] ['feloʊ] [men] .
Of **his** **cold** **-** **shouldered** **fellow** **men** **.**
的 他的 寒冷的 - 肩部 同伴 男人 .

那些冷漠无情的同胞们。

" [ænd; ənd][soʊ] , [lu(:)'welin] , " [aɪ][bɪ'gæn] —
" **And** **so** **,** **Llewellyn** **,** **"** **I** **began** **—**
" 和 所以 , 卢埃林 , " 我 开始 —

“于是，卢埃林，”我开口说道——

" [nɑ:t][soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [nɑ:t][soʊ] , [æt; ət][ɔ:l] :
" **Not** **so** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **not** **so** **,** **at** **all** **:**
" 不是 所以 , " 他 说 ; " 不是 所以 , 在 全部 :

“并非如此，”他说；“完全不是这样：”

[aɪv] [traɪd][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,
I've **tried** **the** **world** **,** **and** **found** **it** **good** **,**
我已经 尝试 这 世界 , 和 成立 它 好的 ,

我已游历世界，发现它很美好。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ðɪs] [fɔ:l] .
For **more** **than** **twenty** **years** **this** **fall** **.**
为了 更多的 比 二十 年 这 落下 .

今年秋天，已经是二十多年来的第一次了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][left][ʌv; əv][ˌem 'i:]
" **And** **what** **the** **world** **has** **left** **of** **me**
" 和 什么 这 世界 有 左边 的 我

而这个世界还剩下我什么呢?

[wɪl] [goʊ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Will **go** **now** **in** **a** **little** **while** **.**
将要 去 现在 在 一个 小的 尽管 .

我一会儿就走。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" **And** **what** **the** **world** **had** **left** **of** **him**
" 和 什么 这 世界 有 左边 的 他

“而这个世界还剩下他什么呢？”

[wʌz; wəz]['pɑ:rtli][æn; ən][ʌn'hoʊli] [gaɪl] .
Was **partly** **an** **unholy** **guile** **.**
曾是 部分 一个 不圣洁的 诡计 .

这其中一部分是邪恶的诡计。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kɑ:m]
" **That** **I** **have** **paid** **for** **being** **calm**
" 那 我 有 有薪酬的 为了 存在 冷静的

我为自己的冷静付出了代价

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] ;

Is	what	you	see	,	if	you	have	eyes	;
是	什么	你	看	, 如果		你	有	眼睛	;

就是你睁眼所见的;

[fɔːr; fər][let][ə; eɪ][mæn][biː; bi][kɑːm] [tuː] [lɔːŋ] ,

For	let	a	man	be	calm	too	long	,
为了	让	一个	男人	是	冷静的	也	长的	,

人若过于平静,

[hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪz] .

He	pays	for	much	before	he	dies	.
他	支付	为了	很多	前	他	死亡	.

他死前付出了很多代价。

" [biː; bi][kɑːm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld]

"	Be	calm	when	you	are	growing	old
"	是	冷静的	什么时候	你	是	生长	老的

"老了也要保持平静。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ;

And	you	have	nothing	else	to	do	;
和	你	有	没有什么	别的	到	做	;

而且你也没有其他事可做;

[pɔːr] [nɑːt][ðə; ðɪ][waɪn][ʌv; əv][laɪf] [tuː] [θɪn]

Pour	not	the	wine	of	life	too	thin
倒	不是	这	葡萄酒	的	生活	也	薄的

不要将人生的美酒斟得太少。

[ɪf] ['wɔːtər] [miːnz] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	water	means	the	death	of	you	.
如果	水	方法	这	死亡	的	你	.

如果水对你的威胁是死亡。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [hoʊm]

"	You	say	I	might	have	learned	at	home
"	你	说	我	可能	有	学习	在	家

你说我可能是在家学的

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] ?

The	truth	in	season	to	be	strong	?
这	真相	在	季节	到	是	强的	?

真理在关键时刻是否重要?

[nɑːt][soʊ] ; [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][waɪn][ʌv; əv][laɪf]

Not	so	;	I	took	the	wine	of	life
不是	所以	;	我	采取	这	葡萄酒	的	生活

并非如此;我饮下了生命的美酒。

[tuː] [θɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kɑːm] [tuː] [lɔːŋ] .

Too	thin	,	and	I	was	calm	too	long	.
也	薄的	,	和	我	曾是	冷静的	也	长的	.

太瘦了,而且我平静的时间太长了。

" [laɪk] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [tuː] [leɪt] ,

"	Like	others	who	are	strong	too	late	,
"	喜欢	其他的	WHO	是	强的	也	晚的	,

"就像其他那些醒悟得太晚的人一样,

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] ;

For	me	there	was	no	going	back	;
为了	我	那里	曾是	不	去	后退	;

对我来说,没有回头路了;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [əˈnʌðər] [spiːd] ,
For **I** **had** **found** **another** **speed** **,**
为了 我 有 成立 其他 速度 ,

因为我找到了另一种速度，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [træk] .
And **I** **was** **on** **the** **other** **track** **.**
和 我 曾是 在 这 其他 追踪 .

而我当时在另一条路上。

" [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn]
" **God** **knows** **how** **far** **I** **might** **have** **gone**
" 上帝 知道 如何 远的 我 可能 有 已消失

天知道我可能走多远了。

[ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ;
Or **what** **there** **might** **have** **been** **to** **see** **;**
或者 什么 那里 可能 有 到过 到 看 ;

或者说，原本可能看到的景象；

[bʌt; bət][maɪ] [spiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end] ,
But **my** **speed** **had** **a** **sudden** **end** **,**
但 我的 速度 有 一个 突然 结尾 ,

但我的速度突然就慢了下来。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
And **here** **you** **have** **the** **end** **of** **me** **.**
和 这里 你 有 这 结尾 的 我 .

这就是我的结局。

" [ðə; ði][end][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [naʊ]
" **The** **end** **or** **not** **,** **it** **may** **be** **now**
" 这 结尾 或者 不是 , 它 可能 是 现在

“不管是不是结束，现在可能就是了。”

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ]
But **little** **farther** **from** **the** **truth**
但 小的 更远 从 这 真相

但这与事实相差无几。

[tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [wɔːrn][səˈtɪrɪk] [aɪz]
To **say** **those** **worn** **satiric** **eyes**
到 说 那些 磨损 讽刺的 眼睛

那些饱经风霜的讽刺眼神

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [juːθ] .
Had **something** **of** **immortal** **youth** **.**
有 某物 的 不朽 青年 .

仿佛拥有永葆青春的容颜。

[hiː; hi] [meɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [hɪr]
He **may** **among** **the** **millions** **here**
他 可能 之中 这 百万 这里

他可能也是这里数百万人中的一员。

[biː; bi][wʌn] ; [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] , [kwaɪt][æz; əz] [wel] ,
Be **one** **;** **or** **he** **may** **,** **quite** **as** **well** **,**
是 一 ; 或者 他 可能 , 相当 作为 出色地 ,

成为其中之一；或者，他也完全可以。

[biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd] [əˈgen] [ðə; ði] [triː]
Be **gone** **to** **find** **again** **the** **Tree**
是 已消失 到 寻找 再次 这 树

回去再寻找那棵树吧

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .
Of **Knowledge** **,** **out** **of** **which** **he** **fell** **.**
的 知识 , 出去 的 哪个 他 跌倒 .

他从知识中堕落。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ['driːmiŋ] [jet]
He **may** **be** **near** **us** **,** **dreaming** **yet**
他 可能 是 靠近 我们 , 做梦 然而

他或许就在我们附近，还在做梦。

[ʌv; əv] [ˌʌnri'pentid] [ruːʒ] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] ;
Of **unrepented** **rouge** **and** **coral** **;**
的 未悔改的 胭脂 和 珊瑚 ;

未曾悔改的胭脂和珊瑚;

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm]
Or **in** **a** **grave** **without** **a** **name**
或者 在 一个 严重 没有 一个 姓名

或者葬身无名墓穴

[meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] .
May **be** **as** **far** **off** **as** **a** **moral** **.**
可能 是 作为 远的 离开 作为 一个 道德 .

或许与道德观念相去甚远。

['bjuːɪk] ['fɪnzər]
Bewick **Finzer**
贝威克 芬泽

贝威克·芬泽

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [hæf] ['mɪljən] [druː]
Time **was** **when** **his** **half** **million** **drew**
时间 曾是 什么时候 他的 一半 百万 画

曾几何时，他的五十万美元吸引了人们的目光。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sɪks] [pər] [sent] ;
The **breath** **of** **six** **per** **cent** **;**
这 气息 的 六 每 中心 ;

百分之六的呼吸;

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wɜːrm] [ʌv; əv] [wʌt] - [wʌz; wəz] - [nɑːt]
But **soon** **the** **worm** **of** **what** **-** **was** **-** **not**
但 很快 这 蠕虫 的 什么 - 曾是 - 不是

但很快，那条不存在之物的蠕虫就出现了。

[fed] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːntent] ;
Fed **hard** **on** **his** **content** **;**
美联储 难的 在 他的 内容 ;

他非常享受他的内容;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['krʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn]
And **something** **crumbled** **in** **his** **brain**
和 某物 崩溃了 在 他的 脑

他脑子里有什么东西崩塌了。

[wen] [hɪz; ɪz] [hæf] ['mɪljən] [went] .
When **his** **half** **million** **went** **.**
什么时候 他的 一半 百万 去 .

他的五十万块钱没了。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Time **passed** **,** **and** **filled** **along** **with** **his**
时间 通过了 , 和 已填 沿着 和 他的

时光流逝，他的记忆也随之消磨殆尽。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [mɔ:r] ;

The	place	of	many	more	;
这	地方	的	许多	更多的	;

这里还有更多人居住;

[taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]

Time	came	,	and	hardly	one	of	us
时间	来了	,	和	几乎	一	的	我们

时间到了，我们几乎都没能活下来。

[hæd; həd]['kri:d(ə)ns][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ,

Had	credence	to	restore	,
有	信任	到	恢复	,

有信心恢复，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə'pɪrd] [wʌn][deɪ] , [ðə; ði][mæn]

From	what	appeared	one	day	,	the	man
从	什么	出现	一	天	,	这	男人

有一天，这个人突然出现了。

[hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .

Whom	we	had	known	before	.
谁	我们	有	已知	前	.

我们之前就认识他。

[ðə; ði]['broʊkən] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['wɪðərd] [nek] ,

The	broken	voice	,	the	withered	neck	,
这	破碎的	嗓音	,	这	干枯	脖子	,

破碎的声音，枯萎的脖颈，

[ðə; ði][koʊt][wɔ:rn][aʊt][wɪð; wɪθ] [ker] ,

The	coat	worn	out	with	care	,
这	外套	磨损	出去	和	关心	,

那件穿旧了的外套，

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

The	cleanliness	of	indigence	,
这	清洁	的	贫困	,

贫困者的洁净

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

The	brilliance	of	despair	,
这	辉煌	的	绝望	,

绝望的光芒

[ðə; ði][fɑ:nd][ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] [dri:mz]

The	fond	imponderable	dreams
这	喜爱	难以估量	梦境

那些美好的、难以捉摸的梦想

[ʌv; əv] ['æfluəns] , — [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

Of	affluence	,	—	all	were	there	.
的	富裕	,	—	全部	是	那里	.

富裕之人——全都在那里。

[pʊr] ['fɪnzər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd] [ski:mz] ,

Poor	Finzer	,	with	his	dreams	and	schemes	,
贫穷的	芬泽	,	和	他的	梦境	和	方案	,

可怜的芬泽，他满脑子都是梦想和计划。

[ferz] [hɑ:rd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

Fares	hard	now	in	the	race	,
票价	难的	现在	在	这	种族	,

现在竞争非常激烈，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][tæsk]

With	heart	and	eye	that	have	a	task
和	心	和	眼睛	那	有	一个	任务

用心和眼去完成一项任务

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

When	he	looks	in	the	face
什么时候	他	看起来	在	这	脸

当他看着脸时

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli]

Of	one	who	might	so	easily
的	一	WHO	可能	所以	容易地

一个很容易

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [pleɪs] .

Have	been	in	Finzer's	place	.
有	到过	在	-	地方	.

曾经身处芬泽的位置。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌn'feɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn]

He	comes	unfailing	for	the	loan
他	来	永不失败	为了	这	贷款

他按时偿还了贷款。

[wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] ;

We	give	and	then	forget	;
我们	给	和	然后	忘记	;

我们付出，然后遗忘；

[hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][fɔːr; fər] ['jɪrz]

He	comes	,	and	probably	for	years
他	来	,	和	大概	为了	年

他会来，而且可能会来好几年。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [jet] , —

Will	he	be	coming	yet	,	—
将要	他	是	未来	然而	,	—

他还会来吗？——

[fə'mɪliər] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [mis'teik] ,

Familiar	as	an	old	mistake	,
熟悉的	作为	一个	老的	错误	,

似曾相识，就像一个老错误，

[ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][æz; əz] [rɪ'gret] .

And	futile	as	regret	.
和	徒劳	作为	后悔	.

后悔也是徒劳。

Bokardo
博卡多

博卡多

[wel] , , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

Well	,	Bokardo	,	here	we	are	;
出色地	,	博卡多	,	这里	我们	是	;

好了，博卡多，我们到了；

[meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət][hoʊm] .

Make	yourself	at	home	.
制作	你自己	在	家	.

请随便一点，就像在自己家一样。

[lʊk] [ə'raʊnd] — [juː; jʊ] ['hævnt] [fɑːr]
Look around — you haven't far
看 大约 一 你 还没有 远的

环顾四周——你离目的地不远了。

[tuː; tə] [lʊk] — [ænd; ənd] [waɪ] [biː; bi] [dʌm] ?
To look — and why be dumb ?
到 看 一 和 为什么 是 哑的 ?

看看——何必犯傻呢?

[nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Not the place that used to be ,
不是 这 地方 那 用过的 到 是 ,

已不再是以前那个地方了。

[nɑːt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;
Not so many things to see ;
不是 所以 许多 事物 到 看 ;

没什么可看的;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
But there's room for you and me .
但 有 房间 为了 你 和 我 .

但这里还有你我的位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juːv] [kʌm] .
And you — you've come .
和 你 一 你已经 来 .

还有你——你来了。

[tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ,
Talk a little ; or , if not ,
讲话 一个 小的 ; 或者 , 如果 不是 ,

稍微聊聊; 或者, 如果不行,

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn]
Show me with a sign
展示 我 和 一个 符号

请用手势告诉我

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt]
Why it was that you forgot
为什么 它 曾是 那 你 忘了

你为什么会忘记

[wʌt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] .
What was yours and mine .
什么 曾是 你的 和 矿 .

曾经属于你和我的东西。

[frendz] , [aɪ] ['gæðər] , [ɑːr; ər] [smɔːl] [θɪŋz]
Friends , I gather , are small things
朋友们 , 我 收集 , 是 小的 事物

朋友, 我想, 都是些小事。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] [kɪŋz] ;
In an age when coins are kings ;
在 一个 年龄 什么时候 硬币 是 国王 ;

在金钱为王的时代;

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [wʌn] ['hɑːrdli] [fliŋz]
Even at that , one hardly flings
甚至 在 那 , 一 几乎 投掷

即便如此, 也很难轻易扔掉

[frendz] [bɪˈfɔːr] [swaɪn] .
Friends **before** **swine** **.**
朋友们 前 猪 .

朋友比猪更重要。

[ˈræðər] [strɔːŋ] ?
Rather **strong** **?**
相当 强的 ?

挺强的?

[aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
I **knew** **as** **much** **,**
我 知道 作为 很多 ,

我早就知道了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [spiːk] .
For **it** **made** **you** **speak** **.**
为了 它 制成 你 说话 .

因为它让你开口说话了。

[noʊ] [əˈfens] [tuː; tə] [swaɪn] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
No **offense** **to** **swine** **,** **as** **such** **,**
不 罪行 到 猪 , 作为 这样的 ,

无意冒犯猪本身。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ?
But **why** **this** **hide** **-** **and** **-** **seek** **?**
但 为什么 这 隐藏 - 和 - 寻找 ?

但为什么要玩这种捉迷藏呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,
You **have** **something** **on** **your** **side** **,**
你 有 某物 在 你的 边 ,

你还有优势。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] ,
And **you** **wish** **you** **might** **have** **died** **,**
和 你 希望 你 可能 有 死亡 ,

你甚至希望自己已经死了。

[soʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .
So **you** **tell** **me** **.**
所以 你 告诉 我 .

你告诉我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][traɪd]
And **you** **tried**
和 你 尝试

你试过了

[wʌn] [naɪt] [læst] [wiːk] ?
One **night** **last** **week** **?**
一 夜晚 最后的 星期 ?

上周某个晚上?

[juː; jʊ][traɪd][hɑːrd] ?
You **tried** **hard** **?**
你 尝试 难的 ?

你尽力了吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen]
And **even** **then**
和 甚至 然后

即便如此

[faʊnd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] ?
Found **a** **time** **to** **pause** **?**
成立 一个 时间 到 暂停 ?

找到时间停下来看看吗?

[wen] [juː; jʊ] [traɪ] [æz; əz] [hɑːrd] [ə'gen] ,
When **you** **try** **as** **hard** **again** **,**
什么时候 你 尝试 作为 难的 再次 ,

当你再次尝试时，

[juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kɔːz] .
You'll **have** **another** **cause** **.**
你会 有 其他 原因 .

你还会有另一个理由。

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət] [ɑːdz]
When **you** **find** **yourself** **at** **odds**
什么时候 你 寻找 你自己 在 赔率

当你发现自己与他人意见相左时

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['driːməz] [ʌv; əv] [ɔːl] [gɔdz] ,
With **all** **dreamers** **of** **all** **gods** **,**
和 全部 梦想家 的 全部 神 ,

与所有神明的梦想家们一起，

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [rɑːdz] —
You **may** **smite** **yourself** **with** **rods** **—**
你 可能 惩击 你自己 和 杆 —

你可以用棍棒击打自己——

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːz] .
But **not** **the** **laws** **.**
但 不是 这 法律 .

但法律并非如此。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [spaɪt]
Though **they** **seem** **to** **show** **a** **spite**
尽管 他们 似乎 到 展示 一个 尽管如此

尽管他们似乎表现出恶意

['ræðər] ['devəlɪʃ] ,
Rather **devilish** **,**
相当 恶魔般的 ,

相当邪恶，

[ðeɪ] [muːv] [ɑːn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪt]
They **move** **on** **as** **with** **a** **might**
他们 移动 在 作为 和 一个 可能

他们继续前进，势不可挡。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [wɪʃ] .
Stronger **than** **your** **wish** **.**
更强 比 你的 希望 .

比你想象的还要强烈。

[stɪl] , [haʊ'evər] [strɔːŋ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Still **,** **however** **strong** **they** **be** **,**
仍然 , 然而 强的 他们 是 ,

然而，无论他们多么强大，

[ðeɪ] [baɪd] ['mænz] [ə'θɔːrəti] :
They **bide** **man's** **authority** **:**
他们 比德 男人的 权威 :

他们服从人的权威:

['zɜ:ksi:z] , [wen] [hi:; hi] [flo:gɪd] [ðə; ði] [si:] ,
Xerxes , when he flogged the sea ,
薛西斯 , 什么时候 他 鞭打 这 海 ,

薛西斯鞭打大海时，

['meɪvi:] [skerd] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
May've scared a fish .
可能 害怕的 一个 鱼 .

可能吓到鱼了。

[its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,
It's a comfort , if you like ,
它是 一个 舒适 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，这是一种安慰。

[tu:; tə] [ki:p] ['ɑ:nər] [wɔ:rm] ,
To keep honor warm ,
到 保持 荣誉 温暖的 ,

为了保持荣誉的温暖，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [straɪk]
But as often as you strike
但 作为 经常 作为 你 罢工

但你打击的次数越多，打击的次数就越多。

[ðə; ði] [lɔ:z] , [ju:; jʊ][du:][noʊ][hɑ:rm] .
The laws , you do no harm .
这 法律 , 你 做 不 伤害 .

法律规定，你不能作恶。

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] , [aɪ] [mi:n] .
To the laws , I mean .
到 这 法律 , 我 意思是 .

我是说，遵守法律。

[tu:; tə][ju:; jʊ] —
To you —
到 你 —

致你——

[ðæts] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
That's another point of view ,
那就是 其他 观点 的 看法 ,

这是另一种观点。

[wʌn] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [in'dju:]
One you may as well indue
一 你 可能 作为 出色地 因

你最好也应该这样做

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] .
With some alarm .
和 一些 警报 .

带着些许警惕。

[nɑ:t][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] [feɪs]
Not the most heroic face
不是 这 最多 英勇 脸

并非最英勇的面孔

[tu:; tə]['prez(ə)nt] , [aɪ][grænt] ;
To present , I grant ;
到 展示 , 我 授予 ;

兹批准呈献；

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'ʃʊr] [dɪs'greɪs]
Nor will you insure disgrace
也不 将要 你 保证 耻辱

你也不会因此蒙羞。

[baɪ] [fiərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
By fearing what you want .
经过 害怕 什么 你 想 .

因为你害怕你想要的东西。

['friːdəm] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][saɪdz] ,
Freedom has a world of sides ,
自由 有 一个 世界 的 侧面 ,

自由有很多面，

[ænd; ənd] [ɪf] ['riːz(ə)n] [wʌns] [dɪ'raɪdz]
And if reason once derides
和 如果 原因 一次 嘲笑

如果理性曾经嘲笑

['kɜːrɪdʒ] , [ðen] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ['haɪdz]
Courage , then your courage hides
勇气 , 然后 你的 勇气 隐藏

勇气，然后你的勇气隐藏起来

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][kænt] .
A deal of cant .
一个 交易 的 不能 .

虚伪的交易。

[lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fər'get]
Learn a little to forget
学习 一个 小的 到 忘记

学会一点，以便遗忘

[laɪf] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [fiːst] ;
Life was once a feast ;
生活 曾是 一次 一个 盛宴 ;

生活曾经是一场盛宴；

[juː; jʊ] [ɑːnt] [fɪt][fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [jet] ,
You aren't fit for dying yet ,
你 不是 合身 为了 垂死 然而 ,

你还不适合去死，

[soʊ][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] .
So don't be a beast .
所以 不 是 一个 兽 .

所以别做个禽兽。

[fjuː] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [wɪl] [seɪ] ,
Few men with a mind will say ,
很少 男人 和 一个 头脑 将要 说 ,

没几个有头脑的人会说：

['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ]
Thinking twice , that they can pay
思维 两次 , 那 他们 能 支付

他们仔细考虑后决定，他们能够支付。

[hæf] [ðer; ðər] ['dɛts] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
Half their debts of yesterday ,
一半 他们的 债务 的 昨天 ,

他们昨天债务的一半，

[ɔːr][biː; bi] [rɪ'liːst] .

Or	be	released	.
或者	是	发布	.

或者被释放。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [det] [naʊ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd]

There's	a	debt	now	on	your	mind
有	一个	债务	现在	在	你的	头脑

你现在心里惦记着一笔债务。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [goʊld] ?

More	than	any	gold	?
更多的	比	任何	金子	?

比任何黄金都贵?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]

And	there's	nothing	you	can	find
和	有	没有什么	你	能	寻找

你什么也找不到。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] ?

Out	there	in	the	cold	?
出去	那里	在	这	寒冷的	?

在外面那么冷吗?

['oʊnli] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [rɪ'mɔːrs] ?

Only	—	what's	his	name	?	—	Remorse	?
仅有的	—	是什么	他的	姓名	?	—	悔恨	?

只有——他叫什么来着? ——悔恨?

[ænd; ənd] [deθ] ['raɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ?

And	Death	riding	on	his	horse	?
和	死亡	骑术	在	他的	马	?

死神骑着马?

[wel] , [biː; bi][glæd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs]

Well	,	be	glad	there's	nothing	worse
出色地	,	是	高兴的	有	没有什么	更糟

好吧，你应该庆幸没有更糟糕的情况。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] .

Than	you	have	told	.
比	你	有	讲述	.

比你之前说的还要多。

[liːv] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][hændz]

Leave	Remorse	to	warm	his	hands
离开	悔恨	到	温暖的	他的	双手

让悔恨温暖他的双手

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Outside	in	the	rain	.
外部	在	这	雨	.

外面下着雨。

[æz; əz][fɔːr; fər] [deθ] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ,

As	for	Death	,	he	understands	,
作为	为了	死亡	,	他	明白	,

至于死亡，他理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

And	he	will	come	again	.
和	他	将要	来	再次	.

他还会再来的。

['ðerfɔ:r] , [tɪl] [jʊr; jər] [wɪts] [ɑ:r; ər] [klɪr] ,
Therefore , till your wits are clear ,
所以 , 直到 你的 智慧 是 清除 ,

因此，在你头脑清醒之前，

['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kwaɪət] — [hɪr] .
Flourish and be quiet — here .
繁荣 和 是 安静的 — 这里 .

在这里，尽情绽放，保持安静。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪr]
But a devil at each ear
但 一个 魔鬼 在 每个 耳朵

但每只耳朵都藏着一个魔鬼

[wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [streɪn] ?
Will be a strain ?
将要 是 一个 拉紧 ?

会造成压力吗?

[pæst] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'di:d] ,
Past a doubt they will indeed ,
过去的 一个 怀疑 他们 将要 的确 ,

毫无疑问，他们一定会这样做。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɜ:rnd] .
More than you have earned .
更多的 比 你 有 获得 .

超过你应得的。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ni:d]
I say that because you need
我 说 那 因为 你 需要

我说这话是因为你需要

[ə'blu:ʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [bə:nd] ?
Ablution , being burned ?
沐浴 , 存在 烧伤 ?

沐浴，还是焚烧?

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ,
Well , if you must have it so ,
出色地 , 如果 你 必须 有 它 所以 ,

好吧，既然你非要这样的话。

[jʊr; jər] [læst] [flaɪt] [went] ['ræðər] [loʊ] .
Your last flight went rather low .
你的 最后的 航班 去 相当 低的 .

你上次的航班飞行高度比较低。

['betər] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [noʊ]
Better say you had to know
更好的 说 你 有 到 知道

最好说你不得不知道

[wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] .
What you have learned .
什么 你 有 学习 .

你所学到的。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊvər] .
And that's over .
和 那就是 超过 .

事情就此结束了。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Here **you** **are** **,**
这里 你 是 ,

给你，

['bætərd] [baɪ][ðə; ði][pæst] .
Battered **by** **the** **past** **.**
伤痕累累 经过 这 过去的 .

饱受过去创伤。

[taɪm] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][skɑːr] ,
Time **will** **have** **his** **little** **scar** **,**
时间 将要 有 他的 小的 瘢痕 ,

时间会留下他小小的疤痕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wəʊnt][læst] .
But **the** **wound** **won't** **last** **.**
但 这 伤口 惯于 最后的 .

但伤口不会一直存在。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['hæroʊɪŋ] [sər'praɪz]
Nor **shall** **harrowing** **surprise**
也不 将 令人痛心的 惊喜

令人震惊的意外

[faɪnd][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [aɪz]
Find **a** **world** **without** **its** **eyes**
寻找 一个 世界 没有 它是 眼睛

寻找一个没有眼睛的世界

[ɪf] [ə; eɪ][stɑːr] [feɪdz] [wen] [ðə; ði] [skaɪz]
If **a** **star** **fades** **when** **the** **skies**
如果 一个 星星 淡出 什么时候 这 天空

如果一颗星星在夜空中渐渐消失

[ɑːr; ər][ˌoʊvər'kæst] .
Are **overcast** **.**
是 灰蒙蒙 .

阴天。

[gɑːd] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪvz; lɪvz] [ɪ'nʌf] ,
God **knows** **there** **are** **lives** **enough** **,**
上帝 知道 那里 是 生活 足够的 ,

上帝知道生命已经足够多了。

[krʌʃt] , [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr] [gɔːn]
Crushed **,** **and** **too** **far** **gone**
碎 , 和 也 远的 已消失

彻底崩溃，无可挽回

[lɔːŋgər] [tuː; tə] [meɪk] ['səːmənz] [ʌv; əv] ,
Longer **to** **make** **sermons** **of** **,**
更长 到 制作 布道 的 ,

布道时间更长，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [liːv] [ə'loʊn] .
And **those** **we** **leave** **alone** **.**
和 那些 我们 离开 独自的 .

以及那些我们不去打扰的人。

['ʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [meɪ] [rend]
Others **,** **if** **they** **will** **,** **may** **rend**
其他的 , 如果 他们 将要 , 可能 撕裂

其他人，如果他们愿意的话，可能会撕裂

[ðə; ði][wɔːrn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

The	worn	patience	of	a	friend
这	磨损	耐心	的	一个	朋友

朋友疲惫的耐心

[huː] , [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] , [siːz] [ðə; ði][end] ,

Who	,	though	smiling	,	sees	the	end	,
WHO	,	尽管	微笑	,	看到	这	结尾	,

尽管面带微笑，却也看到了结局。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .

With	nothing	done	.
和	没有什么	完毕	.

什么也没做。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fɜːrvər][tuː; tə][biː; bi] [friː]

But	your	fervor	to	be	free
但	你的	热情	到	是	自由的

但你对自由的渴望

[fled] [ðə; ði] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] ;

Fled	the	faith	it	scorned	;
逃亡	这	信仰	它	被鄙视	;

它背弃了自己所蔑视的信仰;

[deθ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ]['diːs(ə)nsi]

Death	demands	a	decency
死亡	需求	一个	体面

死亡需要体面

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] .

Of	you	,	and	you	are	warned	.
的	你	,	和	你	是	警告	.

你，你被警告了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [gɪv] [wiː; wi][get]

But	for	all	we	give	we	get
但	为了	全部	我们	给	我们	得到

但我们付出多少，就会得到多少。

['moʊstli] [bloʊz] ?

Mostly	blows	?
大多	打击	?

主要是打击?

[dəunt][biː; bi][ˌʌp'set] ;

Don't	be	upset	;
不	是	沮丧的	;

别生气;

[juː; jʊ] , , [ɑːr; ər][nɑːt] [jet]

You	,	Bokardo	,	are	not	yet
你	,	博卡多	,	是	不是	然而

博卡多，你还不是.....

[kən'sʊmd] [ɔːr] [mɔːnd] .

Consumed	or	mourned	.
消耗	或者	哀悼	.

被消耗或被哀悼。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː]

There'll	be	falling	into	view
将会	是	坠落	进入	看法

将会有东西落入视野中。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] ;
Much **to** **rearrange** **;**
很多 到 重新排列 ;

需要重新安排很多事情;

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ]
And **there'll** **be** **a** **time** **for** **you**
和 将会 是 一个 时间 为了 你

总会有属于你的时刻。

[tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
To **marvel** **at** **the** **change** **.**
到 奇迹 在 这 改变 .

惊叹于这种变化。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [fɪr]
They **that** **have** **the** **least** **to** **fear**
他们 那 有 这 至少 到 害怕

那些最无所畏惧的人

['kwestʃən] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ;
Question **hardest** **what** **is** **here** **;**
问题 最难 什么 是 这里 ;

最难的问题是：这里有什么?

[wen] [lɔːŋ] - ['hɪd(ə)n] [skaɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] ,
When **long** **-** **hidden** **skies** **are** **clear** **,**
什么时候 长的 - 隐 天空 是 清除 ,

当久违的晴空万里到来时,

[ðə; ði][stɑːrz] [lʊk] [streɪndʒ] .
The **stars** **look** **strange** **.**
这 明星 看 奇怪的 .

这些星星看起来很奇怪。

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
The **Man** **against** **the** **Sky**
这 男人 反对 这 天空

人与天空

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] , [laɪk][ə; eɪ][doʊm]
Between **me** **and** **the** **sunset** **,** **like** **a** **dome**
之间 我 和 这 日落 , 喜欢 一个 穹顶

在我与日落之间，如同一个穹顶

[ə'genst] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɑːn]['faɪər] ,
Against **the** **glory** **of** **a** **world** **on** **fire** **,**
反对 这 荣耀 的 一个 世界 在 火 ,

在战火纷飞的世界的荣耀中,

[naʊ] [bəːnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪl] ,
Now **burned** **a** **sudden** **hill** **,**
现在 烧伤 一个 突然 爬坡道 ,

现在突然燃起了一座小山,

[bliːk] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [haɪ] , [baɪ] [fleɪm] - [lɪt] [haɪt] [meɪd] ['haɪər] ,
Bleak **,** **round** **,** **and** **high** **,** **by** **flame** **-** **lit** **height** **made** **higher** **,**
苍凉 , 圆形的 , 和 高的 , 经过 火焰 - 点燃 高度 制成 更高 ,

凄凉、圆润、高耸，在火焰的映照下显得更高,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [kɪl]
With **nothing** **on** **it** **for** **the** **flame** **to** **kill**
和 没有什么 在 它 为了 这 火焰 到 杀

上面没有任何东西可以被火焰烧毁。

[seɪv] [wʌn] [huː] [muːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'loʊn][ʌp][ðer; ðər]

Save	one	who	moved	and	was	alone	up	there
节省	一	WHO	已搬	和	曾是	独自的	向上	那里

除了一个搬走后独自一人待在那里的人。

[tuː; tə] [luːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['keɪɑːs][ænd; ənd][ðə; ði] [gler]

To	loom	before	the	chaos	and	the	glare
到	织布机	前	这	混乱	和	这	强光

在混乱和耀眼的光芒前若隐若现

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][gɑːd]['goʊɪŋ][hoʊm]

As	if	he	were	the	last	god	going	home
作为	如果	他	是	这	最后的	上帝	去	家

仿佛他是最后一位回家的神。

['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz][læst][dɪ'zaɪər] .

Unto	his	last	desire	.
到	他的	最后的	欲望	.

满足了他最后的愿望。

[dɑːrk] , ['mɑːrvələs] , [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn]

Dark	,	marvelous	,	and	inscrutable	he	moved	on
黑暗的	,	奇妙	,	和	难以捉摸	他	已搬	在

他继续前行，黑暗、奇妙而又神秘莫测。

[tɪl] [daʊn] [ðə; ði]['faɪəri] ['dɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , —

Till	down	the	fiery	distance	he	was	gone	,	—
直到	向下	这	火热	距离	他	曾是	已消失	,	—

直到他消失在熊熊烈火的远方，——

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [rɪ'moʊt] [θɪŋz]

Like	one	of	those	eternal	,	remote	things
喜欢	一	的	那些	永恒	,	偏僻的	事物

就像那些永恒而遥远的事物一样。

[ðæt] [reɪndʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['mænz][ɪ'mædʒɪnɪŋz]

That	range	across	a	man's	imaginings
那	范围	穿过	一个	男人的	想象

那涵盖了一个人所有想象的范围

[wen] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['mjuːzɪk] [fɪlz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz]

When	a	sure	music	fills	him	and	he	knows
什么时候	一个	当然	音乐	填充	他	和	他	知道

当一种确定的音乐充满他的内心，他便知道了。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] [fjuː] [men] , —

What	he	may	say	thereafter	to	few	men	,	—
什么	他	可能	说	此后	到	很少	男人	,	—

此后他可能会对少数人说的话是——

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [rɔːt]

The	touch	of	ages	having	wrought
这	触碰	的	年龄	拥有	锻

岁月的痕迹

[æn; ən]['ekoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

An	echo	and	a	glimpse	of	what	he	thought
一个	回声	和	一个	一瞥	的	什么	他	想法

回声，以及对他想法的一瞥

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ɔːr][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌn'tɪl] [ðen] ;

A	phantom	or	a	legend	until	then	;
一个	幻影	或者	一个	传奇	直到	然后	;

在此之前，他要么是个幽灵，要么是个传说；

[fɔːr; fər] ['weðər] ['laɪtɪd] ['oʊvər] [weɪz] [ðæt] [seɪv] ,

For	**whether**	**lighted**	**over**	**ways**	**that**	**save**	**,**
为了	无论	照明	超过	方式	那	节省	,

无论照明方式是否能节省，

[ɔːr] ['lʊrd] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'poʊz] ,

Or	**lured**	**from**	**all**	**repose**	**,**
或者	诱饵	从	全部	休息	,

或者被诱离了所有安宁，

[ɪf] [hiː; hi][goʊ][ɑːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] ,

If	**he**	**go**	**on**	**too**	**far**	**to**	**find**	**a**	**grave**	**,**
如果	他	去	在	也	远的	到	寻找	一个	严重	,

如果他走得太远，以至于找不到坟墓，

['moʊstli][ə'loʊn][hiː; hi][goʊz] .

Mostly	**alone**	**he**	**goes**	**.**
大多	独自的	他	去	.

他大多时候都是独自一人出行。

['iːv(ə)n][hiː; hi] , [huː] [stʊd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Even	**he**	**,**	**who**	**stood**	**where**	**I**	**had**	**found**	**him**	**,**
甚至	他	,	WHO	站立	在哪里	我	有	成立	他	,

甚至连他，也站在我发现他时的位置上，

[ɑːn] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , —

On	**high**	**with**	**fire**	**all**	**round**	**him**	**,**	**—**
在	高的	和	火	全部	圆形的	他	,	—

高高在上，周围燃着火焰，——

[huː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['moʊltən] [west] ,

Who	**moved**	**along**	**the**	**molten**	**west**	**,**
WHO	已搬	沿着	这	熔融的	西方	,

谁沿着炽热的西部迁徙，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['hɪlz] [krest]

And	**over**	**the**	**round**	**hill's**	**crest**
和	超过	这	圆形的	丘陵	波峰

翻过圆丘的顶峰

[ðæt] [siːmd] [hæf] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

That	**seemed**	**half**	**ready**	**with**	**him**	**to**	**go**	**down**	**,**
那	似乎	一半	准备好	和	他	到	去	向下	,

他似乎已经做好了半死的准备。

[fleɪm] - ['bɪtn] [ænd; ənd] [fleɪm] - [kleft] , —

Flame	**-**	**bitten**	**and**	**flame**	**-**	**cleft**	**,**	**—**
火焰	-	被咬	和	火焰	-	裂	,	—

被火焰灼伤，被火焰撕裂，——

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ][læst] [θɪŋ] [left]

As	**if**	**there**	**were**	**to**	**be**	**no**	**last**	**thing**	**left**
作为	如果	那里	是	到	是	不	最后的	事物	左边

仿佛一切都已尘埃落定，再无遗留之物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [taʊn] , —

Of	**a**	**nameless**	**unimaginable**	**town**	**,**	**—**
的	一个	无名	难以想象	镇	,	—

一座不知名的、难以想象的小镇，——

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [klaɪmd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən]

Even	**he**	**who**	**climbed**	**and**	**vanished**	**may**	**have**	**taken**
甚至	他	WHO	攀登	和	消失了	可能	有	已采取

即使是那个攀登而消失的人，也可能带走了

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ə; eɪ] [depθ] [nɑːt] [noʊn] ,
Down **to** **the** **perils** **of** **a** **depth** **not** **known** **,**
向下 到 这 危险 的 一个 深度 不是 已知 ,

深入到无人知晓的危险深处，

[frʌm; frəm] [deθ] [dɪ'fendɪd] [ðoʊ] [baɪ][men][fər'seɪkən] ,
From **death** **defended** **though** **by** **men** **forsaken** **,**
从 死亡 辩护 尽管 经过 男人 被遗弃的 ,

即使被遗弃，也能从死亡中幸存下来。

[ðə; ði] [bred] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [iːt] [ə'loʊn] ;
The **bread** **that** **every** **man** **must** **eat** **alone** **;**
这 面包 那 每一个 男人 必须 吃 独自的 ;

每个人都必须独自享用的面包；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [waɪl] ['ʌðər] ['hɑːrdli] [derd]
He **may** **have** **walked** **while** **others** **hardly** **dared**
他 可能 有 步行 尽管 其他的 几乎 敢于

他或许行走自如，而其他人却几乎不敢。

[lʊk] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stænd] [wer] ['meni] [fel] ;
Look **on** **to** **see** **him** **stand** **where** **many** **fell** **;**
看 在 到 看 他 站立 在哪里 许多 跌倒 ;

看看他，他站在了许多人倒下的地方；

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [hel] ,
And **upward** **out** **of** **that** **,** **as** **out** **of** **hell** **,**
和 向上 出去 的 那 , 作为 出去 的 地狱 ,

然后向上，从那地狱中挣脱出来，就像从地狱中挣脱出来一样。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['strɪvn]
He **may** **have** **sung** **and** **striven**
他 可能 有 唱 和 努力

他或许曾歌唱奋斗

[tuː; tə] [maʊnt] [wer] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
To **mount** **where** **more** **of** **him** **shall** **yet** **be** **given** **,**
到 山 在哪里 更多的 的 他 将 然而 是 给定 ,

登上他更多恩典之地，

[bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'triːt] ,
Bereft **of** **all** **retreat** **,**
失去 的 全部 撤退 ,

已无退路，

[tuː; tə]['sevən'foʊld] [hiːt] , —
To **sevenfold** **heat** **,** **—**
到 七倍 热 , —

温度升高七倍，——

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [θriː] [ɪn]['dʊrə] [ʃerd]
As **on** **a** **day** **when** **three** **in** **Dura** **shared**
作为 在 一个 天 什么时候 三 在 杜拉 共享

就像杜拉三人分享的那一天一样

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sperd]
The **furnace** **,** **and** **were** **spared**
这 炉 , 和 是 幸存

熔炉幸免于难

[fɔːr; fər]['glɔːri][baɪ] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən]
For **glory** **by** **that** **king** **of** **Babylon**
为了 荣耀 经过 那 国王 的 巴比伦

巴比伦王的荣耀

[huː] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [hɜːrd] ,
Who made himself so great that God , who heard ,
WHO 制成 他自己 所以 伟大的 那 上帝 , WHO 听到 ,

他自视甚高，以至于上帝，祂听见了，

['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
Covered him with long feathers , like a bird .
涵盖 他 和 长的 羽毛 , 喜欢 一个 鸟 .

他身上披满了长长的羽毛，像一只鸟。

[ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['iːzəli] ,
Again , he may have gone down easily ,
再次 , 他 可能 有 已消失 向下 容易地 ,

他或许很容易就倒下了。

[baɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æltɪtjuːdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
By comfortable altitudes , and found ,
经过 舒服的 海拔 , 和 成立 ,

通过舒适的海拔高度，并发现，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm]['sɑːlɪd] [graʊnd]
As always , underneath him solid ground
作为 总是 , 下 他 坚硬的 地面

一如既往，他脚下是坚实的地面。

[wer'ɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd]
Whereon to be sufficient and to stand
其中 到 是 充足的 和 到 站立

其中足以且足以屹立

[pə'zest] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,
Possessed already of the promised land ,
拥有 已经 的 这 承诺 土地 ,

已经拥有了应许之地，

[fɑːr] [stretʃt] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [siː] :
Far stretched and fair to see :
远的 拉伸 和 公平的 到 看 :

视野开阔，景色宜人：

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] , ['verɪli] ,
A good sight , verily ,
一个 好的 视线 , 确实 ,

真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm]
And one to make the eyes of her who bore him
和 一 到 制作 这 眼睛 的 她 WHO 钻孔 他

还有一个是为了使生下他的那个女人的眼睛。

[ʃaɪn] [glæd][wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] [terz] .
Shine glad with hidden tears .
闪耀 高兴的 和 隐 眼泪 .

喜极而泣，闪耀光芒。

[waɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iːz] [ʌv; əv] [huː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Why question of his ease of who before him ,
为什么 问题 的 他的 舒适 的 WHO 前 他 ,

为什么会有人质疑他面对眼前之人的轻松自如?

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wer] [ðeɪ] [left]
In one place or another where they left
在 一 地方 或者 其他 在哪里 他们 左边

在他们离开的某个地方

[ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][boʊnz] ,

Their	names	as	far	behind	them	as	their	bones	,
他们的	姓名	作为	远的	在后面	他们	作为	他们的	骨头	,

他们的名字如同骸骨一般，早已远去。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['slɔ:tər] [tɔɪl][ænd; ənd] [θeft] ,

And	yet	by	dint	of	slaughter	toil	and	theft	,
和	然而	经过	凹痕	的	屠宰	辛劳	和	盗窃	,

然而，凭借屠杀、劳作和盗窃，

[ænd; ənd] ['ʃru:dli] ['ʃa:pənd] [stoʊnz] ,

And	shrewdly	sharpened	stones	,
和	精明地	锋利	石头	,

并巧妙地磨利了石头，

[ka:vd] [hɑ:rd][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'sendənsi]

Carved	hard	the	way	for	his	ascendency
雕刻	难的	这	方式	为了	他的	优势

他为自己的崛起铺平了道路

[θru:] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['jɪrz] ?

Through	deserts	of	lost	years	?
通过	沙漠	的	丢失的	年	?

穿越失落岁月的沙漠?

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hu:] [si:z] [ænd; ənd] ['hi:rz]

Why	trouble	him	now	who	sees	and	hears
为什么	麻烦	他	现在	WHO	看到	和	听到

何必为那些能看见能听见的人操心呢?

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [rɪ'kwaɪrz] ,

No	more	than	what	his	innocence	requires	,
不	更多的	比	什么	他的	无辜	需要	,

仅此而已，足以证明他的清白。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [haɪt] [əs'paiəz]

And	therefore	to	no	other	height	aspires
和	所以	到	不	其他	高度	渴望

因此，它不再追求其他高度。

[ðæn; ðən][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ni:ðər] [kweɪlz][nɔ:r]['taɪərz] ?

Than	one	at	which	he	neither	quails	nor	tires	?
比	一	在	哪个	他	两者都不	鹌鹑	也不	轮胎	?

比起那种他既不畏惧也不疲倦的挑战?

[hi:; hi] [meɪ] [du:] [mɔ:r] [baɪ] ['si:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [si:z]

He	may	do	more	by	seeing	what	he	sees
他	可能	做	更多的	经过	看到	什么	他	看到

他或许会根据自己所看到的景象做出更多选择。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [ɪ'nɪkwɪti:z] ;

Than	others	eager	for	iniquities	;
比	其他的	渴望的	为了	罪恶	;

比那些热衷于作恶的人更甚;

[hi:; hi] [meɪ] , [baɪ] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,

He	may	,	by	seeing	all	things	for	the	best	,
他	可能	,	经过	看到	全部	事物	为了	这	最好的	,

他或许会从好的方面看待一切，

[ɪn'saɪt] [fju'tʊrəti] [tu:; tə][du:][ðə; ði][rest] .

Incite	futurity	to	do	the	rest	.
煽动	未来	到	做	这	休息	.

激发未来，让它完成剩下的事。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)n] ['laɪklihʊd] ,

Or	with	an	even	likelihood	,
或者	和	一个	甚至	可能性	,

或者说，可能性为五五开。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['ætrə'biljəs] [aɪz]

He	may	have	met	with	atrabilious	eyes
他	可能	有	遇见	和	忧郁的	眼睛

他或许遇到了忧郁的眼神

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][taɪm][ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz][ænd; ənd] [pæst]

The	fires	of	time	on	equal	terms	and	passed
这	火灾	的	时间	在	平等的	条款	和	通过了

时间之火平等地流逝

[ɪn'dɪfrəntli] [daʊn] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst]

Indifferently	down	,	until	at	last
漠不关心	向下	,	直到	在	最后的

漠然地向下，直到最后

[hɪz; ɪz]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['grændʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

His	only	kind	of	grandeur	would	have	been	,
他的	仅有的	种类	的	宏伟	会	有	到过	,

他唯一称得上伟大的方式，大概就是……

[ə'pærəntli] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

Apparently	,	in	being	seen	.
显然	,	在	存在	已见	.

显然，是为了被人看到。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l][ɔ:r][fɔ:r; fər] [gʊd]

He	may	have	had	for	evil	or	for	good
他	可能	有	有	为了	邪恶的	或者	为了	好的

他或许曾有过作恶的经历，或许有过行善的经历。

[noʊ]['ɑ:rgjumənt] ; [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ker]

No	argument	;	he	may	have	had	no	care
不	争论	;	他	可能	有	有	不	关心

毫无争议；他可能根本不在乎

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] [went] ['eniwer]

For	what	without	himself	went	anywhere
为了	什么	没有	他自己	去	任何地方

他自己去了哪里?

[tu:; tə] ['feɪljər] [ɔ:r][tu:; tə]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l]

To	failure	or	to	glory	,	and	least	of	all
到	失败	或者	到	荣耀	,	和	至少	的	全部

要么失败，要么荣耀，而最重要的是……

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪl] , [flæm'bɔɪənt] ['mɪrək(ə)l] ;

For	such	a	stale	,	flamboyant	miracle	;
为了	这样的	一个	陈旧	,	龙飞凤舞	奇迹	;

对于这样一个陈腐而浮夸的奇迹;

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt]

He	may	have	been	the	prophet	of	an	art
他	可能	有	到过	这	先知	的	一个	艺术

他或许是某种艺术的先知。

[ɪ'mu:vəbl] [tu:; tə][oʊld][aɪ'dɔlətri:z] ;

Immovable	to	old	idolatries	;
不可移动的	到	老的	偶像崇拜	;

顽固不化于旧有的偶像崇拜;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleɪər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

He	may	have	been	a	player	without	a	part	,
他	可能	有	到过	一个	玩家	没有	一个	部分	,

他或许是一名没有实际角色的球员，

[ə'nɔɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [skaɪz]

Annoyed	that	even	the	sun	should	have	the	skies
恼怒	那	甚至	这	太阳	应该	有	这	天空

令人恼火的是，就连太阳也应该占据天空。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] ;

For	such	a	flaming	way	to	advertise	;
为了	这样的	一个	炽盛	方式	到	广告	;

这种宣传方式真是太过火了;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪntər] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt]

He	may	have	been	a	painter	sick	at	heart
他	可能	有	到过	一个	画家	生病的	在	心

他或许是一位心怀病痛的画家

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] ;

With	Nature's	toiling	for	a	new	surprise	;
和	自然的	辛勤劳作	为了	一个	新的	惊喜	;

大自然正努力创造新的惊喜;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] , [huː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl]

He	may	have	been	a	cynic	,	who	now	,	for	all
他	可能	有	到过	一个	犬儒	,	WHO	现在	,	为了	全部

他或许曾经是个愤世嫉俗的人，但现在，为了所有的一切

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fiːt]

Of	anything	divine	that	his	effete
的	任何事物	神圣的	那	他的	颓废的

他那虚弱的、任何神圣的东西

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ,

Negation	may	have	tasted	,
否定	可能	有	尝过	,

否定或许尝过滋味，

[sɔː] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['ræðər] [smɔːl] ,

Saw	truth	in	his	own	image	,	rather	small	,
锯	真相	在	他的	自己的	图像	,	相当	小的	,

他从自己的形象中看到了真理，虽然很小。

[fɔːr'bɔːr] [tuː; tə]['fiːvər][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ,

Forbore	to	fever	the	ephemeral	,
前钻孔	到	发烧	这	短暂的	,

不要为转瞬即逝的事物而痴迷，

[faʊnd] ['eni] ['bærən] [haɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːt]

Found	any	barren	height	a	good	retreat
成立	任何	荒芜	高度	一个	好的	撤退

任何荒芜的高地都是绝佳的避难所。

[frʌm; frəm] ['eni] ['swɔːrmɪŋ] [striːt] ,

From	any	swarming	street	,
从	任何	蜂拥而至	街道	,

从任何一条熙熙攘攘的街道上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [sɔː] ['paʊər] [suː'pɜːrbli]['weɪstɪd] ;

And	in	the	sun	saw	power	superbly	wasted	;
和	在	这	太阳	锯	力量	极好	浪费	;

在阳光下，人们目睹了能源的极大浪费;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [oʊld] - ['fæʃnd] [stɑːrz]

And	when	the	primitive	old	-	fashioned	stars
和	什么时候	这	原始	老的	-	造型	明星

当原始的老式星星

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][dʒɔɪz][ænd; ənd]['wɔrz]

Came	out	again	to	shine	on	joys	and	wars
来	出去	再次	到	闪耀	在	喜悦	和	战争

再次出现，在欢乐与战争中闪耀光芒

[mɔːr] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'reɪd] [fɔːr; fər] [duːm] ,

More	primitive	,	and	all	arrayed	for	doom	,
更多的	原始	,	和	全部	排列	为了	厄运	,

更加原始，而且都已做好迎接厄运的准备。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][wɜːrld][ə; eɪ] ['sɑːri] [θɪŋ]

He	may	have	proved	a	world	a	sorry	thing
他	可能	有	已证实	一个	世界	一个	对不起	事物

他或许已经向世界证明了一件令人悲哀的事。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

In	his	imagining	,
在	他的	想象	,

在他的想象中，

[ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

And	life	a	lighted	highway	to	the	tomb	.
和	生活	一个	照明	公路	到	这	墓	.

而生命，则成了通往坟墓的灯火通明的公路。

[ɔːr] , ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜːrm] [ʌn'sɜːrːtʃɪŋ] [tred] ,

Or	,	mounting	with	infirm	unsearching	tread	,
或者	,	安装	和	虚弱	不搜索	踏	,

或者，以不稳健、不加甄别的步伐攀登，

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [tuː; tə]['keɪɑːs][led] ,

His	hopes	to	chaos	led	,
他的	希望	到	混乱	引领	,

他的希望导致了混乱，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ʌp][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

He	may	have	stumbled	up	there	from	the	past	,
他	可能	有	踉跄	向上	那里	从	这	过去的	,

他或许是从过去跌跌撞撞地来到这里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['streɪndʒnəs] [vjuːd] [ðə; ði][læst]

And	with	an	aching	strangeness	viewed	the	last
和	和	一个	疼痛	奇怪	已查看	这	最后的

带着一种令人心痛的陌生感，最后……

[ə'bɪzməl] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , —

Abysmal	conflagration	of	his	dreams	,	—
极其糟糕	大火	的	他的	梦境	,	—

他梦想的毁灭性灾难——

[ə; eɪ] [fleɪm] [wer] ['nʌθɪŋ] [siːmz]

A	flame	where	nothing	seems
一个	火焰	在哪里	没有什么	似乎

一团火焰，在看似空无一物的地方燃烧

[tuː; tə][bɜːrn][bʌt; bət] [fleɪm] [ɪt'self] , [baɪ] ['nʌθɪŋ] [fed] ;

To	burn	but	flame	itself	,	by	nothing	fed	;
到	烧伤	但	火焰	本身	,	经过	没有什么	美联储	;

燃烧的只有火焰本身，无需任何燃料；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [went] [aʊt] ,

And	while	it	all	went	out	,
和	尽管	它	全部	去	出去	,

当一切都消失的时候，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [feɪnt] ['ænədaɪn] [ʌv; əv] [daʊt]

Not	even	the	faint	anodyne	of	doubt
不是	甚至	这	头晕的	镇痛剂	的	怀疑

就连怀疑这微弱的镇静剂也无济于事。

[meɪ] [ðen] [hæv; həv] [iːzd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['goʊɪŋ] [daʊn]

May	then	have	eased	a	painful	going	down
可能	然后	有	缓解	一个	痛苦	去	向下

或许可以缓解下坡时的痛苦。

[frʌm; frəm] ['piktʃəd] [haɪts] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [lɔːst] [rɪ'naʊn] ,

From	pictured	heights	of	power	and	lost	renown	,
从	如图所示	高度	的	力量	和	丢失的	名声	,

从照片中展现的权力巅峰和逝去的声望，

[rɪ'viːld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aʊt'lɪvd] [ɪn'devər]

Revealed	at	length	to	his	outlived	endeavor
揭晓	在	长度	到	他的	活得更久	努力

他的毕生事业最终得以充分展现。

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [fər'evər] ;

Remote	and	unapproachable	forever	;
偏僻的	和	难以接近	永远	;

永远偏远且难以接近；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [naːd]

And	at	his	heart	there	may	have	gnawed
和	在	他的	心	那里	可能	有	被啃咬

而他的内心深处或许一直被某种东西啃噬着。

[sɪk] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [feɪθ] [fɔɪld] [ænd; ənd] [flɔːd]

Sick	memories	of	a	dead	faith	foiled	and	flawed
生病的	回忆	的	一个	死的	信仰	挫败	和	有缺陷的

对一段已死信仰的痛苦回忆，这段信仰的失败和缺陷令人痛心。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [disˈanəːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ]

And	long	dishonored	by	the	living	death
和	长的	蒙羞	经过	这	活的	死亡

长期以来，活死人一直羞辱着他

[ə'saɪnd] [ə'laɪk][baɪ] [tʃæns]

Assigned	alike	by	chance
分配	同样	经过	机会

偶然被分配到同一地点

[tuː; tə] [bruːts] [ænd; ənd] ['haɪəroʊˌfænt] ;

To	brutes	and	hierophants	;
到	野蛮人	和	祭司	;

致畜生和祭司；

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

And	anguish	fallen	on	those	he	loved	around	him
和	痛苦	倒下	在	那些	他	喜爱	大约	他

他身边那些他所爱的人都承受着巨大的痛苦。

[meɪ] [wʌns][hæv; həv] [delt] [ðə; ðɪ] [læst] [bloʊ] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

May	once	have	dealt	the	last	blow	to	confound	him	,
可能	一次	有	已处理	这	最后的	吹	到	混杂	他	,

或许曾经给他最后一击，让他彻底崩溃。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][left][hɪm; ɪm][æz; əz] [deθ] [liːvz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

And	so	have	left	him	as	death	leaves	a	child	,
和	所以	有	左边	他	作为	死亡	树叶	一个	孩子	,

于是，他就像死神离开孩子一样离开了。

[huː] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [nɪr] ;

Who	sees	it	all	too	near	;
WHO	看到	它	全部	也	靠近	;

谁看得太近了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [noʊz] [noʊ] [jʌŋ] [wei] [tuː; tə] [fərˈget]

And	he	who	knows	no	young	way	to	forget
和	他	WHO	知道	不	年轻的	方式	到	忘记

而他，不懂得如何用年轻的方式忘记

[meɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ˈʌnˈrekənsaild] .

May	struggle	to	the	tomb	unreconciled	.
可能	斗争	到	这	墓	未和解	.

或许会带着无法释怀的遗憾走向坟墓。

[wətˈevər] [sʌnz] [meɪ] [raɪz][ɔːr][set]

Whatever	suns	may	rise	or	set
任何	太阳	可能	上升	或者	放

无论太阳升起或落下

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɪndər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr]

There	may	be	nothing	kinder	for	him	here
那里	可能	是	没有什么	幼儿园	为了	他	这里

这里或许没有比这更对他好的地方了。

[ðæn; ðən] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ˈægəni] ;

Than	shafts	and	agonies	;
比	轴	和	痛苦	;

比痛苦和折磨更甚;

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðiːz]

And	under	these
和	在下面	这些

并且在这些

[hiː; hi] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [ˈhɔːrəbli] ;

He	may	cry	out	and	stay	on	horribly	;
他	可能	哭	出去	和	停留	在	糟糕透了	;

他可能会发出惨叫，并且痛苦地坚持下去;

[ɔːr] , [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [deθ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

Or	,	seeing	in	death	too	small	a	thing	to	fear	,
或者	,	看到	在	死亡	也	小的	一个	事物	到	害怕	,

或者说，把死亡看得太渺小，不值得恐惧。

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ][ˈfɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ][ˈstoʊɪk][ˈroʊmən]

He	may	go	forward	like	a	stoic	Roman
他	可能	去	向前	喜欢	一个	斯多葛派	罗马

他或许会像一位坚忍的罗马人那样继续前行。

[wer] [pæŋz] [ænd; ənd] [ˈtɛrərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæθweɪ] [laɪ] , —

Where	pangs	and	terrors	in	his	pathway	lie	,	—
在哪里	疼痛	和	恐怖	在	他的	路径	说谎	,	—

他前行的道路上充满了痛苦和恐惧，——

[ɔːr] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

Or	,	seizing	the	swift	logic	of	a	woman	,
或者	,	抓住	这	迅速	逻辑	的	一个	女士	,

或者，抓住女性敏捷的逻辑，

[kɜːrs] [gɑːd][ænd; ənd][daɪ] .
Curse **God** **and** **die** **.**
诅咒 上帝 和 死 .

诅咒上帝，然后死去。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðer; ðər] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [wʌn]
Or **maybe** **there** **,** **like** **many** **another** **one**
或者 或许 那里 , 喜欢 许多 其他 一

或许，就像许多其他人一样

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] ,
Who **might** **have** **stood** **aloft** **and** **looked** **ahead** **,**
WHO 可能 有 站立 高空 和 看起来 前方 ,

谁曾高高在上，眺望远方?

[blæk] - [drɔːn] [ə'genst] [waɪld] [red] ,
Black **-** **drawn** **against** **wild** **red** **,**
黑色的 - 绘制 反对 荒野 红色的 ,

黑色线条勾勒出鲜艳的红色背景，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪlt] , [ˌʌn'ɔːd] [baɪ]['faɪəri] [gjuːlz]
He **may** **have** **built** **,** **unawed** **by** **fiery** **gules**
他 可能 有 建造 , 不敬畏 经过 火热 红色

他或许建造了，却不畏惧炽热的红色

[ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [kə'moʊʃ(ə)n] [stɜːrd] ,
That **in** **him** **no** **commotion** **stirred** **,**
那 在 他 不 骚动 搅拌 ,

他内心平静，没有丝毫骚动。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːləˌkjuːlz]
A **living** **reason** **out** **of** **molecules**
一个 活的 原因 出去 的 分子

分子中的生命意义

[waɪ] ['mɑːləˌkjuːlz] [ə'kɜːrd] ,
Why **molecules** **occurred** **,**
为什么 分子 发生 ,

为什么会出现分子?

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [said]
And **one** **for** **smiling** **when** **he** **might** **have** **sighed**
和 一 为了 微笑 什么时候 他 可能 有 叹了口气

还有一张照片，是因为他本该叹息，却露出了笑容。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ,
Had **he** **seen** **far** **enough** **,**
有 他 已见 远的 足够的 ,

如果他看得足够远的话，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [stʌf]
And **in** **the** **same** **inevitable** **stuff**
和 在 这 相同的 不可避免的 东西

以及在同样的不可避免的事情中

[dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɑːd] ['riːz(ə)n] [tuː] [fɔːr; fər] [praɪd]
Discovered **an** **odd** **reason** **too** **for** **pride**
发现 一个 奇怪的 原因 也 为了 自豪

还发现了一个奇怪的骄傲的理由

[ɪn] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [lɔːz]
In **being** **what** **he** **must** **have** **been** **by** **laws**
在 存在 什么 他 必须 有 到过 经过 法律

根据法律，他必须成为那样的人。

[ɪn'frændʒəbəl][ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːz] .

Infrangible	and	for	no	kind	of	cause	.
不可动摇的	和	为了	不	种类	的	原因	.

不可动摇，而且没有任何理由。

[dɪ'tɜːd] [baɪ][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] [sər'praɪz]

Deterred	by	no	confusion	or	surprise
威慑	经过	不	困惑	或者	惊喜

丝毫不受困惑或意外的影响

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aɪz]

He	may	have	seen	with	his	mechanic	eyes
他	可能	有	已见	和	他的	机械	眼睛

他或许是用他那双机械的眼睛看到的。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ruːm] ,

A	world	without	a	meaning	,	and	had	room	,
一个	世界	没有	一个	意义	,	和	有	房间	,

一个没有意义的世界，却还有空间，

[ə'loʊn][ə'mɪd] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [duːm] ,

Alone	amid	magnificence	and	doom	,
独自的	之中	壮丽	和	厄运	,

独自一人，置身于辉煌与厄运之中，

[tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self][æn; ən] ['eri] ['mɑːnjumənt]

To	build	himself	an	airy	monument
到	建造	他自己	一个	轻盈的	纪念碑

他要为自己建造一座轻盈的纪念碑

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːr][feɪl][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] [ɪn'tent] ,

That	should	,	or	fail	him	in	his	vague	intent	,
那	应该	,	或者	失败	他	在	他的	模糊的	意图	,

那应该能实现，或者至少能让他模糊的意图落空。

[ˌaʊt'læst][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['juːnɪvɜːrs] —

Outlast	an	accidental	universe	—
坚持到最后	一个	偶然	宇宙	—

超越一个偶然的宇宙——

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] —

To	call	it	nothing	worse	—
到	称呼	它	没有什么	更糟	—

说得更糟一点——

[ɔːr] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['bʌrəuɪŋ] [gaɪl]

Or	,	by	the	burrowing	guile
或者	,	经过	这	掘穴	诡计

或者，通过掘穴的诡计

[ʌv; əv] [taɪm] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'feɪst] ,

Of	Time	disintegrated	and	effaced	,
的	时间	解体	和	抹去	,

时间消逝，一切被抹去。

[laɪk] [wʌns] - [rɪ'membər] ['maɪti] [triːz] [goʊ] [daʊn]

Like	once	-	remembered	mighty	trees	go	down
喜欢	一次	-	记得	强大的	树木	去	向下

就像曾经人们记忆中的参天大树一样倒下了

[tuː; tə]['ruːɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][mæn] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [treɪst]

To	ruin	,	of	which	by	man	may	now	be	traced
到	废墟	,	的	哪个	经过	男人	可能	现在	是	追踪

造成这种毁灭的原因，如今可以追溯到人类自身。

[noʊ][pɑːrt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːt(ə)n] ,

No	**part**	**sufficient**	**even**	**to**	**be**	**rotten**	**,**
不	部分	充足的	甚至	到	是	烂	,

没有一部分腐烂到足以引起腐烂的程度，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn]

And	**in**	**the**	**book**	**of**	**things**	**that**	**are**	**forgotten**
和	在	这	书	的	事物	那	是	被遗忘的

在被遗忘的事物之书中

[ɪz] [ˈentərd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][kwaɪt] [wɜːrθ] [waɪl] .

Is	**entered**	**as**	**a**	**thing**	**not**	**quite**	**worth**	**while**	**.**
是	进入	作为	一个	事物	不是	相当	值得	尽管	.

被列为不太值得购买的物品。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt]

He	**may**	**have**	**been**	**so**	**great**
他	可能	有	到过	所以	伟大的

他或许非常伟大。

[ðæt] [ˈsætˌræps] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fraʊn] ,

That	**satraps**	**would**	**have**	**shivered**	**at**	**his**	**frown**	**,**
那	总督	会	有	瑟瑟发抖	在	他的	皱眉	,

那些总督们看到他皱眉的样子都会不寒而栗。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [praɪzd] [əˈlaɪv] [meɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [steɪt]

And	**all**	**he**	**prized**	**alive**	**may**	**rule**	**a**	**state**
和	全部	他	珍贵的	活	可能	规则	一个	状态

而他所珍视的一切活人，都可能统治一个国家。

[noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ] [klaʊn] ;

No	**larger**	**than**	**a**	**grave**	**that**	**holds**	**a**	**clown**	**;**
不	更大的	比	一个	严重	那	持有	一个	小丑	;

比埋葬小丑的坟墓还要小；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

He	**may**	**have**	**been**	**a**	**master**	**of**	**his**	**fate**	**,**
他	可能	有	到过	一个	掌握	的	他的	命运	,

他或许能够掌控自己的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与天空为敌的人：诗集(The Man Against the Sky A Book of Poems)

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ætəmz] , — ['redi] [æz; əz] [ə'nʌðər]
And of his atoms , — ready as another
和 的 他的 原子 , — 准备好 作为 其他

而他的原子，——随时准备成为另一个

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [tu:; tə][ɪg'zɑ:nəreɪt]
In his emergence to exonerate
在 他的 出现 到 开脱

在他出现以证明自己无罪的过程中

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
His father and his mother ;
他的 父亲 和 他的 母亲 ;

他的父亲和母亲；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] ,
He may have been a captain of a host ,
他 可能 有 到过 一个 队长 的 一个 主持人 ,

他可能是某个军团的队长，

[self] - ['eləkwənt] [ænd; ənd][raɪp][fɔ:r; fər] ['prɔdidʒiz] ,
Self - eloquent and ripe for prodigies ,
自己 - 雄辩 和 成熟 为了 神童 ,

能言善辩，且极有可能涌现出神童。

[du:md] [hɪr] [tu:; tə] [swel] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'gri:z] ,
Doomed here to swell by dangerous degrees ,
注定失败 这里 到 膨胀 经过 危险的 学位 ,

注定要在这里以危险的速度膨胀，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] .
And then give up the ghost .
和 然后 给 向上 这 鬼 .

然后就此死去。

[næhəmz] [greɪt] ['græsˌhɔpəz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,
Nahum's great grasshoppers were such as these ,
那鸿的 伟大的 蚱蜢 是 这样的 作为 这些 ,

那鸿所说的大蚱蜢就是这样的。

[sʌn] - ['skætərd] [ænd; ənd] [su:n] [lɔ:st] .
Sun - scattered and soon lost .
太阳 - 疏散 和 很快 丢失的 .

阳光照射下，光线散落，很快消失不见。

[wət'evər] [ðə; ði][dɑ:rk][roʊd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ,
Whatever the dark road he may have taken ,
任何 这 黑暗的 路 他 可能 有 已采取 ,

无论他曾走过多么黑暗的道路，

[ðɪs] [mæn] [hu:] [stʊd] [ɑ:n] [haɪ]
This man who stood on high
这 男人 WHO 站立 在 高的

这位高高在上的人

[ænd; ənd] [feɪst] [ə'loʊn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	faced	alone	the	sky	,
和	面对	独自的	这	天空	,

独自面对天空，

[wət'evər] [droʊv][ɔːr] ['lʊrd] [ɔːr] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] , —

Whatever	drove	or	lured	or	guided	him	,	—
任何	驾驶	或者	诱饵	或者	引导	他	,	—

无论是什么驱使、引诱或指引他——

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['ænsər] [ə; eɪ] [feɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

A	vision	answering	a	faith	unshaken	,
一个	想象	回答	一个	信仰	坚定不移	,

一个回应坚定信仰的愿景

[æn; ən] ['iːzi] [trʌst] [ə'suːmd] [ʌv; əv] ['iːzi] ['traɪəlz] ,

An	easy	trust	assumed	of	easy	trials	,
一个	简单的	相信	假定	的	简单的	试验	,

人们轻易相信，简单的考验就能带来轻松的信任。

[ə; eɪ] [sɪk] [nɪ'geɪʃ(ə)n][bɔːrn][ʌv; əv] [wiːk] [di'naiəlz] ,

A	sick	negation	born	of	weak	denials	,
一个	生病的	否定	出生	的	虚弱的	否认	,

一种源于软弱否认的病态否定，

[ə; eɪ] [kreɪzd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kən'dɪʃ(ə)n] ,

A	crazed	abhorrence	of	an	old	condition	,
一个	疯狂	厌恶	的	一个	老的	状况	,

对旧病症的疯狂憎恶

[ə; eɪ][blaɪnd] [ə'tendəns] [ɑːn][ə; eɪ] [briːf] [æm'bɪʃ(ə)n] , —

A	blind	attendance	on	a	brief	ambition	,	—
一个	瞎的	出席	在	一个	简短的	志向	,	—

对短暂抱负的盲目追求——

[wət'evər] [steɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][dɪ'raɪdid][hɪm; ɪm] ,

Whatever	stayed	him	or	derided	him	,
任何	入住	他	或者	嘲笑	他	,

无论是什么让他留下来，还是嘲笑他，

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊərz] ;

His	way	was	even	as	ours	;
他的	方式	曾是	甚至	作为	我们的	;

他的道路与我们的道路一样；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] ,

And	we	,	with	all	our	wounds	and	all	our	powers	,
和	我们	,	和	全部	我们的	伤口	和	全部	我们的	权力	,

而我们，带着所有的伤痛和所有的力量，

[mʌst; məst] [iːtʃ] [ə'weɪt][ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt]

Must	each	await	alone	at	his	own	height
必须	每个	等待	独自的	在	他的	自己的	高度

每个人都必须独自在自己的高度等待。

[ə'nʌðər] ['dɑːrknəs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [laɪt] ;

Another	darkness	or	another	light	;
其他	黑暗	或者	其他	光	;

又是一片黑暗，还是又是一道光明?

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [self] [də'mɪnjən] [reft] ,

And	there	,	of	our	poor	self	dominion	reft	,
和	那里	,	的	我们的	贫穷的	自己	统治权	反射	,

而在那里，我们可怜的自我支配权被剥夺了。

[ɪf] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [ʃʌn]
If **inference** **and** **reason** **shun**
如果 推理 和 原因 回避

如果推理和理由回避

[hel] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'blɪviən] ,
Hell **,** **Heaven** **,** **and** **Oblivion** **,**
地狱 , 天堂 , 和 遗忘 ,

地狱、天堂和遗忘，

[meɪ] ['θwɔːrtɪd] [wɪl] ([pər'fɔːrs] [prɪ'keriəs] ,
May **thwarted** **will** **(** **perforce** **precarious** **,**
可能 受挫 将要 (强制 岌岌可危 ,

五月受挫的意志（必然是岌岌可危的，

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ['betər] [ðʌs])
But **for** **our** **conservation** **better** **thus** **)**
但 为了 我们的 保护 更好的 因此)

但为了保护环境，这样做更好）

[hæv; həv][noʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [left]
Have **no** **misgiving** **left**
有 不 疑虑 左边

毫无疑虑

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [jet] [wʌt] [hɪr] [wiː; wi] [liːv] [ʌn'dʌn] ?
Of **doing** **yet** **what** **here** **we** **leave** **undone** **?**
的 正在做 然而 什么 这里 我们 离开 未完成 ?

还有什么我们没做完的呢?

[ɔːr] [ɪf] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [kliːv] ,
Or **if** **unto** **the** **last** **of** **these** **we** **cleave** **,**
或者 如果 到 这 最后的 的 这些 我们 劈开 ,

或者，如果我们坚持选择最后一种，

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔːr][prəu'test, 'prəu-][wiː; wi] [bɪ'liːv]
Believing **or** **protesting** **we** **believe**
相信 或者 抗议 我们 相信

相信或抗议，我们相信

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'femərəl]
In **such** **an** **idle** **and** **ephemeral**
在 这样的 一个 闲置的 和 短暂的

在这样闲散而短暂的

[floʊ'resəns; flɔː'resəns; flə'resəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] , —
Florescence **of** **the** **diabolical** **,** **—**
花期 的 这 邪恶的 , —

魔鬼的绽放——

[ɪf] , [rɔbd] [ʌv; əv] [tuː] [fɑːnd][oʊld] [ɪ'nɔːmɪtiːz] ,
If **,** **robbed** **of** **two** **fond** **old** **enormities** **,**
如果 , 被抢劫 的 二 喜爱 老的 巨大 ,

如果，失去了两件令人怀念的旧日盛事，

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hæd; həd][noʊ]['ɑːnwərd] ['ɔːgjəriːz] ,
Our **being** **had** **no** **onward** **auguries** **,**
我们的 存在 有 不 向前 预兆 ,

我们的存在并没有任何预兆，

[wʌt] [ðen] [wɜːr; wər] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] [seɪ]
What **then** **were** **this** **great** **love** **of** **ours** **to** **say**
什么 然后 是 这 伟大的 爱 的 我们的 到 说

那么，我们这段伟大的爱情又会如何表达呢?

[fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ə'gen]
For **launching** **other** **lives** **to** **voyage** **again**
为了 发射 其他 生活 到 航程 再次

为了开启其他生命再次启程

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [taɪm] [ænd; ənd][peɪn] ,
A **little** **farther** **into** **time** **and** **pain** **,**
一个 小的 更远 进入 时间 和 疼痛 ,

时间与痛苦又向前推进了一段距离，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [tʃeɪs]
A **little** **faster** **in** **a** **futile** **chase**
一个 小的 快点 在 一个 徒劳 追赶

在徒劳的追逐中加快速度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs]
For **a** **kingdom** **and** **a** **power** **and** **a** **Race**
为了 一个 王国 和 一个 力量 和 一个 种族

为了一个王国、一种力量和一个种族

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [ɪn] [saɪt]
That **would** **have** **still** **in** **sight**
那 会 有 仍然 在 视线

那仍然在视线范围内

[ə; eɪ]['mænɪfest][end][ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ?
A **manifest** **end** **of** **ashes** **and** **eternal** **night** **?**
一个 显现 结尾 的 灰烬 和 永恒 夜晚 ?

灰烬和永夜的终结?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [wiː; wi] [ʃeɪk]
Is **this** **the** **music** **of** **the** **toys** **we** **shake**
是 这 这 音乐 的 这 玩具 我们 摇

这就是我们摇晃的玩具的音乐吗?

[soʊ] [laʊd] , — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [mis'teik]
So **loud** **,** **—** **as** **if** **there** **might** **be** **no** **mistake**
所以 大声 , — 作为 如果 那里 可能 是 不 错误

声音如此之大，仿佛不容有丝毫差错。

['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ?
Somewhere **in** **our** **indomitable** **will** **?**
某处 在 我们的 不屈不挠 将要 ?

在我们那不屈不挠的意志深处?

[ɑːr; ər][wiː; wi][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk]
Are **we** **no** **greater** **than** **the** **noise** **we** **make**
是 我们 不 更大的 比 这 噪音 我们 制作

我们难道不比我们发出的噪音更伟大吗?

[ə'lɔːŋ] [wʌn][blaɪnd][ə'tɑːmɪk] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Along **one** **blind** **atomic** **pilgrimage**
沿着 一 瞎的 原子 朝圣

沿着一条盲目的原子朝圣之路

[wer'ɑːn] [baɪ] [kræs] [tʃæns] ['bilitid] [wiː; wi][goʊ]
Whereon **by** **crass** **chance** **billeted** **we** **go**
其中 经过 粗俗 机会 住宿 我们 去

于是，我们因偶然的缘故被安排到了一个住处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪlɪdʒ]
Because **our** **brains** **and** **bones** **and** **cartilage**
因为 我们的 大脑 和 骨头 和 软骨

因为我们的大脑、骨骼和软骨

[wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Will **have** **it** **so** **?**
将要 有 它 所以 ?

会是这样吗?

[ɪf] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] , [ðen] [let][ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] [stɪl]
If **this** **we** **say** **,** **then** **let** **us** **all** **be** **still**
如果 这 我们 说 , 然后 让 我们 全部 是 仍然

如果我们这样说，那么让我们都安静下来吧。

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
About **our** **share** **in** **it** **,** **and** **live** **and** **die**
关于 我们的 分享 在 它 , 和 居住 和 死

关于我们在其中的份额，以及生与死。

[mɔːr] ['kwaɪətli] [ˌðer'baɪ] .
More **quietly** **thereby** **.**
更多的 悄悄 从而 .

这样就更安静了。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] , [ðɪs] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ?
Where **was** **he** **going** **,** **this** **man** **against** **the** **sky** **?**
在哪里 曾是 他 去 , 这 男人 反对 这 天空 ?

这个与天空对抗的人，他要去哪里?

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr][duː][aɪ] .
You **know** **not** **,** **nor** **do** **I** **.**
你 知道 不是 , 也不 做 我 .

你不知道，我也不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] :
But **this** **we** **know** **,** **if** **we** **know** **anything** **:**
但 这 我们 知道 , 如果 我们 知道 任何事物 :

但我们至少知道一点:

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [læf] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ]
That **we** **may** **laugh** **and** **fight** **and** **sing**
那 我们 可能 笑 和 斗争 和 唱歌

愿我们欢笑、争吵、歌唱

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trænʃəns] [hɪr] [meɪk] ['ɔːfərɪŋ]
And **of** **our** **transience** **here** **make** **offering**
和 的 我们的 短暂性 这里 制作 提供

我们在此短暂的生命中献上祭品

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːrient][wɜːrd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [i'reizd] ,
To **an** **orient** **Word** **that** **will** **not** **be** **erased** **,**
到 一个 东方 单词 那 将要 不是 是 已擦除 ,

致一个不会被抹去的东方之语，

[ɔːr] , [seɪv] [ɪn] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [gliːmz]
Or **,** **save** **in** **incommunicable** **gleams**
或者 , 节省 在 无法沟通 闪光

或者，保存在无法言说的闪光中

[tuː] ['pɜːrmənənt] [fɔːr; fər] [driːmz] ,
Too **permanent** **for** **dreams** **,**
也 永恒的 为了 梦境 ,

梦想太过永恒

[biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [noʊn] .
Be **found** **or** **known** **.**
是 成立 或者 已知 .

被找到或被人所知。

[noʊ]['tɑːnɪk][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['ɪrɪtənt]

No	tonic	and	ambitious	irritant
不	补品	和	雄心勃勃	刺激物

没有滋补品，也没有强烈的刺激作用

[ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɔːr][ʌv; əv][wɑːnt]

Of	increase	or	of	want
的	增加	或者	的	想

增加或缺乏

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'senseɪt] [weɪst]

Has	made	an	otherwise	insensate	waste
有	制成	一个	否则	无知觉	浪费

造成了一种原本毫无意义的浪费

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [ˌoʊvər'θroʊn]

Of	ages	overthrown
的	年龄	被推翻

历经岁月，最终被推翻

[ə; eɪ] ['ruːθləs] , [veɪld] , [ɪm'plækəbl] ['fɔːrteɪst]

A	ruthless	,	veiled	,	implacable	foretaste
一个	无情	,	含蓄	,	冷酷无情	预尝

冷酷无情、隐晦难辨、毫不妥协的预兆

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

Of	other	ages	that	are	still	to	be
的	其他	年龄	那	是	仍然	到	是

其他时代尚未到来

[dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ['veriəsli,'væriəsli]

Depleted	and	rewarded	variously
耗尽	和	奖励	各种各样的

消耗与奖励各不相同

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] , [baɪ] [feɪts] [ɪ'kɑːnəmi] ,

Because	a	few	,	by	fate's	economy	,
因为	一个	很少	,	经过	命运的	经济	,

因为少数人，出于命运的安排，

[ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ;

Shall	seem	to	move	the	world	the	way	it	goes	;
将	似乎	到	移动	这	世界	这	方式	它	去	;

似乎能左右世界的走向；

[noʊ][sɔːft][ɪ'vændʒəl][ʌv; əv][i'kwɑːləti] ,

No	soft	evangel	of	equality	,
不	柔软的	福音	的	平等	,

并非温和的平等福音传播者，

[seɪf] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ][kə'mjuːn(ə)l] [rɪ'poʊz]

Safe	cradled	in	a	communal	repose
安全的	摇篮	在	一个	公社	休息

在集体休憩中安然入睡

[ðæt] ['hʌd(ə)l] ['ɪntuː] [deθ] [ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət][læst]

That	huddles	into	death	and	may	at	last
那	围成一圈	进入	死亡	和	可能	在	最后的

那蜷缩着走向死亡，或许最终会……

[biː; bi] ['kʌvərd] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [snəuz] —

Be	covered	well	with	equatorial	snows	—
是	涵盖	出色地	和	赤道	雪	—

被赤道积雪厚厚地覆盖着——

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] , [ðə; ði]['dev(ə)l]['oʊnli] [noʊz] —

And	all	for	what	,	the	devil	only	knows	—
和	全部	为了	什么	,	这	魔鬼	仅有的	知道	—

这一切究竟是为了什么，只有魔鬼才知道——

[wɪl] ['ægrɪgət] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm]

Will	aggregate	an	inkling	to	confirm
将要	总计的	一个	暗示	到	确认

会汇总一些信息以确认

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] ,

The	credit	of	a	sage	or	of	a	worm	,
这	信用	的	一个	圣人	或者	的	一个	蠕虫	,

圣贤或蛆虫的功绩，

[ɔːr] [tel] [juː 'es] [waɪ] [wʌn][mæn][ɪn][faɪv]

Or	tell	us	why	one	man	in	five
或者	告诉	我们	为什么	一	男人	在	五

或者告诉我们为什么五分之一的男人

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv]

Should	have	a	care	to	stay	alive
应该	有	一个	关心	到	停留	活

应该注意保命

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [fiːlz] [noʊ] ['vaɪələns]

While	in	his	heart	he	feels	no	violence
尽管	在	他的	心	他	感觉	不	暴力

但他的内心却感受不到任何暴力。

[leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hjuːmər][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

Laid	on	his	humor	and	intelligence
铺设	在	他的	幽默	和	智力

他展现出幽默和智慧。

[wen] ['ɪnfənt] ['saɪəns] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs]

When	infant	Science	makes	a	pleasant	face
什么时候	婴儿	科学	制作	一个	令人愉快的	脸

当婴儿科学做出一个愉快的表情

[ænd; ənd] [weɪvz] [ə'gen] [ðæt] ['hɑːloʊ] [tɔɪ] , [ðə; ði] [reɪs] ;

And	waves	again	that	hollow	toy	,	the	Race	;
和	波浪	再次	那	空洞的	玩具	,	这	种族	;

然后又挥舞着那个空心的玩具——赛跑；

[noʊ] ['plænəteri] [træp] [wer] [soʊlz] [ɑːr; ər] [rɔːt]

No	planetary	trap	where	souls	are	wrought
不	行星	陷阱	在哪里	灵魂	是	锻

没有行星陷阱，灵魂在那里被锻造。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt]

For	nothing	but	the	sake	of	being	caught
为了	没有什么	但	这	清酒	的	存在	捕捉

仅仅是为了被抓而已

[ænd; ənd] [sent] [ə'gen] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'tuːn]

And	sent	again	to	nothing	will	attune
和	发送	再次	到	没有什么	将要	协调

再次被送往虚无，将无法协调

[ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] [kiː] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n]

Itself	to	any	key	of	any	reason
本身	到	任何	钥匙	的	任何	原因

它本身与任何原因的任何关键有关

[waɪ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['hʌŋgər] [θruː] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n]

Why	man	should	hunger	through	another	season
为什么	男人	应该	饥饿	通过	其他	季节

人类为何还要忍受另一个季节的饥饿

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] - [twɜːr] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] [suːn]

To	find	out	why	'	twere	better	late	than	soon
到	寻找	出去	为什么	-	是	更好的	晚的	比	很快

要弄清楚为什么"迟到总比不到好"

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn]

To	go	away	and	let	the	sun	and	moon
到	去	离开	和	让	这	太阳	和	月亮

离开，让太阳和月亮照耀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [stɑːrz] [ɪ'luːmɪneɪt]

And	all	the	silly	stars	illuminate
和	全部	这	愚蠢的	明星	照亮

而所有那些愚蠢的星星都闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

A	place	for	creeping	things	,
一个	地方	为了	爬行	事物	,

爬虫栖身之处

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ruːt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [wɪŋz] ,

And	those	that	root	and	trumpet	and	have	wings	,
和	那些	那	根	和	喇叭	和	有	翅膀	,

还有那些生根发芽、鸣叫着、长着翅膀的生物，

[ænd; ənd][hɜːrd][ænd; ənd] ['ruːmɪneɪt] ,

And	herd	and	ruminate	,
和	一群	和	寻味	,

以及牧群和反刍，

[ɔːr][daɪv][ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ,

Or	dive	and	flash	and	poise	in	rivers	and	seas	,
或者	潜水	和	闪光	和	沉着	在	河流	和	海域	,

或者潜入江河海中，展现风采，姿态优雅。

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] ['lɔɪəl] [teɪlz][ɪn]['lɔːfti] [triːz]

Or	by	their	loyal	tails	in	lofty	trees
或者	经过	他们的	忠诚	尾巴	在	高远	树木

或者从它们高大树木上忠诚的尾巴上看出去。

[hæŋ] ['skriːtʃɪŋ] [luːd] [vɪk'tɔːriəs] [dɪ'rɪʒn]

Hang	screeching	lewd	victorious	derision
悬挂	尖叫	猥亵	胜利者	嘲笑

悬挂尖叫淫秽胜利的嘲笑

[ʌv; əv]['mænz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

Of	man's	immortal	vision	.
的	男人的	不朽	想象	.

人类不朽的愿景。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'tɜːrnəti] ['rekərdz]

Shall	we	,	because	Eternity	records
将	我们	,	因为	永恒	记录

我们应该这样做，因为永恒记录着

[tuː] [væst][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - [bɔːrn][wɜːrdz]

Too	vast	an	answer	for	the	time	-	born	words
也	广阔的	一个	回答	为了	这	时间	-	出生	字

对于亘古不变的文字而言，答案过于宏大。

[wi:; wi] [spel] ， [wer'ʌv] [soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [ded] [ðæt] [wʌns]

We	spell	,	whereof	so	many	are	dead	that	once
我们	拼写	，	其中	所以	许多	是	死的	那	一次

我们拼写，其中许多人已经死去，曾经

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'prɪʃəs] ['leksɪˌkɔnz]

In	our	capricious	lexicons
在	我们的	任性	词典

在我们反复无常的词汇中

[wɜ:r; wər][soʊ][ə'laɪv][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ， [hɪr] [noʊ] [mɔ:r]

Were	so	alive	and	final	,	hear	no	more
是	所以	活	和	最终的	，	听到	不	更多的

我们如此鲜活，如此终结，不再听闻

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪt'self] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rd][noʊ][mæn]

The	Word	itself	,	the	living	word	no	man
这	单词	本身	，	这	活的	单词	不	男人

圣言本身，那活着的圣言，无人能及

[hæz; həz]['evər] [spelt] ，

Has	ever	spelt	,
有	曾经	拼写	，

曾经拼写过，

[ænd; ənd] [fju:] [hæv; həv]['evər] [felt]

And	few	have	ever	felt
和	很少	有	曾经	毛毡

很少有人有过这种感觉。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd][oʊld]

Without	the	fears	and	old	surrenderings
没有	这	恐惧	和	老的	投降

摆脱了恐惧和过去的屈服

[ænd; ənd] ['tɛrərz] [ðæt] [bɪ'gæn]

And	terrors	that	began
和	恐怖	那	开始

以及随之而来的恐怖

[wen] [deθ] [let] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

When	Death	let	fall	a	feather	from	his	wings
什么时候	死亡	让	落下	一个	羽毛	从	他的	翅膀

当死神从他的翅膀上落下一根羽毛时

[ænd; ənd] ['hʌmbld] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ?

And	humbled	the	first	man	?
和	谦卑	这	第一的	男人	?

并让第一个人感到羞愧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hju:'mɪləti] ,

Because	the	weight	of	our	humility	,
因为	这	重量	的	我们的	谦逊	，

因为我们谦卑的分量，

[hweə'frʌm] [wi:; wi][geɪn]

Wherefrom	we	gain
从哪里	我们	获得

我们从中获得

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪzdəm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn] ,

A	little	wisdom	and	much	pain	,
一个	小的	智慧	和	很多	疼痛	，

一点智慧，却饱经沧桑。

[fɔːlz] [hɪr] [tuː] [sɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['tiːdiəs] ,

Falls	**here**	**too**	**sore**	**and**	**there**	**too**	**tedious**	**,**
瀑布	这里	也	疮	和	那里	也	乏味	,

这里摔跤太疼，那里摔跤太累人，

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɔːr][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

Are	**we**	**in**	**anguish**	**or**	**complacency**	**,**
是	我们	在	痛苦	或者	自满	,

我们是在焦虑不安还是自满自足?

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed]

Not	**looking**	**far**	**enough**	**ahead**
不是	寻找	远的	足够的	前方

目光不够长远

[tuː; tə] [siː] [baɪ] [wʌt] [mæd] ['kʊəriːəz] [wiː; wi][ɑːr; ər][led]

To	**see**	**by**	**what**	**mad**	**couriers**	**we**	**are**	**led**
到	看	经过	什么	疯狂的	快递员	我们	是	引领

看看我们究竟是被哪些疯狂的信使引路的。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] ,

Along	**the**	**roads**	**of**	**the**	**ridiculous**	**,**
沿着	这	道路	的	这	荒谬的	,

沿着荒诞的道路，

[tuː; tə] ['pɪti] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [feɪθ]

To	**pity**	**ourselves**	**and**	**laugh**	**at**	**faith**
到	遗憾	我们自己	和	笑	在	信仰

自怜自艾，嘲笑信仰

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [kɜːrs] [laɪf] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**while**	**we**	**curse**	**life**	**bear**	**it**	**?**
和	尽管	我们	诅咒	生活	熊	它	?

当我们诅咒生活时，难道还要忍受它吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ded] [end][ɪn] [deθ] ,

And	**if**	**we**	**see**	**the**	**soul's**	**dead**	**end**	**in**	**death**	**,**
和	如果	我们	看	这	灵魂的	死的	结尾	在	死亡	,

如果我们认为灵魂的终点是死亡，

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	**we**	**to**	**fear**	**it**	**?**
是	我们	到	害怕	它	?

我们应该害怕它吗?

[wʌt] ['fɑːli] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [neɪm]

What	**folly**	**is**	**here**	**that**	**has**	**not**	**yet**	**a**	**name**
什么	蠢事	是	这里	那	有	不是	然而	一个	姓名

这里有什么愚蠢之处，至今还没有名字?

[ən'les] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊtraɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəz] ?

Unless	**we**	**say**	**outright**	**that**	**we**	**are**	**liars**	**?**
除非	我们	说	直接	那	我们	是	说谎者	?

除非我们直接承认自己是骗子?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnset] [fairz]

What	**have**	**we**	**seen**	**beyond**	**our**	**sunset**	**fires**
什么	有	我们	已见	超过	我们的	日落	火灾

我们在夕阳余晖之外看到了什么?

[ðæt] [laɪts] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ?

That	**lights**	**again**	**the**	**way**	**by**	**which**	**we**	**came**	**?**
那	灯	再次	这	方式	经过	哪个	我们	来了	?

那盏灯又照亮了我们来时的路?

[waɪ] [peɪ] [wi:; wi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [wi:; wi] [gɪv]

Why	**pay**	**we**	**such**	**a**	**price**	**,**	**and**	**one**	**we**	**give**
为什么	支付	我们	这样的	一个	价格	,	和	一	我们	给

我们为什么要付出如此代价，以及我们所给予的代价

[soʊ] - , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['rækt] ['empti] [deɪ]

So	**clamoringly**	**,**	**for**	**each**	**racked**	**empty**	**day**
所以	-	,	为了	每个	架子	空的	天

所以，喧嚣着，为了每一个空虚的日子

[ðæt] [li:dz] [wʌn] [mɔ:r] [læst] ['hju:mən] [hoʊp] [ə'weɪ] ,

That	**leads**	**one**	**more**	**last**	**human**	**hope**	**away**	**,**
那	线索	一	更多的	最后的	人类	希望	离开	,

这使得人类最后的希望也随之破灭。

[æz; əz] ['kwaɪət] [fi:ndz] [wʊd] [li:d] [pæst] ['aʊər; ɑ:r] [kreɪzd] [aɪz]

As	**quiet**	**fiends**	**would**	**lead**	**past**	**our**	**crazed**	**eyes**
作为	安静的	恶魔	会	带领	过去的	我们的	疯狂	眼睛

如同沉默的恶魔引领我们穿过疯狂的双眼

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['sækrɪfaɪs] ?

Our	**children**	**to**	**an**	**unseen**	**sacrifice**	**?**
我们的	孩子们	到	一个	看不见	牺牲	?

我们的孩子是否注定要遭受不为人知的牺牲?

[ɪf] ['æftər] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

If	**after**	**all**	**that**	**we**	**have**	**lived**	**and**	**thought**	**,**
如果	后	全部	那	我们	有	居住地	和	想法	,

如果经历了这一切，思考过这一切之后，

[ɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə] [nɔ:t] , —

All	**comes**	**to**	**Nought**	**,**	**—**
全部	来	到	零	,	—

一切终将归于虚无。

[ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['æftər] [naʊ] ,

If	**there**	**be**	**nothing**	**after**	**Now**	**,**
如果	那里	是	没有什么	后	现在	,

如果"现在"之后什么都没有，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['enihaʊ] ,

And	**we**	**be**	**nothing**	**anyhow**	**,**
和	我们	是	没有什么	无论如何	,

反正我们什么都不是，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] , — [waɪ] [lɪv; laɪv] ?

And	**we**	**know**	**that**	**,**	**—**	**why**	**live**	**?**
和	我们	知道	那	,	—	为什么	居住	?

我们知道，——活着的意义是什么?

- [twɜ:r] [ʃʊr] [bʌt; bət] ['wi:kliŋz] - [veɪn] [dɪ'stres]

'	**Twere**	**sure**	**but**	**weaklings**	**'**	**vain**	**distress**
-	是	当然	但	弱者	-	徒劳	痛苦

"我们当然只是懦夫的徒劳痛苦"

[tu:; tə] ['sʌfər] ['dʌndʒənz] [wer] [soʊ] ['meni] [dɔ:z]

To	**suffer**	**dungeons**	**where**	**so**	**many**	**doors**
到	遭受	地下城	在哪里	所以	许多	门

遭受地牢之苦，那里有那么多扇门

[wɪl] ['oʊpən] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊld] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ʃɔ:z]

Will	**open**	**on**	**the**	**cold**	**eternal**	**shores**
将要	打开	在	这	寒冷的	永恒	海岸

将在冰冷永恒的海岸开启

[ðæt] [lʊk] [ʃɪr] [daʊn]
That look sheer down
那 看 透明 向下

那身装扮真是美极了。

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['taɪdlɪs] [flʌdz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs]
To the dark tideless floods of Nothingness
到 这 黑暗的 无潮汐 洪水 的 虚无

致虚无的黑暗无潮洪流

[wer] [ɔːl] [huː] [noʊ] [meɪ] [draʊn] .
Where all who know may drown .
在哪里 全部 WHO 知道 可能 溺水 .

所有知情者都可能溺亡。

[[end][ʌv; əv][tekst] .]
[End of text .]
[结尾 的 文本 .]

[正文结束。]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ædvɝˌtaɪzmənts] :
From the original advertisements :
从 这 原来的 广告 :

摘自原广告:

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
By the same author
经过 这 相同的 作者

同一作者

['kæptɪn] [kreg] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz]
Captain Craig , A Book of Poems
队长 克雷格 , 一个 书 的 诗歌

克雷格船长,《诗集》

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['poʊəmz] , 12mo , [klɔːθ] , $1 . -
Revised edition with additional poems , 12mo , cloth , $1 . 25
修改 版 和 额外的 诗歌 , 12mo , 布 , $1 . -

修订版,新增诗歌,12开本,精装,1.25美元

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː]['poʊəts] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [huːz] [wɜːrk][ɪz][soʊ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ]
" There are few poets writing in English to - day whose work is so permeated by
" 那里 是 很少 诗人 写作 在 英语 到 - 天 谁 工作 是 所以 渗透 经过
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːrm] [æz; əz][ɪz]['mɪstər] . ['rɑːbənsənz] .
individual charm as is Mr . Robinson's .
个人 魅力 作为 是 先生 . 罗宾逊的 .

"当今用英语写作的诗人中,很少有人的作品像罗宾逊先生的作品那样充满个人魅力。"

['ɔːlweɪz] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['poʊət] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz]
Always one feels the presence of a man behind the poet — a man who knows
总是 一 感觉 这 在场 的 一个 男人 在后面 这 诗人 — 一个 男人 WHO 知道
[laɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klɪrli] ,
life and people and things and writes of them clearly ,
生活 和 人们 和 事物 和 写 的 他们 清楚地 ,

人们总能感受到诗人背后有一个人——一个了解生活、了解人、了解事物,并能清晰地将它们写下来的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l][poʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ]
with a subtle poetic insight that is not visible in the work of any other living
和 一个 微妙的 诗意的 洞察力 那 是 不是 可见的 在 这 工作 的 任何 其他 活的
['raɪtər] . " — - ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪli] ['iːg(ə)l] - .
writer . " — ' Brooklyn Daily Eagle ' .
作家 . " — - 布鲁克林 日常的 鹰 - .

"他的作品中蕴含着其他在世作家作品中所不具备的微妙诗意洞察力。"——《布鲁克林每日鹰报》

" [ðə; ði] - [bʊk] [ʌv; əv] ['ænən,deil] - , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['poʊəm] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
" The ' Book of Annandale ' , a splendid poem included in this collection ,
" 这 - 书 的 安南代尔 - , 一个 灿烂 诗 包括 在 这 收藏 ,

《安南代尔之书》是这本诗集中收录的一首精彩的诗歌，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mu:vɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['nærətɪvz] [faʊnd] [ɪn] ['mɑ:dərn] ['poʊətri] .
is one of the most moving emotional narratives found in modern poetry .
是 一 的 这 最多 移动 情绪 叙事 成立 在 现代的 诗 .

这是现代诗歌中最感人至深的情感叙事之一。

" — - [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [rɪ'vju:z] - . " . . .
" — ' Review of Reviews ' . " . . .
" — - 审查 的 评论 - . " . . .

"——'评论之评论'。"……

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [gri:k] [θi:mz] [rɪ'vi:lz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['poʊət] [ʌv; əv] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]
His handling of Greek themes reveals him as a lyrical poet of inimitable
他的 处理 的 希腊语 主题 揭示 他 作为 一个 抒情的 诗人 的 无比
[tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [skɪl] .
charm and skill .
魅力 和 技能 .

他对希腊题材的处理展现了他作为一位极具魅力和技巧的抒情诗人的风采。

" — - - ['mɪrər] - .
" — ' Reedy's Mirror ' .
" — - - 镜子 - .

——《里迪的镜子》。

" [ə; eɪ] ['poʊəm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ; [ɪf] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'zɜ:rv] [lɔ:ŋ] [laɪf] [get] [ˌaɪ 'ti:] . " — - [en] .
" A poem that must endure ; if things that deserve long life get it . " — ' N .
" 一个 诗 那 必须 忍受 ; 如果 事物 那 应得 长的 生活 得到 它 . " — - N .
[waɪ] . ['i:vnɪŋ] [sʌn] - .
Y . Evening Sun ' .
是 . 晚上 太阳 - .

"一首必将流传下去的诗；值得长寿的事物终将获得长寿。"——《纽约晚报》

" [wer'evər] [ju:; jʊ] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəts] . . . [ðeɪ] [ə'su:m] [ðæt]
" Wherever you hear people who know speak of American poets . . . they assume that
" 无论 你 听到 人们 WHO 知道 说话 的 美国人 诗人 . . . 他们 认为 那
[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['edwɪn] ['ɑ:rlɪŋtən] ['rɔbinsn] [æz; əz] ['græntɪd] . . . .
you take the genius and place of Edwin Arlington Robinson as granted . . . .
你 拿 这 天才 和 地方 的 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 作为 的确 . . . .

"无论你在哪里听到懂行的人谈论美国诗人……他们都会认为你理所当然地认为埃德温·阿灵顿·罗宾逊的才华和地位是毋庸置疑的……"

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['vælju:] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
A man with something to say that has value and beauty .
一个 男人 和 某物 到 说 那 有 价值 和 美丽 .

一个有话要说，并且言辞有价值、有美感的人。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
His thought is deep and his ideas are high and stimulating .
他的 想法 是 深的 和 他的 想法 是 高的 和 刺激性的 .

他的思想深刻，他的观点高远而富有启发性。

" — - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskrɪpt] - .
" — ' Boston Transcript ' .
" — - 波士顿 文字稿 - .

——《波士顿纪事报》

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] — — — — — — —
By **the** **same** **author** — — — — — — —
经过 这 相同的 作者 — — — — — — —

同一作者的作品——

[ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] : [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts]
The **Porcupine** **:** **A** **Drama** **in** **Three** **Acts**
这 豪猪 : 一个 戏剧 在 三 使徒行传

豪猪：三幕剧

[klɔːθ] , 12mo , $1 . -
Cloth **,** **12mo** **,** **$1** **.** **25**
布 , 12mo , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ['rɑːbənsənz] ['kɑːmədi] " [væn] ['zɔrn] " [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Edwin **Arlington** **Robinson's** **comedy** **"** **Van** **Zorn** **"** **proved** **him** **to** **be** **one** **of** **the**
埃德温 阿灵顿 罗宾逊的 喜剧 " 范 佐恩 " 已证实 他 到 是 一 的 这
[moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] .
most **accomplished** **of** **the** **younger** **generation** **of** **American** **dramatists** **.**
最多 完成 的 这 年轻 一代 的 美国人 剧作家 .

埃德温·阿灵顿·罗宾逊的喜剧《范·佐恩》证明他是美国年轻一代剧作家中最有成就的剧作家之一。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ði] - ['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] - [sed] ,
Of **this** **play** **the** **'** **Boston** **Transcript** **'** **said** **,**
的 这 玩 这 - 波士顿 文字稿 - 说 ,

《波士顿纪事报》对这部剧作评论道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
" **It** **is** **an** **effective** **presentation** **of** **modern** **life** **in** **New** **York** **City** **,**
" 它 是 一个 有效的 推介会 的 现代的 生活 在 新的 约克 城市 ,

"它有效地展现了纽约市的现代生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊət] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ʌv; əv] ['pleɪˌraɪtɪŋ] . . .
in **which** **a** **poet** **shows** **his** **skill** **of** **playwrighting** **.** **.** **.**
在 哪个 一个 诗人 演出 他的 技能 的 剧本创作 . . .

剧中一位诗人展现了他的剧作才华.....

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['drɑːmə][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [læks] ,
he **brings** **to** **the** **American** **drama** **to** **-** **day** **a** **thing** **it** **sadly** **lacks** **,**
他 带来 到 这 美国人 戏剧 到 - 天 一个 事物 它 令人遗憾的是 缺乏 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kærəktər] .
and **that** **is** **character** **.**
和 那 是 特点 .

他为当今的美国戏剧带来了它所严重缺乏的东西，那就是人物性格。

" [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [tek'niːk] ['mɪstər] . ['rɑːbənsənz] [nuː] [pleɪ] , " [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] " , [ri'kɔːlz]
" **In** **manner** **and** **technique** **Mr** **.** **Robinson's** **new** **play** **,** **"** **The** **Porcupine** **"** **,** **recalls**
" 在 方式 和 技术 先生 . 罗宾逊的 新的 玩 , " 这 豪猪 " , 召回
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ɪbsən] .
some **of** **the** **work** **of** **Ibsen** **.**
一些 的 这 工作 的 易卜生 .

"罗宾逊先生的新剧《豪猪》在风格和技巧上让人想起易卜生的一些作品。

['rɪt(ə)n] [ə'drɔɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['klevərnəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] " [væn]['zɔrn] " ,
Written **adroitly** **and** **with** **the** **literary** **cleverness** **exhibited** **in** **"** **Van** **Zorn** **"** **,**
书面 巧妙地 和 和 这 文学 聪明才智 展出 在 " 范 佐恩 " ,

文笔娴熟，展现了《范·佐恩》一书中体现的文学才华。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn'tæŋglmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] [wel]

it	tells	a	story	of	a	domestic	entanglement	in	a	dramatic	fashion	well
它	讲述	一个	故事	的	一个	国内的	纠缠	在	一个	戏剧性	时尚	出色地

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

calculated	to	hold	the	reader's	attention	.
计算	到	抓住	这	读者的	注意力	.

它以引人入胜的方式讲述了一个家庭纠葛的故事，巧妙地抓住了读者的注意力。

" [kən'teɪnz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] ['lækɪŋ] [ɪn]

"	Contains	all	of	the	qualities	that	are	said	to	be	conspicuously	lacking	in
"	包含	全部	的	这	品质	那	是	说	到	是	显眼地	缺乏	在

[ə'merɪkən] ['drɑːmə] . " — - [en] .

American	Drama	.	"	—	'	N	.
美国人	戏剧	.	"	—	-	N	.

“包含了据说美国戏剧明显缺乏的所有品质。”——'N.

[waɪ] . ['iːvnɪŋ] [sʌn] - .

Y	.	Evening	Sun	'	.
是	.	晚上	太阳	-	.

Y. 晚霞'。

[væn] ['zɔrn] : [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts]

Van	Zorn	:	A	Comedy	in	Three	Acts
范	佐恩	:	一个	喜剧	在	三	使徒行传

范佐恩：《三幕喜剧》

[klɔːθ] , 12mo , $1 . -

Cloth	,	12mo	,	$1	.	25
布	,	12mo	,	$1	.	-

布面精装，12个月，1.25美元

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'merɪkən] ['poʊəts] .

Mr	.	Robinson	is	known	as	the	leader	of	present	-	day	American	poets	.
先生	.	罗宾逊	是	已知	作为	这	领导者	的	展示	-	天	美国人	诗人	.

罗宾逊先生被誉为当代美国诗人的领军人物。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪ] [hiː; hi] [telz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] ['hjuːmər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n]

In	this	delightful	play	he	tells	with	a	biting	humor	the	story	of	the	salvation
在	这	愉快	玩	他	讲述	和	一个	咬	幽默	这	故事	的	这	救恩

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] .

of	a	soul	.
的	一个	灵魂	.

在这部精彩的戏剧中，他以辛辣的幽默讲述了一个灵魂得救的故事。

[baɪ] ['klevər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [hiː; hi] [ə'rauziz] ['strɔːŋli]

By	clever	arrangement	of	incident	and	skillful	characterization	he	arouses	strongly
经过	聪明的	安排	的	事件	和	熟练	特征描述	他	唤起	强烈

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

the	reader's	curiosity	,
这	读者的	好奇心	,

他巧妙地安排事件，娴熟地刻画人物，强烈地激发了读者的好奇心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] ['ædmərəbli] [sə'steɪnd] .

and	the	suspense	is	admirably	sustained	.
和	这	悬念	是	令人钦佩地	持续	.

悬念营造得非常出色。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz] [braɪt] ,

The	dialogue	is	bright	,
这	对话	是	明亮的	,

对话生动有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] [ʃoʊz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **construction** **of** **the** **plot** **shows** **the** **work** **of** **one** **well** **versed** **in** **the**
和 这 建造 的 这 阴谋 演出 这 工作 的 一 出色地 精通 在 这
[tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .
technique **of** **the** **drama** **.**
技术 的 这 戏剧 .

剧情的构建体现了一位精通戏剧技巧的作者的功力。

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['i:tekst] :
Notes **on** **the** **etext** **:**
笔记 在 这 电子文本 :

电子文本注释:

[dʒɑ:n] ['gɔrəm] :
John **Gorham** **:**
约翰 戈勒姆 :

约翰·戈勒姆:

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [i:ts] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][fʌn] . " —
Catches **him** **and** **let's** **him** **go** **and** **eats** **him** **up** **for** **fun** **."** **—**
捕获物 他 和 我们来吧 他 去 和 吃 他 向上 为了 乐趣 ." —

抓住他，又把他放走，然后为了取乐把他吃掉。

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə] :
changed **to** **:**
已更改 到 :

改为:

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [i:ts] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][fʌn] . " —
Catches **him** **and** **lets** **him** **go** **and** **eats** **him** **up** **for** **fun** **."** **—**
捕获物 他 和 让我们 他 去 和 吃 他 向上 为了 乐趣 ." —

抓住他，又把他放走，然后为了取乐把他吃掉。

[ben]['dʒɑ:nsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['strætfərd] :
Ben **Jonson** **Entertains** **a** **Man** **from** **Stratford** **:**
本 约翰逊 娱乐 一个 男人 从 斯特拉特福德 :

本·琼森款待了一位来自斯特拉特福德的男士:

[wət'evər] [ðer; ðər][bi:; bi] , [ðeɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ;
Whatever **there** **be** **,** **they'll** **be** **no** **more** **of** **that** **;**
任何 那里 是 , 他们会 是 不 更多的 的 那 ;

无论未来如何，都不会再有那样的事情了;

[nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət]['noʊtɪd][æz; əz]['pɑ:səbli] [ˌɪnkə'rekt] — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? :
not **changed** **,** **but** **noted** **as** **possibly** **incorrect** **—** **should** **it** **be** **?** **:**
不是 已更改 , 但 著名的 作为 可能 错误 — 应该 它 是 ? :

未作修改，但标注可能不正确——是否应该如此?

[wət'evər] [ðer; ðər][bi:; bi] , ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ;
Whatever **there** **be** **,** **there'll** **be** **no** **more** **of** **that** **;**
任何 那里 是 , 将会 是 不 更多的 的 那 ;

无论未来如何，都不会再有那样的事情了;

[ðen] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n] .
Then **are** **as** **yet** **a** **picture** **in** **our** **vision** **.**
然后 是 作为 然而 一个 图片 在 我们的 想象 .

它们在我们脑海中仍是一幅画面。

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə] :
changed **to** **:**
已更改 到 :

改为:

[ðæn; ðən][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] .

Than	are	as	yet	a	picture	in	our	vision	.
比	是	作为	然而	一个	图片	在	我们的	想象	.

它们在我们脑海中仍是一个模糊的画面。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] : ['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ['rɔbinsn] , - - - .

About	the	author	:	Edwin	Arlington	Robinson	,	1869	-	1935	.
关于	这	作者	:	埃德温	阿灵顿	罗宾逊	,	-	-	-	.

关于作者：埃德温·阿灵顿·罗宾逊，1869-1935。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [vɜːrs] " (- ,

From	the	Biographical	Notes	of	"	The	Second	Book	of	Modern	Verse	"	(	1919	,
从	这	传记	笔记	的	"	这	第二	书	的	现代的	诗	"	(	-	,

-) ,

1920	)	,
-	)	,

摘自《现代诗歌第二册》（1919年、1920年）的传记注释

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs] :

edited	by	Jessie	B	.	Rittenhouse	:
编辑	经过	杰西	B	.	里滕豪斯	:

由杰西·B·里滕豪斯编辑：

['rɔbinsn] , ['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] .

Robinson	,	Edwin	Arlington	.
罗宾逊	,	埃德温	阿灵顿	.

罗宾逊，埃德温·阿灵顿。

[bɔːrn][æt; ət] [hed] [taɪd] , [meɪn] , ['dɛk] . - , - .

Born	at	Head	Tide	,	Maine	,	Dec	.	22	,	1869	.
出生	在	头	潮	,	缅因州	,	12月	.	-	,	-	.

1869年12月22日出生于缅因州海德泰德。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Educated	at	Harvard	University	.
受过教育	在	哈佛大学	大学	.

毕业于哈佛大学。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['poʊət][ʌv; əv] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] ;

Mr	.	Robinson	is	a	psychological	poet	of	great	subtlety	;
先生	.	罗宾逊	是	一个	心理	诗人	的	伟大的	微妙之处	;

罗宾逊先生是一位极具洞察力的心理诗人；

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [taɪps] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ]

his	poems	are	usually	studies	of	types	and	he	has	given	us	a
他的	诗歌	是	通常	研究	的	类型	和	他	有	给定	我们	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] .

remarkable	series	of	portraits	.
卓越	系列	的	肖像	.

他的诗歌通常是对各种类型的研究，他为我们留下了一系列杰出的人物肖像。

[hiː; hi][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊəts][ʌv; əv]

He	is	recognized	as	one	of	the	finest	and	most	distinguished	poets	of
他	是	认可	作为	一	的	这	最好的	和	最多	杰出的	诗人	的

['aʊər; ɑːr][taɪm] .

our	time	.
我们的	时间	.

他被公认为我们这个时代最优秀、最杰出的诗人之一。

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] : " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] " , - ; " ['kæptɪn] [kreg] " ,
His successive volumes are : " Children of the Night " , 1897 ; " Captain Craig " ,
他的 连续 卷 是 : " 孩子们 的 这 夜晚 " , - ; " 队长 克雷格 " ,
- ; " [ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] " ,
1902 ; " The Town Down the River " ,
- ; " 这 镇 向下 这 河 " ,

他的后续作品有：《夜之子》（1897年）、《克雷格船长》（1902年）、《河畔小镇》。

- ; " [ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] " , - ; " ['mɜːrlɪn] " , - ; [ænd; ənd] " ['lɔnsɪˌlɑːt] " ,
1910 ; " The Man against the Sky " , 1916 ; " Merlin " , 1917 ; and " Launcelot " ,
- ; " 这 男人 反对 这 天空 " , - ; " 梅林 " , - ; 和 " 兰斯洛特 " ,
- .
1920 .
- .

1910 年；《人与天》，1916 年；《梅林传奇》，1917 年；以及《兰斯洛特》，1920 年。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['vɑːljəm][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
The last - named volume was awarded a prize of five hundred dollars ,
这 最后的 - 命名 体积 曾是 获奖 一个 奖 的 五 百 美元 ,

最后提到的那本书获得了五百美元的奖金。

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lɪrɪk] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [bʊk] ['mænjuskrɪpt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
given by The Lyric Society for the best book manuscript offered to it in 1919 .
给定 经过 这 歌词 社会 为了 这 最好的 书 手稿 提供 到 它 在 - .

由抒情协会颁发，表彰其在 1919 年收到的最佳书籍手稿。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]['poʊətri] , ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː] [proʊz] [pleɪz] ,
In addition to his work in poetry , Mr . Robinson has written two prose plays ,
在 添加 到 他的 工作 在 诗 , 先生 . 罗宾逊 有 书面 二 散文 演出 ,

除了诗歌创作之外，罗宾逊先生还创作了两部散文剧。

" [væn]['zɔrn] " , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] " .
" Van Zorn " , and " The Porcupine " .
" 范 佐恩 " , 和 " 这 豪猪 " .

《范·佐恩》和《豪猪》。

[ɪn] " [ə'merɪkən] ['poʊətri] [sɪns] - " , ['luːɪs] ['ʌntɚˌmaɪr] [noʊts] ,
In " American Poetry Since 1900 " , Louis Untermeyer notes ,
在 " 美国人 诗 自从 - " , 路易斯 昂特迈尔 笔记 ,

路易斯·昂特迈耶在《1900年以来的美国诗歌》一书中指出：

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][ʌn'tɪl] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt]
" his name was known only to a few of the literati until Theodore Roosevelt
" 他的 姓名 曾是 已知 仅有的 到 一个 很少 的 这 文人墨客 直到 西奥多 罗斯福
. . . [ə'kleɪmd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
. . . acclaimed and aided him .
. . . 备受赞誉 和 协助 他 .

"他的名字只有少数文人墨客知道，直到西奥多·罗斯福……赞扬并帮助了他。"

" - [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] ([ə'bʌv] ['kwoʊtɪd]) [kən'teɪn] [ðɪs] ['entri] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr]
" Rittenhouse's Biographical Notes (above quoted) contain this entry immediately before
" - 传记 笔记 (多于 引) 包含 这 入口 立即地 前
['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ['rɑːbənsənz] : " ['rɔbinsn] , [kəj'rin, -'riːn]['rəuzəvelt] . . . .
Edwin Arlington Robinson's : " Robinson , Corinne Roosevelt . . . .
埃德温 阿灵顿 罗宾逊的 : " 罗宾逊 , 科琳 罗斯福 . . . .

"里滕豪斯的传记注释（如上文引述）在埃德温·阿灵顿·罗宾逊的传记注释之前紧接着有这样一条记录：'罗宾逊，科琳·罗斯福……

['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][kɑːl] . ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] , . . . [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

Mrs	.	**Robinson**	,	**who**	**is**	**a**	**sister**	**to**	**Col**	.	**Theodore**	**Roosevelt**	,	.	.	.	**has**	**written**
太太	.	罗宾逊	,	WHO	是	一个	姐姐	到	上校	.	西奥多	罗斯福	,	.	.	.	有	书面

['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] . . . .

several	**volumes**	**of**	**verse**	.	.	.	.
一些	卷	的	诗	.	.	.	.

罗宾逊夫人是西奥多·罗斯福上校的妹妹，她写过几卷诗集……

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	**It**	**is**	**always**	**interesting**	**to**	**see**	**the**	**coincidence**	**of**	**events**	**in**	**history**	**,**
"	它	是	总是	有趣的	到	看	这	巧合	的	活动	在	历史	,

“历史上的事件总是充满巧合，这很有趣。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɔːz(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . — [ə; eɪ] . [el]

and	**it**	**is**	**worth**	**asking**	**if**	**this**	**was**	**not**	**even**	**a**	**causal**	**relationship**	**.**	**—**	**A**	**.**	**L**
和	它	是	值得	问	如果	这	曾是	不是	甚至	一个	因果关系	关系	.	—	一个	.	L

.

:

.

值得探究的是，这是否根本就不是因果关系。——AL

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神